叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 209 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [haɪ] - ['metəld] ['reɪsər] .
THE HIGH - METTLED RACER .
这 高的 - 磨砺 赛车手 .

高素质赛车手。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] ['æfrɪkə] .
A WALK ACROSS AFRICA .
一个 走 穿过 非洲 .

徒步穿越非洲。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] .
SUNSHINE AND CLOUD .
阳光 和 云 .

阳光与云朵交错。

['pɔɪznd] ['ærəus] .
POISONED ARROWS .
中毒 箭头 .

毒箭。

['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [bern] .
MINDING **THE** **BAIRN** **.**
介意 这 孩子 .

照看孩子。

['kæptʃərɪŋ] ['ɔstrɪtʃiz] .
CAPTURING **OSTRICHES** **.**
捕捉 鸵鸟 .

捕捉鸵鸟。

['sɑːnɪt] .
SONNET **.**
十四行诗 .

十四行诗。

[noʊ] . - .
No **.** **693** **.**
不 . - .

第693号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - .
SATURDAY **,** **APRIL** **7** **,** **1877** **.**
周六 , 四月 7 , - .

1877年4月7日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] [haɪ] - ['metəld] ['reɪsər] .
THE **HIGH** **-** **METTLED** **RACER** **.**
这 高的 - 磨砺 赛车手 .

高素质赛车手。

[æt; ət] [kʊks] [wel] - [noʊn] ['trævəlɪŋ] ['sɜːrkəs][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
At **Cooke's** **well** **-** **known** **travelling** **Circus** **there** **may** **be** **seen** **some** **remarkable**
在 库克的 出色地 - 已知 旅行 马戏团 那里 可能 是 已见 一些 卓越
[pə'fɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pəuniz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
performances **with** **horses** **and** **small** **ponies** **that** **have** **been** **trained** **for** **the**
表演 和 马匹 和 小的 小马 那 有 到过 受过训练 为了 这
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

在库克著名的巡回马戏团里，可以看到一些由经过专门训练的马匹和小马驹带来的精彩表演。

[ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] - [sɜːrk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [stʌd] [ʌv; əv]
In **London** **,** **at** **Hengler's** **Cirque** **,** **as** **it** **is** **called** **,** **there** **is** **a** **fine** **stud** **of**
在 伦敦 , 在 - 马戏团 , 作为 它 是 称为 , 那里 是 一个 美好的 钉子 的
['hɔːrsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

在伦敦，有一个叫做亨格勒马戏团的地方，那里有一家很棒的种马场。

[wɪtʃ] [kə'mændz] ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
which **commands** **general** **admiration** **.**
哪个 命令 一般的 钦佩 .

这赢得了普遍的赞赏。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['mɑːdərn] [ɪs'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] [goʊ] [bæk]

Without	depreciating	modern	establishments	of	this	kind	,	our	recollections	go	back
没有	折旧	现代的	机构	的	这	种类	,	我们的	回忆	去	后退

[tuː; tə] ['æst.liz] ['æmfɪθiːətər] ,

to	Astley's	Amphitheatre	,
到	阿斯特利的	圆形剧场	,

在不贬低现代此类场所的前提下，我们的记忆可以追溯到阿斯特利圆形剧场。

[nɪr] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

near	Westminster	Bridge	,	as	it	used	to	be	thirty	to	forty	years	ago	,
靠近	威斯敏斯特	桥	,	作为	它	用过的	到	是	三十	到	四十	年	前	,

就像三四十年前那样，靠近威斯敏斯特桥。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] - .

under	the	management	of	the	late	Mr	Ducrow	.
在下面	这	管理	的	这	晚的	先生	-	.

在已故的杜克罗先生的管理下。

[ðə; ði] [fiːts] [ðer; ðər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['wʌndərf(ə)l] .

The	feats	there	performed	by	some	of	the	horses	were	exceedingly	wonderful	.
这	壮举	那里	执行	经过	一些	的	这	马匹	是	非常	精彩的	.

有些马匹在那里展现出的技艺真是精彩绝伦。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	animals	seemed	to	possess	a	degree	of	human	intelligence	.
这	动物	似乎	到	具有	一个	程度	的	人类	智力	.

这些动物似乎具备一定程度的人类智力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æktər] .

They	were	accomplished	actors	.
他们	是	完成	演员	.

他们都是演技精湛的演员。

[ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [spek'teitəs] [went] [fɑːr]

Their	powers	of	simulation	with	a	view	to	entertain	spectators	went	far
他们的	权力	的	模拟	和	一个	看法	到	招待	观众	去	远的

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

beyond	what	any	one	could	expect	whose	knowledge	is	confined	to	the	ordinary
超过	什么	任何	一	可以	预计	谁	知识	是	受限	到	这	普通的

[klæs] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

class	of	horses	.
班级	的	马匹	.

他们为了娱乐观众而展现的模拟能力远远超出了任何知识仅限于普通马匹的人所能预期的。

[wiː; wi] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tiku:ləz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] ['æst.liz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr]

We	will	mention	a	few	particulars	regarding	the	horses	at	Astley's	as	they	occur
我们	将要	提到	一个	很少	细节	关于	这	马匹	在	阿斯特利的	作为	他们	发生

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meməri] .

to	our	memory	.
到	我们的	记忆	.

我们将根据记忆，提及一些关于阿斯特利马场马匹的具体情况。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .

One	evening	the	performance	represented	a	house	on	fire	.
一	晚上	这	表现	代表	一个	房子	在	火	.

一天晚上，演出内容是一栋着火的房子。

[ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hæd; həd]['mænɪdʒd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sept][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]
All **the** **inhabitants** **of** **the** **dwelling** **had** **managed** **to** **escape** **except** **a** **lady** **in**
全部 这 居民 的 这 住宅 有 管理 到 逃脱 除了 一个 女士 在
[æn; ən] ['ʌpər] ['stɔ:ri] .
an **upper** **story** **.**
一个 上 故事 .

除了楼上的一位女士外，这栋房子里的所有住户都成功逃脱了。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['θroʊɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['waɪldli] , [ænd; ənd]
You **saw** **her** **at** **a** **window** **throwing** **about** **her** **arms** **wildly** **,** **and**
你 锯 她 在 一个 窗户 投掷 关于 她 武器 疯狂地 , 和
['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .
screaming **for** **help** **.**
尖叫 为了 帮助 .

你看到她站在窗边，疯狂地挥舞着手臂，大声呼救。

[hɜ:r; hər] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [bɪ'ni:θ] [wɜ:r; wər] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] .
Her **appeals** **to** **the** **assembled** **crowd** **beneath** **were** **heart** **-** **rending** **.**
她 上诉 到 这 组装 人群 下面 是 心 - 渲染 .

她向楼下聚集的人群发出的呼吁令人心碎。

[ðə; ði]['faiəmən][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ster] [wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz]
The **firemen** **could** **not** **reach** **her** **,** **for** **the** **stair** **was** **seemingly** **in** **a** **blaze**
这 消防员 可以 不是 抵达 她 , 为了 这 楼梯 曾是 似乎 在 一个 火焰
,
,
,

消防员无法接近她，因为楼梯似乎着火了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .
and **there** **was** **no** **fire** **-** **escape** **.**
和 那里 曾是 不 火 - 逃脱 .

而且没有消防逃生通道。

[ðə; ði][spek'teitəs][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɜ:r; wər] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə][æn; ən]['ægəni] ,
The **spectators** **in** **the** **theatre** **were** **wrought** **up** **to** **an** **agony** **,**
这 观众 在 这 剧院 是 锻 向上 到 一个 痛苦 ,

剧院里的观众们激动得痛苦不堪。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ə; eɪ]
it **being** **but** **too** **evident** **that** **the** **poor** **lady** **was** **doomed** **to** **perish** **by** **a**
它 存在 但 也 明显 那 这 贫穷的 女士 曾是 注定失败 到 沦 经过 一个
['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] .
painful **and** **violent** **death** **.**
痛苦 和 暴力 死亡 .

显而易见，这位可怜的女士注定要遭受痛苦和暴力的死亡。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [rʌʃt]
In **the** **midst** **of** **the** **commotion** **,** **a** **horse** **which** **belonged** **to** **the** **lady** **rushed**
在 这 中间 的 这 骚动 , 一个 马 哪个 属于 到 这 女士 匆忙
[ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
upon **the** **stage** **.**
之上 这 阶段 .

混乱之中，那位女士的一匹马冲上了舞台。

[ɪn][ɪts]['steɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] ,
In **its** **stable** **it** **had** **heard** **the** **screams** **of** **its** **mistress** **,**
在 它是 稳定的 它 有 听到 这 尖叫 的 它是 情妇 ,

它在马厩里听到了女主人的尖叫声。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][ɪts][best][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	hastened	to	do	its	best	to	save	her	.
和	加快	到	做	它是	最好的	到	节省	她	.

并立即全力以赴去营救她。

[wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l][ɔːr]['braɪd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Without	saddle	or	bridle	,	it	was	seen	to	rush	into	the	house	,
没有	鞍	或者	辔	,	它	曾是	已见	到	匆忙	进入	这	房子	,

它没有鞍也没有缰绳，就那样冲进了房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [ster] [ə'mɪdst] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	to	climb	the	stair	amidst	flames	and	volumes	of	smoke	.
和	到	爬	这	楼梯	在……之中	火焰	和	卷	的	抽烟	.

在火焰和浓烟中爬上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] .

It	reached	the	apartment	where	the	lady	was	.
它	达到	这	公寓	在哪里	这	女士	曾是	.

它到达了那位女士所在的公寓。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ɪts] [bæk] , ['hoʊldɪŋ][baɪ][ðə; ði] [meɪn] ,

She	mounted	on	its	back	,	holding	by	the	mane	,
她	安装	在	它是	后退	,	保持	经过	这	鬃毛	,

她骑到马背上，抓住鬃毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ster] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	horse	descending	the	stair	brought	her	safely	to	the	ground	.
和	这	马	下降	这	楼梯	带来	她	安全	到	这	地面	.

马儿顺着楼梯下来，安全地把她送到了地面。

[prə'lɔːŋd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [ɪk'splɔɪt] .

Prolonged	shouts	of	applause	rewarded	the	hazardous	exploit	.
延长	喊叫	的	掌声	奖励	这	危险	开发	.

经久不息的掌声是对这一危险壮举的嘉奖。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [i'vəukɪŋ] [θruː'aʊt] ['sentɪmənts]

The	whole	thing	was	a	beautiful	piece	of	acting	,	evoking	throughout	sentiments
这	所有的	事物	曾是	一个	美丽的	片	的	表演	,	唤起	自始至终	情感

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

of	pleasure	and	admiration	.
的	乐趣	和	钦佩	.

整个表演非常精彩，从头到尾都充满了愉悦和钦佩之情。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [soʊ]['klevər]

Nothing	but	kindness	and	long	training	could	have	made	the	horse	so	clever
没有什么	但	仁慈	和	长的	训练	可以	有	制成	这	马	所以	聪明的

[ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

in	knowing	what	to	do	and	to	do	it	well	.
在	会心	什么	到	做	和	到	做	它	出色地	.

只有仁慈和长期的训练才能使这匹马如此聪明，知道该做什么并把它做好。

[ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz]['hɔːrsɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv]

The	feat	was	the	more	surprising	as	horses	usually	have	a	dread	of
这	特技	曾是	这	更多的	奇怪	作为	马匹	通常	有	一个	恐惧	的

['faɪər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['kɔŋkəd] .

fire	which	is	not	easily	conquered	.
火	哪个	是	不是	容易地	征服	.

这一壮举更令人惊讶，因为马通常惧怕火，这种恐惧很难克服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə]

It	will	be	understood	that	the	fire	had	been	so	adroitly	managed	as	to
它	将要	是	理解	那	这	火	有	到过	所以	巧妙地	管理	作为	到

[ɪ'fekt] [noʊ]['ɪndʒəri][ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

effect	no	injury	on	the	theatre	,
影响	不	受伤	在	这	剧院	,

据了解，这场火灾被处理得非常巧妙，没有对剧院造成任何损失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]['riːəl]['deɪndʒər] .

and	that	there	never	had	been	any	real	danger	.
和	那	那里	绝不	有	到过	任何	真实的	危险	.

而且从来没有发生过任何真正的危险。

[ɑːn] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['æst.liz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

On	another	evening	at	Astley's	a	still	more	remarkable	piece	of	acting	by	a
在	其他	晚上	在	阿斯特利的	一个	仍然	更多的	卓越	片	的	表演	经过	一个

[waɪt] [hɔːrs] [neɪmd] [prɪns] ,

white	horse	named	Prince	,
白色的	马	命名	王子	,

在阿斯特利家的另一个夜晚，一匹名叫王子的白马上演了一场更加精彩的表演。

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] .

was	offered	for	public	entertainment	.
曾是	提供	为了	民众	娱乐	.

旨在为公众娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] - ['metəld] ['reɪsər] .

It	was	in	a	play	called	the	High	-	mettled	Racer	.
它	曾是	在	一个	玩	称为	这	高的	-	磨砺	赛车手	.

那是在一部名为《英勇的赛车手》的戏剧中。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [ækts] ,

The	play	was	in	several	successive	acts	,
这	玩	曾是	在	一些	连续	行为	,

该剧由几个连续的幕组成。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

and	designed	to	represent	different	stages	of	degradation	in	the	career	of
和	设计	到	代表	不同的	阶段	的	降解	在	这	职业	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .

a	horse	from	youth	to	old	age	.
一个	马	从	青年	到	老的	年龄	.

旨在展现马匹从幼年到老年职业生涯中不同的衰退阶段。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz]

The	spectacle	was	painful	but	touching	,	and	unfortunately	in	too	many	cases
这	奇观	曾是	痛苦	但	接触	,	和	很遗憾	在	也	许多	案例

[truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

true	to	nature	.
真的	到	自然	.

这场景象令人痛心却又感人，可惜的是，在很多情况下都符合人性。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] .

We	shall	endeavour	to	describe	some	of	the	scenes	.
我们	将	努力	到	描述	一些	的	这	场景	.

我们将尽力描述其中的一些场景。

[wen] [ðə; ði] [piːs] ['əupənz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n] .

When	the	piece	opens	,	we	have	a	view	of	an	English	country	mansion	.
什么时候	这	片	打开	,	我们	有	一个	看法	的	一个	英语	国家	大厦	.

影片一开始，我们看到的是一座英国乡村庄园。

[ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['maʊntɪd] ['hʌntsmən][ɪn]['skɑːrlət][koʊts] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn]

In	front	there	are	several	mounted	huntsmen	in	scarlet	coats	ready	to	set	out	on
在	正面	那里	是	一些	安装	猎人	在	猩红	外套	准备好	到	放	出去	在

[ə; eɪ][fɑːks] - [tʃeɪs] .

a	fox	-	chase	.
一个	狐狸	-	追赶	.

前面有几名身穿猩红色外套的骑马猎人，准备出发去追狐狸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

They	are	waiting	till	a	young	lady	comes	out	of	the	mansion	to	accompany
他们	是	等待	直到	一个	年轻的	女士	来	出去	的	这	大厦	到	陪伴

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们正在等待一位年轻女士从宅邸出来陪伴他们。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [ɪz]['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] , [dɪ'send] [ðə; ði][steps] [æt; ət]

We	see	the	lady	,	who	is	properly	equipped	for	riding	,	descend	the	steps	at
我们	看	这	女士	,	WHO	是	适当地	配备	为了	骑术	,	下降	这	步骤	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

我们看到这位女士身着全套骑马装备，走下门口的台阶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːm] [maʊnt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [waɪt]

and	by	the	aid	of	a	groom	mount	a	young	and	beautifully	shaped	white
和	经过	这	援助	的	一个	新郎	山	一个	年轻的	和	非常漂亮	形状	白色的

[hɔːrs] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

horse	that	is	in	readiness	for	her	.
马	那	是	在	准备就绪	为了	她	.

在马夫的帮助下，她骑上了一匹年轻俊美、体态优美的白色骏马，这匹马已经准备好为她服务。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [dɪr] [prɪns] .

She	speaks	to	it	affectionately	,	and	calls	it	her	dear	Prince	.
她	说话	到	它	亲切地	,	和	呼叫	它	她	亲爱的	王子	.

她亲切地和它说话，称它为她亲爱的王子。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɪts] [praʊd] ['berɪŋ] , [ɪts] ['glɑːsi] [koʊt] ,

The	elegant	form	of	the	animal	,	its	proud	bearing	,	its	glossy	coat	,
这	优雅的	形式	的	这	动物	,	它是	自豪的	轴承	,	它是	光滑	外套	,

这种动物体态优雅，姿态高贵，皮毛光泽亮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [prænsiz] [ə'baʊt] , [ɪk'saɪt] ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	spirited	way	it	prances	about	,	excite	general	admiration	.
和	这	精神抖擞	方式	它	轻快地	关于	,	激发	一般的	钦佩	.

它那轻快活泼的步伐，引起了人们普遍的赞赏。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts]['peɪsɪz] ,

After	a	little	galloping	to	shew	its	paces	,
后	一个	小的	疾驰	到	展示	它是	步幅	,

它小跑了一小段，展示了一下自己的步伐。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fer] ['raɪdər][goʊz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌntsmən][ænd; ənd] [haʊndz] [ɪn]

the	horse	with	its	fair	rider	goes	off	with	the	huntsmen	and	hounds	in
这	马	和	它是公平的	骑士	去	离开	和	这	猎人	和	猎犬	在	

[pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] — [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tɔːt] ['æktər][ɪn][ɪts] [wei] — [wɪtʃ] [liːdz]

pursuit	of	a	fox	—	that	was	also	a	taught	actor	in	its	way	—	which	leads
追逐	的	一个	狐狸	—	那	曾是	还	一个	教授	演员	在	它是	方式	—	哪个	线索

[ðə; ði]['pɑːrti] [θruː] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,

the	party	through	a	variety	of	difficulties	,
这	派对	通过	一个	种类	的	困难	,

那匹骏马和它美丽的骑手与猎人和猎犬一起去追捕一只狐狸——那只狐狸在某种程度上也是一位训练有素的演员——这带领着一行人克服了各种各样的困难。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['rɑːks] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [hedʒz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

such	as	climbing	up	rocks	,	leaping	over	hedges	,	and	so	forth	,	till	at	length
这样的	作为	攀登	向上	岩石	,	跳跃	超过	对冲	,	和	所以	前进	,	直到	在	长度

,

,

,

例如攀爬岩石、跳过树篱等等，直到最后，

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] ,

when	on	the	point	of	being	run	down	,
什么时候	在	这	观点	的	存在	跑步	向下	,

当濒临崩溃时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] , [huː] [hjuː'meɪnli] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

it	dashes	into	the	cottage	of	a	poor	old	woman	,	who	humanely	gives	it
它	破折号	进入	这	小屋	的	一个	贫穷的	老的	女士	,	WHO	人道地	给予	它

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

它冲进一位贫穷老妇人的小屋，老妇人仁慈地收留了它。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][fɑːks] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['siːmɪŋli]

She	takes	up	the	fox	lovingly	in	her	arms	,	and	saves	it	from	seemingly
她	需要	向上	这	狐狸	深情地	在	她	武器	,	和	保存	它	从	似乎

[ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

impending	destruction	.
即将到来的	破坏	.

她慈爱地将狐狸抱在怀里，使它免于看似即将到来的毁灭。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] { - }

That	may	be	called	the	first	stage	{	210	}
那	可能	是	称为	这	第一的	阶段	{	-	}

这可以称为第一阶段{210}

[ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [kə'rɪr] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [prɪns] [wʌz; wəz] [wel] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd] ['hæpi] .

in	the	horse's	career	,	during	which	Prince	was	well	attended	to	and	happy	.
在	这	马匹	职业	,	期间	哪个	王子	曾是	出色地	参加	到	和	快乐的	.

在马匹的职业生涯中，王子一直受到很好的照顾，过得很开心。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][nekst][ækt] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪrəns] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

At	the	beginning	of	next	act	,	the	horse	is	to	appearance	several	years	older	,
在	这	开始	的	下一个	行为	,	这	马	是	到	外貌	一些	年	老	,

下一幕开始时，这匹马看起来会比之前老好几岁。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][fɪt][fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] .

and	is	no	longer	fit	for	racing	or	hunting	.
和	是	不	更长	合身	为了	赛车	或者	打猎	.

它已不再适合赛马或狩猎。

[ðə; ði]['leɪdi] , [ɪts][fɜːrst]['oʊnər] , [hæd; həd][frʌm; frəm][sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]

The	lady	,	its	first	owner	,	had	from	some	circumstances	been	compelled	to
这	女士	,	它是	第一的	所有者	,	有	从	一些	情况	到过	被迫	到

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

part	with	it	.
部分	和	它	.

它的第一任主人，那位女士，由于某些原因不得不将它出售。

[frʌm; frəm][ɪts] ['swɪftnəs] [ɪn] ['rʌnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [tuː; tə][rʌn][æt; ət] ['selɪbreɪtɪd]

From	its	swiftness	in	running	,	it	had	been	purchased	to	run	at	celebrated
从	它是	速度	在	跑步	,	它	有	到过	购买	到	跑步	在	著名

[hɔːrs] - ['reɪsɪz] ,

horse	-	races	,
马	-	种族	,

它因奔跑速度快而被买来参加著名的赛马比赛。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [wʌn]['praɪzɪz] ,

at	which	it	had	on	several	occasions	won	prizes	,
在	哪个	它	有	在	一些	场合	韩元	奖品	,

它曾多次在该赛事中获得奖项，

[ænd; ənd][ɪts] ['spraɪtlinəs] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['metəld] ['reɪsər] .

and	its	sprightliness	obtained	for	it	the	name	of	the	High	-	mettled	Racer	.
和	它是	活泼	获得	为了	它	这	姓名	的	这	高的	-	磨砺	赛车手	.

它的活泼好动为它赢得了"高素质赛马"的美名。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][wʌn] ['oʊnər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]

After	this	it	was	transferred	from	one	owner	to	another	,	always	in	a
后	这	它	曾是	转移	从	一	所有者	到	其他	,	总是	在	一个

[dɪ'sendɪŋ] [skeɪl] ,

descending	scale	,
下降	规模	,

此后，它几经易手，价格始终呈下降趋势。

[ʌn'tɪl] [pʊr] [prɪns] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] - [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

until	poor	Prince	is	seen	in	the	condition	of	a	cab	-	horse	in	the	streets	of
直到	贫穷的	王子	是	已见	在	这	状况	的	一个	出租车	-	马	在	这	街道	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

直到可怜的王子沦落到伦敦街头，成了一匹拉车的马。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] [steɪt] ,

It	has	somewhat	the	look	of	its	former	state	,
它	有	有些	这	看	的	它是	以前的	状态	,

它看起来多少还保留着以前的样子。

[bʌt; bət][ɪz] ['terəbli] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

but	is	terribly	broken	down	in	figure	and	spirit	.
但	是	可怕	破碎的	向下	在	数字	和	精神	.

但无论从形式还是精神上都彻底崩溃了。

[ɪts] [plʌmp] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ə'pɪrəns] [ɪz] [gɔːn] .

Its	plump	and	glossy	appearance	is	gone	.
它是	丰满	和	光滑	外貌	是	已消失	.

它饱满亮泽的外观已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɜːrti][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

It	is	dirty	and	dejected	.
它	是	肮脏的	和	垂头丧气	.

它又脏又破败。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪts] [hed] ['druːpɪŋli] [daʊn] .
It **hangs** **its** **head** **droopingly** **down** **.**
它 悬挂 它是 头 耷拉着 向下 .

它耷拉着头。

[ɪts] [rɪbz] [ʃaɪn] [θruː] [ɪts] [skɪn] .
Its **ribs** **shine** **through** **its** **skin** **.**
它是 肋骨 闪耀 通过 它是 皮肤 .

它的肋骨透过皮肤清晰可见。

[ɪts] [dʒɔɪnts] [ɑːr; ər] [stɪf] .
Its **joints** **are** **stiff** **.**
它是 关节 是 僵硬的 .

它的关节很僵硬。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɑːn] [θriː] [legz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ,
It **stands** **on** **three** **legs** **,** **with** **the** **other** **leg** **resting** **on** **the** **point** **of** **the** **foot** **,**
它 站立 在 三 腿 , 和 这 其他 腿 休息 在 这 观点 的 这 脚 ,

它靠三条腿站立，另一条腿则搁在脚尖上。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [kæb] - ['hɔːrsɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [wen] ['stændɪŋ] [ɪn]
just **as** **we** **see** **cab** **-** **horses** **trying** **to** **rest** **their** **aching** **limbs** **when** **standing** **in**
只是 作为 我们 看 出租车 - 马匹 尝试 到 休息 他们的 疼痛 四肢 什么时候 常设 在
[ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər] ['haɪər] .
a **row** **for** **hire** **.**
一个 排 为了 聘请 .

就像我们看到出租马车的马匹在排队等候出租时，会尽量让酸痛的四肢得到休息一样。

[wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['daʊnˌkʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪns] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] - ['laɪfs] [jʌŋ]
What **a** **wretched** **downcome** **from** **that** **which** **Prince** **had** **enjoyed** **in** **'** **life's** **young**
什么 一个 可怜 衰落 从 那 哪个 王子 有 享受 在 - 生活的 年轻的
[driːm] ! -
dream **!** **'**
梦 ! -

王子曾经拥有的"青春梦想"如今竟沦落至此，真是令人痛心疾首！

[ðer; ðər] [ə'weɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [depθ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
There **awaits** **it** **,** **however** **,** **a** **still** **lower** **depth** **of** **misery** **.**
那里 等待 它 , 然而 , 一个 仍然 降低 深度 的 苦难 .

然而，等待着它的，是更深的苦难。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ækt] , [prɪns] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]
In **the** **following** **act** **,** **Prince** **is** **reduced** **to** **the** **forlorn** **condition** **of** **drawing** **a**
在 这 下列的 行为 , 王子 是 减少 到 这 绝望 状况 的 绘画 一个
[sænd] - [kɑːrt] ,
sand **-** **cart** **,**
沙 - 大车 ,

在接下来的剧情中，王子沦落到拉沙车的悲惨境地。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [drɔː] [ɪts] [oʊn] [legz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
when **it** **can** **hardly** **draw** **its** **own** **legs** **after** **it** **.**
什么时候 它 能 几乎 画 它是 自己的 腿 后 它 .

它几乎无法跟上它的步伐。

[tuː; tə] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæf] - [stɑːrvd] .
To **appearance** **,** **it** **is** **half** **-** **starved** **.**
到 外貌 , 它 是 一半 - 饥饿 .

从外表上看，它像是半饿着肚子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [strɔːz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [iːt] .
A **child** **offers** **it** **a** **few** **straws** **,** **which** **it** **is** **glad** **to** **eat** **.**
一个 孩子 优惠 它 一个 很少 吸管 , 哪个 它 是 高兴的 到 吃 .

一个孩子给了它几根吸管，它很高兴地吃了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][skɪn][ænd; ənd][boʊn] .

It	seems	to	be	little	better	than	skin	and	bone	.
它	似乎	到	是	小的	更好的	比	皮肤	和	骨	.

它看起来几乎只剩皮包骨了。

[ðə; ði][kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [joʊkt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] ['dʒɑːbər] [huːz] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə]

The	cart	in	which	it	is	yoked	belongs	to	a	rude	jobber	whose	object	is	to
这	大车	在	哪个	它	是	轭	属于	到	一个	粗鲁的	批发商	谁	目的	是	到

[rɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l][wɜːrk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

wring	the	utmost	possible	work	out	of	the	animal	before	selling	it	to	be
拧	这	极致	可能的	工作	出去	的	这	动物	前	销售	它	到	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

它所乘坐的马车属于一个粗鲁的牲畜贩子，他的目的是在把牲畜卖去宰杀之前，尽可能地榨干它的每一分力气。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [θrilz] [θruː] [ðə; ði][spek'teitəs] .

A	feeling	of	horror	and	compassion	thrills	through	the	spectators	.
一个	感觉	的	恐怖	和	同情	刺激	通过	这	观众	.

观众们既感到恐惧又感到同情。

[ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	can	hardly	believe	they	are	only	looking	at	a	play	,	for	the
他们	能	几乎	相信	他们	是	仅有的	寻找	在	一个	玩	,	为了	这

[ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['pɜːrfɪkt] .

simulation	is	perfect	.
模拟	是	完美的	.

他们简直不敢相信自己看到的只是一场表演，因为模拟得非常完美。

['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [drɑːft] ['ʌndər][ðə; ði]['kruːəl][ɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

Staggering	along	with	its	draught	under	the	cruel	urging	of	the	whip	,
令人震惊	沿着	和	它是	草稿	在下面	这	残忍的	敦促	的	这	鞭	,

在鞭子的残酷驱使下，它踉跄着，艰难地拉着水管前进。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raivz] [wen] [prɪns] [kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

the	moment	arrives	when	Prince	can	go	no	further	.
这	片刻	到达	什么时候	王子	能	去	不	更远	.

王子再也走不动的那一刻终于到来了。

[ɪts] [ʌn'hæpi] [spæn][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

Its	unhappy	span	of	life	is	terminated	.
它是	不开心	跨度	的	生活	是	终止	.

它不幸的一生就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [drɑːps] [daʊn] ['ʌndər][ɪts] ['wɪri] [loʊd] — [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]

It	suddenly	drops	down	under	its	weary	load	—	to	die	,	and	be	relieved	of
它	突然	滴	向下	在下面	它是	厌倦	加载	—	到	死	,	和	是	松了口气	的

[ɔːl][ɪts] ['trʌblz] .

all	its	troubles	.
全部	它是	麻烦	.

它突然因不堪重负而倒下——死去，并解脱了所有的痛苦。

[ʌn'joʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts] ['hɑːrnɪs] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stretʃt]

Unyoked	from	the	cart	,	and	relieved	of	its	harness	,	there	it	is	stretched
未绑定的	从	这	大车	,	和	松了口气	的	它是	马具	,	那里	它	是	拉伸

[aʊt] ,

out	,
出去	,

它从车上解开缰绳，卸下挽具，就那样伸展开来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['siːmɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] ,

with	a	crowd	of	idlers	about	it	,	seemingly	at	the	last	gasp	,
和	一个	人群	的	惰轮	关于	它	,	似乎	在	这	最后的	喘气	,

周围聚集着一群闲散的人，似乎已到了垂死挣扎的地步。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn][ɪts] [feɪt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

and	offering	in	its	fate	a	dreadful	instance	of	undeserved	cruelty	to	animals	.
和	提供	在	它是	命运	一个	可怕	实例	的	不应得的	残酷	到	动物	.

并最终酿成对动物不应遭受的残酷虐待的可怕案例。

- ['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn] [meɪks] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːrn] . -

'	Man's	inhumanity	to	man	makes	countless	thousands	mourn	.	'
-	男人的	不人道	到	男人	制作	无数	数千	哀悼	.	-

“人类对人类的残忍行径令无数人悲痛不已。”

[kwaɪt] [truː] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

Quite	true	;	but	,	alas	,
相当	真的	;	但	,	唉	,

确实如此；但是，唉，

[ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ɪz]

inhumanity	to	man	is	nothing	in	comparison	with	the	inhumanity	which	is
不人道	到	男人	是	没有什么	在	比较	和	这	不人道	哪个	是

['rekləsli] ['eksəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːrs] .

recklessly	exercised	towards	the	horse	.
鲁莽地	锻炼	向	这	马	.

与肆意虐待马匹相比，虐待人类简直微不足道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]

There	is	a	concluding	scene	in	the	life	of	the	horse	we	have	been	describing
那里	是	一个	总结	场景	在	这	生活	的	这	马	我们	有	到过	描述

,

,

,

我们一直在描述的这匹马的一生中，还有一个结尾场景。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

which	must	on	no	account	be	omitted	.
哪个	必须	在	不	帐户	是	省略	.

绝对不能遗漏。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ɪts] [deθ] - ['strʌg(ə)l] ,

While	lying	in	the	street	in	its	death	-	struggle	,
尽管	说谎	在	这	街道	在	它是	死亡	-	斗争	,

它倒在街上，垂死挣扎时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,

and	when	preparations	were	making	to	drag	it	off	to	the	shambles	,
和	什么时候	准备工作	是	制作	到	拖	它	离开	到	这	一片混乱	,

当人们准备把它拖到屠宰场时，

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz] ['pæsɪŋ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɔːrs]

a	lady	who	is	passing	recognises	the	dying	animal	as	being	her	favourite	horse
一个	女士	WHO	是	通过	认可	这	垂死	动物	作为	存在	她	最喜欢的	马

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

一位即将离世的女士认出这只垂死的动物是她最喜欢的马“王子”。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði][fɑːks] - [tʃeɪs] .

which	she	had	ridden	years	ago	at	the	fox	-	chase	.
哪个	她	有	骑	年	前	在	这	狐狸	-	追赶	.

她多年前参加猎狐比赛时骑过这匹马。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [pʊr] [biːst] ['feɪntli] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [hed] , ['rekəgnaɪz] [ɪts][oʊld] ['mɪstrəs] ,

At	the	same	time	the	poor	beast	faintly	lifting	its	head	,	recognises	its	old	mistress	,
在	这	相同的	时间	这	贫穷的	兽	淡淡的	举重	它是	头	,	认可	它是	老的	情妇	,

与此同时，这只可怜的牲畜微微抬起头，认出了它以前的女主人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [aɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	with	failing	eyes	seems	to	implore	her	compassion	.
和	和	失败	眼睛	似乎	到	恳求	她	同情	.

他双目失明，似乎在恳求她的怜悯。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['leɪdi] [niːl] [daʊn] , [teɪks] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]

In	a	state	of	distraction	,	the	lady	kneels	down	,	takes	the	horse's	head	in	her
在	一个	状态	的	分心	,	这	女士	跪着	向下	,	需要	这	马匹	头	在	她

[læp] ,

lap	,
膝	,

女子心神恍惚，跪了下来，将马头抱在膝上。

[spiːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kən'soʊlɪŋli] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [dɪr] [prɪns] .

speaks	to	it	consolingly	,	and	once	more	calls	it	her	dear	Prince	.
说话	到	它	令人欣慰的是	,	和	一次	更多的	呼叫	它	她	亲爱的	王子	.

她安慰地对它说话，再次称它为她亲爱的王子。

[oʊ] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

Oh	,	what	she	would	not	do	to	revive	the	dying	animal	,
哦	,	什么	她	会	不是	做	到	复活	这	垂死	动物	,

哦，她为了救活这只垂死的动物，真是什么都愿意做！

[ænd; ənd] [gɪv] [prɪns] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] !

and	give	Prince	a	new	lease	of	existence	!
和	给	王子	一个	新的	租	的	存在	!

让王子重获新生！

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪz] ,

Just	at	this	juncture	,	in	the	manner	of	the	old	plays	,
只是	在	这	契机	,	在	这	方式	的	这	老的	演出	,

就在此时，如同古剧一般，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][get]['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] ,

when	something	supernatural	was	required	to	get	over	a	serious	difficulty	,
什么时候	某物	超自然	曾是	必需的	到	得到	超过	一个	严肃的	困难	,

当需要借助超自然力量才能克服严重困难时

[ə; eɪ] [sɪlf] - [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['feri] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

a	sylph	-	like	being	in	the	character	of	a	benevolent	fairy	appears	on	the	stage
一个	精灵	-	喜欢	存在	在	这	特点	的	一个	仁慈	仙女	出现	在	这	阶段

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] .

carrying	a	magic	wand	.
携带	一个	魔法	魔杖	.

一个身形似风精灵、性格善良的仙女手持魔杖出现在舞台上。

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dres] [rɔːŋ] ,

Her	mission	,	she	says	,	being	to	redress	wrong	,
她	使命	,	她	说道	,	存在	到	纠正	错误的	,

她说，她的使命是纠正错误。

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ænd; ənd][bɪdz][ˌaɪ 'tiː][raɪz] .

she	touches	the	dying	horse	with	the	wand	and	bids	it	rise	.
她	触摸	这	垂死	马	和	这	魔杖	和	出价	它	上升	.

她用魔杖触碰垂死的马，命令它复活。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [prɪns] ['stɑːrts][ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	an	instant	Prince	starts	up	from	its	recumbent	position	,
在	一个	立即的	王子	开始	向上	从	它是	卧式	位置	,

王子瞬间从躺卧的姿势中站了起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [freʃ] ,

and	to	the	delight	and	amazement	of	everybody	,	it	is	as	fresh	,
和	到	这	喜	和	惊愕	的	大家	,	它	是	作为	新鲜的	,

[plʌmp] ,

plump	,
丰满	,

令所有人惊喜和惊讶的是，它依然新鲜饱满，

['glɑːsi] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði][fɑːks] -

glossy	,	and	beautiful	as	when	it	went	out	with	the	hounds	in	the	fox	-
光滑	,	和	美丽的	作为	什么时候	它	去	出去	和	这	猎犬	在	这	狐狸	-

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

光泽亮丽，就像当年和猎犬一起追逐狐狸时一样美丽。

[ðə; ði]['leɪdi] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːf] [prɪns] [goʊz][æt; ət][ə; eɪ]['splendɪd] ['gæləp] .

The	lady	springs	upon	its	back	,	and	off	Prince	goes	at	a	splendid	gallop	.
这	女士	弹簧	之上	它是	后退	,	和	离开	王子	去	在	一个	灿烂	驰骋	.

那位女士跃上马背，王子便策马疾驰而去。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'mens] !

The	applause	was	,	of	course	,	immense	!
这	掌声	曾是	,	的	课程	,	巨大	!

掌声当然是雷鸣般的！

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ]

Perhaps	in	the	whole	annals	of	horsemanship	there	was	never	demonstrated	a
也许	在	这	所有的	志	的	马术	那里	曾是	绝不	已证明	一个

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

more	wonderful	case	of	acting	.
更多的	精彩的	案件	的	表演	.

或许在整个马术史上，从未有过比这更精彩的表演案例。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] [feɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] .

The	horse	had	all	along	been	feigning	for	public	amusement	.
这	马	有	全部	沿着	到过	假装	为了	民众	娱乐	.

那匹马一直都是在装模作样，为了博取公众的欢心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæb] - [hɔːrs] .

It	had	feigned	to	be	a	cab	-	horse	.
它	有	假装	到	是	一个	出租车	-	马	.

它假装是匹出租马。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [θriː] [legz] .

It	had	feigned	to	be	tired	when	it	stood	on	three	legs	.
它	有	假装	到	是	疲劳的	什么时候	它	站立	在	三	腿	.

它用三条腿站立时，假装很累。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['daɪɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [kɑːrt] .

It	feigned	to	be	dying	when	it	dropped	down	in	the	sand	-	cart	.
它	假装	到	是	垂死	什么时候	它	掉落	向下	在	这	沙	-	大车	.

它掉进沙车里时，假装快要死了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

The	whole	affair	was	a	piece	of	simulation	,
这	所有的	事务	曾是	一个	片	的	模拟	,

整件事都是一场演戏。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd][ɪn] [dɪs'kʌlərɪŋ] [ðə; ði][skɪn] , [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n]

and	by	means	of	some	adventitious	aid	in	discolouring	the	skin	,	the	deception
和	经过	方法	的	一些	不定	援助	在	变色	这	皮肤	,	这	欺骗

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

借助一些偶然的手段使皮肤变色，欺骗就彻底完成了。

[ə; eɪ]['heɪsti] [rʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,

A	hasty	rub	with	a	cloth	puts	it	all	to	rights	;	and	instead	of	dying	,
一个	仓促	擦	和	一个	布	放置	它	全部	到	权利	;	和	反而	的	垂死	,

用布快速擦拭一下就恢复正常了；而且，它没有死，

[prɪns] ['gæləps] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ʌv; əv]

Prince	gallops	off	in	the	consciousness	of	having	performed	a	brilliant	piece	of
王子	疾驰	离开	在	这	意识	的	拥有	执行	一个	杰出的	片	的

['æktɪŋ] .

acting	.
表演	.

王子带着自己出色表演的成就感，策马扬长而去。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nærˌeɪtid] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

What	we	have	narrated	from	recollection	will	assist	in	illustrating	the	natural
什么	我们	有	旁白	从	回忆	将要	协助	在	图示	这	自然的

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

intelligence	of	the	horse	,
智力	的	这	马	,

我们凭记忆叙述的内容将有助于说明马的天然智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

and	the	extent	to	which	it	can	be	educated	by	patient	and	gentle
和	这	程度	到	哪个	它	能	是	受过教育	经过	病人	和	温和的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

以及通过耐心温和的训练，它能在多大程度上被教育。

[hɑːrʃ] ['triːtmənt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

Harsh	treatment	would	be	all	a	mistake	.
残酷的	治疗	会	是	全部	一个	错误	.

严厉的对待将是一个错误。

[wɜːrdz]['kaɪndli]['spoʊkən] ,

Words	kindly	spoken	,
字	亲切地	说	,

善意的话语，

[sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] — [ə; eɪ]

some	small	reward	in	the	shape	of	a	mouthful	of	what	is	agreeable	—	a
一些	小的	报酬	在	这	形状	的	一个	一口气	的	什么	是	同意	—	一个

['traɪflɪŋ] ['swiːtmiːt] ,

trifling	sweetmeat	,
琐事	蜜饯	,

一些小小的奖励，比如一小口令人愉悦的东西——一块小小的甜点，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wɪl] [wɜːrk] ['wʌndɚz] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

for	instance	—	will	work	wonders	in	forming	the	character	of	the	horse	,
为了	实例	—	将要	工作	奇迹	在	成型	这	特点	的	这	马	,

例如——这将对塑造马的性格起到奇效，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pər'fɔːrm]['eni][rɪ'kwaɪərd] [fiːt] .

and	teaching	it	to	perform	any	required	feat	.
和	教学	它	到	履行	任何	必需的	特技	.

并教会它完成任何所需的任务。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mɔːrəl]['les(ə)n][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði]

We	have	always	thought	that	an	impressive	moral	lesson	was	conveyed	in	the
我们	有	总是	想法	那	一个	感人的	道德	课	曾是	传递	在	这

[pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['metəld] ['reɪsər] .

play	of	the	High	-	mettled	Racer	.
玩	的	这	高的	-	磨砺	赛车手	.

我们一直认为，《英勇的赛车手》这部戏剧传达了一个令人印象深刻的道德教训。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['mɪsɪz] ['tɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

CHAPTER	XVII	.	—	MRS	TIPPER	TO	THE	RESCUE	.
章	十七	.	—	太太	自卸车	到	这	救援	.

第十七章——蒂珀太太前来救援。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['græveɪst]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] ['lɪliənz] ['fjuːtʃər] .

There	was	the	gravest	reason	for	anxiety	respecting	Lilian's	future	.
那里	曾是	这	最严重的	原因	为了	焦虑	尊重	莉莲的	未来	.

最令人担忧的莫过于莉莲的未来。

['meriən][æt; ət][hɜːr; hər]['veri] [best] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['moʊtɪv][fɔːr; fər]

Marian	at	her	very	best	,	and	with	the	strongest	motive	for
玛丽安	在	她	非常	最好的	,	和	和	这	最强	动机	为了

['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪliən] ,

making	herself	agreeable	to	Lilian	,
制作	她自己	同意	到	莉莲	,

玛丽安展现出她最好的一面，并且有最强烈的动机去讨好莉莲。

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [naʊ] !

had	never	been	a	companion	for	her	;	and	now	!
有	绝不	到过	一个	伴侣	为了	她	;	和	现在	!

从未陪伴过她；而现在！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['lɪliən][tuː; tə][rɪ'meɪn][æt; ət] ['fɛrvˌjuː] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θriː]

Would	it	be	possible	for	Lilian	to	remain	at	Fairview	for	even	the	three
会	它	是	可能的	为了	莉莲	到	保持	在	费尔维尤	为了	甚至	这	三

[ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌn'tɪl]['fɪləps, 'fɪlɪps][rɪ'tɜːrn] ?

or	four	months	until	Philip's	return	?
或者	四	几个月	直到	菲利普的	返回	?

莉莲是否有可能在费尔维尤待上三四个月，直到菲利普回来?

[aɪ][hæd; həd]['veri] [greɪv] [dauts] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɔɪnt] .

I	had	very	grave	doubts	upon	the	point	.
我	有	非常	严重	疑虑	之上	这	观点	.

我对此深表怀疑。

[ðæt] ['meriən] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm]
That **Marian** **was** **better** **than** **she** **had** **appeared** **when** **she** **first** **became**
那 玛丽安 曾是 更好的 比 她 有 出现 什么时候 她 第一的 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
acquainted **with** **her** **good** **fortune** **,**
熟人 和 她 好的 财富 ,

玛丽安比她初次获得好运时表现出来的要好得多。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] .
I **am** **bound** **to** **acknowledge** **.**
我 是 边界 到 承认 .

我必须承认。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
Although **she** **had** **at** **first** **seen** **the** **question** **entirely** **from** **one** **point** **of** **view**
虽然 她 有 在 第一的 已见 这 问题 完全 从 一 观点 的 看法
,
,
,

虽然她起初完全是从一个角度看待这个问题，

[ˌaɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʊd]
it **presently** **became** **evident** **that** **she** **was** **not** **lacking** **in** **a** **certain** **kind** **of** **good**
它 目前 成为 明显 那 她 曾是 不是 缺乏 在 一个 肯定 种类 的 好的
- ['neɪtʃər] ,
- **nature** **,**
- 自然 ,

很快人们就发现，她并非缺乏某种善良的本性。

[wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
which **,** **in** **my** **prejudice** **against** **her** **,** **I** **had** **not** **given** **her** **credit** **for** **being**
哪个 , 在 我的 偏见 反对 她 , 我 有 不是 给定 她 信用 为了 存在
['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] .
capable **of** **.**
有能力的 的 .

由于我对她抱有偏见，我没有意识到她有能力做到这一点。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ækt]
Evidently **she** **now** **meant** **to** **be** **kind** **and** **considerate** **,** **and** **to** **act**
显然 她 现在 意思是 到 是 种类 和 周到 , 和 到 行为
['dʒenərəsli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [laɪt] .
generously **,** **according** **to** **her** **light** **.**
慷慨地 , 根据 到 她 光 .

显然，她现在打算按照自己的意愿，做一个善良体贴、慷慨大方的人。

[ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['flætərd] [hɜ:r'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd]
Indeed **I** **think** **she** **flattered** **herself** **that** **nothing** **could** **be** **more** **amiable** **and**
的确 我 思考 她 受宠若惊 她自己 那 没有什么 可以 是 更多的 可亲 和
['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [tɔ:rdz] ['lɪliən] ,
generous **than** **was** **her** **demeanour** **towards** **Lilian** **,**
慷慨的 比 曾是 她 风度 向 莉莲 ,

事实上，我认为她自以为是地认为，她对待莉莲的态度已经再和蔼可亲、慷慨大方了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
the **morning** **after** **the** **revelation** **had** **been** **made** **.**
这 早晨 后 这 启示 有 到过 制成 .

消息公布后的第二天早上。

[ɪf] ['lɪliən] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['greɪʃəsnəs] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] ['meriən][fɔːr; fər]

If	Lilian	found	her	graciousness	hard	to	bear	,	she	did	not	blame	Marian	for
如果	莉莲	成立	她	亲切	难的	到	熊	,	她	做过	不是	责备	玛丽安	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果莉莲觉得玛丽安的热情好客难以忍受，她也不会因此责怪玛丽安。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] ['lɪliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] -

She	came	to	meet	Lilian	with	a	kiss	,	as	the	latter	entered	the	breakfast	-
她	来了	到	见面	莉莲	和	一个	吻	,	作为	这	后者	进入	这	早餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当莉莲走进早餐室时，她带着一个吻迎接了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fekʃənət] [ɪn]

and	was	altogether	a	great	deal	more	than	usually	affectionate	in
和	曾是	共	一个	伟大的	交易	更多的	比	通常	亲热	在

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] .

her	morning	greeting	.
她	早晨	问候	.

她的晨间问候比平时热情得多。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ]

Moreover	,	she	made	some	effort	to	keep	her	delight	,	at	the	discovery	which
而且	,	她	制成	一些	努力	到	保持	她	喜	,	在	这	发现	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

had	been	made	,
有	到过	制成	,

此外，她还努力掩饰自己对这一发现的喜悦之情。

[æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . { - }

as	much	out	of	sight	as	possible	.	{	211	}
作为	很多	出去	的	视线	作为	可能的	.	{	-	}

尽可能地躲起来。{211}

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['mɑːriːənz] ['ɔːltərd] ['berɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðə; ði]

As	yet	it	was	only	in	Marian's	altered	bearing	towards	the	servants	that	the
作为	然而	它	曾是	仅有的	在	玛丽安的	已修改	轴承	向	这	仆人	那	这

[ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

effect	which	the	change	in	her	position	had	upon	her	could	be	seen	.
影响	哪个	这	改变	在	她	位置	有	之上	她	可以	是	已见	.

目前，只有玛丽安对待仆人的态度发生了变化，才能看出她地位的改变对她产生了怎样的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['lɪliən] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli]

She	had	many	a	time	expressed	her	opinion	that	Lilian	was	not	sufficiently
她	有	许多	一个	时间	表达	她	观点	那	莉莲	曾是	不是	足够

['dɪgnɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn'fiəriəz] ,

dignified	in	her	bearing	towards	her	inferiors	,
凝重	在	她	轴承	向	她	下等人	,

她曾多次表达过自己的观点，认为莉莲在对待下属时不够端庄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər]

and	she	was	now	shewing	us	what	she	considered	to	be	the	proper
和	她	曾是	现在	显示	我们	什么	她	经过考虑的	到	是	这	恰当的

[dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ;

deportment	of	a	mistress	;
仪态	的	一个	情妇	;

她现在正向我们展示她认为女主人应有的举止；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑ:rd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	the	effect	was	somewhat	marred	by	their	reception	of	it	.
尽管	这	影响	曾是	有些	受损	经过	他们的	接待	的	它	.

虽然他们的反应多少影响了最终效果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌem 'i:]['ri:əl] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fi:əlti] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] ['lɪliən] .

But	it	did	me	real	good	to	see	the	fealty	of	one	and	all	to	Lilian	.
但	它	做过	我	真实的	好的	到	看	这	忠诚	的	一	和	全部	到	莉莲	.

但看到大家对莉莉安的忠诚，我真的很高兴。

[ðæt] ['meriən] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ,

That	Marian	should	at	once	pass	to	the	head	of	the	table	was	,
那	玛丽安	应该	在	一次	经过	到	这	头	的	这	桌子	曾是	,

玛丽安立刻坐到餐桌首位，这真是.....

[aɪ] [sə'poʊz] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ;

I	suppose	,	under	the	circumstances	,	to	be	expected	;
我	认为	,	在下面	这	情况	,	到	是	预期的	;

我想，在这种情况下，这是意料之中的;

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [nɔ:r] ['lɪliən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

and	neither	Mrs	Tipper	nor	Lilian	appeared	in	the	slightest	degree	annoyed	by	it	;
和	两者都不	太太	翻斗车	也不	莉莲	出现	在	这	丝毫	程度	恼怒	经过	它	;

蒂珀太太和莉莲似乎丝毫没有因此感到恼火;

[bəuθ] , [pər'hæps] , [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [tu:; tə] [ker] [wer] [ðeɪ] [sæt] .

both	,	perhaps	,	too	much	absorbed	to	care	where	they	sat	.
两个都	,	也许	,	也	很多	吸收	到	关心	在哪里	他们	卫星	.

或许两人都太过投入，以至于不在乎自己坐在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'mju:zd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst]

But	I	was	somewhat	amused	to	find	that	the	arrangement	of	the	breakfast
但	我	曾是	有些	觉得好笑	到	寻找	那	这	安排	的	这	早餐

[θɪŋz] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['ɔ:ltərd] ;

things	was	swiftly	altered	;
事物	曾是	迅速地	已修改	;

但令我颇感好笑的是，早餐的摆放很快就被改变了;

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ri'pleisin] [ðə; ði][ɜ:rn] , [kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ]

and	so	far	as	the	replacing	the	urn	,	cups	and	saucers	,	and	so	forth
和	所以	远的	作为	这	替换	这	瓮	,	杯子	和	碟子	,	和	所以	前进

[went] ,

went	,
去	,

至于更换骨灰瓮、杯子、碟子等等事宜，

[wer] ['lɪliən] [sæt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

where	Lilian	sat	was	made	the	head	of	the	table	.
在哪里	莉莲	卫星	曾是	制成	这	头	的	这	桌子	.

莉莲坐的位置被安排在了桌子的主位。

['meriən] [lʊkt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fu:lɪʃ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel]

Marian	looked	very	indignant	and	rather	foolish	;	but	she	could	not	very	well
玛丽安	看起来	非常	愤怒	和	相当	愚蠢	;	但	她	可以	不是	非常	出色地

['proʊtest][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

protest	at	that	moment	.
反对	在	那	片刻	.

玛丽安看起来非常愤慨，也有些愚蠢；但她当时很难提出抗议。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'dʒɔɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	am	afraid	I	did	a	little	enjoy	witnessing	her	mortification	,
我	是	害怕的	我	做过	一个	小的	享受	见证	她	屈辱	,

恐怕我确实有点乐于见到她如此窘迫。

[wen] ['meriən] [faʊnd] [ðæt] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['defərəns] [æz; əz] [ðoʊ]

when	Marian	found	that	Lilian	was	treated	with	as	much	deference	as	though
什么时候	玛丽安	成立	那	莉莲	曾是	治疗	和	作为	很多	尊重	作为	尽管

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

she	were	a	queen	,
她	是	一个	女王	,

当玛丽安发现莉莲受到如同女王般的尊敬时，

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [sɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr'self] .

and	invariably	served	before	herself	.
和	总是	服务	前	她自己	.

而且总是先于自己服务。

['sɔːndəs] , [ɪn'diːd] , [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] ['lɪliənz] ['slaɪtəst] [glæns] ;

Saunders	,	indeed	,	made	quite	a	demonstration	of	obeying	Lilian's	slightest	glance	;
桑德斯	,	的确	,	制成	相当	一个	示范	的	服从	莉莲的	丝毫	瞥一眼	;

桑德斯确实表现出对莉莲哪怕最轻微的眼神都言听计从；

[waɪlst] [ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .

whilst	the	new	power	was	very	indifferently	waited	upon	by	his	subordinate	.
而	这	新的	力量	曾是	非常	漠不关心	等待	之上	经过	他的	下属	.

而新掌权者却受到了下属的冷漠对待。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ; ['sɔːndəs] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,

It	was	no	use	giving	orders	;	Saunders	was	deaf	and	dumb	and	blind	,
它	曾是	不	使用	给予	订单	;	桑德斯	曾是	聋	和	哑的	和	瞎的	,

命令毫无用处；桑德斯又聋又哑又瞎。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['meriən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	Marian	was	concerned	.
所以	远的	作为	玛丽安	曾是	担心的	.

就玛丽安而言。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ,

He	could	not	,	and	would	not	,
他	可以	不是	,	和	会	不是	,

他不能，也不愿意

[lʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪn'diːsnt] [heɪst] [ɪn] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [pleɪs] ;

look	over	her	indecent	haste	in	stepping	into	his	beloved	young	mistress's	place	;
看	超过	她	不雅	匆忙	在	步进	进入	他的	心爱	年轻的	情妇的	地方	;

看看她那轻佻的举动，竟如此急切地踏入了他心爱的年轻情妇的住处；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] ,

and	as	I	afterwards	found	,
和	作为	我	然后	成立	,

后来我发现，

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['fɛrvjuː] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

he	had	made	up	his	mind	to	leave	Fairview	immediately	the	change	that
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	离开	费尔维尤	立即地	这	改变	那

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ;

had	taken	place	was	made	known	;
有	已采取	地方	曾是	制成	已知	;

他一得知发生了这样的变化，就下定决心立即离开费尔维尤；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪliən] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

and	having	Lilian	to	refer	to	for	a	character	,	was	independent	of
和	拥有	莉莲	到	参考	到	为了	一个	特点	,	曾是	独立的	的

['mɑːriːənz] ['peɪtrənɪdʒ] ,

Marian's	patronage	,
玛丽安的	赞助	,

而以莉莲为原型塑造人物，与玛丽安的赞助无关。

[ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	took	delight	in	shewing	that	he	was	.
和	采取	喜	在	显示	那	他	曾是	.

他乐于展现自己的这种身份。

['lɪliənz] [pæst] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ber] [fru:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Lilian's	past	kindness	to	them	was	beginning	to	bear	fruit	amongst	the
莉莲的	过去的	仁慈	到	他们	曾是	开始	到	熊	水果	在	这

['sɜ:rvənt] .

servants	.
仆人	.

莉莲过去对他们的善意开始在仆人们心中结出硕果。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [si:md] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

Every	one	in	the	house	seemed	desirous	to	prove	their	love	and	sympathy
每一个	一	在	这	房子	似乎	渴望	到	证明	他们的	爱	和	同情

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

with	her	now	.
和	她	现在	.

屋里的每个人似乎都想借此机会向她表达爱意和同情。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['meriən] [ɪn]

She	had	informed	me	that	she	meant	to	lose	no	time	in	putting	Marian	in
她	有	知情的	我	那	她	意思是	到	失去	不	时间	在	推杆	玛丽安	在

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

她曾告诉我，她打算尽快将玛丽安交给她。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

and	very	quickly	proved	that	she	was	in	earnest	.
和	非常	迅速地	已证实	那	她	曾是	在	认真	.

她很快就证明了自己的诚意。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi] ['kwaɪətli]

As	soon	as	we	four	were	alone	together	in	the	morning	-	room	,	she	quietly
作为	很快	作为	我们	四	是	独自的	一起	在	这	早晨	-	房间	,	她	悄悄

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

我们四个人单独待在晨室里时，她静静地开口了。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [self] - [pə'zest] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪliən] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] :

looking	a	great	deal	more	self	-	possessed	than	the	Lilian	of	yesterday	:
寻找	一个	伟大的	交易	更多的	自己	-	拥有	比	这	莉莲	的	昨天	:

与昨天的莉莲相比，她看起来自信多了：

- [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ;

'	I	do	not	know	precisely	what	has	to	be	done	;
-	我	做	不是	知道	恰恰	什么	有	到	是	完毕	;

“我不太清楚具体该怎么做；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] ['li:g(ə)l] [fɔ:rm] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] [θru:] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn]

but	I	suppose	some	legal	form	has	to	be	gone	through	to	put	you	in
但	我	认为	一些	合法的	形式	有	到	是	已消失	通过	到	放	你	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] — [jʊr; jər] — [raɪts] ,

possession	of	—	your	—	rights	,
拥有	的	—	你的	—	权利	,

但我认为，要让你拥有——你的——权利，必须经过某种法律程序。

['meriən] ; [aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] ['tɛlə,græft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .

Marian	**;**	**I**	**have**	**therefore**	**telegraphed**	**for**	**the**	**solicitor**	**.**
玛丽安	;	我	有	所以	电报	为了	这	律师	.

玛丽安；因此，我已经发电报给律师了。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;

He	**will**	**tell**	**you**	**what**	**has**	**to**	**be**	**done**	**;**
他	将要	告诉	你	什么	有	到	是	完毕	;

他会告诉你该怎么做；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][gɑ:t] [θru:] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]

and	**I**	**hope**	**it**	**may**	**be**	**got**	**through**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**for**	**all**
和	我	希望	它	可能	是	得到	通过	作为	迅速地	作为	可能的	,	为了	全部

['aʊər; ɑ:r] [seiks] . -

our	**sakes**	**.**	**'**
我们的	清酒	.	-

为了我们大家的利益，我希望这件事能尽快得到解决。

- [wel] , [dɪr] , [aɪ] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

'	**Well**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**leave**	**all**	**that**	**to**	**you**	**.**
-	出色地	,	亲爱的	,	我	离开	全部	那	到	你	.

“亲爱的，这些都交给你了。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ju:; jʊ] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [mɔ:r] ['kaɪndli][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]

I	**don't**	**want**	**to**	**hurry**	**you**	**;**	**no**	**one**	**could**	**behave**	**more**	**kindly**	**about**	**it**	**than**
我	不	想	到	匆忙	你	;	不	一	可以	表现	更多的	亲切地	关于	它	比

[ju:; jʊ][hæv; həv] ,

you	**have**	**,**
你	有	,

我不想催你；没有人能比你更体贴周到。

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] — — [bʌt; bət]

for	**I'm**	**sure**	**it**	**must**	**be**	**dreadful**	**to**	**have**	**to**	**give**	**up**	**all**	**—**	**—**	**But**
为了	我是	当然	它	必须	是	可怕	到	有	到	给	向上	全部	—	—	但

[ðer; ðər] ;

there	**;**
那里	;

因为我确信，放弃一切一定很可怕——但是；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , - ['ædɪd] ['meriən] , [ɪn][æn; ən]['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv]

of	**course**	**you**	**will**	**live**	**here**	**with**	**me**	**,**	**'**	**added**	**Marian**	**,**	**in**	**an**	**outburst**	**of**
的	课程	你	将要	居住	这里	和	我	,	-	额外	玛丽安	,	在	一个	爆发	的

[gʊd] - ['neɪtʃər] .

good	**-**	**nature**	**.**
好的	-	自然	.

“你当然会和我一起住在这里，”玛丽安爽朗地说道。

- [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] - — —

'	**I'll**	**give**	**you**	**as**	**much**	**as**	**you**	**meant**	**to**	**give**	**me**	**,**	**and**	**'**	**—**	**—**
-	患病的	给	你	作为	很多	作为	你	意思是	到	给	我	,	和	-	—	—

“我会给你你原本打算给我的所有东西，而且”——

- [preɪ] - — —

'	**Pray**	**'**	**—**	**—**
-	祈祷	-	—	—

'祈祷' -

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] .

'	**But**	**I**	**must**	**say**	**it**	**,**	**dear**	**.**
-	但	我	必须	说	它	,	亲爱的	.

但我必须说，亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get][ɔːl][jʊr; jər]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	not	going	to	forget	all	your	kindness	to	me	.
我	是	不是	去	到	忘记	全部	你的	仁慈	到	我	.

我不会忘记你们对我的所有恩情。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'heɪvd] ['dʒenərəsli] . -

No	one	shall	be	able	to	say	that	I	have	not	behaved	generously	.	'
不	一	将	是	有能力的	到	说	那	我	有	不是	表现	慷慨地	.	-

谁也不能说我的行为不够慷慨。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [wel] , - [rɪ'tɜːrnd] ['lɪliən] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['ʌndər][ðə; ði]

'	I	am	sure	you	mean	well	,	'	returned	Lilian	,	shrinking	nervously	under	the
-	我	是	当然	你	意思是	出色地	,	-	返回	莉莲	,	收缩	紧张地	在下面	这

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

"我相信你是好意，"莉莲回答道，在这份慷慨面前，她紧张地缩了缩身子。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][æz; əz][jet] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

'	But	I	do	not	as	yet	quite	know	what	I	shall	do	.
-	但	我	做	不是	作为	然而	相当	知道	什么	我	将	做	.

但我目前还不太清楚自己该怎么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ænti] [ænd; ənd]['meri][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [tə'geðər] ,

Of	course	Auntie	and	Mary	and	I	must	be	together	,
的	课程	阿姨	和	玛丽	和	我	必须	是	一起	,

当然，我和姨妈、玛丽必须在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][maɪnd] ['biːɪŋ] [pʊr] .

and	we	none	of	us	mind	being	poor	.
和	我们	没有任何	的	我们	头脑	存在	贫穷的	.

我们谁都不介意贫穷。

[pər'hæps] ['meri] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][traɪ]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] ? - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]

Perhaps	Mary	and	I	could	try	opening	a	little	school	?	'	—	with	a	glance
也许	玛丽	和	我	可以	尝试	开幕	一个	小的	学校	?	-	—	和	一个	瞥一眼

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

towards	me	.
向	我	.

或许我和玛丽可以尝试开办一所小学校？——说着，她看了我一眼。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][ɑːn]['veri] [wel] , ['dɪri] , - [wʌz; wəz][maɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

'	We	shall	contrive	to	get	on	very	well	,	dearie	,	'	was	my	cheerful	little
-	我们	将	精心策划	到	得到	在	非常	出色地	,	亲爱的	,	-	曾是	我的	快乐	小的

[rɪ'dʒɔɪndər] .

rejoinder	.
回复	.

"亲爱的，我们一定会相处得很好的。"我愉快地回答道。

['meriən] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['proʊtest] ; [bʌt; bət] ['lɪliən] ['greɪvli] [went] [ɑːn] :

Marian	was	about	to	protest	;	but	Lilian	gravely	went	on	:
玛丽安	曾是	关于	到	反对	;	但	莉莲	严重地	去	在	:

玛丽安正要抗议，但莉莲严肃地继续说道：

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn]['eni] [wei] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [jʊr; jər] — ['kaɪndnəs] ,

'	If	I	can	in	any	way	do	without	accepting	your	—	kindness	,
-	如果	我	能	在	任何	方式	做	没有	接受	你的	—	仁慈	,

"如果我能以任何方式拒绝接受你的好意，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][prɪ'fɜːr] [ˌɪndɪ'pendəns] . -

you	must	excuse	my	saying	that	I	prefer	independence	.	'
你	必须	原谅	我的	说	那	我	更喜欢	独立	.	-

请原谅我更喜欢独立。

[noʊ]['menʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['træfɚd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
No mention , I believe no thought of Arthur Trafford in connection with her
不 提到 , 我 相信 不 想法 的 亚瑟 特拉福德 在 联系 和 她
['fjuːtʃər][laɪf] .
future life .
未来 生活 .

我记得她没有提到，也没有把亚瑟·特拉福德和她未来的生活联系起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd]
She seemed to realise that if he had not already deserted her he would
她 似乎 到 意识到 那 如果 他 有 不是 已经 荒凉的 她 他 会
[duː][soʊ] ['veri] ['ʃɔːrtli] :
do so very shortly :
做 所以 非常 不久 :

她似乎意识到，即便他还没有抛弃她，也很快就会这么做了：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
it was only a question of time .
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

- [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ! - [sed] ['meriən] ; - [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['riːəli] .
' Oh , you mustn't talk like that , you know ! ' said Marian ; ' you mustn't , really .
- 哦 , 你 不得 讲话 喜欢 那 , 你 知道 ! - 说 玛丽安 ; - 你 不得 , 真的 .

“哦，你不能那样说话，你知道的！”玛丽安说；“你真的不能那样说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [praɪd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
It sounds like pride ; and why should you be too proud to take an
它 声音 喜欢 自豪 ; 和 为什么 应该 你 是 也 自豪的 到 拿 一个
[ə'laʊəns] ,
allowance ,
津贴 ,

听起来像是骄傲作祟；为什么你会骄傲到不肯接受零花钱呢？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ?
when I was not ?
什么时候 我 曾是 不是 ?

我不在的时候呢？

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ,
At anyrate you must , and shall ,
在 总之 你 必须 , 和 将 ,

总之，你必须，而且应当，

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɑː] [juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] — [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jʊ]
take as much as Pa used to allow me — two hundred a year , you
拿 作为 很多 作为 宾夕法尼亚州 用过的 到 允许 我 — 二 百 一个 年 , 你
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

拿走爸爸以前允许我拿的量——一年两百块，你知道的；

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['veri] ['lɑːrdʒli] .
' with the air of feeling that she was acting very largely .
- 和 这 空气 的 感觉 那 她 曾是 表演 非常 很大程度上 .

带着一种她觉得自己是在夸张表演的意味。

- [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ʌp] - [sterz] , - [sed] ['lɪliən]
' **Please** **excuse** **me** **now** **;** **I** **have** **something** **to** **attend** **to** **up** **-** **stairs** **,** **'** **said** **Lilian**
- 请 原谅 我 现在 ; 我 有 某物 到 出席 到 向上 - 楼梯 , - 说 莉莲
,
,
'

"请恕我先告辞了，我楼上还有事要办。"莉莲说道。

['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
moving **towards** **the** **door** **.**
移动 向 这 门 .

朝门口走去。

- [kʌm] , ['meri] . -
' **Come** **,** **Mary** **.** **'**
- 来 , 玛丽 . -

"来吧，玛丽。"

[aɪ] ['prɑːmptli] [roʊz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
I **promptly** **rose** **to** **accompany** **her** **.**
我 及时 玫瑰 到 陪伴 她 .

我立即起身陪她。

['meriən] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .
Marian **looked** **as** **though** **her** **good** **-** **nature** **was** **becoming** **exhausted** **.**
玛丽安 看起来 作为 尽管 她 好的 - 自然 曾是 成为 筋疲力尽的 .

玛丽安看起来好像她的善良天性已经有些疲惫了。

- [oʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪs] ['hædən] .
' **Oh** **,** **by** **-** **the** **-** **bye** **,** **stop** **a** **moment** **,** **Miss** **Haddon** **.**
- 哦 , 经过 - 这 - 再见 , 停止 一个 片刻 , 错过 哈顿 .

"哦，顺便说一句，哈顿小姐，请稍等片刻。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] ; [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ,
I **shall** **not** **be** **in** **need** **of** **a** **companion** **;** **at** **least** **,** **if** **I** **have** **one** **,**
我 将 不是 是 在 需要 的 一个 伴侣 ; 在 至少 , 如果 我 有 一 ,

我不需要伴侣；至少，如果我有伴侣的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [soʊ][pər'hæps] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
I **should** **like** **to** **choose** **for** **myself** **;** **so** **perhaps** **,** **under** **the** **circumstances** **,**
我 应该 喜欢 到 选择 为了 我 ; 所以 也许 , 在下面 这 情况 ,

我希望自己做出选择；所以或许，在目前的情况下，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['noʊtɪs] .
you **will** **not** **require** **a** **long** **notice** **.**
你 将要 不是 要求 一个 长的 注意 .

您无需提前很长时间通知。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] - — —
You **couldn't** **expect** **it** **;** **and** **'** **—** **—**
你 不能 预计 它 ; 和 - — —

你不可能预料到；而且——

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'kwaɪər]['eni] ['noʊtɪs] [wət'evər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][maɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'dʒɔɪndər]
' **I** **shall** **not** **require** **any** **notice** **whatever** **from** **you** **,** **'** **was** **my** **cheerful** **rejoinder**
- 我 将 不是 要求 任何 注意 任何 从 你 , - 曾是 我的 快乐 回复
.
:
'

"我不需要你提前通知我，"我愉快地回答道。

- [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['færə] . -
' My engagement was with Miss Farrar . '
- 我的 订婚 曾是 和 错过 法拉尔 . -

"我的未婚妻是法拉尔小姐。"

- [juː; jʊ][fər'get][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['færə] . -
' You forget I am Miss Farrar . '
- 你 忘记 我 是 错过 法拉尔 . -

"你忘了我是法拉尔小姐。"

- [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [fər'getflnəs] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [waɪl]
' You will very often have to put up with my forgetfulness upon that point while
- 你 将要 非常 经常 有 到 放 向上 和 我的 健忘 之上 那 观点 尽管
[aɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['fɛrvˌjuː] ,
I remain at Fairview ,
我 保持 在 费尔维尤 ,

"在我待在费尔维尤期间，你经常需要忍受我在这一点上的健忘。"

- [wʌz; wəz][maɪ]['ment(ə)l] ['kɑːment] .
' was my mental comment .
- 曾是 我的 精神的 评论 .

我心里想的是.....

[bʌt; bət][aɪ] ['greɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ]
But I gravely informed her that she need have no fears about my being
但 我 严重地 知情的 她 那 她 需要 有 不 恐惧 关于 我的 存在
['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] ['eni] [wei] .
troublesome in any way .
麻烦的 在 任何 方式 .

但我郑重地告诉她，她完全不必担心我会给她带来任何麻烦。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]
Mrs Tipper had been silent during our conversation , apparently thinking over
太太 翻斗车 有 到过 沉默的 期间 我们的 对话 , 显然 思维 超过
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
some little plan of her own ;
一些 小的 计划 的 她 自己的 ;

在我们谈话期间，蒂珀太太一直沉默不语，显然是在思考她自己的一些小计划；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['lɪliən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [noʊ] [wei] [dɪ'tɜːd] [baɪ]
but she rose at once to accompany Lilian and me , no way deterred by
但 她 玫瑰 在 一次 到 陪伴 莉莲 和 我 , 不 方式 威慑 经过
['mɑːriːənz]['prəutests] .
Marian's protests .
玛丽安的 抗议活动 .

但她立刻起身陪同莉莲和我，丝毫没有被玛丽安的抗议吓倒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['kwaɪət]['dɪgnəti][ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] ,
For the first time I noticed a quiet dignity in her bearing ,
为了 这 第一的 时间 我 注意到 一个 安静的 尊严 在 她 轴承 ,

我第一次注意到她举止间流露出一种沉静的尊严。

[wɪtʃ] [sæt] [ɪk'striːmli] [wel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
which sat extremely well upon her , as she said :
哪个 卫星 极其 出色地 之上 她 , 作为 她 说 :

她说，那件衣服穿在她身上非常合适：

- [maɪ] [pleɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['lɪliən] . -
' My place is by the side of my dear Lilian . '
- 我的 地方 是 经过 这 边 的 我的 亲爱的 莉莲 . -

"我的位置就在我亲爱的莉莲身边。"

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [brɔːt] ['ɑːrθər] ['træfɚd] ,

As	I	had	expected	,	an	early	train	brought	Arthur	Trafford	,
作为	我	有	预期的	,	一个	早期的	火车	带来	亚瑟	特拉福德	,

正如我所料，一列早班火车把亚瑟·特拉福德带来了。

['iːgər] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['lɪliən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]

eager	to	recommence	his	efforts	to	persuade	Lilian	to	fall	in	with	his	wishes
渴望的	到	重新开始	他的	努力	到	说服	莉莲	到	落下	在	和	他的	愿望

;
;
;

他急于重新开始努力，说服莉莲顺从他的意愿；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] ,

and	perhaps	not	without	hope	that	,
和	也许	不是	没有	希望	那	,

或许并非毫无希望，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ,

now	she	had	had	time	to	realise	what	the	giving	up	would	really	be	,
现在	她	有	有	时间	到	意识到	什么	这	给予	向上	会	真的	是	,

现在她已经有时间去思考放弃的真正含义了。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['plæstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

he	would	find	her	more	plastic	in	his	hands	.
他	会	寻找	她	更多的	塑料	在	他的	双手	.

他会发现她手里更多的是塑料制品。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	I	have	said	,	such	as	it	was	,
作为	我	有	说	,	这样的	作为	它	曾是	,

正如我之前所说，尽管当时的情况并非如此，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] — ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ;

his	love	was	sincere	—	only	one	thing	seemed	worse	than	losing	her	;
他的	爱	曾是	真诚	—	仅有的	一	事物	似乎	更糟	比	输	她	;

他的爱是真挚的——只有一件事似乎比失去她更糟糕；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

and	he	would	not	lose	her	without	a	desperate	struggle	.
和	他	会	不是	失去	她	没有	一个	绝望的	斗争	.

他绝不会轻易失去她，哪怕拼死抵抗。

[hiː; hi] [keɪm] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

He	came	,	prepared	to	exert	all	his	powers	of	persuasion	.
他	来了	,	准备	到	发挥	全部	他的	权力	的	劝说	.

他来了，准备使出浑身解数去说服别人。

[hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs] , [ɔːr] ['ɑːbstɪnəsi] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [kwaɪt] ['teɪkən]

Her	firmness	,	or	obstinacy	as	he	chose	to	call	it	,	had	quite	taken
她	硬度	,	或者	固执	作为	他	选择	到	称呼	它	,	有	相当	已采取

[hɪm; ɪm] [baɪ] [sər'praɪz] ,

him	by	surprise	,
他	经过	惊喜	,

她的坚定，或者用他自己的话说，是固执，让他大吃一惊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	could	not	as	yet	believe	in	it	,
和	他	可以	不是	作为	然而	相信	在	它	,

他当时还无法相信这一点。

['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tempər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

being	more	inclined	to	ascribe	it	to	temper	than	to	conviction	.
存在	更多的	倾斜	到	归咎于	它	到	脾气	比	到	定罪	.

更倾向于将其归因于脾气而非信念。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'bʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtset] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [siː]

He	met	with	a	little	rebuff	in	the	outset	,	in	her	unwillingness	to	see
他	遇见	和	一个	小的	回绝	在	这	开端	,	在	她	不情愿	到	看

[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

him	alone	.
他	独自的	.

一开始他遇到了一点小挫折，她不愿意单独见他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃəun] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ['tɪpər]

He	had	been	shewn	into	the	library	,	where	she	was	sitting	with	Mrs	Tipper
他	有	到过	展示	进入	这	图书馆	,	在哪里	她	曾是	坐着	和	太太	翻斗车

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;

and	me	;
和	我	;

他被带到图书馆，她当时正和蒂珀太太和我坐在那里；

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] { - }

and	in	reply	to	his	invitation	{	212	}
和	在	回复	到	他的	邀请	{	-	}

并回应了他的邀请{212}

[tuː; tə] [goʊ] ['elsˌwer] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

to	go	elsewhere	,	she	had	murmured	something	about	preferring	to	remain
到	去	别处	,	她	有	低声说道	某物	关于	偏好	到	保持

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她嘟囔着说，要不要去别的地方，她更愿意留在这里。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri] [wel] [rɪ'kwest] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

As	he	could	not	very	well	request	Mrs	Tipper	and	me	to	leave	them	,
作为	他	可以	不是	非常	出色地	要求	太太	翻斗车	和	我	到	离开	他们	,

他总不能直接要求蒂珀太太和我离开他们吧。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , ['hævɪŋ] , [ɪn] [fækt] ,

and	we	ourselves	made	no	attempt	to	do	so	,	having	,	in	fact	,
和	我们	我们自己	制成	不	试图	到	做	所以	,	拥有	,	在	事实	,

而我们自己并没有尝试这样做，事实上，

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ment] [nɑːt] ['liːvɪŋ] ['lɪliən] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] ,

exchanged	a	glance	which	meant	not	leaving	Lilian	without	orders	,
交换	一个	瞥一眼	哪个	意思是	不是	离开	莉莲	没有	订单	,

他们交换了一个眼神，这意味着不能让莉莲独自一人待着，没有留下任何指示。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

he	was	obliged	to	put	up	with	our	presence	.
他	曾是	有义务	到	放	向上	和	我们的	在场	.

他不得不忍受我们的存在。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

He	found	her	quite	as	unmanageable	upon	the	one	point	as	she	had
他	成立	她	相当	作为	难以控制	之上	这	一	观点	作为	她	有

[bɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

been	the	evening	before	;
到过	这	晚上	前	;

他发现她在这一点上和前一天晚上一样难以控制；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	in	his	disappointment	and	mortification	,
和	在	他的	失望	和	屈辱	,

而他则因失望和羞愧而感到难过。

[leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['məutivz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

laid	bare	his	own	motives	more	than	he	was	conscious	of	doing	.
铺设	裸	他的	自己的	动机	更多的	比	他	曾是	有意识的	的	正在做	.

他无意中暴露了自己的动机。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

And	terrible	as	it	was	for	her	at	the	moment	,
和	糟糕的	作为	它	曾是	为了	她	在	这	片刻	,

尽管那一刻对她来说非常糟糕，

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][glæd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

I	was	even	glad	she	should	see	him	as	he	really	was	.
我	曾是	甚至	高兴的	她	应该	看	他	作为	他	真的	曾是	.

我甚至很高兴她能看清他的真面目。

['betər] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Better	that	her	love	should	be	killed	at	one	blow	,	since	it	had	to	be
更好的	那	她	爱	应该	是	被杀	在	一	吹	,	自从	它	有	到	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

既然她的爱注定要被扼杀，那不如一击毙命。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['grædʒuəl] [ʌn'veɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [in'teild] .

than	by	the	slow	torture	which	a	more	gradual	unveiling	would	have	entailed	.
比	经过	这	慢的	酷刑	哪个	一个	更多的	逐渐地	揭幕	会	有	包含	.

而不是通过更渐进的揭露过程所带来的缓慢折磨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] ,

As	she	shrank	back	,	gazing	at	him	with	dilated	eyes	and	white	face	,
作为	她	缩小	后退	,	凝视	在	他	和	扩张	眼睛	和	白色的	脸	,

她向后退缩，双眼圆睁，脸色苍白地望着他。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

I	knew	that	she	had	at	last	awakened	to	the	truth	.
我	知道	那	她	有	在	最后的	觉醒	到	这	真相	.

我知道她终于醒悟过来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['hɪroʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wəːʃip] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [greɪt] [diːdz] ['oʊnli] [lækt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

This	was	not	the	hero	she	had	worshipped	—	a	man	whose	capacity	for	doing	great	deeds	only	lacked	opportunity	for	its	development	.
这	曾是	不是	这	英雄	她	有	崇拜	—	一个	男人	谁	容量	为了	正在做	伟大的	契约	仅有的	缺乏	机会	为了	它是	发展	.

这不是她崇拜的英雄——一个有能力成就伟业却缺乏机会的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst][felt][ðə; ði][lɔːs] [ʌv; əv] .

He	could	not	help	shewing	us	what	it	was	which	he	most	felt	the	loss	of	.
他	可以	不是	帮助	显示	我们	什么	它	曾是	哪个	他	最多	毛毡	这	损失	的	.

他忍不住向我们展示了他最感到失去的是什么。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'pɑːlətɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

Then	he	was	impolitic	enough	to	attack	me	before	her	;
然后	他	曾是	不合时宜	足够的	到	攻击	我	前	她	;

然后他竟然当着她的面攻击我，真是太没礼貌了;

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:plɒt] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
something **more** **than** **insinuating** **that** **I** **was** **the** **marplot** **who** **had** **come**
某物 更多的 比 暗示 那 我 曾是 这 马尔普洛特 WHO 有 来
[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
between **him** **and** **his** **happiness** **.**
之间 他 和 他的 幸福 .

这不仅仅是暗示我是阻碍他获得幸福的阴谋家。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hi:t] ,
In **his** **heat** **,**
在 他的 热 ,

在他发情的时候，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [wʌt] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
he **could** **not** **perceive** **that** **if** **I** **were** **really** **what** **he** **accused** **me** **of** **being** **,**
他 可以 不是 感知 那 如果 我 是 真的 什么 他 被告 我 的 存在 ,

他无法理解，如果我真的像他指控的那样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['lɪliən] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['kɑ:mplɪmənt][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
he **was** **paying** **Lilian** **a** **very** **bad** **compliment** **in** **declaring** **that** **she** **was**
他 曾是 付费 莉莲 一个 非常 坏的 赞扬 在 声明 那 她 曾是
[kəm'pli:tli] ['ʌndər][maɪ] ['ɪnfluəns] .
completely **under** **my** **influence** **.**
完全地 在下面 我的 影响 .

他说莉莲完全受我控制，这其实是对莉莲的一种非常糟糕的赞美。

- [ju:; jʊ]['kænɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ! -
' **You** **cannot** **deny** **that** **you** **have** **encouraged** **her** **in** **this** **!** **'**
- 你 不能 否定 那 你 有 鼓励 她 在 这 ! -

“你不能否认你在这件事上鼓励了她！”

[hi:; hi]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
he **angrily** **exclaimed** **,** **turning** **upon** **me** **.**
他 愤怒地 惊呼 , 转弯 之上 我 .

他愤怒地喊道，转身面对我。

- [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ! -
' **You** **dare** **not** **say** **that** **you** **have** **not** **!** **'**
- 你 敢 不是 说 那 你 有 不是 ! -

你竟敢说你没有！

- [aɪ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
' **I** **dare** **to** **say** **that** **I** **honestly** **think** **she** **has** **done** **what** **is** **right** **,**
- 我 敢 到 说 那 我 诚实地 思考 她 有 完毕 什么 是 正确的 ,

“我敢说，我真心认为她做的是正确的。”

[ænd; ənd] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [tɜ:rnd] [ɪts] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;
and **would** **do** **it** **though** **the** **whole** **world** **turned** **its** **back** **upon** **her** **;**
和 会 做 它 尽管 这 所有的 世界 转向 它是 后退 之上 她 ;

即使全世界都背弃她，她也会这样做；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [frend] , ['mɪstər] ['træfɝd] . -
and **I** **am** **proud** **to** **be** **considered** **her** **friend** **,** **Mr** **Trafford** **.** **'**
和 我 是 自豪的 到 是 经过考虑的 她 朋友 , 先生 特拉福德 . -

特拉福德先生，我很荣幸能被视为她的朋友。

- [maɪ]['oʊnli][wʌn] ! - ['sɒbd] ['lɪliən] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
' **My** **only** **one** **!** **'** **sobbed** **Lilian** **,** **clinging** **to** **me** **.**
- 我的 仅有的 一 ! - 啜泣 莉莲 , 依恋 到 我 .

“我唯一的宝贝！”莉莲抽泣着，紧紧地抱着我。

- [noʊ] , [ɪn'diːd] .
' No , indeed .
- 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

['evri] [wʌn] [huː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [truːθ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] , [mʌst; məst][biː; bi]
Every one who respects truth and unselfishness , must be
每一个 一 WHO 尊重 真相 和 无私 , 必须 是
[jʊr; jər] [frend] , [dɪr] ['lɪliən] . -
your friend , dear Lilian . '
你的 朋友 , 亲爱的 莉莲 . -

亲爱的莉莲，凡是尊重真理和无私的人，都一定是你的朋友。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['oʊpən][tuː; tə]['riːz(ə)n] ! -
' I am sure Mrs Tipper will be more open to reason ! '
- 我 是 当然 太太 翻斗车 将要 是 更多的 打开 到 原因 ! -

“我相信蒂珀太太会更愿意听取意见！”

[hiː; hi]['hɑːtli][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri]
he hotly ejaculated , turning towards her , as she sat regarding him very
他 热 射精 , 转弯 向 她 , 作为 她 卫星 关于 他 非常
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

他猛烈地射精，转身面向她，而她则坐在那里，全神贯注地看着他。

- [juː; jʊ] , ['mædəm] , [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [wɪʃɪz] [soʊ]
' You , madam , will not , I am sure , desire to see your brother's wishes so
- 你 , 女士 , 将要 不是 , 我 是 当然 , 欲望 到 看 你的 兄弟 愿望 所以
[ˌdisri'gɑːdid] . -
disregarded . '
被忽视 . -

“夫人，我相信您不会希望看到您哥哥的意愿被如此漠视。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪm'self][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
But he had revealed himself to her as well as to us ,
但 他 有 揭晓 他自己 到 她 作为 出色地 作为 到 我们 ,

但他既向她，也向我们，表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['tɪpər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɑːn] ['lɪliənz] [saɪd] .
and found Mrs Tipper also was on Lilian's side .
和 成立 太太 翻斗车 还 曾是 在 莉莲的 边 .

结果发现蒂珀太太也站在莉莲那边。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] ['grændli] .
Indeed she came out quite grandly .
的确 她 来了 出去 相当 宏伟 .

她确实盛装亮相。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər][ˌeɪmiə'bɪlәti][tuː; tə][wɑːnt]
If , as I suspected , he had hitherto attributed her amiability to want
如果 , 作为 我 怀疑 , 他 有 迄今为止 归因于 她 和蔼 到 想
[ʌv; əv] ['kærəktər] ,
of character ,
的 特点 ,

如果正如我所怀疑的那样，他此前一直将她的和蔼可亲归因于性格缺陷，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
he could do so no longer .
他 可以 做 所以 不 更长 .

他再也无法这样做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪliənz] [ænt] ; [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər] [niːs] ,

She	was	worthy	of	being	Lilian's	aunt	;	and	not	at	all	unlike	her	niece	,
她	曾是	值得	的	存在	莉莲的	阿姨	;	和	不是	在	全部	与此不同	她	侄女	,

她完全配得上做莉莲的姑姑；而且和她的侄女一点也不像。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] .

allowing	for	the	difference	in	early	training	.
允许	为了	这	不同之处	在	早期的	训练	.

考虑到早期训练的差异。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['kwaɪət]['dɪgnəti][ɪn][hɜːr; hər][toʊn][ænd; ənd] ['berɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

There	was	a	grave	quiet	dignity	in	her	tone	and	bearing	as	she
那里	曾是	一个	严重	安静的	尊严	在	她	语气	和	轴承	作为	她

[ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][step] ['lɪliən] [hæd; həd]['teɪkən] ,

expressed	her	entire	approval	of	the	step	Lilian	had	taken	,
表达	她	全部的	赞同	的	这	步	莉莲	有	已采取	,

她语气和举止中带着一种庄重、沉静的尊严，表达了她对莉莲所采取的行动的完全赞同。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kwaɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][sər'praɪz] .

which	appeared	to	quite	take	him	by	surprise	.
哪个	出现	到	相当	拿	他	经过	惊喜	.

这似乎让他颇感意外。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] ['lɪliən] , ['mɪsɪz] ['tɪpər] . -

'	I	thought	you	loved	Lilian	,	Mrs	Tipper	.	'
-	我	想法	你	喜爱	莉莲	,	太太	翻斗车	.	-

“蒂珀太太，我以为你爱莉莲。”

- [aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] ['træfɚd] ; [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

'	I	do	love	her	,	Mr	Trafford	;	more	than	ever	,
-	我	做	爱	她	,	先生	特拉福德	;	更多的	比	曾经	,

“我确实很爱她，特拉福德先生；比以往任何时候都更爱她。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəun] [ˌem 'iː] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn]

since	she	has	shewn	me	that	not	even	her	love	for	you	can	turn
自从	她	有	展示	我	那	不是	甚至	她	爱	为了	你	能	转动

[hɜːr; hər][ə'saɪd][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . -

her	aside	from	doing	what	she	believes	to	be	right	.	'
她	旁边	从	正在做	什么	她	相信	到	是	正确的	.	-

因为她已经向我证明，即使她爱你，也不能让她放弃做她认为正确的事情。

[bʌt; bət][ɪts] ['biːɪŋ] [raɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'laʊ] ,

But	its	being	right	was	just	what	he	would	not	for	a	moment	allow	,
但	它是	存在	正确的	曾是	只是	什么	他	会	不是	为了	一个	片刻	允许	,

但他一刻也不允许它是正确的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts] , [naʊ] ['pliːdɪŋ] , [naʊ]

and	he	again	and	again	went	over	the	same	arguments	,	now	pleading	,	now
和	他	再次	和	再次	去	超过	这	相同的	论点	,	现在	恳求	,	现在

[rɪ'vaɪlɪŋ] ,

reviling	,
辱骂	,

他一遍又一遍地重复同样的论点，一会儿恳求，一会儿辱骂。

[stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

still	unwilling	to	believe	in	the	utter	uselessness	of	it	all	.	'
仍然	不情愿	到	相信	在	这	说出	无用性	的	它	全部	.	-

仍然不愿相信这一切完全是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] ,

It	was	all	very	well	now	,	in	the	first	flush	,
它	曾是	全部	非常	出色地	现在	,	在	这	第一的	冲洗	,

最初一切都很好，

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ][ə; eɪ]['dʒenərəs]['ækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ] -

of	thinking	she	was	doing	a	generous	action	;	but	how	would	it	be	by	-
的	思维	她	曾是	正在做	一个	慷慨的	行动	;	但	如何	会	它	是	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	-	by	,
和	-	经过	,

她当时认为自己是在做一件慷慨的事；但过段时间又会怎样呢?

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['peniləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

when	she	found	herself	penniless	and	dependent	upon	the	bounty	of	another	,
什么时候	她	成立	她自己	身无分文	和	依赖	之上	这	赏金	的	其他	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['meriən] [ri:d] ?

and	that	other	Marian	Reed	?
和	那	其他	玛丽安	芦苇	?

当她发现自己身无分文，只能依靠他人的施舍时，而这个人正是另一个玛丽安·里德?

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪtrənaɪz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl][laɪk] [ðæt] ! -

A	nice	thing	to	be	patronised	and	walked	over	by	a	girl	like	that	!	'
一个	好的	事物	到	是	受惠	和	步行	超过	经过	一个	女孩	喜欢	那	!	-

被那样的女孩轻视和对待，真是件令人愉悦的事!

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] ,

and	so	forth	,	in	the	one	-	sided	,
和	所以	前进	,	在	这	一	-	侧面	,

诸如此类，在单方面的情况下，

[ʌn'ri:zənɪŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][end][ɪn] [vju:] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]

unreasoning	way	with	which	people	who	have	a	special	end	in	view	are	apt	to
不讲道理	方式	和	哪个	人们	WHO	有	一个	特别的	结尾	在	看法	是	易于	到

[tɔ:k] ,

talk	,
讲话	,

那些怀有特殊目的的人往往以不讲道理的方式说话。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'su:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækt] ,

basing	his	arguments	upon	the	consequences	which	might	ensue	from	the	act	,
立足	他的	论点	之上	这	结果	哪个	可能	随之而来	从	这	行为	,

他的论点是基于该行为可能产生的后果而提出的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

instead	of	upon	the	right	or	wrong	of	committing	it	.
反而	的	之上	这	正确的	或者	错误的	的	提交	它	.

而不是评判行为本身的对错。

- [maɪ] [dɪr] ['lɪliən] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [mɪs] — ['mɑ:ri:ənz] ['baʊnti] , [nɔ:r] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]

'	My	dear	Lilian	will	not	be	dependent	upon	Miss	—	Marian's	bounty	,	nor	will	she	be
-	我的	亲爱的	莉莲	将要	不是	是	依赖	之上	错过	—	玛丽安的	赏金	,	也不	将要	她	是

['peniləs] [ɔ:r] ['hoʊmləs] ,

penniless	or	homeless	,
身无分文	或者	无家可归者	,

"我亲爱的莉莲不会依赖玛丽安小姐的施舍，她也不会身无分文或无家可归。"

['mɪstər] ['træfɚd] , - [sed] ['mɪsɪz] ['tɪpər] .

Mr	Trafford	,	'	said	Mrs	Tipper	.
先生	特拉福德	,	-	说	太太	翻斗车	.

"特拉福德先生，"蒂珀太太说。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd]

-	I	did	not	like	to	mention	it	until	I	was	quite	sure	;	but	I	have	made
-	我	做过	不是	喜欢	到	提到	它	直到	我	曾是	相当	当然	;	但	我	有	制成

[inˈkwaiəriz] ,

inquiries	,
查询	,

“我原本不想在完全确定之前提及此事；但我已经进行过调查。”

[ænd; ənd]['mɪstər] ['mɑːrkəm] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst]

and	Mr	Markham	tells	me	that	the	two	hundred	a	year	which	was	placed
和	先生	马卡姆	讲述	我	那	这	二	百	一个	年	哪个	曾是	放置

[tuː; tə][maɪ] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] ['setld] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['brʌðər] ['æftər][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] .

to	my	account	was	settled	upon	me	by	my	brother	after	my	husband's	death	.
到	我的	帐户	曾是	定居	之上	我	经过	我的	兄弟	后	我的	丈夫的	死亡	.

马克汉姆先生告诉我，我丈夫去世后，我哥哥为我安排了每年存入我账户的200元。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] ['dʒeɪkəb] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['fɛrvˌjuː] ,

I	recollect	Jacob	telling	me	,	when	I	first	came	to	live	at	Fairview	,
我	追忆	雅各布	讲述	我	,	什么时候	我	第一的	来了	到	居住	在	费尔维尤	,

我记得我刚搬到费尔维尤居住时，雅各布曾告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː]

that	he	had	made	me	independent	;	but	I	did	not	understand	it	as	I	do
那	他	有	制成	我	独立的	;	但	我	做过	不是	理解	它	作为	我	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

他让我变得独立；但我当时并不像现在这样理解这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [dɪr] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['meri] [wɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

Of	course	my	dear	Lilian	and	Mary	will	share	it	with	me	.	'
的	课程	我的	亲爱的	莉莲	和	玛丽	将要	分享	它	和	我	.	-

当然，我亲爱的莉莲和玛丽会和我分享的。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['lɪliənz] [seɪk] .

What	a	relief	it	was	to	hear	this	,	for	Lilian's	sake	.
什么	一个	宽慰	它	曾是	到	听到	这	,	为了	莉莲的	清酒	.

听到这个消息真是让人松了一口气，为了莉莲好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

It	had	been	so	painful	to	think	of	her	being	obliged	to	be
它	有	到过	所以	痛苦	到	思考	的	她	存在	有义务	到	是

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['meriən] ,

dependent	upon	Marian	,
依赖	之上	玛丽安	,

想到她不得不依赖玛丽安，就感到无比痛苦。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

even	for	a	time	.
甚至	为了	一个	时间	.

即使只是暂时的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɑːrti] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['oʊnli] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,

And	how	hearty	,	though	at	the	moment	only	expressed	by	a	look	,
和	如何	爽朗	,	尽管	在	这	片刻	仅有的	表达	经过	一个	看	,

多么热情洋溢啊，虽然此刻只用眼神表达出来。

[wʌz; wəz][maɪ]['grætɪtuːd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['wʊmən][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][ænd; ənd]

was	my	gratitude	to	the	dear	little	woman	for	her	kindness	and
曾是	我的	感激	到	这	亲爱的	小的	女士	为了	她	仁慈	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

consideration	for	me	.
考虑	为了	我	.

我由衷地感谢这位善良的小妇人对我的友善和体贴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][aɪ]['oʊnli] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] .

She	did	not	know	that	I	only	needed	her	love	.
她	做过	不是	知道	那	我	仅有的	需要	她	爱	.

她并不知道我需要的只是她的爱。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['fɪfti] [paʊndz][fɔːr; fər][maɪ]['sæləri] ,

I	had	received	fifty	pounds	for	my	salary	,
我	有	已收到	五十	磅	为了	我的	薪水	,

我收到了五十英镑的工资。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl]['fɪləps, 'fɪlɪps][rɪ'tɜːrn] ;

and	that	would	more	than	suffice	to	keep	me	until	Philip's	return	;
和	那	会	更多的	比	足够了	到	保持	我	直到	菲利普的	返回	;

这样就足够我待到菲利普回来了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːspekts]

but	it	did	me	real	good	to	know	that	she	was	not	aware	of	my	prospects
但	它	做过	我	真实的	好的	到	知道	那	她	曾是	不是	意识到的	的	我的	前景

,

,

,

但得知她并不了解我的前途，这对我很有帮助。

[wen] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['dʒenərəsli] [ɪn'kluːdɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['lɪliən] [ɪn][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] .

when	she	so	generously	included	me	with	Lilian	in	the	offer	of	a	home	.
什么时候	她	所以	慷慨地	包括	我	和	莉莲	在	这	提供	的	一个	家	.

她非常慷慨地将我和莉莲一起纳入了提供住房的计划中。

['lɪliən] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kwɑːndəm]['lʌvər] ['betər] , [ɑːn][ðə; ði]

Lilian	got	through	the	pitiful	scene	with	her	quondam	lover	better	,	on	the
莉莲	得到	通过	这	可怜	场景	和	她	quondam	情人	更好的	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

总的来说，莉莲比她以前的情人更能坦然面对那场令人难堪的戏份。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

than	she	had	done	the	night	before	.
比	她	有	完毕	这	夜晚	前	.

比她前一天晚上做的要多。

[hɪz; ɪz] [θret] ,

His	threat	,
他的	威胁	,

他的威胁，

[wʌns] [mɔːr] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ([aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər]

once	more	used	in	the	heat	of	the	moment	(	I	did	not	give	him	credit	for
一次	更多的	用过的	在	这	热	的	这	片刻	(	我	做过	不是	给	他	信用	为了

['sɪriəsli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

seriously	entertaining	the	idea	,
严重地	娱乐	这	主意	,

再次在冲动之下使用了（我没有认可他认真考虑过这个想法，

[æz; əz] [jet]) , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɜːr; hər][ækt] [wʊd] [pɑːrt][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ˌækwɪˈes] [ɪn]

as	yet	)	,	to	the	effect	that	her	act	would	part	them	,	was	acquiesced	in
作为	然而	)	,	到	这	影响	那	她	行为	会	部分	他们	,	曾是	默许	在

;

;

;

（尽管如此），她的行为将会使他们分离，这一点得到了默许；

[nɑːt]['æŋgrəli] , [nɔːr] [dɪˈfaɪəntli] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər]

not	angrily	,	nor	defiantly	—	with	no	attempt	to	conceal	the	pain	it	cost	her
不是	愤怒地	,	也不	公然挑衅	—	和	不	试图	到	隐藏	这	疼痛	它	成本	她

, [bʌt; bət] [ˌækwɪˈes] [ɪn] .

,	but	acquiesced	in	.
,	但	默许	在	.

她既不愤怒，也不反抗——没有试图掩饰由此带来的痛苦，而是默许了。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

He	might	come	again	and	again	and	threaten	as	he	pleased	;	it	would
他	可能	来	再次	和	再次	和	威胁	作为	他	高兴	;	它	会

[biː; bi][noʊ][juːz] [naʊ] .

be	no	use	now	.
是	不	使用	现在	.

他或许会一次又一次地来，随心所欲地威胁；但现在这样做已经没有用了。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] , ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

Moreover	,	I	had	the	comfort	of	believing	that	,	bitter	as	the	suffering
而且	,	我	有	这	舒适	的	相信	那	,	苦的	作为	这	痛苦

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	to	her	,
曾是	到	她	,

此外，我感到欣慰的是，尽管她所遭受的痛苦极其痛苦，但我相信，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

it	would	not	be	of	long	duration	.
它	会	不是	是	的	长的	期间	.

不会持续很长时间。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [jet] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɜːr; hər]

Though	she	as	yet	knew	it	not	,	he	had	not	the	power	to	shadow	her
尽管	她	作为	然而	知道	它	不是	,	他	有	不是	这	力量	到	阴影	她

['fjuːtʃər][laɪf] .

future	life	.
未来	生活	.

虽然她当时还不知道，但他无力左右她的未来。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

In	truth	he	was	likely	to	suffer	a	great	deal	more	than	she	was	.
在	真相	他	曾是	可能	到	遭受	一个	伟大的	交易	更多的	比	她	曾是	.

事实上，他可能比她承受的痛苦要大得多。

[seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

Say	what	he	might	,	he	estimated	her	more	highly	than	he	had	ever
说	什么	他	可能	,	他	估计的	她	更多的	高度	比	他	有	曾经

[dʌn] [bɪˈfɔːr] .

done	before	.
完毕	前	.

不管他怎么说，他对她的评价比以往任何时候都高。

[ðə; ði] ['veri] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] ;

The	very	decision	which	he	so	complained	of	raised	her	in	his	estimation	;
这	非常	决定	哪个	他	所以	抱怨	的	提高	她	在	他的	估算	;

他如此抱怨的那个决定，反而提升了她在他心中的形象；

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] ['glæmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] .

whilst	all	the	glamour	was	gone	from	him	in	her	eyes	now	.
而	全部	这	魅力	曾是	已消失	从	他	在	她	眼睛	现在	.

在她眼里，他所有的魅力都已荡然无存。

[hiː; hi] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [tuː] [leɪt] ,

He	left	no	stone	unturned	whilst	it	was	still	not	too	late	,
他	左边	不	石头	未翻阅	而	它	曾是	仍然	不是	也	晚的	,

他趁着还来得及，竭尽全力地寻找机会。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

and	brought	his	sister	to	assist	him	.
和	带来	他的	姐姐	到	协助	他	.

他带着妹妹来帮忙。

[bəuθ] , [aɪ] [sɔː] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [bleɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

Both	,	I	saw	,	attributed	a	great	deal	of	blame	to	me	in	the	matter	;
两个都	,	我	锯	,	归因于	一个	伟大的	交易	的	责备	到	我	在	这	事情	;

我发现，他们两人都将这件事的大部分责任归咎于我；

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] ['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	both	were	now	candid	enough	to	give	more	expression	to	their
和	两个都	是	现在	坦率	足够的	到	给	更多的	表达	到	他们的

[æn'tægənɪzəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] .

antagonism	than	they	had	previously	done	.
对抗	比	他们	有	之前	完毕	.

现在两人都坦率地表达了比以前更多的敌意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][æn'tægənɪzəm][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [wət'evər] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

But	their	antagonism	I	had	no	right	whatever	to	complain	of	,
但	他们的	对抗	我	有	不	正确的	任何	到	抱怨	的	,

但我完全没有权利抱怨他们的敌意。

[sɪns] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðerz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

since	my	estimation	of	them	was	not	higher	than	theirs	of	me	.
自从	我的	估算	的	他们	曾是	不是	更高	比	他们的	的	我	.

因为我对他们的评价并不比他们对我的评价高。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Mrs	Chichester	was	in	a	somewhat	awkward	position	.
太太	奇切斯特	曾是	在	一个	有些	尴尬的	位置	.

奇切斯特太太处境有些尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['grævəst]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['duːɪŋ][hɜːr; hər][best][tuː; tə]['fɜːrðər][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

She	had	the	gravest	reasons	for	doing	her	best	to	further	her	brother's
她	有	这	最严重的	原因	为了	正在做	她	最好的	到	更远	她	兄弟

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

她有极其充分的理由竭尽全力去实现哥哥的愿望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['rɑːbərt] ['wentˌwɜːrθs]

and	was	at	the	same	time	very	desirous	of	keeping	in	Robert	Wentworth's
和	曾是	在	这	相同的	时间	非常	渴望	的	保持	在	罗伯特	温特沃斯

[gʊd] ['greɪsɪz] .

good	graces	.
好的	恩典	.

同时，她也非常渴望得到罗伯特·温特沃斯的青睐。

[ɔːl][hɜːr; hər][ˌdɪplə'mætɪk] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ;

All	her	diplomatic	powers	were	brought	into	play	;
全部	她	外交	权力	是	带来	进入	玩	;

她动用了所有外交手段；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ]

and	she	had	the	mortification	of	perceiving	that	it	was	all	to	no
和	她	有	这	屈辱	的	感知	那	它	曾是	全部	到	不

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

她痛苦地意识到这一切都是徒劳的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] { - }

It	was	almost	amusing	to	see	her	{	213	}
它	曾是	几乎	有趣	到	看	她	{	-	}

看到她简直有点滑稽{213}

[ə'ʃʊrɪŋ] ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] , [ðæt] [wət'evər]

assuring	Mr	Wentworth	,	with	tearful	eyes	and	clasped	hands	,	that	whatever
保证	先生	温特沃斯	,	和	内牛满面	眼睛	和	紧握	双手	,	那	任何

['ʌðər] [maɪt] [θɪŋk] ,

others	might	think	,
其他的	可能	思考	,

她含着泪，双手紧握，向温特沃斯先生保证，无论别人怎么想，

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['lɪliən] ; [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz]

she	meant	to	uphold	her	dearest	Lilian	;	in	contrast	with	certain	little	speeches
她	意思是	到	坚持	她	亲爱的	莉莲	;	在	对比	和	肯定	小的	演讲

[ə'drest] [tuː; tə]['meriən] ,

addressed	to	Marian	,
已解决	到	玛丽安	,

她本意是要维护她最亲爱的莉莲；这与她对玛丽安说的某些小话形成了鲜明对比。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met][maɪ] [ɪrz] .

which	occasionally	met	my	ears	.
哪个	偶尔	遇见	我的	耳朵	.

偶尔会有声音传入我的耳中。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['evɪdənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

One	thing	was	evident	,	she	did	not	wish	to	get	out	of	favour	with	the	new
一	事物	曾是	明显	,	她	做过	不是	希望	到	得到	出去	的	偏爱	和	这	新的

['paʊər] .

power	.
力量	.

有一点很明显，她不想失宠于新掌权者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fensɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

There	was	no	fencing	between	the	two	men	.
那里	曾是	不	击剑	之间	这	二	男人	.

两人之间没有任何阻拦。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen]

A	sharp	hand	-	to	-	hand	encounter	for	a	few	moments	,	and	then
一个	锋利的	手	-	到	-	手	遇到	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后

['frendʃɪp] [leɪ] [ded] .

friendship	lay	dead	.
友谊	躺	死的	.

短暂的激烈肉搏之后，友谊就此终结。

['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [hæd; həd]['spoʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Robert	Wentworth	had	spoken	his	mind	;
罗伯特	温特沃斯	有	说	他的	头脑	;

罗伯特·温特沃斯已经表达了自己的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [ɔːl] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər]

and	the	other	had	declared	that	from	thenceforth	all	friendship	was	over
和	这	其他	有	声明	那	从	此后	全部	友谊	曾是	超过

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

而另一方则宣布，从此以后，他们之间的友谊彻底结束了。

['ɑːrθər] ['træfɚd] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs]

Arthur	Trafford	was	in	some	measure	perhaps	to	be	pitied	,	at	this	crisis
亚瑟	特拉福德	曾是	在	一些	措施	也许	到	是	可怜的	,	在	这	危机

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

在人生的这个危机时刻，亚瑟·特拉福德在某种程度上或许值得同情。

['enəːveitid][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ,

Enervated	by	a	life	of	luxury	and	indolence	,
虚弱	经过	一个	生活	的	奢华	和	懒惰	,

沉浸于奢华慵懒的生活方式中，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [lækt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

he	probably	lacked	the	power	to	put	his	shoulder	to	the	wheel	,
他	大概	缺乏	这	力量	到	放	他的	肩膀	到	这	车轮	,

他可能没有足够的力气把肩膀压在方向盘上。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] ['lɪliən] .

and	try	to	earn	a	living	for	himself	and	Lilian	.
和	尝试	到	赚	一个	活的	为了	他自己	和	莉莲	.

他想努力赚钱养活自己和莉莲。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Supposing	the	idea	to	have	crossed	his	mind	,
假如	这	主意	到	有	交叉	他的	头脑	,

假设他确实有过这样的想法，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ʌtərli] ['wɜːrθləs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

and	he	was	not	so	utterly	worthless	that	it	may	not	have	done	so	,
和	他	曾是	不是	所以	完全地	毫无价值	那	它	可能	不是	有	完毕	所以	,

他并非一无是处，以至于可能不会这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['riəlaizd] [wʌt] ['terəbli] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kə'mens]

he	must	have	realised	what	terribly	uphill	work	it	would	be	to	commence
他	必须	有	意识到	什么	可怕	上坡	工作	它	会	是	到	开始

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [æt; ət] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

the	struggle	for	a	livelihood	at	eight	-	and	-	twenty	,
这	斗争	为了	一个	生计	在	八	-	和	-	二十	,

他一定意识到，28岁就开始为生计奔波是多么艰难的一件事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] [ɔːr][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] .

and	with	no	special	aptitude	or	preparation	for	any	profession	.
和	和	不	特别的	能力倾向	或者	准备	为了	任何	职业	.

而且没有任何特殊天赋或准备从事任何职业。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] : [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] ?

He	had	lost	all	:	the	girl	he	loved	?
他	有	丢失的	全部	:	这	女孩	他	喜爱	?

他失去了一切：他心爱的女孩呢?

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ;

her	fortune	,	and	his	friend	;
她	财富	,	和	他的	朋友	;

她的财产，以及他的朋友；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['went,wɜːrθs]

and	I	will	do	him	the	justice	to	say	that	the	loss	of	Robert	Wentworth's
和	我	将要	做	他	这	正义	到	说	那	这	损失	的	罗伯特	温特沃斯

['frendʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

friendship	was	no	light	trouble	to	him	,
友谊	曾是	不	光	麻烦	到	他	,

我必须公正地告诉他，失去罗伯特·温特沃斯的友谊对他来说绝非小事。

[ðoʊ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

though	he	himself	had	cast	it	off	.
尽管	他	他自己	有	投掷	它	离开	.

虽然他自己已经把它抛弃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['puːrɝ] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ; ['hævɪŋ] ,

He	was	a	poorer	man	than	I	had	imagined	him	to	be	;	having	,
他	曾是	一个	贫穷	男人	比	我	有	想象	他	到	是	;	拥有	,

他比我想象的还要穷；他拥有.....

[ɪn][fækt] , [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

in	fact	,	lived	upon	the	principal	of	the	small	sum	left	him	by	his	father	,
在	事实	,	居住地	之上	这	主要的	的	这	小的	和	左边	他	经过	他的	父亲	,

事实上，他靠着父亲留给他的那笔小钱的本金生活。

[ænd; ənd] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['lɪliən] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [sə'plaɪ] .

and	depending	upon	his	marriage	with	Lilian	for	future	supply	.
和	取决于	之上	他的	婚姻	和	莉莲	为了	未来	供应	.

他未来的经济来源取决于他与莉莲的婚姻。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] [wen] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] ['mɑːrkəmz] [hænd] ,

I	was	heartily	glad	when	the	matter	was	in	Mr	Markham's	hand	,
我	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	这	事情	曾是	在	先生	马克姆的	手	,

这件事交到马克汉姆先生手中，我由衷地感到高兴。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] ;

and	so	far	placed	beyond	dispute	;
和	所以	远的	放置	超过	争议	;

这一点至今已无可争议；

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['træfɝd]

after	which	we	were	for	a	short	time	left	undisturbed	by	Arthur	Trafford
后	哪个	我们	是	为了	一个	短的	时间	左边	未受干扰	经过	亚瑟	特拉福德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	his	sister	.
和	他的	姐姐	.

之后，亚瑟·特拉福德和他的妹妹让我们有一段时间没有打扰我们。

[bʌt; bət][wʌn]['vɪzɪtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['fɛrvˌjuː] , [huː] [ɔ'keɪʒənd] ['meriən][nɑːt][ə; eɪ]

But	one	visitor	made	her	appearance	at	Fairview	,	who	occasioned	Marian	not	a
但	一	游客	制成	她	外貌	在	费尔维尤	,	WHO	引发	玛丽安	不是	一个

['lɪt(ə)l][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

little	mortification	,
小的	屈辱	,

但一位访客的到来却让玛丽安颇感尴尬。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] .

of	which	I	was	an	unwilling	witness	.
的	哪个	我	曾是	一个	不情愿	证人	.

而我，却成了这一切的不情愿的见证人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] .

It	was	the	third	morning	after	the	discovery	had	been	made	known	.
它	曾是	这	第三	早晨	后	这	发现	有	到过	制成	已知	.

那是发现结果公布后的第三个早晨。

['lɪliən] , [huː] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ['tɪpər] ,

Lilian	,	who	spent	most	of	her	time	in	her	own	room	with	Mrs	Tipper	,
莉莲	,	WHO	花费	最多	的	她	时间	在	她	自己的	房间	和	太太	翻斗车	,

莉莲大部分时间都和蒂珀太太待在自己的房间里。

[hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

had	asked	me	to	bring	her	a	book	from	the	drawing	-	room	.
有	问	我	到	带来	她	一个	书	从	这	绘画	-	房间	.

她让我从客厅给她拿一本书。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

I	entered	the	room	,	and	had	just	reached	the	table	where	I	was	to
我	进入	这	房间	,	和	有	只是	达到	这	桌子	在哪里	我	曾是	到

[faɪnd] [ðə; ðɪ] [bʊk] ,

find	the	book	,
寻找	这	书	,

我走进房间，刚走到桌子旁，准备找那本书。

[wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hæf] - [sə'prest] ['sɔbiŋ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [in'truːdiŋ]

when	the	sound	of	half	-	suppressed	sobbing	warned	me	that	I	was	intruding
什么时候	这	声音	的	一半	-	被抑制	啜泣	警告	我	那	我	曾是	入侵

[ə'pɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] ;

upon	some	one	;
之上	一些	一	;

一阵压抑的啜泣声提醒我，我打扰到别人了；

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['meriən] ['siːtɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	glancing	round	,	I	was	astonished	to	see	Marian	seated	on	one	of	the
和	瞥了一眼	圆形的	,	我	曾是	惊讶	到	看	玛丽安	坐着	在	一	的	这

[kaʊtʃ] ,

couches	,
沙发	,

我环顾四周，惊讶地发现玛丽安正坐在其中一张沙发上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊmli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	the	figure	of	a	homely	-	looking	woman	kneeling	at	her	feet	,
和	这	数字	的	一个	家常的	-	寻找	女士	跪着	在	她	脚	,

还有一个相貌平平的女人跪在她脚边，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [terz] ['strɪːmɪŋ] [frʌm; frəm]

with	her	hands	raised	as	if	in	supplication	,	and	tears	streaming	from
和	她	双手	提高	作为	如果	在	恳求	,	和	眼泪	流媒体	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她举起双手，仿佛在祈求，泪水从眼中涌出。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['mɪsɪz] [præt] ; [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bʊk] [aɪ]

In	another	moment	I	recognised	Mrs	Pratt	;	and	hastily	catching	up	the	book	I
在	其他	片刻	我	已确认	太太	普拉特	;	和	草草	捕捉	向上	这	书	我

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

片刻之后，我认出了普拉特太太；我赶紧拿起我想看的那本书，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

turned	to	quit	the	room	,
转向	到	辞职	这	房间	,

转身离开房间，

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

quite	as	much	averse	to	intrude	as	they	could	desire	me	to	be	.
相当	作为	很多	反	到	侵入	作为	他们	可以	欲望	我	到	是	.

我非常不愿意打扰他们，正如他们希望我做的那样。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [præt] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

But	Mrs	Pratt	had	recognised	me	,	and	entreated	me	to	stay	and
但	太太	普拉特	有	已确认	我	,	和	恳求	我	到	停留	和

[traɪ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

try	to	help	her	.
尝试	到	帮助	她	.

但普拉特太太认出了我，恳求我留下来帮助她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['færə] [ðæt] [deɪ] .

'	You	are	the	lady	who	came	with	Miss	Farrar	that	day	.
-	你	是	这	女士	WHO	来了	和	错过	法拉尔	那	天	.

"您就是那天和法拉尔小姐一起来的那位女士。"

[duː] , [preɪ] [mæm, mɑːm, məm] ,

Do	,	pray	ma'am	,
做	,	祈祷	女士	,

请祈祷，女士。

[traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [pər'sweɪd] [mɪs] [riːd] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

try	what	you	can	to	persuade	Miss	Reed	not	to	injure	the	dear	young	lady	,
尝试	什么	你	能	到	说服	错过	芦苇	不是	到	损伤	这	亲爱的	年轻的	女士	,

尽你所能劝说里德小姐不要伤害这位可怜的年轻女士。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

who	has	been	so	good	to	her	.	'
WHO	有	到过	所以	好的	到	她	.	-

一直以来都对她很好的人。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['mɪsɪz] [præt] , - [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

'	I	am	afraid	I	have	no	power	to	do	so	,	Mrs	Pratt	,	'	I	returned	.
-	我	是	害怕的	我	有	不	力量	到	做	所以	,	太太	普拉特	,	-	我	返回	.

"恐怕我没有这个权力，普拉特夫人，"我回答道。

- ['riːəli] , [ænt] ,

'	Really	,	aunt	,
-	真的	,	阿姨	,

"真的吗，阿姨？"

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [gʊd]

I	little	thought	this	would	be	the	consequence	of	my	telling	you	about	my	good
我	小的	想法	这	会	是	这	结果	的	我的	讲述	你	关于	我的	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

我万万没想到，跟你分享我的好运竟然会带来这样的后果。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] !

It	doesn't	seem	natural	to	take	it	in	that	way	,	it	really	doesn't	!
它	不	似乎	自然的	到	拿	它	在	那	方式	,	它	真的	不	!

这样理解似乎不太自然，真的不太自然！

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] ,

I	made	sure	you	had	come	to	see	the	place	and	congratulate	me	,
我	制成	当然	你	有	来	到	看	这	地方	和	祝贺	我	,

我特意让你来看看这个地方，并向我表示祝贺。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [ʃəun] [ɪn] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	I	had	you	shewn	in	here	on	purpose	that	you	might	see	for	yourself	.
和	我	有	你	展示	在	这里	在	目的	那	你	可能	看	为了	你自己	.

我特意让你来这里，就是为了让你亲眼看看。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [glæd] , [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] , ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

But	instead	of	being	glad	,	you	behave	like	this	,	wanting	me	to	give	it	all
但	反而	的	存在	高兴的	,	你	表现	喜欢	这	,	想要	我	到	给	它	全部

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但你不但不高兴，反而这样，想让我放弃一切。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['hædən] [tuː] ! -

and	before	Miss	Haddon	too	!	'
和	前	错过	哈顿	也	!	-

而且也包括哈顿小姐！

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ; [preɪ] , [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [riːd] , [dɪr] .

'	You	know	what	I	have	told	you	;	pray	,	think	better	of	it	,	Miss	Reed	,	dear	.
-	你	知道	什么	我	有	讲述	你	;	祈祷	,	思考	更好的	的	它	,	错过	芦苇	,	亲爱的	.

-
'
-
-

“你知道我跟你说过什么；求你了，里德小姐，亲爱的，好好想想吧。”

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [wen] ['mɪsɪz] ['præts] [wɜːrdz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːz] ,

I	had	reached	the	door	again	,	when	Mrs	Pratt's	words	caused	me	to	pause	,
我	有	达到	这	门	再次	,	什么时候	太太	普拉特的	字	导致	我	到	暂停	,

我再次走到门口时，普拉特太太的话让我停住了脚步。

['maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

my	pulses	throbbing	a	little	more	rapidly	than	usual	.
我的	脉冲	悸动	一个	小的	更多的	快速	比	通常	.

我的脉搏跳动比平时快了一些。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [truːθ] [sʌm; səm][bɑːr][tuː; tə]['mɑːriːənz] [raɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [præt]

What	if	there	were	in	truth	some	bar	to	Marian's	right	,	and	Mrs	Pratt
什么	如果	那里	是	在	真相	一些	酒吧	到	玛丽安的	正确的	,	和	太太	普拉特

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

knew	it	?
知道	它	?

如果玛丽安的右边真的有障碍物，而普拉特太太也知道这一点呢?

[aɪ] ['weɪtɪd] .

I	waited	.
我	等待	.

我等了一会儿。

- [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	What	you	have	told	me	is	no	reason	for	giving	up	what	belongs	to	me	,
-	什么	你	有	讲述	我	是	不	原因	为了	给予	向上	什么	属于	到	我	,

“你告诉我的那些话，并不是我放弃属于我的东西的理由。”

- ['æŋgrəli] [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] .

'	angrily	returned	Marian	.
-	愤怒地	返回	玛丽安	.

“玛丽安生气地回答道。”

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['færə] [naʊ] . -

'	And	I	must	once	more	remind	you	that	I	am	Miss	Farrar	now	.	'
-	和	我	必须	一次	更多的	提醒	你	那	我	是	错过	法拉尔	现在	.	-

“我必须再次提醒各位，我现在是法拉尔小姐了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
' It is a reason , and a good one .
- 它 是 一个 原因 , 和 一个 好的 一 .

"这是一个理由，而且是一个很好的理由。"

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] ;
I have told you why your mother would never have made use of that paper ;
我 有 讲述 你 为什么 你的 母亲 会 绝不 有 制成 使用 的 那 纸 ;

我已经告诉过你，为什么你母亲永远不会使用那张纸；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'genst] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and if you turn against that sweet young lady , who was so good to you ,
和 如果 你 转动 反对 那 甜的 年轻的 女士 , WHO 曾是 所以 好的 到 你 ,

如果你背叛了那位对你那么好的善良年轻女士，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
nothing but sorrow will come of it . '
没有什么 但 悲哀 将要 来 的 它 . -

这件事只会带来悲伤。

- [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] ['seɪɪŋ] [mɑː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' It's all nonsense saying Ma would not have made use of it .
- 它是 全部 废话 说 马 会 不是 有 制成 使用 的 它 .

"说马不会利用它，这完全是无稽之谈。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [wen] [pɑː] [hæd; həd][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃn] ? -
How could she , when Pa had the paper in his own possession ? '
如何 可以 她 , 什么时候 宾夕法尼亚州 有 这 纸 在 他的 自己的 拥有 ? -

她怎么可能做到呢？爸爸明明就拿着那份文件！

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
' I believe he only had it amongst the letters and papers she wished to
- 我 相信 他 仅有的 有 它 在 这 信件 和 文件 她 希望 到
[biː; bi][sent][hɪm; ɪm]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] .
be sent him after her death .
是 发送 他 后 她 死亡 .

"我相信他只在她死后希望寄给他的信件和文件中找到了它。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][juːst][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːg(ə)l] ,
She would never have used it if she had known it was legal ,
她 会 绝不 有 用过的 它 如果 她 有 已知 它 曾是 合法的 ,

如果她知道这样做是合法的，她绝对不会使用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði]
because — you force me to say so — she knew that she was not worthy
因为 — 你 力量 我 到 说 所以 — 她 知道 那 她 曾是 不是 值得
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] ! -
to be called his wife ! '
到 是 称为 他的 妻子 ! -

因为——你逼我说——她知道自己不配被称为他的妻子！

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]
' You are very cruel and wicked to say such things ; and you shall not go
- 你 是 非常 残忍的 和 邪恶 到 说 这样的 事物 ; 和 你 将 不是 去
[ɑːn] ! -
on ! '
在 ! -

"你这样说真是残忍邪恶，你不能再这样说了！"

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['meriən] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] .
ejaculated Marian , with flaming cheeks .
射精 玛丽安 , 和 炽盛 脸颊 .

玛丽安双颊绯红，射了出来。

- [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪstər][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][tɔ:k][ɪn][ðæt] [weɪ] ！ -
' A pretty sister you must be to talk in that way ! '
- 一个 漂亮的 姐姐 你 必须 是 到 讲话 在 那 方式 ！ -

"你姐姐一定很漂亮，才会这样说话！"

['mɪsɪz][præt] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] : - [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;
Mrs Pratt wrung her hands , crying bitterly : ' I loved her through it all ;
太太 普拉特 拧干 她 双手 , 哭泣 苦涩地 : - 我 喜爱 她 通过 它 全部 ;

普拉特太太双手紧握，痛哭流涕："我始终爱着她；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ]['du:ti][baɪ][ju:; jʊ] ;
she knew I did ; and I've done my duty by you ;
她 知道 我 做过 ; 和 我已经 完毕 我的 责任 经过 你 ;

她知道我这么做了；我已经尽到了对你的责任；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ðæt] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] -
but I cannot see that dear young lady turned out of house and home , without '
但 我 不能 看 那 亲爱的 年轻的 女士 转向 出去 的 房子 和 家 , 没有 -
一 一
二 二
二 二

但我无法接受那位可怜的年轻女士被赶出家门，没有……

- [gʊd] ['greɪʃəs] , [ænt] , [haʊ][ju:; jʊ][tɔ:k] !
' Good gracious , aunt , how you talk !
- 好的 亲切 , 阿姨 , 如何 你 讲话 !

"我的天哪，姑妈，您说话真有意思！"

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ,
As though I were going to turn her out of house and home ,
作为 尽管 我 是 去 到 转动 她 出去 的 房子 和 家 ,

就好像我要把她赶出家门一样，

[wen] [mɪs] ['hædən] [noʊz] [haʊ] ['dʒenərəsli] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'nɑ:lɪdʒ]
when Miss Haddon knows how generously I have behaved , if she would acknowledge
什么时候 错过 哈顿 知道 如何 慷慨地 我 有 表现 , 如果 她 会 承认
[ˌaɪ 'ti:] ! -
it ! '
它 ! -

如果哈顿小姐知道我的行为有多么慷慨，她一定会认可的！

[aɪ] [tʊk] ['mɪsɪz] ['præts] [hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['sɑ:ləmli] [æskt] :
I took Mrs Pratt's hand in mine , and looking into her eyes , solemnly asked :
我 采取 太太 普拉特的 手 在 矿 , 和 寻找 进入 她 眼睛 , 庄严地 问 :

我握住普拉特太太的手，看着她的眼睛，郑重地问道：

- [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [tru:θ] , ['mɪsɪz] [præt] ?
' Will you tell me the truth , Mrs Pratt ?
- 将要 你 告诉 我 这 真相 , 太太 普拉特 ?

"普拉特太太，您能告诉我实话吗？"

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [laɪf] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Was there anything in your sister's life which prevented her marriage with
曾是 那里 任何事物 在 你的 姐妹 生活 哪个 阻止 她 婚姻 和
['mɪstər] ['færə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['li:g(ə)l][wʌn] ? -
Mr Farrar being a legal one ? '
先生 法拉尔 存在 一个 合法的 一 ? -

你姐姐的生活中是否有什么事情导致她与法拉尔先生的婚姻不合法？

- [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [mɪs] — [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['mærid] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [els] ;
' I can't say so much as that , Miss — she wasn't married to anybody else ;
- 我 不能 说 所以 很多 作为 那 , 错过 — 她 不是 已婚 到 任何人 别的 ;

"我不能说那么多，小姐——她没有嫁给其他人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ]['waɪfs]

but	he	knew	,	and	she	knew	,	that	she	was	not	worthy	to	claim	a	wife's
但	他	知道	,	和	她	知道	,	那	她	曾是	不是	值得	到	宣称	一个	妻子的

- 一 一
' 一 一
- 一 一

但他知道，她也知道，她不配拥有妻子的——

- [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [ænt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meriən] .

' That's	quite	enough	,	aunt	,	'	interrupted	Marian	.
- 那就是	相当	足够的	,	阿姨	,	-	中断	玛丽安	.

“够了，姑妈，”玛丽安打断道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [raɪts] ;

' They	are	my	rights	;
- 他们	是	我的	权利	;

“这是我的权利；

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [raɪts]

and	I've	told	you	over	and	over	again	that	I	don't	mean	to	give	my	rights
和	我已经	讲述	你	超过	和	超过	再次	那	我	不	意思是	到	给	我的	权利

[ʌp] .

up	.
向上	.

我已经反复告诉过你，我无意放弃我的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['enviəs] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] .

It	looks	as	if	you	were	envious	of	my	good	fortune	—	it	really	does	.
它	看起来	作为	如果	你	是	羡慕	的	我的	好的	财富	—	它	真的	做	.

看来你很羡慕我的好运——确实如此。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][baɪ] - [ænd; ənd]

Not	that	it	will	make	any	difference	to	me	in	what	I	mean	to	do	by	-	and
不是	那	它	将要	制作	任何	不同之处	到	我	在	什么	我	意思是	到	做	经过	-	和

- [baɪ] ,

-	by	,
-	经过	,

但这并不会对我要做的事情产生任何影响，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɑːrdʒli] .

' she	added	largely	.
- 她	额外	很大程度上	.

她补充道。

- [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] [præt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] ;

' I	intend	to	make	you	and	Mr	Pratt	a	handsome	allowance	;
- 我	打算	到	制作	你	和	先生	普拉特	一个	英俊的	津贴	;

“我打算给你和普拉特先生一笔丰厚的津贴；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['suːzi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['fɛrvˌjuː] . -

and	some	of	these	days	Susy	shall	come	down	and	see	Fairview	.	'
和	一些	的	这些	天	苏西	将	来	向下	和	看	费尔维尤	.	-

总有一天，苏西会来费尔维尤看看。

- [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] ; [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

' Not	a	penny	;	your	uncle	and	me	wouldn't	take	a	penny	of	the	money	,
- 不是	一个	一分钱	;	你的	叔叔	和	我	不会	拿	一个	一分钱	的	这	钱	,

“一分钱也不拿；你叔叔和我一分钱都不会拿。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ! -

if	we	were	starving	!	'
如果	我们	是	饥饿	!	-

如果我们饿得要死的话！

- [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [kəm'pleɪsntli] [rɪ'tɜːrnd] ['meriən]
' **Ah** , **you** **will** **think** **better** **of** **it** **by** - **and** - **by** , ' **complacently** **returned** **Marian**
- 啊 , 你 将要 思考 更好的 的 它 经过 - 和 - 经过 , - 自满地 返回 玛丽安
.
:
.

"啊，过段时间你就会明白的，"玛丽安自鸣得意地回答道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrd] .
' **And** **you** **won't** **find** **that** **I** **shall** **draw** **back** **from** **my** **word** **.**
- 和 你 惯于 寻找 那 我 将 画 后退 从 我的 单词 .

"你不会发现我会食言。"

[jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] - [deɪ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Your **behaviour** **to** **-** **day** **won't** **make** **any** **difference** **to** **me** **,**
你的 行为 到 - 天 惯于 制作 任何 不同之处 到 我 ,

你今天的行为对我没有任何影响。

[ðoʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['wʊdnt] ['noʊtɪs][juː; jʊ] [ə'gen] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . -
though **some** **people** **wouldn't** **notice** **you** **again** **after** **it** **.** **'**
尽管 一些 人们 不会 注意 你 再次 后 它 . -

虽然有些人之后可能就不会再注意到你了。

['mɪsɪz] [præt] [druː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
Mrs **Pratt** **drew** **her** **shawl** **about** **her** **with** **trembling** **hands** **,** **and** **turned**
太太 普拉特 画 她 披肩 关于 她 和 发抖 双手 , 和 转向
[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
towards **the** **door** **.**
向 这 门 .

普拉特太太颤抖着双手裹上披肩，转身走向门口。

- [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , [ænt] .
' **Don't** **go** **away** **like** **that** **,** **aunt** **.**
- 不 去 离开 喜欢 那 , 阿姨 .

"姑妈，别那样走。"

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] .
You **haven't** **seen** **anything** **.**
你 还没有 已见 任何事物 .

你还没见识过真正的厉害。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] - — — { - }
Let **me** **shew** **you** **the** **conservatory** **,** **and** **the** **'** **—** **—** **{** **214** **}**
让 我 展示 你 这 温室 , 和 这 - — — { - }

让我带你参观一下温室，还有——{214}

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [præt] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['meriən]
But **Mrs** **Pratt** **hurried** **out** **of** **the** **room** **,** **and** **was** **gone** **before** **Marian**
但 太太 普拉特 慌忙 出去 的 这 房间 , 和 曾是 已消失 前 玛丽安
[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .
could **prevent** **her** **.**
可以 防止 她 .

但普拉特太太匆匆走出房间，玛丽安来不及阻止她就离开了。

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The **latter** **stood** **for** **a** **moment** **looking** **doubtfully** **at** **me** **,** **then** **said** **a** **little**
这 后者 站立 为了 一个 片刻 寻找 怀疑地 在 我 , 然后 说 一个 小的
['kɑːnʃəsli] :
consciously **:**
有意识地 :

后者站了一会儿，带着怀疑的神情看着我，然后有些不自在地说：

- [aɪ] [sə'poʊz] [its] [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [wʌt] [ænt] [sed] , [mɪs] ['hædən] ? -
' I suppose it's no use asking you not to mention what aunt said , Miss Haddon ? '
- 我 认为 它是 不 使用 问 你 不是 到 提到 什么 阿姨 说 , 错过 哈顿 ? -

"我想，就算你不提姑妈说的话，哈顿小姐，也没什么用吧？"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] , [ɪf] [maɪ] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
' It would be no use , if my mentioning it would be of any service to
- 它 会 是 不 使用 , 如果 我的 提及 它 会 是 的 任何 服务 到
['lɪliən] ,
Lilian ,
莉莲 ,

"如果我提起这件事对莉莲有任何帮助，那也毫无意义。"

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' I replied .
- 我 回复 .

我回答道。

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌn'nesəseri] [peɪn] ,
' But as I do not wish to give her unnecessary pain ,
- 但 作为 我 做 不是 希望 到 给 她 不必要 疼痛 ,

但我不想让她承受不必要的痛苦，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [ɛniːreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
I will not tell her — at anyrate for the present . '
我 将要 不是 告诉 她 — 在 总之 为了 这 展示 . -

我不会告诉她——至少现在不会。

- [nɔːr]['mɪsɪz] ['tɪpər] ? -
' Nor Mrs Tipper ? '
- 也不 太太 翻斗车 ? -

"蒂珀太太也不行吗？"

- [noʊ] ; [ən'les] [aɪ][æt; ət]['eni] [taɪm] [siː] [mɔːr] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][duː]
' No ; unless I at any time see more necessity for telling her than I do
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

"不；除非我日后觉得有必要告诉她，否则我不会告诉她。"

- [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
' I said , as I quitted the room .
- 我 说 , 作为 我 辞职 这 房间 .

我边说边离开了房间。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] ['mɪsɪz] [præt] [hæd; həd] [rɪ'viːld] .
I was not a little disturbed by what Mrs Pratt had revealed .
我 曾是 不是 一个 小的 不安 经过 什么 太太 普拉特 有 揭晓 .

普拉特太太所透露的内容让我感到十分不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dʌbli] [hɑːrd] [ðæt] ['lɪliənz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm]
It seemed doubly hard that Lilian's mother should be displaced by a woman whom
它 似乎 双倍 难的 那 莉莲的 母亲 应该 是 流离失所 经过 一个 女士 谁
[hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] .
her own sister acknowledged to be unworthy of the name of wife .
她 自己的 姐姐 已确认 到 是 不配 的 这 姓名 的 妻子 .

莉莲的母亲被一个连她自己的妹妹都承认不配做妻子的女人取代，这似乎让她更加难以接受。

[ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti] ,
In my anxiety ,
在 我的 焦虑 ,

在我的焦虑中，

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['kɔːʃəs] [wɜːrdz][tuː; tə]['mɪstər] ['mɑːrkəm] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [teɪt] - - - [teɪt] [aɪ]

I	put	a	few	cautious	words	to	Mr	Markham	in	a	few	minutes	'	tête	-	à	-	tête	I
我	放	一个	很少	谨慎	字	到	先生	马卡姆	在	一个	很少	分钟	-	头	-	-	-	头	我

[kən'traɪvd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ;

contrived	during	one	of	his	visits	;
人为的	期间	一	的	他的	访问	;

在马克姆先生的一次来访中，我设法安排了几分钟的单独会面，谨慎地向他表达了一些看法；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ][fjuː] ['kɔːʃəs] [wɜːrdz][ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

but	I	only	got	a	few	cautious	words	in	return	,
但	我	仅有的	得到	一个	很少	谨慎	字	在	返回	,

但我得到的回复只有寥寥几句谨慎的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][wʌn]

and	the	information	that	the	Scotch	marriage	was	undoubtedly	a	legal	one
和	这	信息	那	这	苏格兰威士忌	婚姻	曾是	无疑	一个	合法的	一

.

:

.

以及苏格兰婚姻无疑是合法婚姻的信息。

['miːntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['meriən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

Meantime	I	was	more	than	once	obliged	to	remind	Marian	that	she	was	not
与此同时	我	曾是	更多的	比	一次	有义务	到	提醒	玛丽安	那	她	曾是	不是

['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['fɛrvˌjuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]

mistress	of	Fairview	until	the	legal	formalities	were	gone	through	which	should	put
情妇	的	费尔维尤	直到	这	合法的	手续	是	已消失	通过	哪个	应该	放

[hɜːr; hər][ɪn] [pə'zeʃn] .

her	in	possession	.
她	在	拥有	.

与此同时，我不得不不止一次地提醒玛丽安，在完成必要的法律手续之前，她还不是费尔维尤的女主人，只有完成这些手续后她才能拥有该庄园的所有权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	had	at	once	commenced	to	assume	the	dignity	of	the	position	,
她	有	在	一次	开始	到	认为	这	尊严	的	这	位置	,

她立刻开始摆出一副应有的尊严姿态。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]['ɔːrdər] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː] ['oʊpənli]

and	did	not	hesitate	to	call	the	servants	to	order	when	they	became	too	openly
和	做过	不是	犹豫	到	称呼	这	仆人	到	命令	什么时候	他们	成为	也	公然

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

oblivious	of	it	.
浑然不觉	的	它	.

当仆人们公然无视这一点时，他毫不犹豫地斥责了他们。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['lɪliən] ,

Nor	,	indeed	,	did	she	hesitate	to	point	it	out	to	Lilian	,
也不	,	的确	,	做过	她	犹豫	到	观点	它	出去	到	莉莲	,

事实上，她也毫不犹豫地向莉莲指出了这一点。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fər'gɑːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

when	the	latter	for	a	moment	forgot	the	change	in	her	position	,
什么时候	这	后者	为了	一个	片刻	忘了	这	改变	在	她	位置	,

当后者一时忘记了自己位置的变化时，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	gave	some	little	order	to	the	servants	.
和	给予	一些	小的	命令	到	这	仆人	.

并给仆人们下达了一些简单的命令。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['lɪliən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənteri][ænd; ənd][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl]

But	with	Lilian	it	was	only	a	momentary	and	quite	natural
但	和	莉莲	它	曾是	仅有的	一个	瞬间	和	相当	自然的

[fər'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

但莉莲的遗忘只是一瞬间，而且是很自然的。

[hɜːr; hər] [reɪn] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [soʊ] [su'priːm] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [æt; ət] ['fɛrvˌjuː] ,

Her	reign	had	hitherto	been	so	supreme	and	undisputed	at	Fairview	,
她	在位	有	迄今为止	到过	所以	最高	和	无可争议	在	费尔维尤	,

此前，她在费尔维尤的统治地位至高无上，无人能及。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

that	she	could	not	all	at	once	get	accustomed	to	the	altered	aspect	of	affairs	.
那	她	可以	不是	全部	在	一次	得到	习惯	到	这	已修改	方面	的	事务	.

她无法一下子完全适应这种变化。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] .

But	her	apologies	were	very	graciously	accepted	.
但	她	致歉	是	非常	亲切地	公认	.

但对方非常爽快地接受了她的道歉。

- [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [dɪr] ; [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [dəunt] [fər'get] ['ɒf(tə)n] .

'	Don't	say	a	word	,	dear	;	it's	a	wonder	you	don't	forget	oftener	.
-	不	说	一个	单词	,	亲爱的	;	它是	一个	想知道	你	不	忘记	更频繁	.

“亲爱的，一个字也别说；真奇怪你居然没经常忘记。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [wʌn] ! -

And	I'm	sure	no	one	could	be	nicer	than	you	are	about	it	,	no	one	!	'
和	我是	当然	不	一	可以	是	更漂亮	比	你	是	关于	它	,	不	一	!	-

我相信没有人能比你更友善，绝对没有人！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] :

And	she	was	candid	enough	to	add	:
和	她	曾是	坦率	足够的	到	添加	:

她坦率地补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː][maɪ'self] ,
' I'm not sure that I should have taken it so well as you do myself ,
- 我是 不是 当然 那 我 应该 有 已采取 它 所以 出色地 作为 你 做 我 ,

“我不确定我是否应该像你一样如此平静地接受这件事。”

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] ;
though I know how to behave as well as most people ;
尽管 我 知道 如何 到 表现 作为 出色地 作为 最多 人们 ;

虽然我和大多数人一样懂得如何举止得体;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['dʒenərəs] [naʊ] . -
and no one shall say I can't be generous now . '
和 不 一 将 说 我 不能 是 慷慨的 现在 . -

谁也不能说我现在不能慷慨解囊。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ɑːnɪstli] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['dʒenərəs] .
I believe that she did honestly try to be what she considered generous .
我 相信 那 她 做过 诚实地 尝试 到 是 什么 她 经过考虑的 慷慨的 .

我相信她确实努力做到了她认为慷慨大方的事情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] !
But her conception of generosity !
但 她 概念 的 慷慨 !

但她对慷慨的理解!

[pʊr] ['lɪliən] [faʊnd] ['mɑːriːənz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːrdər][tuː; tə]
Poor Lilian found Marian's generosity and good - nature a great deal harder to
贫穷的 莉莲 成立 玛丽安的 慷慨 和 好的 - 自然 一个 伟大的 交易 更难 到
[ber] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ri'vəːsiz] [dʒʌst] [naʊ] .
bear than her reverses just now .
熊 比 她 反转 只是 现在 .

可怜的莉莲发现，玛丽安的慷慨和善良比她刚才遭遇的挫折更让她难以忍受。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɔːs] ['æfrɪkə] .
A WALK ACROSS AFRICA .
一个 走 穿过 非洲 .

徒步穿越非洲。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋstən] [sɜːrtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['æfrɪkə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]
After the first Livingstone Search Expedition in Africa had come to an untimely
后 这 第一的 利文斯顿 搜索 远征 在 非洲 有 来 到 一个 不合时宜
[end] ,
end ,
结尾 ,

第一次利文斯顿非洲搜寻探险队意外结束后，

[ə; eɪ]['sekənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [fʌndz] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a second was fitted out with the surplus funds remaining from the
一个 第二 曾是 适配 出去 和 这 剩余 资金 其余的 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [səb'skrɪpʃənz] ,
original subscriptions ,
原来的 订阅 ,

第二台设备是用最初认购款项剩余的资金购置的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

which	was	'	intended	to	be	placed	entirely	under	the	orders	of	Dr
哪个	曾是	-	故意的	到	是	放置	完全	在下面	这	订单	的	博士

['lɪvɪŋstən] ,

Livingstone	,
利文斯顿	,

"其原本打算完全置于利文斯顿博士的指挥之下",

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dis'kʌvəriz] . -

for	the	purpose	of	supplementing	his	great	discoveries	.	'
为了	这	目的	的	补充	他的	伟大的	发现	.	-

为了补充他的伟大发现。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] [lu:'tenənt] ['kæmərən] , [ɑ:r] . [en] .

The	command	of	this	expedition	was	conferred	upon	Lieutenant	Cameron	,	R	.	N	.
这	命令	的	这	远征	曾是	授予	之上	中尉	卡梅伦	,	拉	.	N	.

,

,
,

这次远征的指挥权授予了皇家海军中尉卡梅伦。

[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

who	had	more	than	once	volunteered	to	the	Council	of	the	Royal
WHO	有	更多的	比	一次	自愿	到	这	理事会	的	这	皇家

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['æfrɪkə] ,

Geographical	Society	for	employment	in	Africa	,
地理	社会	为了	就业	在	非洲	,

他曾多次自愿向英国皇家地理学会理事会申请在非洲工作,

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spent] [θri:] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]

had	already	spent	three	years	on	the	east	coast	,	and	had	studied	the
有	已经	花费	三	年	在	这	东方	海岸	,	和	有	研究	这

- ['læŋgwɪdʒ] .

Suahili	language	.
-	语言	.

此前他已在东海岸生活了三年,并学习过苏阿希利语。

[hi:; hi] [left] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər]['zænzəˌbɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] 30th [noʊ'vembər] - ,

He	left	England	en	route	for	Zanzibar	on	the	30th	November	1872	,
他	左边	英格兰	英文	路线	为了	桑给巴尔	在	这	30th	十一月	-	,

他于1872年11月30日离开英国前往桑给巴尔。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['mesˌmeɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['dɪlən] ;

accompanied	by	an	old	messmate	in	the	person	of	Dr	Dillon	;
伴随	经过	一个	老的	同居伴侣	在	这	人	的	博士	狄龙	;

陪同他的是他的老战友狄龙博士;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	public	have	already	been	made	aware	of	the	salient	points	of	his
和	这	民众	有	已经	到过	制成	意识到的	的	这	显著的	积分	的	他的

['dʒɜ:rni] ;

journey	;
旅行	;

公众已经了解了他旅程中的要点;

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][plænz] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋstən] ;

of	the	alteration	in	his	plans	necessitated	by	the	death	of	Livingstone	;
的	这	改造	在	他的	计划	必要	经过	这	死亡	的	利文斯顿	;

由于利文斯顿的去世,他的计划不得不做出改变;

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
of **the** **death** **of** **two** **of** **his** **companions** **,** **and** **the** **return** **of** **the** **third**
的 这 死亡 的 二 的 他的 同伴 , 和 这 返回 的 这 第三
[frʌm; frəm] - ;
from **Unyanyembé** **;**
从 - ;

他的两名同伴去世，第三名同伴从乌尼亚涅姆贝返回；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][æd'væns][tuː; tə][ʊ'dʒiːˌdʒiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]
of **his** **solitary** **advance** **to** **Ujiji** **for** **the** **purpose** **of** **recovering** **some**
的 他的 孤 进步 到 宇治吉 为了 这 目的 的 恢复中 一些
['pepərz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋˌstoʊnz] ,
papers **of** **Livingstone's** **,**
文件 的 利文斯顿的 ,

他孤身一人前往乌吉吉，目的是找回利文斯顿的一些文件。

[left][ðer; ðər][baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][læst]['feɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][ɪn]['eɪprəl]
left **there** **by** **him** **before** **his** **last** **fatal** **journey** **;** **and** **of** **his** **return** **in** **April**
左边 那里 经过 他 前 他的 最后的 致命的 旅行 ; 和 的 他的 返回 在 四月
- ,
1876 **,**
- ,

他在最后一次致命旅程前把东西留在了那里；以及他于 1876 年 4 月返回时留下的东西。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] ,
after **an** **absence** **of** **three** **years** **and** **four** **months** **,**
后 一个 缺席 的 三 年 和 四 几个月 ,

时隔三年零四个月，

['æftər] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'presɪdentɪd] [fiːt] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)l]['æfrɪkə]
after **having** **performed** **the** **hitherto** **unprecedented** **feat** **of** **traversing** **tropical** **Africa**
后 拥有 执行 这 迄今为止 空前的 特技 的 穿越 热带 非洲
[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
from **east** **to** **west** **.**
从 东方 到 西方 .

在完成了前所未有的壮举——从东到西穿越热带非洲之后。

[ðʌs] [ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [peɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [naʊ]
Thus **the** **way** **has** **been** **paved** **for** **the** **appearance** **of** **the** **two** **volumes** **now**
因此 这 方式 有 到过 铺砌路面 为了 这 外貌 的 这 二 卷 现在
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
before **us** **,**
前 我们 ,

因此，摆在我们面前的这两卷书的出版就此铺平了道路。

[[wʌn]] [wɪtʃ] [kən'teɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]
[**1** **]** **which** **contain** **a** **full** **account** **of** **the** **whole** **expedition** **,** **of** **the**
[1] 哪个 包含 一个 满的 帐户 的 这 所有的 远征 , 的 这
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
peculiarities **of** **the** **country** **,**
特殊性 的 这 国家 ,

[1] 其中包含对整个探险过程和该国特殊情况的完整描述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
and **of** **the** **manners** **and** **customs** **of** **the** **inhabitants** **.**
和 的 这 礼仪 和 海关 的 这 居民 .

以及当地居民的风俗习惯。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['oʊpən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæp][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
If **the** **reader** **will** **open** **an** **ordinary** **map** **of** **Africa** **,**
如果 这 读者 将要 打开 一个 普通的 地图 的 非洲 ,

如果读者打开一张普通的非洲地图，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]

he	will	find	to	the	westward	of	the	great	lakes	a	blank	extending	from
他	将要	寻找	到	这	向西	的	这	伟大的	湖泊	一个	空白的	扩展	从

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [tuː; tə] [ə'baʊt] [twelv] [dɪ'griːz] [saʊθ] ,

the	equator	to	about	twelve	degrees	south	,
这	赤道	到	关于	十二	学位	南	,

他会发现五大湖以西有一片空白区域，从赤道一直延伸到南纬大约十二度。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['kʌntri] .

indicative	of	an	almost	entirely	unexplored	country	.
指示性的	的	一个	几乎	完全	未探索的	国家	.

这表明这是一个几乎完全未被探索过的国家。

[ðɪs] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['kɑːŋgoʊ] ,

This	,	roughly	speaking	,	may	be	called	the	basin	of	the	river	Congo	,
这	,	大致	请讲	,	可能	是	称为	这	盆地	的	这	河	刚果	,

大致来说，这可以称为刚果河流域。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [dreɪnz] [ɔːl] [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['eriə] .

which	probably	drains	all	or	nearly	all	of	that	enormous	area	.
哪个	大概	排水沟	全部或者		几乎	全部	的	那	巨大的	区域	.

这很可能排干了那片巨大区域全部或几乎全部的水。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [mæp] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ,

If	he	will	then	consult	the	map	which	accompanies	these	volumes	,
如果	他	将要	然后	咨询	这	地图	哪个	伴随	这些	卷	,

如果他能查阅这些卷册附带的地图的话，

[ænd; ənd] [wɪl] [treɪs] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'trepɪd] ['ɔːθər] ,

and	will	trace	the	route	of	their	intrepid	author	,
和	将要	痕迹	这	路线	的	他们的	强悍	作者	,

并将追溯其勇敢作者的足迹，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['æftər] ['liːvɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd]

he	will	find	that	after	leaving	Nyangwé	it	traverses	a	most	important	and
他	将要	寻找	那	后	离开	-	它	横穿	一个	最多	重要的	和

[ˌhɪðər'tuː] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] — ['neɪmli] ,

hitherto	completely	unknown	portion	of	this	district	—	namely	,
迄今为止	完全地	未知	部分	的	这	区	—	即	,

他会发现，离开尼扬圭之后，它将穿过该地区一个极其重要且此前完全不为人知的部分——即：

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [ʃed] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['rɪvər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] [ænd; ənd]

the	water	-	shed	separating	the	two	great	river	systems	of	the	Congo	and
这	水	-	棚	分离	这	二	伟大的	河	系统	的	这	刚果	和

[zæm'biːziː] .

Zambesi	.
赞比西	.

分水岭是刚果河和赞比西河两大水系之间的分水岭。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌtæŋgən'jiːkə; ˌtæn-] [tuː; tə]

In	this	as	well	as	in	his	careful	circumnavigation	of	Lake	Tanganyika	to
在	这	作为	出色地	作为	在	他的	小心	环球航行	的	湖	坦噶尼喀	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ʊ'dʒiːˌdʒiː] ,

the	south	of	Ujiji	,
这	南	的	宇治吉	,

不仅如此，他还谨慎地环绕坦噶尼喀湖向南航行至乌吉吉附近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [hi:; hi] [brɪŋz] [kən'fə:mətiv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌlu:ɑ:'lɑ:bɑ:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

and	in	the	evidence	he	brings	confirmative	of	the	river	Lualaba	being	the
和	在	这	证据	他	带来	确认	的	这	河	卢阿拉巴	存在	这

['kɑ:ŋgoʊ] ,

Congo	,
刚果	,

他提供的证据证实了卢阿拉巴河就是刚果河。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [rest] .

the	principal	geographical	value	of	his	discoveries	may	be	said	to	rest	.
这	主要的	地理	价值	的	他的	发现	可能	是	说	到	休息	.

可以说，他发现的主要地理价值在于此。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv]['æfrɪkə][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['stʌdi]

Even	those	who	have	not	made	the	physical	features	of	Africa	an	especial	study
甚至	那些	WHO	有	不是	制成	这	身体的	特征	的	非洲	一个	特别的	学习

['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [bʌt; bət]['lu:sɪd] [ri'mɑ:ks] [hi:; hi] [meɪks] [ɑ:n] [ðɪs]

cannot	fail	to	follow	the	author	in	the	few	but	lucid	remarks	he	makes	on	this
不能	失败	到	跟随	这	作者	在	这	很少	但	清醒的	评论	他	制作	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

即使那些没有专门研究过非洲自然特征的人，也无法不被作者就此主题所作的寥寥数语却清晰透彻的论述所打动。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][mæp] , [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] ['klɪrli] [maːrks][ðə; ði] ['dɪfrənt]

especially	if	they	will	consult	his	map	,	which	not	only	clearly	marks	the	different
尤其	如果	他们	将要	咨询	他的	地图	,	哪个	不是	仅有的	清楚地	标记	这	不同的

['wɔ:tər] - [ʃedz] ,

water	-	sheds	,
水	-	棚屋	,

尤其是如果他们能参考他的地图，那张地图不仅清晰地标示出不同的分水岭，

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:t] , [ʃəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]

but	contains	a	horizontal	section	of	his	route	,	shewing	at	a	glance	the
但	包含	一个	水平的	部分	的	他的	路线	,	显示	在	一个	瞥一眼	这

[kən,fɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

configuration	of	the	country	.
配置	的	这	国家	.

但其中包含他路线的水平剖面图，一目了然地展现了该国的地形。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	not	,	however	,	our	desire	to	enlarge	upon	the	scientific	results	of	his
它	是	不是	,	然而	,	我们的	欲望	到	放大	之上	这	科学	结果	的	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

然而，我们并不想在此基础上扩展他此次探险的科学成果。

[ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ,

though	they	must	not	be	altogether	lost	sight	of	,
尽管	他们	必须	不是	是	共	丢失的	视线	的	,

但也不能完全忽视它们，

[bʌt; bət][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [hi:; hi] [rɪ'kaʊnts] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .

but	to	follow	him	through	the	experiences	he	recounts	in	these	pages	.
但	到	跟随	他	通过	这	经历	他	叙述	在	这些	页面	.

但要跟随他，体验他在这些文字中讲述的经历。

['zænzəˌbɑ:r][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

Zanzibar	was	reached	without	incident	,
桑给巴尔	曾是	达到	没有	事件	,

抵达桑给巴尔的过程一切顺利。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

except	the	addition	of	another	European	to	the	party	in	the	person	of
除了	这	添加	的	其他	欧洲的	到	这	派对	在	这	人	的

[luː'tenənt] [siː] . ['mɜːrfi] ,

Lieutenant	C	.	Murphy	,
中尉	C	.	墨菲	,

除了队伍中增加了一名欧洲人——C·墨菲中尉之外，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət]['eidən] , [ænd; ənd][ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

R	.	A	.	,	who	volunteered	at	Aden	,	and	on	obtaining	permission	from	the
拉	.	一个	.	,	WHO	自愿	在	亚丁	,	和	在	获得	允许	从	这

['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ,

military	authorities	,
军队	当局	,

RA在亚丁自愿参战，并在获得军方许可后，

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][baɪ][nekst][meɪl] .

followed	them	by	next	mail	.
随后	他们	经过	下一个	邮件	.

随后我又给他们发了一封邮件。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðər] [men][ænd; ənd] ['nesəseriz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] —

The	difficulties	of	getting	together	men	and	necessaries	were	enormous	—
这	困难	的	获得	一起	男人	和	必需品	是	巨大的	—

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] ,

although	they	were	fortunate	,
虽然	他们	是	幸运	,

尽管他们很幸运，但把人和必需品聚在一起的困难是巨大的。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪn][si'kjuəiŋ][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] - , - [ðə; ði] [tʃiːf]

as	they	thought	at	the	time	,	in	securing	the	services	of	Bombey	,	'	the	chief
作为	他们	想法	在	这	时间	,	在	确保	这	服务	的	-	,	-	这	首席

[ʌv; əv] - ['feiθfulz] ,

of	Speke's	faithfuls	,
的	-	信徒们	,

当时他们认为，要确保邦贝——"斯皮克最忠实的追随者之首"——为他们效力，

- [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌltɪmətli] [pruːv] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

'	though	he	did	not	ultimately	prove	of	as	much	service	as	had	been
-	尽管	他	做过	不是	最终	证明	的	作为	很多	服务	作为	有	到过

[ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'hænst] [baɪ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][sɜːr]

expected	—	and	were	enhanced	by	their	having	arrived	simultaneously	with	Sir
预期的	—	和	是	增强型	经过	他们的	拥有	到达的	同时地	和	先生

['bɑːrtəl]['frɛr, 'frɪr] ,

Bartle	Frere	,
巴特尔	弗雷尔	,

尽管他最终并没有发挥出人们预期的那么大作用——而且由于他与巴特尔·弗雷尔爵士同时到达，情况有所改善——

[tuː; tə] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] ,

to	whose	mission	they	were	supposed	to	be	attached	,
到	谁	使命	他们	是	据称	到	是	随附的	,

他们原本应该隶属于哪个任务，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] - ['nuːmərəs] [vek'seɪʃəs] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] . -

a	belief	which	occasioned	'	numerous	vexatious	troubles	and	enormous	expense	.	'
一个	信仰	哪个	引发	-	很多的	令人烦恼的	麻烦	和	巨大的	费用	.	-

这种信念造成了"无数令人烦恼的麻烦和巨大的损失"。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [left]['zænzəˌbɑ:r][ɑ:n] ['februeri] [ˌtu:'tu:] , - , [ɪn] [tu:] [haɪrd] [daʊ]

At	last	,	however	,	they	left	Zanzibar	on	February	2	,	1873	,	in	two	hired	dhows
在	最后的	,	然而	,	他们	左边	桑给巴尔	在	二月	2	,	-	,	在	二	雇用	独桅帆船

[fɔ:r; fər] { - }

for	{	215	}
为了	{	-	}

最终，他们于 1873 年 2 月 2 日离开桑给巴尔，租了两艘独桅帆船，花费了{215}

[ˌbɑ:gə'mɔɪoʊ] , - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]['kærəvænz] [baʊnd] [tu:; tə]

Bagamoyo	,	'	the	principal	point	of	departure	for	caravans	bound	to
巴加莫约	,	-	这	主要的	观点	的	离开	为了	旅行拖车	边界	到

-	[ænd; ənd][ðə; ði]	['kʌntriz]	[bɪ'jɑ:nd]	.	-
Unyanyembé	and	the	countries	beyond	.	'
-	和	这	国家	超过	.	-

巴加莫约是"前往乌尼亚涅姆贝及更远国家的商队的主要出发点"。

[hɪr] - [ɔ:r] ['pɔ:təz] , [ænd; ənd][ə'skɑ:ri][ɔ:r]['soʊldʒərz] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][haɪrd] ;

Here	pagazi	or	porters	,	and	askari	or	soldiers	,	had	to	be	hired	;
这里	-	或者	搬运工	,	和	阿斯卡里	或者	士兵	,	有	到	是	雇用	;

这里需要雇佣搬运工（pagazi）和士兵（askari）;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pru:vd] ['veri] [sloʊ] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] ;

but	they	proved	very	slow	in	engaging	themselves	;
但	他们	已证实	非常	慢的	在	引人入胜	他们自己	;

但他们的行动却非常迟缓;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [ə; eɪ]

and	it	was	not	till	after	considerable	delay	had	been	experienced	that	a
和	它	曾是	不是	直到	后	大量	延迟	有	到过	经验丰富的	那	一个

[stɑ:rt][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

start	was	effected	.
开始	曾是	受影响	.

经过相当长的延误后，才最终开始。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] , [ə'nʌðər] [ˌvɑ:lən'tɪr] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ['rɑ:bərt]['mɑ:fət] ,

Before	they	finally	left	,	another	volunteer	joined	the	expedition	—	Robert	Moffat	,
前	他们	最后	左边	,	其他	志愿者	加入	这	远征	—	罗伯特	莫法特	,

在他们最终出发前，另一名志愿者加入了探险队——罗伯特·莫法特。

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['mɑ:fət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['lɪvɪŋstən] ,

a	grandson	of	Dr	Moffat	and	a	nephew	of	Dr	Livingstone	,
一个	孙子	的	博士	莫法特	和	一个	侄子	的	博士	利文斯顿	,

[hu:] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

who	on	hearing	of	it	,
WHO	在	听力	的	它	,

莫法特博士的孙子和利文斯顿博士的侄子，在听到此事后，

[hæd; həd][soʊld][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn]['neɪt(ə)l] - [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn'herɪtəns] ,

had	sold	a	sugar	plantation	in	Natal	'	which	formed	his	sole	inheritance	,
有	卖	一个	糖	种植园	在	纳塔尔	-	哪个	形成	他的	唯一	遗产	,

他卖掉了位于纳塔尔的一处糖料种植园，那是他唯一的遗产。

- [ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə]['ɔ:fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] .

'	and	had	hastened	to	offer	his	services	.
-	和	有	加快	到	提供	他的	服务	.

并急忙表示愿意提供服务。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

On	his	arrival	,
在	他的	到达	,

他到达时，

['kæmərən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['dɪlən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][æz; əz]

Cameron	**determined**	**to**	**push**	**on**	**at**	**once**	**with**	**Dillon**	**and**	**such**	**men**	**as**
卡梅伦	决定	到	推	在	在	一次	和	狄龙	和	这样的	男人	作为

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

were	**already**	**on**	**the**	**spot**	**,**
是	已经	在	这	点	,

卡梅伦决定立即与狄龙以及已经到达现场的人一起继续推进。

['li:vɪŋ] ['mɜ:rfi] [ænd; ənd] ['mɑ:fət] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .

leaving	**Murphy**	**and**	**Moffat**	**to**	**follow**	**with**	**the**	**rear**	**division**	**of**	**the**	**caravan**	**.**
离开	墨菲	和	莫法特	到	跟随	和	这	后部	分配	的	这	大篷车	.

留下墨菲和莫法特负责房车的后部。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['roʊlɪŋ] [græs] - [lænd] [intə'spə:st]

The	**country**	**through**	**which**	**they**	**marched**	**consisted**	**of**	**'**	**rolling**	**grass**	**-**	**land**	**interspersed**
这	国家	通过	哪个	他们	行军	由……组成	的	-	滚动	草	-	土地	穿插

[wɪð; wɪθ] [belts] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

with	**belts**	**of**	**timber**	**,**
和	腰带	的	木材	,

他们行军经过的地区由“绵延起伏的草原和零星分布的林地组成”。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [smɔ:l] ['nəʊlz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd]

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**small**	**knolls**	**crowned**	**with**	**clumps**	**of**	**trees**	**and**
和	每一个	现在	和	然后	小的	小山丘	加冕	和	团块	的	树木	和

[ʃrʌbz] ;

shrubs	**;**
灌木	;

不时可见一些小山丘，上面长着成簇的树木和灌木；

- [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] [smɔ:l] [lə'gu:nz] [meɪd] [ðer; ðər]

'	**and**	**as**	**they**	**got**	**farther**	**from**	**the**	**coast**	**small**	**lagoons**	**made**	**their**
-	和	作为	他们	得到	更远	从	这	海岸	小的	泻湖	制成	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

随着他们离海岸越来越远，一些小泻湖也开始出现了。

- [ɪn] [wɪtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɑ:rdʒ] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['wɔ:tər] - ['liliz] [gru:] . -

'	**in**	**which**	**beautiful**	**large**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**white**	**water**	**-**	**lilies**	**grew**	**.**	**'**
-	在	哪个	美丽的	大的	蓝色的	-	和	-	白色的	水	-	百合花	生长	.	-

“里面长满了美丽的大型蓝白相间的睡莲。”

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] - ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði][fɜ:rst][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['æftər] ['li:vɪŋ]

Before	**they**	**reached**	**the**	**Usagara**	**Mountains**	**,**	**which**	**form**	**the**	**first**	**elevation**	**after**	**leaving**
前	他们	达到	这	-	山脉	,	哪个	形式	这	第一的	海拔	后	离开

[ðə; ði][koʊst] ,

the	**coast**	**,**
这	海岸	,

在他们到达宇佐贺山脉之前，宇佐贺山脉是他们离开海岸后遇到的第一个高地。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] - [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['hæmləts] ['pi:pɪŋ]

the	**country**	**became**	**'**	**well**	**cultivated**	**,**	**and**	**dotted**	**with**	**numerous**	**hamlets**	**peeping**
这	国家	成为	-	出色地	栽培	,	和	虚线	和	很多的	村庄	偷窥

[aʊt][ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['bɑ:skɪt] . -

out	**of**	**woods**	**and**	**bosquets**	**.**	**'**
出去	的	树林	和	灌木丛	.	-

该国变得“耕作良好，林木葱郁，点缀着许多小村庄”。

[waɪl] [kloʊz][tu:; tə] - [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ]['beɪoʊbæb] - [tri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ;

While	**close**	**to**	**Kisémo**	**they**	**met**	**with**	**baobab**	**-**	**trees**	**for**	**the**	**first**	**time**	**;**
尽管	关闭	到	-	他们	遇见	和	猴面包树	-	树木	为了	这	第一的	时间	;

在基塞莫附近，他们第一次见到了猴面包树；

[dʒaɪ'gæntɪk] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] , [huːz] [smɔːlɪst] [twɪgz] [ɑːr; ər] - [tuː]
gigantic representatives of the vegetable kingdom , whose smallest twigs are ' two
巨大 代表 的 这 蔬菜 王国 , 谁 最小 树枝 是 - 二
[ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
or three inches in circumference ,
或者 三 英寸 在 圆周 ,

植物王国中的巨型代表，它们最小的枝条周长也有两三英寸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] ['ʌglinəs] . -
and their forms of the most grotesque ugliness . '
和 他们的 表格 的 这 最多 怪诞 丑陋 . -

以及它们各种极其丑陋怪诞的形态。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪz][æz; əz] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [luː'tenənt]
Indeed the scenery of this part of Africa is as highly spoken of by Lieutenant
的确 这 风景 的 这 部分 的 非洲 是 作为 高度 说 的 经过 中尉
['kæmərən][æz; əz][baɪ]['fɔːrmər] ['trævələz] ;
Cameron as by former travellers ;
卡梅伦 作为 经过 以前的 旅行者 ;

事实上，卡梅伦中尉和之前的旅行者一样，对非洲这一地区的风景赞不绝口；

[hiː; hi] [sez] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv] [fə'tiːg] . -
he says : ' It was so delightful that we scarcely thought of fatigue . '
他 说道 : - 它 曾是 所以 愉快 那 我们 几乎 想法 的 疲劳 . -

他说："这太令人愉快了，我们几乎没意识到疲惫。"

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] - [reɪndʒ] ,
After passing the Usagara range ,
后 通过 这 - 范围 ,

越过宇佐贺山脉后，

[ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] [tuː; tə] - [ə; eɪ][væst][ɪk'spæns][ʌv; əv][mʌd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['trʌb(ə)lsəm]
the travellers came to ' a vast expanse of mud with two or three troublesome
这 旅行者 来了 到 - 一个 广阔的 广阔 的 泥 和 二 或者 三 麻烦的
[mə'ræsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] ,
morasses on the western side ,
沼泽 在 这 西 边 ,

旅行者们来到"一片广阔的泥泞地带，西侧有两三处难行的沼泽地"。

- [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [swɑːmp] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'tɔːrd] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ,
' known as the Makata Swamp , in crossing which an untoward incident occurred ,
- 已知 作为 这 - 沼泽 , 在 过境 哪个 一个 不愉快的 事件 发生 ,

"被称为马卡塔沼泽的地方，在穿越那里时发生了一起不幸事件"，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['dɪlən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd] ['dɪsənteri]
which resulted in Dr Dillon having a severe attack of fever and dysentery
哪个 结果 在 博士 狄龙 拥有 一个 严重 攻击 的 发烧 和 痢
,
,
,

结果导致狄龙医生高烧并患上痢疾。

[wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
which confined him to his bed for three weeks .
哪个 受限 他 到 他的 床 为了 三 周 .

这导致他卧床三周。

[waɪl] ['kæmərən][wʌz; wəz] [ðʌs] [di'teind] , [bæd] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

While	**Cameron**	**was**	**thus**	**detained**	**,**	**bad**	**news**	**reached**	**him**	**from**	**those**	**in**	**the**
尽管	卡梅伦	曾是	因此	被拘留	,	坏的	消息	达到	他	从	那些	在	这

[rɪr] .

rear	**.**
后部	.

卡梅伦被拘留期间，后方传来噩耗。

[bəuθ] ['mɜːrfi] [ænd; ənd]['mɑːfət][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ə'tæks] [ʌv; əv]['fiːvər] ,

Both	**Murphy**	**and**	**Moffat**	**had**	**suffered**	**from**	**several**	**attacks**	**of**	**fever**	**,**
两个都	墨菲	和	莫法特	有	遭受	从	一些	攻击	的	发烧	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz]['veri] [ɪl] .

and	**the**	**latter**	**was**	**very**	**ill**	**.**
和	这	后者	曾是	非常	患病的	.

墨菲和莫法特都曾多次发烧，后者病情非常严重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 16th [meɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 26th [ðə; ði]['pɑːrti]['ʌndər][ðer; ðər] [kə'mænd]

This	**was**	**on**	**the**	**16th**	**May**	**;**	**and**	**on**	**the**	**26th**	**the**	**party**	**under**	**their**	**command**
这	曾是	在	这	16th	可能	;	和	在	这	26th	这	派对	在下面	他们的	命令

[ə'raɪvd] ,

arrived	**,**
到达的	,

那是5月16日；26日，他们率领的队伍抵达。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] — ['mɑːfət][wʌz; wəz] [ded] :

but	**with**	**only**	**one**	**of**	**the**	**Europeans**	**—**	**Moffat**	**was**	**dead**	**:**
但	和	仅有的	一	的	这	欧洲人	—	莫法特	曾是	死的	:

但只有一名欧洲人——莫法特——去世了：

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪktɪm] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['æfrɪkən]['klaɪmət] ,

the	**first**	**victim**	**claimed**	**by**	**the**	**insatiable**	**African**	**climate**	**,**
这	第一的	受害者	声称	经过	这	贪得无厌	非洲	气候	,

非洲无情气候夺走的第一个受害者

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [neɪm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

and	**another**	**name**	**added**	**to**	**the**	**long**	**and**	**noble**	**list**	**of**	**those**	**who**	**have**
和	其他	姓名	额外	到	这	长的	和	高贵	列表	的	那些	WHO	有

['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

sacrificed	**their**	**lives**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**exploration**	**and**	**the**	**suppression**	**of**
牺牲	他们的	生活	在	这	原因	的	勘探	和	这	抑制	的

[ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .

the	**slave**	**-**	**trade**	**.**
这	奴隶	-	贸易	.

又一个名字被添加到为探索和镇压奴隶贸易事业而牺牲生命的伟大人物的长长的光荣名单中。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd]

A	**few**	**days**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**this**	**sad**	**intelligence**	**,**	**the**	**expedition**	**moved**
一个	很少	天	后	这	收据	的	这	伤心	智力	,	这	远征	已搬

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

收到这一噩耗几天后，探险队继续前进。

[ðoʊ] ['mɜːrfi] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz]['veri] [leɪm] .

though	**Murphy**	**was**	**only**	**partially**	**recovered**	**and**	**the**	**author**	**was**	**very**	**lame**	**.**
尽管	墨菲	曾是	仅有的	部分	恢复	和	这	作者	曾是	非常	瘸	.

虽然墨菲只部分康复了，而且作者跛得很厉害。

[ðer; ðər][roʊd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

Their	**road**	**lay**	**through**	**a**	**mountainous**	**country**	**,**
他们的	路	躺	通过	一个	多山	国家	,

他们的路线要穿过山区，

[ɪn][ðə; ði][dɪps][ænd; ənd] ['væliz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [tri:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] .
in the dips and valleys among which the mparamusi tree was observed .
在 这 蘸酱 和 山谷 之中 哪个 这 - 树 曾是 观察到 .

在低洼地带和山谷中，人们发现了 mparamusi 树。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði]['nəublist] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɑ:r'bɔ:riəl] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
This is one of ' the noblest specimens of arboreal beauty in the world ,
这 是 一 的 - 这 最高贵 标本 的 树栖的 美丽 在 这 世界 ,

这是"世界上最高贵的树木之美之一"，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ʃæft] ['sʌmtaɪmz] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
having a towering shaft sometimes fifteen feet in diameter and one hundred and
拥有 一个 参天 轴 有时 十五 脚 在 直径 和 一 百 和
['fɔ:rti] [fi:t] [haɪ] ,
forty feet high ,
四十 脚 高的 ,

拥有高耸的柱身，直径有时达十五英尺，高一百四十英尺。

[wɪð; wɪθ][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] ['jeloʊɪʃ] [gri:n] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [hed] [ʌv; əv][dɑ:rk]
with bark of a tender yellowish green , crowned by a spreading head of dark
和 吠 的 一个 投标 淡黄色 绿色的 , 加冕 经过 一个 传播 头 的 黑暗的
['foʊliɪdʒ] . -
foliage . '
叶子 . -

树皮呈嫩黄绿色，顶部覆盖着一簇深色叶子。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , - [ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] ['kʌntri]
Shortly afterwards they entered the kingdom of Ugogo , ' a dried - up country
不久 然后 他们 进入 这 王国 的 - , - 一个 干燥 - 向上 国家
[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [hju:dʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
with occasional huge masses of granite ,
和 偶然 巨大的 群众 的 花岗岩 ,

不久之后，他们进入了乌戈戈王国，"这是一个干旱的国家，偶尔会有一些巨大的花岗岩块"，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [ju:'fɔ:biə] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪdz] . -
and the stiff Euphorbia clinging to their sides . '
和 这 僵硬的 大戟属 依恋 到 他们的 侧面 . -

还有紧紧依附在它们身上的硬挺的大戟属植物。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wɜ:r; wər][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk]
The inhabitants of this district were reputed to be a brave and warlike
这 居民 的 这 区 是 知名 到 是 一个 勇敢的 和 好战
[reɪs] ;
race ;
种族 ;

据说这个地区的居民是一个勇敢好战的民族；

[bʌt; bət] [lu:'tenənt] ['kæmərən] [faʊnd] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] ['veriɪst] ['kaʊədz] [ænd; ənd] [pɒl'tru:nz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
but Lieutenant Cameron found them ' the veriest cowards and poltroons it is
但 中尉 卡梅伦 成立 他们 - 这 最真实的 懦夫 和 懦夫 它 是
['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] . -
possible to conceive . '
可能的 到 构想 . -

但卡梅伦中尉认为他们是"你能想象到的最懦弱、最胆小的家伙"。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [traɪbz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ðer; ðər]
They are easily distinguished from other tribes by the custom of piercing their
他们 是 容易地 杰出的 从 其他 部落 经过 这 风俗 的 冲孔 他们的
[ɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [loʊbz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] ;
ears and enlarging the lobes to an enormous size ;
耳朵 和 扩大 这 叶 到 一个 巨大的 尺寸 ;

他们与其他部落的区别在于他们有穿耳洞并将耳垂扩大到巨大尺寸的习俗；

- [ɪn][fækt][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ænsər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt]
' in fact the ear of a Mgogo answers much the same purpose as a pocket
- 在 事实 这 耳朵 的 一个 - 答案 很多 这 相同的 目的 作为 一个 口袋
[tuː; tə]['piːp(ə)l] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['werɪŋ] [ə'pærəl] . -
to people indulging in wearing apparel . '
到 人们 沉溺于 在 穿着 服饰 . -

"事实上，姆戈戈的耳朵对于喜欢穿衣服的人来说，起到的作用和口袋非常相似。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] ,
At this time , as during the whole journey ,
在 这 时间 , 作为 期间 这 所有的 旅行 ,

此时此刻，如同在整个旅程中一样，

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [wɜːr; wər]
much trouble was experienced from the idleness of the men , who were
很多 麻烦 曾是 经验丰富的 从 这 懒惰 的 这 男人 , WHO 是
['ɔːlsoʊ] - ['kɑːnstəntli] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ;
also ' constantly grumbling and growling ;
还 - 不断地 抱怨 和 咆哮 ;

男人们的懒惰给他们带来了很多麻烦，他们还"不断地抱怨和咆哮"。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [æz; əz]['kæmərən] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
' and there is no doubt , as Cameron afterwards discovered for himself ,
- 和 那里 是 不 怀疑 , 作为 卡梅伦 然后 发现 为了 他自己 ,

毫无疑问，正如卡梅隆后来亲身发现的那样，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['ɔːlmoʊst]
that they were treated with too much consideration , and as is almost
那 他们 是 治疗 和 也 很多 考虑 , 和 作为 是 几乎
[ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [keɪs] ,
invariably the case ,
总是 这 案件 ,

他们受到了过多的优待，而且这种情况几乎总是如此。

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['kaɪndnəs] .
took advantage of their master's kindness .
采取 优势 的 他们的 硕士学位 仁慈 .

他们利用了主人的仁慈。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [dɪ'preʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] - ,
In the centre of Ugogo is a broad depression known as Kanyenyé ,
在 这 中心 的 - 是 一个 广阔 沮丧 已知 作为 - ,

乌戈戈中心有一片宽阔的洼地，被称为卡涅涅。

[ruːld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] [neɪmd] - , [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['bɜːrtn] [ɪn] - ,
ruled over by a chief named Magomba , who is mentioned by Burton in 1857 ,
裁决 超过 经过 一个 首席 命名 - , WHO 是 提及 经过 伯顿 在 - ,

该地区由一位名叫马贡巴的酋长统治，伯顿在1857年提到过他。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]
and is said by the natives to be over three hundred years of age and
和 是 说 经过 这 本地人 到 是 超过 三 百 年 的 年龄 和
[tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [set][ʌv; əv] [tiːθ] .
to be cutting his fourth set of teeth .
到 是 切割 他的 第四 放 的 牙齿 .

据当地人说，它已经超过三百岁了，正在长第四副牙齿。

[luː'tenənt] ['kæmərən] [bɪ'liːvz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['tʃiːftən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [truːθ] - [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər]
Lieutenant **Cameron** **believes** **this** **ancient** **chieftain** **to** **be** **in** **truth** **'** **considerably** **over**
中尉 卡梅伦 相信 这 古老的 头目 到 是 在 真相 - 相当 超过
[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
a **century** **,**
一个 世纪 ,

卡梅伦中尉认为这位古代酋长实际上"至少有一百多岁了"。

- [æz; əz][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['grɪzld] ;
' **as** **his** **grandchildren** **were** **gray** **and** **grizzled** **;**
- 作为 他的 孙辈 是 灰色的 和 斑白 ;

他的孙辈们都已白发苍苍;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ['ʌndər] ['feɪvərəbl]
and **it** **is** **an** **undoubted** **fact** **that** **the** **natives** **of** **Africa** **under** **favourable**
和 它 是 一个 毫无疑问 事实 那 这 本地人 的 非洲 在下面 有利
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'teɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːmli] [oʊld][eɪdʒ] .
conditions **attain** **to** **an** **extremely** **old** **age** **.**
状况 达到 到 一个 极其 老的 年龄 .

毫无疑问，非洲土著居民在有利条件下能够活到非常高龄。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] ; - [egz] , [mɪlk] ,
The **price** **of** **provisions** **in** **this** **district** **was** **enormous** **;** **'** **eggs** **,** **milk** **,**
这 价格 的 条款 在 这 区 曾是 巨大的 ; - 鸡蛋 , 牛奶 ,

这个地区的食品价格非常昂贵；鸡蛋、牛奶、

[ænd; ənd] ['bʌtər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləənd] ;
and **butter** **were** **more** **expensive** **than** **in** **England** **;**
和 黄油 是 更多的 昂贵的 比 在 英格兰 ;

黄油比英国贵;

- [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['kærəvænz][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['wɒnts]
' **the** **natural** **result** **of** **the** **continual** **passage** **of** **caravans** **and** **the** **few** **wants**
- 这 自然的 结果 的 这 持续的 通道 的 旅行拖车 和 这 很少 想要
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
of **the** **natives** **,**
的 这 本地人 ,

这是商队不断往来和当地居民需求较少的自然结果。

[huː] ['hævɪŋ] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['mʌni] , [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] [ɪk'sept] [æt; ət]
who **having** **no** **use** **for** **money** **,** **decline** **to** **part** **with** **their** **food** **except** **at**
WHO 拥有 不 使用 为了 钱 , 衰退 到 部分 和 他们的 食物 除了 在
[ɪg'zɔːrbɪtənt] [reɪts] ,
exorbitant **rates** **,**
高昂 利率 ,

他们不需要钱，除非价格极其昂贵，否则绝不出售食物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]['mɑːdɪst] [ri'kwaiəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [biːdz]
as **soon** **as** **their** **modest** **requirements** **in** **the** **shape** **of** **cloth** **and** **beads**
作为 很快 作为 他们的 谦虚的 要求 在 这 形状 的 布 和 珠子
[ɑːr; ər] [ˌtempə'rerəli] ['sætɪsfaɪd] .
are **temporarily** **satisfied** **.**
是 暂时地 使满意 .

一旦他们布匹和珠子等基本需求得到暂时满足。

- , [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] ;
Unyanyembé **,** **the** **first** **stage** **of** **the** **journey** **,** **was** **at** **length** **reached** **;**
- , 这 第一的 阶段 的 这 旅行 , 曾是 在 长度 达到 ;

旅程的第一站——乌尼亚尼姆贝终于到达了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['veri]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ærəbz] ,

and	the	expedition	was	very	kindly	received	by	the	principal	Arabs	,
和	这	远征	曾是	非常	亲切地	已收到	经过	这	主要的	阿拉伯人	,

探险队受到了阿拉伯主要统治者的热情接待。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [steɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

though	their	stay	there	was	destined	to	be	a	far	from	pleasant	one	.
尽管	他们的	停留	那里	曾是	注定	到	是	一个	远的	从	令人愉快的	一	.

尽管他们在那里的逗留注定不会愉快。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['fi:vər] ,

Within	two	days	of	their	arrival	the	author	was	attacked	by	fever	,
之内	二	天	的	他们的	到达	这	作者	曾是	遭到攻击	经过	发烧	,

作者抵达后两天内便患上了高烧。

['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['dɪlən] [ænd; ənd] ['mɜ:rfi] ,

quickly	followed	by	Dillon	and	Murphy	,
迅速地	随后	经过	狄龙	和	墨菲	,

紧随其后的是狄龙和墨菲。

[wɪtʃ] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ðer; ðər] .

which	never	left	them	again	for	many	hours	during	their	stay	there	.
哪个	绝不	左边	他们	再次	为了	许多	小时	期间	他们的	停留	那里	.

在他们逗留期间，这种感觉持续了好几个小时，从未离开过他们。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dɪlən] [roʊt] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rmz] :

About	this	time	Dillon	wrote	home	in	the	following	terms	:
关于	这	时间	狄龙	写道	家	在	这	下列的	条款	:

大约在这个时候，狄龙在给家里的信中写道：

- [ɑ:n][ɔ:r][ə'baʊt] ([nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [kə'rektli])

'	On	or	about	(	none	of	us	know	the	date	correctly	)
-	在	或者	关于	(没有任何		的	我们	知道	这	日期	正确	)

大约在（我们谁也不知道确切日期）

['ɔ:gəst] - , ['kæmərən] [felt] ['si:di] .

August	13	,	Cameron	felt	seedy	.
八月	-	,	卡梅伦	毛毡	肮脏的	.

8月13日，卡梅隆感觉很糟糕。

[aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] ; ['dɪtoʊ] ['mɜ:rfi] .

I	never	felt	better	;	ditto	Murphy	.
我	绝不	毛毡	更好的	;	同上	墨菲	.

我感觉从未如此之好；墨菲也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [felt] ['si:di] .

In	the	evening	we	felt	seedy	.
在	这	晚上	我们	毛毡	肮脏的	.

晚上我们感觉很邋遢。

[aɪ] [felt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .

I	felt	determined	not	to	be	sick	.
我	毛毡	决定	不是	到	是	生病的	.

我下定决心不能生病。

" [aɪ] [wɪl] [i:t] ['dɪnər] ; [aɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][bed] .

"	I	will	eat	dinner	;	I'll	not	go	to	bed	.
"	我	将要	吃	晚餐	; 患病的		不是	去	到	床	.

“我会吃晚饭，但我不会去睡觉。”

" ['mɜ:rfi] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɔ:l'redi] .

"	Murphy	was	between	the	blankets	already	.
"	墨菲	曾是	之间	这	毯子	已经	.

“墨菲当时已经躺在毯子里了。”

[aɪ][dɪd]['mænɪdʒ][sʌm; səm] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] ['ʃeɪks] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [haʊs]

I	did	manage	some	dinner	;	but	shakes	enough	to	bring	an	ordinary	house
我	做过	管理	一些	晚餐	;	但	奶昔	足够的	到	带来	一个	普通的	房子

[daʊn] [keɪm] [ɑ:n] ,

down	came	on	,
向下	来了	在	,

我勉强吃了点晚饭；但一阵足以撼动普通房屋的地震袭来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] .

and	I	had	to	turn	in	.
和	我	有	到	转动	在	.

我不得不交班。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [deɪz] ['aʊər; ɑ:r]['daɪət][wʌz; wəz]['wɔ:tər][ɔ:r][mɪlk] .

For	the	next	four	or	five	days	our	diet	was	water	or	milk	.
为了	这	下一个	四	或者	五	天	我们的	饮食	曾是	水	或者	牛奶	.

接下来的四五天里，我们的饮食只有水或牛奶。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌju: 'es] .

Not	a	soul	to	look	after	us	.
不是	一个	灵魂	到	看	后	我们	.

没有一个人照顾我们。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

The	servants	knew	not	what	to	do	.
这	仆人	知道	不是	什么	到	做	.

仆人们不知所措。

[wi:; wi][gɑ:t][ʌp] [wen] [wi:; wi] [laɪkt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .

We	got	up	when	we	liked	and	walked	out	.
我们	得到	向上	什么时候	我们	喜欢	和	步行	出去	.

我们想什么时候起床就什么时候起床，然后就走了。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] [felt] ['gɪdi] ; [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [legz] [wʊd] ['skersli] [sə'pɔ:rt] [ˌju: 'es] .

We	knew	that	we	felt	giddy	;	that	our	legs	would	scarcely	support	us	.
我们	知道	那	我们	毛毡	头晕	;	那	我们的	腿	会	几乎	支持	我们	.

我们知道自己感到头晕目眩，双腿几乎支撑不住身体。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['kæmərən] ,

I	used	to	pay	a	visit	to	Cameron	,
我	用过的	到	支付	一个	访问	到	卡梅伦	,

我以前经常去看望卡梅伦，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnts] .

and	he	used	to	come	in	to	me	to	make	complaints	.
和	他	用过的	到	来	在	到	我	到	制作	投诉	.

他以前经常来找我抱怨。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] : " [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['regjələrli] [blɑ:kt] [ˌem 'i:][ɪn] — [aɪ][hæv; həv][noʊ]

One	day	he	said	:	"	The	fellows	have	regularly	blocked	me	in	—	I	have	no
一	天	他	说	:	"	这	伙伴们	有	经常	已屏蔽	我	在	—	我	有	不

[ru:m] [tu:; tə][stɜ:r] .

room	to	stir	.
房间	到	搅拌	.

有一天，他说："伙计们经常把我堵在里面——我连动弹的余地都没有。"

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][maɪ]

The	worst	of	it	is	one	of	the	legs	of	the	grand	piano	is	always	on	my
这	最差	的	它	是	一	的	这	腿	的	这	盛大	钢琴	是	总是	在	我的

[hed] ,

head	,
头	,

最糟糕的是，三角钢琴的一条腿总是压在我的头上。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [strʌmɪŋ] [ə'weɪ][ɔːl][deɪ] .

and	people	are	strumming	away	all	day	.
和	人们	是	拨弦	离开	全部	天	.

人们整天都在弹奏。

[its] [ɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [blɑːkt] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ] .

It's	all	drawing	-	room	furniture	that	they	have	blocked	me	in	with	.
它是	全部	绘画	-	房间	家具	那	他们	有	已屏蔽	我	在	和	.

他们用客厅里的家具把我困住了。

" - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mɑːrvələs] [ðæt] [ekspɪ'dɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] ['kærid] [θruː] [sʌtʃ]

"	'	It	seems	marvellous	that	expeditions	can	be	successfully	carried	through	such
"	-	它	似乎	奇妙	那	探险	能	是	成功地	携带	通过	这样的

[ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] ,

a	country	as	this	,
一个	国家	作为	这	,

"像这样的国家竟然能够成功开展探险活动，这简直令人难以置信。"

[wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

where	all	the	Europeans	composing	them	are	liable	to	be	simultaneously
在哪里	全部	这	欧洲人	构成	他们	是	容易	到	是	同时地

[dɪ'lɪriəs] [frʌm; frəm]['fiːvər] ,

delirious	from	fever	,
谵妄	从	发烧	,

组成这些乐曲的所有欧洲人很可能同时因发烧而神志不清。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] [tuː; tə][get] [wel]

and	have	to	trust	to	Providence	and	their	constitutions	to	get	well
和	有	到	相信	到	普罗维登斯	和	他们的	宪法	到	得到	出色地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们只能寄希望于天意和自身的体质来恢复健康。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

there	not	being	a	soul	to	look	after	them	.
那里	不是	存在	一个	灵魂	到	看	后	他们	.

没有人照顾他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [moʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] { - }

It	is	indeed	most	painful	to	read	the	narration	of	the	continual	{	216	}
它	是	的确	最多	痛苦	到	读	这	旁白	的	这	持续的	{	-	}

阅读连续的叙述确实令人非常痛苦{216}

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men] ; ['fiːvər] , ['dɪsənteri] , [ænd; ənd]['blaɪndnəs][ɪn] [kən'tɪnjuəs]

sufferings	of	these	brave	men	;	fever	,	dysentery	,	and	blindness	in	continuous
苦难	的	这些	勇敢的	男人	;	发烧	,	痢	,	和	失明	在	连续的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

这些勇敢的战士们遭受了巨大的痛苦：发烧、痢疾和失明接踵而至。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

and	through	it	all	the	work	had	to	be	and	was	carried	on	.
和	通过	它	全部	这	工作	有	到	是	和	曾是	携带	在	.

尽管如此，所有工作都必须而且也确实继续进行了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [deθ] [ʌv; əv]['æfrɪkɑːz] ['gretɪst] ['trævələr] [riːtʃt] [ðem; ðəm]

At	last	the	news	of	the	sad	death	of	Africa's	greatest	traveller	reached	them
在	最后的	这	消息	的	这	伤心	死亡	的	非洲的	最	游客	达到	他们

,

,

,

最终，他们还是听到了非洲最伟大的旅行家去世的噩耗。

[ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] .

and	altered	all	their	plans	.
和	已修改	全部	他们的	计划	.

他们改变了所有计划。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['dɪlən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʊ'dʒiːˌdʒiː] ;

The	author	and	Dillon	determined	to	press	on	for	the	west	coast	viâ	Ujiji	;
这	作者	和	狄龙	决定	到	按	在	为了	这	西方	海岸	通过	宇治吉	;

作者和狄龙决定经由乌吉吉前往西海岸；

[waɪl] ['mɜːrfi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən][end] , [dɪ'saɪdɪd]

while	Murphy	,	considering	the	work	of	the	expedition	at	an	end	,	decided
尽管	墨菲	,	考虑	这	工作	的	这	远征	在	一个	结尾	,	决定

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['koʊstwərdz] .

to	return	coastwards	.
到	返回	向海岸	.

而墨菲认为探险工作已经结束，决定返回海岸。

['dɪlən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Dillon	,	however	,	was	unable	to	carry	out	his	determination	,
狄龙	,	然而	,	曾是	无法	到	携带	出去	他的	决心	,

然而，狄龙未能实现他的决定。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['leɪtər][baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] ,

owing	to	being	attacked	a	few	days	later	by	inflammation	of	the	bowels	,
欠款	到	存在	遭到攻击	一个	很少	天	之后	经过	炎	的	这	肠道	,

由于几天后又患上了肠道炎症，

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [wɪtʃ] [geɪv] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv]

which	rendered	his	return	to	the	coast	the	only	course	which	gave	any	hope	of
哪个	渲染	他的	返回	到	这	海岸	这	仅有的	课程	哪个	给予	任何	希望	的

[rɪ'kʌvəri] ;

recovery	;
恢复	;

这使得他返回沿海地区成为他康复的唯一希望；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['mɜːrfi] , [waɪl] [luː'tenənt] ['kæmərən] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]

and	consequently	he	accompanied	Murphy	,	while	Lieutenant	Cameron	pursued	his
和	最后	他	伴随	墨菲	,	尽管	中尉	卡梅伦	追击	他的

['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

journey	alone	.
旅行	独自的	.

因此，他陪同墨菲出发，而卡梅伦中尉则独自踏上旅程。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [ʌv; əv][hɪm'self] : - [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [blaɪnd][frʌm; frəm]

At	this	time	the	author	says	of	himself	:	'	I	was	nearly	blind	from
在	这	时间	这	作者	说道	的	他自己	:	-	我	曾是	几乎	瞎的	从

[ɔf'θælmiə, ɔp-] ,

ophthalmia	,
眼炎	,

当时作者这样描述自己："我患了眼炎，几乎失明。"

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] ; [waɪl] ['fiːvər] ,

and	almost	unable	to	walk	from	the	pain	in	my	back	;	while	fever	,
和	几乎	无法	到	走	从	这	疼痛	在	我的	后退	;	尽管	发烧	,

背痛得几乎无法行走；同时还伴有发烧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,

which	was	still	hanging	about	me	,	had	reduced	me	to	a	skeleton	,
哪个	曾是	仍然	绞刑	关于	我	,	有	减少	我	到	一个	骨骼	,

它仍然挂在我身上，把我折磨得只剩下一副骨架。

[maɪ] [weɪt] ['biːɪŋ] ['oʊnli]['sev(ə)n] [stoʊn] [fɔːr] . -

my	weight	being	only	seven	stone	four	.	'
我的	重量	存在	仅有的	七	石头	四	.	-

我的体重只有七英石四盎司。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

Yet	he	determined	to	persevere	.
然而	他	决定	到	坚持不懈	.

但他决心坚持下去。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][stɑːrt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [nuːz] [ðæt]

A	few	days	after	his	start	a	messenger	arrived	with	the	dreadful	news	that
一个	很少	天	后	他的	开始	一个	信使	到达的	和	这	可怕	消息	那

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['dɪlən] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm'self][ɑːn][noʊ'vembər] - ,

Dr	Dillon	had	shot	himself	on	November	18	,
博士	狄龙	有	射击	他自己	在	十一月	-	,

几天后，一名信使带来了噩耗：狄龙博士于11月18日开枪自杀身亡。

[waɪl] [dɪ'lɪrɪəs] [frʌm; frəm]['fiːvər] ;

while	delirious	from	fever	;
尽管	谵妄	从	发烧	;

发烧谵妄期间；

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][felt][baɪ][ðə; ðɪ][sər'vaɪvər] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]

and	how	severely	this	intelligence	was	felt	by	the	survivor	may	be	imagined
和	如何	严重	这	智力	曾是	毛毡	经过	这	幸存者	可能	是	想象

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [sædist] [ɪn]

from	his	describing	the	day	on	which	he	received	it	as	the	saddest	in
从	他的	描述	这	天	在	哪个	他	已收到	它	作为	这	最悲伤的	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

幸存者将收到这一消息的那天描述为他一生中最悲伤的一天，由此可见他对这一消息的感受有多么强烈。

[ðə; ðɪ]['eksədʒəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

The	exigences	of	his	own	position	,	however	,
这	紧急情况	的	他的	自己的	位置	,	然而	,

然而，他自身处境的需要，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'mænd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['pɔːtəz]

at	that	moment	were	so	great	as	to	demand	his	whole	attention	;	porters
在	那	片刻	是	所以	伟大的	作为	到	要求	他的	所有的	注意力	;	搬运工

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

could	hardly	be	obtained	,
可以	几乎	是	获得	,

当时的情况非常危急，需要他全神贯注；几乎找不到搬运工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['liːvɪŋ] [twelv] ['loʊdz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ri'djuːsiŋ][hɪz; ɪz]

and	it	was	only	by	leaving	twelve	loads	behind	,	and	reducing	his
和	它	曾是	仅有的	经过	离开	十二	负载	在后面	,	和	减少	他的

['pɜːrsən(ə)l] [kɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] ,

personal	kit	to	a	minimum	,
个人的	成套工具	到	一个	最低限度	,

只有放弃十二件行李，并将个人装备精简到最低限度，才能做到这一点。

[ðæt] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l] .

that	further	progress	was	rendered	possible	.
那	更远	进步	曾是	渲染	可能的	.

这使得进一步取得进展成为可能。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['trævld] [θruː] - [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] [triːz] ['delɪkətli] [griːn]

The	country	travelled	through	'	was	perfectly	charming	,	the	trees	delicately	green
这	国家	旅行	通过	-	曾是	完美	迷人	,	这	树木	轻柔地	绿色的

[ænd; ənd] [freʃ] ,

and	fresh	,
和	新鲜的	,

沿途的风景美极了，树木翠绿清新。

[ðə; ði]['oʊpən] ['græsi] [gleɪdz] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [waɪld] - ['flaʊərz] . -

the	open	grassy	glades	enamelled	with	various	wild	-	flowers	.	'
这	打开	草丛	林间空地	珐琅	和	各种各样的	荒野	-	花朵	.	-

开阔的草地上点缀着各种各样的野花。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Indeed	he	says	that	it	would	have	required	no	great	stretch	of	imagination
的确	他	说道	那	它	会	有	必需的	不	伟大的	拉紧	的	想像力

[tuː; tə]['fænsi] [wʌnz] [self] - [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːrk] ,

to	fancy	one's	self	'	in	the	wooded	part	of	an	English	park	,
到	想要	一个人的	自己	-	在	这	树木繁茂的	部分	的	一个	英语	公园	,

他确实说，想象自己置身于英国公园的树林中，并不需要太多的想象力。

- [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]['laɪən][ɔːr] ['ɛləfənts] [skʌl] [wɪtʃ] [bɪ'struːd]

'	had	it	not	been	for	an	occasional	lion	or	elephant's	skull	which	bestrewed
-	有	它	不是	到过	为了	一个	偶然	狮子	或者	大象的	颅骨	哪个	最佳酿造

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

如果不是偶尔有狮子或大象的头骨散落在地上的话。

[ðə; ði]['sɪndi][wʌz; wəz] [krɔːst] [ɑːn] ['februeri] [ˌtuː'tuː] , [ɑːn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

The	Sindi	was	crossed	on	February	2	,	on	a	mass	of	floating	vegetation	,
这	信第	曾是	交叉	在	二月	2	,	在	一个	大量的	的	漂浮的	植被	,

2月2日，人们踩着漂浮的植被渡过了辛迪河。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [rɪ'membər] ['ɔːfərd] [soʊ] ['meni] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə]

similar	to	that	which	our	readers	may	remember	offered	so	many	obstructions	to
相似的	到	那	哪个	我们的	读者	可能	记住	提供	所以	许多	障碍物	到

[sɜːr]['sæmjuəl] ['beɪkɚz] [æd'væns] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] ;

Sir	Samuel	Baker's	advance	up	the	Nile	;
先生	塞缪尔	面包师的	进步	向上	这	尼罗河	;

这与我们的读者可能记得的，给塞缪尔·贝克爵士沿尼罗河进军设置了诸多障碍的情况类似；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk]

and	about	a	fortnight	later	the	expedition	came	in	sight	of	the	great	Lake
和	关于	一个	两星期	之后	这	远征	来了	在	视线	的	这	伟大的	湖

[ˌtæŋgən'jiːkə; ˌtæn-] .

Tanganyika	.
坦噶尼喀	.

大约两周后，探险队看到了坦噶尼喀湖。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz]['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz][æt; ət] - , [wer] [hiː; hi]

The	author	was	hospitably	received	by	the	Arabs	at	Kawélé	,	where	he
这	作者	曾是	热情好客	已收到	经过	这	阿拉伯人	在	-	,	在哪里	他

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

remained	a	few	days	,
剩余	一个	很少	天	,

作者在卡韦莱受到了阿拉伯人的热情接待，并在那里停留了几天。

[waɪl] [prəʊ'kjʊərɪŋ]['boʊts][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kruːz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

while	procuring	boats	in	which	to	cruise	round	the	southern	coast	of	the	lake	.
尽管	采购	船	在	哪个	到	巡航	圆形的	这	南部	海岸	的	这	湖	.

同时购置船只，以便环湖南岸游览。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ;

This	occupied	about	two	months	;
这	占领	关于	二	几个月	;

这大约花了两个月时间;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	reader	will	find	much	interesting	information	in	the	portion	of	the
和	这	读者	将要	寻找	很多	有趣的	信息	在	这	部分	的	这

[bʊk] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

book	devoted	to	it	.
书	奉献	到	它	.

读者将在本书专门介绍该主题的章节中发现许多有趣的信息。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'gen] [riː'zjuːmd] , - ['biːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]

By	the	end	of	May	,	the	journey	was	again	resumed	,	Nyangwé	being	now	the
经过	这	结尾	的	可能	,	这	旅行	曾是	再次	恢复	,	-	存在	现在	这

[ɪ'miːdiət] [goʊl] ,

immediate	goal	,
即时	目标	,

到五月底，旅程再次继续，尼昂韦成为眼前的目的地。

[frʌm; frəm] [wer] ['kæmərən] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][baɪ] [dɪ'sendɪŋ]

from	where	Cameron	hoped	to	reach	the	mouth	of	the	Congo	by	descending
从	在哪里	卡梅伦	希望	到	抵达	这	嘴	的	这	刚果	经过	下降

[ðə; ði][ˌluːɑː'lɑːbɑː][ɪn]['boʊts] .

the	Lualaba	in	boats	.
这	卢阿拉巴	在	船	.

卡梅伦希望从那里乘船沿卢阿拉巴河而下，到达刚果河口。

[hɪr] [ðə; ði] - [triː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Here	the	Mpafu	tree	was	observed	for	the	first	time	,
这里	这	-	树	曾是	观察到	为了	这	第一的	时间	,

这里是人们首次观察到姆帕富树的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sentɪd] [ɔɪl][ɪz] [əb'teɪnd] .

from	the	fruit	of	which	scented	oil	is	obtained	.
从	这	水果	的	哪个	香味	油	是	获得	.

从这种果实中可以提取香精油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triː] , ['ɔːf(ə)n] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

It	is	a	magnificent	tree	,	often	thirty	feet	or	more	in	circumference	,
它	是	一个	壮丽	树	,	经常	三十	脚	或者	更多的	在	圆周	,

这是一棵雄伟的树，周长通常达到三十英尺或更大。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə] ['eɪti] [ɔːr][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

and	rising	to	eighty	or	a	hundred	feet	before	spreading	and	forming	a
和	上升	到	八十	或者	一个	百	脚	前	传播	和	成型	一个

[hed] ,

head	,
头	,

在展开形成树冠之前，树干可高达八十或一百英尺。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'mens] .

the	branches	of	which	are	immense	.
这	分支	的	哪个	是	巨大	.

它的枝干非常庞大。

['ɪndiə] - ['rʌbər] [vaɪnz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['veri] ['kɑːmən] , [ðer; ðər][stemz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

India	-	rubber	vines	were	also	very	common	,	their	stems	being	the	thickness	of
印度	-	橡皮	藤蔓	是	还	非常	常见的	,	他们的	茎	存在	这	厚度	的

[ə; eɪ]['mænz] [θaɪ] .

a	man's	thigh	.
一个	男人的	大腿	.

印度橡胶藤也很常见，其茎秆与成年男子的大腿一样粗。

[ɪn'diːd] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] - [kʊd; kəd]

Indeed	'	sufficient	india	-	rubber	to	supply	the	wants	of	the	whole	world	'	could
的确	-	充足的	印度	-	橡皮	到	供应	这	想要	的	这	所有的	世界	-	可以

['iːzəli] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] .

easily	be	collected	there	.
容易地	是	集	那里	.

事实上，那里很容易就能收集到“足以满足全世界需求的橡胶”。

[ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] ,

On	this	march	,	as	indeed	throughout	the	whole	journey	,
在	这	行进	,	作为	的确	自始至终	这	所有的	旅行	,

在这次行军中，实际上在整个旅程中，

[wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

we	hear	much	about	the	slave	-	trade	and	its	fearful	results	.
我们	听到	很多	关于	这	奴隶	-	贸易	和	它是	可怕	结果	.

我们经常听到关于奴隶贸易及其可怕后果的故事。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['kɑːnstəntli] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

The	inhabitants	constantly	came	into	camp	with	slaves	for	sale	,
这	居民	不断地	来了	进入	营	和	奴隶	为了	销售	,

当地居民不断带着奴隶来到营地出售，

[huː] [wɜːr; wər] ['gægd] [baɪ] ['hævɪŋ] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['snæfl] [taɪd]['ɪntuː]

who	were	gagged	by	having	'	a	piece	of	wood	like	a	snaffle	tied	into
WHO	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	拥有	-	一个	片	的	木头	喜欢	一个	衔铁	系	进入

[ðer; ðər] [maʊðz] . -

their	mouths	.	'
他们的	嘴	.	-

他们被堵住了嘴，嘴里被绑上了一块像马衔一样的木头。

['hevi] [sleɪv] - [fɔːks] [wɜːr; wər] [pleɪst] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər]

Heavy	slave	-	forks	were	placed	round	their	necks	,	and	their	hands	were
重的	奴隶	-	叉子	是	放置	圆形的	他们的	脖子	,	和	他们的	双手	是

['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .

fastened	behind	their	backs	.
系紧	在后面	他们的	背部	.

沉重的奴隶叉被套在他们的脖子上，他们的双手被反绑在背后。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɛndɚz] [weɪst] . -
' They were then attached by a cord to the vendor's waist . '
- 他们 是 然后 随附的 经过 一个 绳索 到 这 供应商的 腰部 . -

"然后，它们用绳子系在了小贩的腰间。"

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['zænzəˌbɑːr]['treɪdərz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
On arrival at Nyangwé , a station of the Zanzibar traders on the banks of
在 到达 在 - , 一个 车站 的 这 桑给巴尔 交易员 在 这 银行 的
[ðə; ði][ˌluːɑː'lɑːbɑː] ,
the Lualaba ,
这 卢阿拉巴 ,

抵达尼亚圭（Nyangwé），这是桑给巴尔商人在卢阿拉巴河岸边的一个驿站，

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'krɔːs]
and situated at the lowest point in the great depression which exists across
和 位于 在 这 最低 观点 在 这 伟大的 沮丧 哪个 存在 穿过
['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
Central Africa ,
中央 非洲 ,

它位于中非大洼地的最低点，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he found the natives so unwilling to part with their canoes that he was
他 成立 这 本地人 所以 不情愿 到 部分 和 他们的 独木舟 那 他 曾是
[fɔːrst] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðæt] ['rɪvər][baɪ]['wɔːtər] ;
forced to forego his plan of descending that river by water ;
强制 到 放弃 他的 计划 的 下降 那 河 经过 水 ;

他发现当地土著居民非常不愿意交出他们的独木舟，因此他被迫放弃了乘船沿河而下的计划；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [kæst] ['ærəb] [neɪmd] ['tiːpoʊ] - ['tiːpoʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
and having met with a half - caste Arab named Tipo - tipo , who had a
和 拥有 遇见 和 一个 一半 - 种姓 阿拉伯 命名 类型 - 类型 , WHO 有 一个
['set(ə)lmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
settlement towards the south - west ,
沉降 向 这 南 - 西方 ,

他们遇到了一个名叫蒂波蒂波的混血阿拉伯人，他在西南方向有一个定居点。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [leɪk] [sæn] ['kɔːrə] ,
he decided to accompany him and attempt to reach Lake San korra ,
他 决定 到 陪伴 他 和 试图 到 抵达 湖 圣 科拉 ,

他决定陪同他一起尝试到达圣科拉湖。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði][ˌluːɑː'lɑːbɑː][ræn]['oʊvərlænd] .
a large sheet of water into which he was told the Lualaba ran overland .
一个 大的 床单 的 水 进入 哪个 他 曾是 讲述 这 卢阿拉巴 跑 陆路 .

他被告知，卢阿拉巴河从陆地上流过一片巨大的水域。

[hɪz; ɪz][hoʊps][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,
His hopes in this direction were , however ,
他的 希望 在 这 方向 是 , 然而 ,

然而，他在这方面的希望是.....

['ɔːlsoʊ] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [huːz] ['terətɔːri] [ˌaɪ 'tiː]
also dashed to the ground by the answer of the chief whose territory it
还 虚线 到 这 地面 经过 这 回答 的 这 首席 谁 领土 它
[wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,
would be necessary to traverse ,
会 是 必要的 到 横穿 ,

也被必须穿越其领地的酋长的回答击倒在地。

[ðæt] - [noʊ][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ]['gʌnz][hæd; həd]['evər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
that **'** **no** **strangers** **with** **guns** **had** **ever** **passed** **through** **his** **country** **,**
那 - 不 陌生人 和 枪支 有 曾经 通过了 通过 他的 国家 ,

"从来没有陌生人带着枪穿过他的国家",

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] . -
and **none** **should** **without** **fighting** **their** **way** **.** **'**
和 没有任何 应该 没有 斗争 他们的 方式 . -

任何人都不应该不经过一番斗争就获得这种权利。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][jɝuːə] ,
He **therefore** **decided** **to** **go** **to** **the** **capital** **of** **Urua** **,**
他 所以 决定 到 去 到 这 首都 的 乌鲁阿 ,

因此，他决定前往首都乌鲁阿。

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [es] . ['dʌbljuː] . , [wer] [sʌm; səm]
a **kingdom** **about** **a** **month's** **journey** **to** **the** **S** **.** **S** **.** **W** **.** **,** **where** **some**
一个 王国 关于 一个 月份 旅行 到 这 S . S . W . , 在哪里 一些
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Portuguese **were** **reported** **to** **be** **,**
葡萄牙语 是 据报道 到 是 ,

一个位于西南偏南方向约一个月航程内的王国，据说那里有一些葡萄牙人居住。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [leɪk] .
and **if** **possible** **work** **his** **way** **from** **there** **towards** **the** **mysterious** **lake** **.**
和 如果 可能的 工作 他的 方式 从 那里 向 这 神秘 湖 .

如果可能的话，让他从那里一路向神秘的湖泊走去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ə; eɪ] - ['ferli] ['pɑːpjuleɪtɪd] ['kʌntri] ,
For **some** **days** **they** **journeyed** **through** **a** **'** **fairly** **populated** **country** **,**
为了 一些 天 他们 旅程 通过 一个 - 相当 人口稠密 国家 ,

他们花了几天时间穿越一个"人口相当稠密的国家",

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] [kliːn] [hʌt] , [dɪ'spoʊzd][ɪn] [lɔːŋ] [striːts] ,
with **large** **villages** **of** **well** **-** **built** **and** **clean** **huts** **,** **disposed** **in** **long** **streets** **,**
和 大的 村庄 的 出色地 - 建造 和 干净的 小屋 , 处置 在 长的 街道 ,

村庄规模较大，房屋建造精良、干净整洁，沿长长的街道排列。

[wɪð; wɪθ][bɑːrk] - [klɔːθ] [triːz] [pla:ntid][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;
with **bark** **-** **cloth** **trees** **planted** **on** **each** **side** **;**
和 吠 - 布 树木 已种植 在 每个 边 ;

两侧种植树皮布树;

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
' **and** **a** **friendly** **intercourse** **was** **kept** **up** **with** **the** **natives** **,**
- 和 一个 友好的 交往 曾是 保留 向上 和 这 本地人 ,

"并且与当地居民保持着友好的交往。"

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] ['kæmərən][wʌz; wəz] - [ʌn'plezntli] [sər'praɪzd] - [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['ærəus]['faɪərd]
until **one** **day** **Cameron** **was** **'** **unpleasantly** **surprised** **'** **by** **having** **some** **arrows** **fired**
直到 一 天 卡梅伦 曾是 - 令人不快的 惊讶 - 经过 拥有 一些 箭头 被解雇
[æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] .
at **his** **party** **while** **they** **were** **passing** **through** **a** **narrow** **strip** **of** **jungle** **.**
在 他的 派对 尽管 他们 是 通过 通过 一个 狭窄的 条 的 丛林 .

直到有一天，卡梅隆一行人穿过一条狭窄的丛林时，遭到箭矢袭击，令他"非常不愉快"。

[ðɪs] ['kʌlmineitid] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi]
This **culminated** **a** **day** **or** **two** **afterwards** **in** **a** **regular** **attack** **from** **a** **large** **body**
这 达到顶峰 一个 天 或者 二 然后 在 一个 常规的 攻击 从 一个 大的 身体
[ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,
of **natives** **,**
的 本地人 ,

一两天后，这种情况演变成一大群土著居民的正式袭击。

[huː] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ˈiːzəli] [ˈbiːtn] [ɔːf] .

who	were	,	however	,	easily	beaten	off	.
WHO	是	,	然而	,	容易地	被打败	离开	.

然而，他们却轻易地被击退了。

[ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ˈkæmərən][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgretɪst] [fɔːrˈberəns] ;

In	this	affair	Cameron	acted	with	the	very	greatest	forbearance	;
在	这	事务	卡梅伦	行动	和	这	非常	最	宽容	;

在这件事上，卡梅伦表现得非常克制；

[ə; eɪ] [fɔːrˈberəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [miːn] [fɪr] ,

a	forbearance	which	was	probably	interpreted	by	the	natives	to	mean	fear	,
一个	宽容	哪个	曾是	大概	翻译	经过	这	本地人	到	意思是	害怕	,

这种克制态度可能被当地人解读为恐惧的表现。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [həˈræs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

as	they	continued	to	harass	him	for	some	days	.
作为	他们	持续	到	骚扰	他	为了	一些	天	.

他们连续几天骚扰他。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈkærəvæn][hæd; həd] [bɪn]

The	reason	given	for	the	attack	was	that	a	Portuguese	caravan	had	been
这	原因	给定	为了	这	攻击	曾是	那	一个	葡萄牙语	大篷车	有	到过

[disˈtrɔiŋ] [ˈvɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

destroying	villages	in	the	neighbourhood	,
摧毁	村庄	在	这	邻里	,

袭击的原因是，一支葡萄牙商队一直在附近地区肆意破坏村庄。

[ˈməːdərɪŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ˈkærɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [sleɪvz] .

murdering	the	men	,	and	carrying	off	the	women	and	children	as	slaves	.
谋杀	这	男人	,	和	携带	离开	这	女性	和	孩子们	作为	奴隶	.

杀害男人，掳走妇女儿童为奴。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [luːˈtenənt] [ˈkæmərən] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst]

It	may	be	here	noted	that	Lieutenant	Cameron	speaks	in	the	very	strongest
它	可能	是	这里	著名的	那	中尉	卡梅伦	说话	在	这	非常	最强

[tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,

terms	of	the	conduct	of	the	Portuguese	,
条款	的	这	执行	的	这	葡萄牙语	,

值得注意的是，卡梅伦中尉对葡萄牙人的行为措辞极为强烈。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə][baɪ][men] [ˈkɔːlɪŋ]

and	says	that	'	the	cruelties	perpetrated	in	the	heart	of	Africa	by	men	calling
和	说道	那	-	这	残忍	实施	在	这	心	的	非洲	经过	男人	呼叫

[ðəmˈselvz] [ˈkrɪstʃənz] ,

themselves	Christians	,
他们自己	基督徒	,

并指出"那些自称基督徒的人在非洲腹地犯下的暴行，

[ænd; ənd] [ˈkærɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [flæg] , [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]

and	carrying	the	Portuguese	flag	,	can	scarcely	be	credited	by	those	living	in
和	携带	这	葡萄牙语	旗帜	,	能	几乎	是	已认可	经过	那些	活的	在

[ə; eɪ][ˈsivilaizd][lænd] ;

a	civilised	land	;
一个	文明	土地	;

生活在文明国家的人们很难相信有人会扛着葡萄牙国旗这样做；

- [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['ænərki]

'	indeed	it	is	not	going	too	far	to	assert	that	the	fearful	state	of	anarchy
-	的确	它	是	不是	去	也	远的	到	断言	那	这	可怕	状态	的	无政府状态

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ɪz] [plʌndʒd] [ɪz] ['tʃi:fli] [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]

and	misery	into	which	Central	Africa	is	plunged	is	chiefly	if	not	entirely	owing	to
和	苦难	进入	哪个	中央	非洲	是	暴跌	是	主要	如果	不是	完全	欠款	到

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] — [ðə; ði] [leɪt] ['proʊtest][tu:; tə][ðə; ði]

the	behaviour	and	example	of	the	Portuguese	—	the	late	protest	to	the
这	行为	和	例子	的	这	葡萄牙语	—	这	晚的	反对	到	这

['kɑ:ntreri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [æt; ət] ['lɪzbən] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] — [æz; əz] [wel] [ɪn]

contrary	of	the	Chamber	of	Deputies	at	Lisbon	notwithstanding	—	as	well	in
相反	的	这	商会	的	副手们	在	里斯本	虽然	—	作为	出色地	在

[ðer; ðər] ['setlmənts] [ɑ:n] ['i:ðər] [koʊst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

their	settlements	on	either	coast	as	in	the	interior	.
他们的	定居点	在	任何一个	海岸	作为	在	这	内部的	.

事实上，毫不夸张地说，中非陷入可怕的无政府状态和苦难状态，主要（如果不是完全）是由于葡萄牙人的行为和榜样造成的——尽管里斯本众议院最近提出了相反的抗议——无论是在沿海地区的定居点还是在内陆地区。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][kə'sɔŋgoʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][jɜ·u:ə] , [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['æksɪdənt] ;

The	capital	of	Kasongo	,	king	of	Urua	,	was	reached	without	further	accident	;
这	首都	的	卡松戈	,	国王	的	乌鲁阿	,	曾是	达到	没有	更远	事故	;

顺利抵达乌鲁阿国王卡松戈的都城；

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [tu:] ['pɜ:sənɪdʒz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [taɪp]

and	here	we	are	introduced	to	two	personages	,	representing	the	extreme	type
和	这里	我们	是	介绍	到	二	人物	,	代表	这	极端	类型

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['klæsɪz] .

of	their	respective	classes	.
的	他们的	各自	课程	.

在这里，我们认识了两位人物，他们分别代表了各自阶层的极端类型。

['dʒu:mə] - , [æn; ən]['ærəb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ,

Jumah	Merikani	,	an	Arab	with	a	dash	of	the	negro	,
主麻日	-	,	一个	阿拉伯	和	一个	短跑	的	这	黑人	,

朱马·梅里卡尼，一个带有黑人血统的阿拉伯人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

was	a	very	estimable	specimen	of	his	race	,
曾是	一个	非常	可估量的	标本	的	他的	种族	,

他是他所在种族中非常杰出的代表人物。

['bi:ɪŋ] - [ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst]['hɑ:spɪtəb(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ærəb]['treɪdərz][met][wɪð; wɪθ]

being	'	the	kindest	and	most	hospitable	'	of	the	many	Arab	traders	met	with
存在	-	这	最善良的	和	最多	好客	-	的	这	许多	阿拉伯	交易员	遇见	和

,

,

,

在遇到的众多阿拉伯商人中，他是"最善良、最热情好客的"。

[ʌv; əv] [hu:m] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] , ['kæmərən] [spi:ks] [ɪn] ['feɪvərəbl] [tɜ:rmz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , { - }

of	whom	,	as	a	body	,	Cameron	speaks	in	favourable	terms	;	the	other	,	{	217	}
的	谁	,	作为	一个	身体	,	卡梅伦	说话	在	有利	条款	;	这	其他	,	{	-	}

卡梅伦对其中一方作为一个整体给予了积极评价；另一方，{217}

[hoʊ'zeɪ][æn'toʊnioʊ]['æl,vɛz] , [ə; eɪ][hæf] - [kæst] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [ðoʊ] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

José	Antonio	Alvez	,	a	half	-	caste	Portuguese	,	though	spoken	of	by	the	natives
何塞	安东尼奥	阿尔维斯	,	一个	一半	-	种姓	葡萄牙语	,	尽管	说	的	经过	这	本地人

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

as	a	white	man	,
作为	一个	白色的	男人	,

何塞·安东尼奥·阿尔韦斯 (José Antonio Alvez) 是一位混血葡萄牙人，尽管被当地人称为白人，

[pruːvd] [hɪm'self] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

proved	himself	,	by	his	treatment	of	the	English	traveller	,	to	be	a
已证实	他自己	,	经过	他的	治疗	的	这	英语	游客	,	到	是	一个

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['laɪər] ,

hypocritical	liar	,
虚伪	说谎者	,

他对待那位英国旅行者的方式，证明他是一个虚伪的骗子。

[θiːf] , [ænd; ənd] ['rʌfiən] , ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ; [ænd; ənd]

thief	,	and	ruffian	,	even	beyond	the	ordinary	measure	of	his	class	;	and
贼	,	和	痞子	,	甚至	超过	这	普通的	措施	的	他的	班级	;	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ,

it	is	disheartening	,
它	是	令人沮丧	,

他是个窃贼，是个恶棍，甚至远超他所属阶层的常人；这真令人沮丧。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

after	all	that	has	been	done	,
后	全部	那	有	到过	完毕	,

这一切发生之后，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bɪ'kʌm] [sɪ'nɑːnɪməs] [ɪn][ðə; ði]

to	think	the	name	of	European	must	necessarily	become	synonymous	in	the
到	思考	这	姓名	的	欧洲的	必须	一定	变得	同义词	在	这

['neɪtɪv] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['blækgɑːrd] [ænd; ənd] [sleɪv] - ['diːlər] ,

native	mind	with	that	of	unmitigated	blackguard	and	slave	-	dealer	,
本国的	头脑	和	那	的	未加缓解的	浑蛋	和	奴隶	-	经销商	,

认为欧洲人的名字必然会在当地人的心中与彻头彻尾的恶棍和奴隶贩子划上等号，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]['ælˌvɛz] .

so	long	as	it	is	represented	by	such	as	Alvez	.
所以	长的	作为	它	是	代表	经过	这样的	作为	阿尔维斯	.

只要它是由像阿尔维斯这样的人代表的。

[kə'sɔŋgoʊ] , [ðə; ði][jɝuːə] [kɪŋ] , [hɪm'self][æz; əz] [dɪ'bɔːtʃt] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]

Kasongo	,	the	Urua	king	,	himself	as	debauched	a	ruffian	as	could	well	be
卡松戈	,	这	乌鲁阿	国王	,	他自己	作为	放荡不羁	一个	痞子	作为	可以	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

乌鲁阿国王卡松戈本人就是一个极其放荡不羁的恶棍，其程度之深令人难以想象。

['wɪlɪŋli] [ə'sɪstɪd] ['ælˌvɛz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn][ðer; ðər] ['məːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ]

willingly	assisted	Alvez	and	his	crew	in	their	murdering	and	plundering
心甘情愿	协助	阿尔维斯	和	他的	全体人员	在	他们的	谋杀	和	掠夺

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

他们心甘情愿地协助阿尔维斯及其船员进行杀戮和掠夺的远征。

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæmɝənz] [ekspləˈreɪʃnz] ,

while	he	placed	every	obstacle	in	the	way	of	Cameron's	explorations	,
尽管	他	放置	每一个	障碍	在	这	方式	的	卡梅伦的	探索	,

他处处阻挠卡梅隆的探索，

[ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	detained	him	to	all	intents	and	purposes	a	prisoner	at	his
和	被拘留	他	到	全部	意图	和	目的	一个	囚犯	在	他的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

实际上将他像囚犯一样拘禁在首都。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪtʃ]

He	was	,	however	,	permitted	to	visit	a	lake	in	the	neighbourhood	,	which
他	曾是	,	然而	,	允许	到	访问	一个	湖	在	这	邻里	,	哪个

[kən'teɪnd] [θriː] [dɪ'tætʃt] ['vɪlɪdʒəz] ,

contained	three	detached	villages	,
包含	三	分离的	村庄	,

不过，他获准参观附近的一个湖泊，湖边有三个独立的村庄。

[bɪlt] [ɑːn] [paɪlz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'proʊtʃəbl] [baɪ] [kə'nuːz] ;

built	on	piles	,	and	only	approachable	by	canoes	;
建造	在	堆	,	和	仅有的	平易近人	经过	独木舟	;

建在桩基上，只能乘独木舟到达；

[bʌt; bət][æz; əz][kə'sɔŋgoʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][help][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

but	as	Kasongo	would	give	him	no	help	in	trying	to	reach	the	Congo	,
但	作为	卡松戈	会	给	他	不	帮助	在	尝试	到	抵达	这	刚果	,

但由于卡松戈不愿帮助他前往刚果，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [koʊst] ,

nothing	remained	but	to	make	the	best	of	his	way	to	the	west	coast	,
没有什么	剩余	但	到	制作	这	最好的	的	他的	方式	到	这	西方	海岸	,

他别无选择，只能想方设法前往西海岸。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ænd; ənd] [gʊdz] [hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

as	already	his	stores	and	goods	had	so	greatly	diminished	,
作为	已经	他的	商店	和	商品	有	所以	非常	减少	,

由于他的库存和货物已经大大减少了，

['tʃiːfli] [θruː] [θeft] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] ,

chiefly	through	theft	and	robbery	on	the	part	of	his	own	servants	,
主要	通过	盗窃	和	抢劫	在	这	部分	的	他的	自己的	仆人	,

主要是通过他自己的仆人偷窃和抢劫，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɔːf] - ['skauərɪŋz][ʌv; əv]['zænzəˌbɑːr] ,

many	of	whom	were	the	off	-	scourings	of	Zanzibar	,
许多	的	谁	是	这	离开	-	擦洗	的	桑给巴尔	,

他们当中许多人都是桑给巴尔的弃儿，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪstəns] .

that	it	was	doubtful	whether	they	would	prove	sufficient	even	for	that	distance	.
那	它	曾是	疑	无论	他们	会	证明	充足的	甚至	为了	那	距离	.

即使距离这么远，它们是否足够也令人怀疑。

[ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst] ['hæpɪli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ; [ænd; ənd]['æftər]

A	start	was	,	however	,	at	last	happily	effected	;	and	after
一个	开始	曾是	,	然而	,	在	最后的	快乐地	受影响	;	和	后

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [di'leiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

innumerable	delays	and	difficulties	Bihé	was	reached	.
无数	延误	和	困难	-	曾是	达到	.

不过，最终还是顺利出发了；经过无数次的延误和困难，终于到达了比赫。

[ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] ['kæmərən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,

On	this	march	Cameron	and	his	followers	suffered	much	from	want	of	food	,
在	这	行进	卡梅伦	和	他的	追随者	遭受	很多	从	想	的	食物	,

在这次行军中，卡梅伦和他的追随者们饱受食物匮乏之苦。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['greɪtkoʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	he	even	had	to	sell	his	shirts	and	greatcoat	to	keep	them
和	他	甚至	有	到	卖	他的	衬衫	和	大衣	到	保持	他们

[frʌm; frəm]['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

from	actual	starvation	.
从	实际的	饥饿	.

他甚至不得不卖掉自己的衬衫和大衣，才能让他们不至于饿死。

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ;

From	here	to	the	coast	was	somewhat	over	two	hundred	and	fifty	miles	;
从	这里	到	这	海岸	曾是	有些	超过	二	百	和	五十	英里	;

从这里到海岸大约有二百五十多英里；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [θruː] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

and	as	the	path	lay	through	an	extremely	mountainous	country	,
和	作为	这	小路	躺	通过	一个	极其	多山	国家	,

而且这条路线要穿过一个山峦叠嶂的地区，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][men][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fiːbld] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]

it	presented	formidable	difficulties	to	men	in	such	an	enfeebled	condition	as
它	呈现	强大	困难	到	男人	在	这样的	一个	虚弱的	状况	作为

[ðoʊz] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv]

those	who	composed	the	expedition	were	from	long	travel	and	weeks	of
那些	WHO	由	这	远征	是	从	长的	旅行	和	周	的

['semi] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

semi	-	starvation	.
半	-	饥饿	.

对于像探险队成员那样因长途跋涉和数周半饥饿而身体虚弱的人来说，这带来了巨大的困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

It	was	,	however	,	absolutely	necessary	to	press	forward	,	and	the	march
它	曾是	,	然而	,	绝对地	必要的	到	按	向前	,	和	这	行进

[θruː] - [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kə'menst] .

through	Bailunda	was	at	once	commenced	.
通过	-	曾是	在	一次	开始	.

然而，必须继续前进，于是立即开始了穿越拜伦达的行军。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [luː'tenənt] ['kæmərən][ɪn][ðə; ði][moʊst]

The	scenery	of	this	district	is	spoken	of	by	Lieutenant	Cameron	in	the	most
这	风景	的	这	区	是	说	的	经过	中尉	卡梅伦	在	这	最多

['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] ;

glowing	terms	;
发光	条款	;

卡梅伦中尉对这个地区的风景赞不绝口；

- ['niːðər] ['poʊət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][wɜːrd] - ['ɪmɪdʒəri] , [nɔːr]['peɪntər][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

'	neither	poet	with	all	the	wealth	of	word	-	imagery	,	nor	painter	with	almost
-	两者都不	诗人	和	全部	这	财富	的	单词	-	图像	,	也不	画家	和	几乎

[ˌsuːpər'nætʃrəl]['dʒiːniəs] ,

supernatural	genius	,
超自然	天才	,

"既不是拥有丰富文字意象的诗人，也不是拥有近乎超自然天赋的画家，

[kʊd; kəd][baɪ][pen][ɔːr]['pens(ə)l][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - ;

could	by	pen	or	pencil	do	full	justice	to	the	country	of	Bailunda	;
可以	经过	笔	或者	铅笔	做	满的	正义	到	这	国家	的	-	;

用笔或铅笔都无法充分展现拜伦达这个国家的风采；

- - ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn'trænsɪŋ] [siːn] , [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv]

'	'	nothing	could	be	more	lovely	than	this	entrancing	scene	,	this	glimpse	of
-	-	没有什么	可以	是	更多的	迷人的	比	这	迷人的	场景	,	这	一瞥	的

['pærədaɪs] . -

paradise	.	'
天堂	.	-

"没有什么比这迷人的景象更美好了，这宛如天堂的一瞥。"

['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['bjuːtiːz] ,

Little	time	was	,	however	,	allowed	him	to	enjoy	its	beauties	,
小的	时间	曾是	,	然而	,	允许	他	到	享受	它是	美女	,

然而，他却几乎没有时间欣赏它的美景。

[æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ['fɔ:rwərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men] ['ʌtərli] [broʊk] [daʊn] [wʌz; wəz]

as	the	necessity	of	hurrying	forward	before	the	men	utterly	broke	down	was
作为	这	必要性	的	匆忙	向前	前	这	男人	完全地	打破	向下	曾是

[tu:] ['presɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

too	pressing	to	be	trifled	with	.
也	紧迫	到	是	琐碎	和	.

因为必须在这些人彻底崩溃之前尽快前进，这件事迫在眉睫，不容轻视。

[ɪn'di:d] [su:n] ['æftər] , ['twenti] [men] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni]

Indeed	soon	after	,	twenty	men	complained	of	being	unable	to	continue	the	journey
的确	很快	后	,	二十	男人	抱怨	的	存在	无法	到	继续	这	旅行

;

;
;

不久之后，就有二十名男子抱怨无法继续旅程；

- [sweld] [legz] , [stɪf] [neks] , ['eɪkɪŋ] [bæks] , [ænd; ənd] ['empti] ['stʌməks] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

'	swelled	legs	,	stiff	necks	,	aching	backs	,	and	empty	stomachs	being	the	universal
-	肿胀	腿	,	僵硬的	脖子	,	疼痛	背部	,	和	空的	胃	存在	这	普遍的

[kraɪ] . -

cry	.	'
哭	.	-

“腿肿、脖子僵硬、背痛、肚子饿，这些都是大家的共同抱怨。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [step] ;

It	therefore	became	necessary	to	adopt	some	decisive	step	;
它	所以	成为	必要的	到	采纳	一些	决定性	步	;

因此，必须采取一些果断措施；

[ænd; ənd]['kæmərən][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnstrʊmənts] , ['dʒɜ:nəlz] ,

and	Cameron	decided	to	throw	away	everything	but	instruments	,	journals	,
和	卡梅伦	决定	到	扔	离开	一切	但	仪器	,	期刊	,

[ænd; ənd] [bʊks] ;

and	books	;
和	图书	;

于是卡梅隆决定扔掉除乐器、日记和书籍以外的所有东西；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [pɪkt] [kəm'pænjənz] , [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][koʊst] .

and	taking	a	few	picked	companions	,	make	a	forced	march	to	the	coast	.
和	采取	一个	很少	挑选	同伴	,	制作	一个	强制	行进	到	这	海岸	.

然后带着几个精挑细选的同伴，强行向海岸进发。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['meʒər] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] ; [ðæt] [ben'^eilə] [wʌz; wəz]

It	is	already	well	known	that	this	measure	proved	successful	;	that	Benguela	was
它	是	已经	出色地	已知	那	这	措施	已证实	成功的	;	那	本格拉	曾是

[ri:tʃt] ,

reached	,
达到	,

众所周知，这项措施取得了成功；本格拉已经抵达。

[ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [tu:] [su:n] ,

though	not	a	day	too	soon	,
尽管	不是	一个	天	也	很快	,

虽然还不算太早，

[æz; əz]['i:v(ə)n] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] - [dɪ'leɪ] [wʊd] [hæv; həv]['prɑ:bəbli] [kɔ:zd] [ðə; ði]['skɜ:rvi] [wɪtʃ]

as	even	twenty	-	four	hours	'	delay	would	have	probably	caused	the	scurvy	which
作为	甚至	二十	-	四	小时	-	延迟	会	有	大概	导致	这	坏血病	哪个

[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][end] ['feɪtəli] ;

had	attacked	him	to	end	fatally	;
有	遭到攻击	他	到	结尾	致命的	;

即使延误二十四小时，也可能导致他患上的坏血病致命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] [wɜːr; wər] ['sʌkər] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

and	that	those	left	behind	were	succoured	,	and	ultimately	restored	to
和	那	那些	左边	在后面	是	救助	,	和	最终	恢复	到

['zænzəˌbɑːr] ,

Zanzibar	,
桑给巴尔	,

而那些留守者也得到了救助，最终返回了桑给巴尔。

[waɪl] [luː'tenənt] ['kæmərən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

while	Lieutenant	Cameron	returned	to	England	.
尽管	中尉	卡梅伦	返回	到	英格兰	.

而卡梅伦中尉则返回了英国。

[ðʌs] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['græfɪk] [ænd; ənd] [wel] [toʊld] ['nærətɪv] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['vɑːljəmz] ,

Thus	concludes	the	graphic	and	well	told	narrative	contained	in	these	two	volumes	,
因此	结束	这	形象的	和	出色地	讲述	叙述	包含	在	这些	二	卷	,

至此，这两卷书中图文并茂、叙述精彩的故事就结束了。

[wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['lɪtəreri] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]

which	,	despite	some	trifling	literary	shortcomings	,	are	thoroughly	deserving	of
哪个	,	尽管	一些	琐事	文学	缺点	,	是	彻底	值得	的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

recommendation	to	the	reading	public	.
推荐	到	这	阅读	民众	.

尽管存在一些微不足道的文学缺陷，但这些作品完全值得向广大读者推荐。

[ðer; ðər] ['stɔːri] [ɪz] ['sɪmpli] [toʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [wel] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] ,

Their	story	is	simply	told	,	but	the	interest	is	well	maintained	throughout	,
他们的	故事	是	简单地	讲述	,	但	这	兴趣	是	出色地	维持	自始至终	,

他们的故事讲述方式虽然简单，但却始终引人入胜。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ænd; ənd]

especially	on	those	points	which	touch	on	the	horrors	of	the	slave	-	trade	and
尤其	在	那些	积分	哪个	触碰	在	这	恐怖	的	这	奴隶	-	贸易	和

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ruːl] .

the	evil	results	of	Portuguese	rule	.
这	邪恶的	结果	的	葡萄牙语	规则	.

尤其是在那些涉及奴隶贸易的恐怖和葡萄牙统治的罪恶后果的方面。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['ʃwaɪnˌfɜːrθ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [hɑːrt]

In	conclusion	,	we	may	add	that	since	Dr	Schweinfurth	published	The	Heart
在	结论	,	我们	可能	添加	那	自从	博士	施韦因富特	已发布	这	心

[ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

总之，我们还可以补充一点，自从施韦因富特博士出版了《非洲之心》以来，

[noʊ] [bʊk] [ɑːn] ['æfrɪkən] ['træv(ə)l] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['eni] [wei] ['kɑːmpərəb(ə)l]

no	book	on	African	travel	has	appeared	with	illustrations	in	any	way	comparable
不	书	在	非洲	旅行	有	出现	和	插图	在	任何	方式	可比

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪm'belɪʃ] [ðiːz] ['vɑːljəmz] .

with	those	which	embellish	these	volumes	.
和	那些	哪个	润	这些	卷	.

没有任何一本关于非洲旅行的书籍的插图能与这些书籍中的插图相媲美。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[əˈkrɔːs] [ˈæfrɪkə] .
Across **Africa** **.**
穿过 非洲 .

遍及非洲。

[baɪ] [ˈvɝːni] [ˈlʌvɪt] [ˈkæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [kəˈmændər] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] , [goʊld]
By **Verney** **Lovett** **Cameron** **,** **C** **.** **B** **.** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.** **,** **Commander** **Royal** **Navy** **,** **Gold**
经过 韦尔尼 洛维特 卡梅伦 , C . B . , D . C . L . , 指挥官 皇家 海军 , 金子
[ˈmedəlɪst] [ˈrɔɪəl] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , & [siː] . [tuː] [vɑːlz] .
Medallist **Royal** **Geographical** **Society** **,** **&** **c** **.** **Two** **vols** **.**
奖牌获得者 皇家 地理 社会 , & c . 二 卷 .

作者：Verney Lovett Cameron，CB，DCL，皇家海军司令，皇家地理学会金奖获得者等。共两卷。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
with **numerous** **Illustrations** **.**
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[ˈlʌndən] : [ˈdɔːldiː] , [ˈɪzbɪstər] , & [ˌsiː ˈoʊ] . , - [ˈlʌdˌgeɪt] [hɪl] . - .
London **:** **Daldy** **,** **Isbister** **,** **&** **Co** **.** **,** **56** **Ludgate** **Hill** **.** **1877** **.**
伦敦 : 达尔迪 , 伊斯比斯特 , & 合作 . , - 卢德盖特 爬坡道 . - .

伦敦：Daldy, Isbister & Co.，卢德盖特山 56 号。1877 年。

[ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] .
SUNSHINE **AND** **CLOUD** **.**
阳光 和 云 .

阳光与云朵交错。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .
IN **TWO** **PARTS** **.**
在 二 部分 .

分为两部分。

[pɑːrt] [aɪ] . — [ˈsʌnʃaɪn] .
PART **I** **.** **—** **SUNSHINE** **.**
部分 我 . — 阳光 .

第一部分——阳光。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ˈaɪzək] [web] .
CHAPTER **I** **.** **—** **ISAAC** **WEBB** **.**
章 我 . — 艾萨克 韦伯 .

第一章——艾萨克·韦伯

[ˈaɪzək] [web] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Isaac **Webb** **was** **twenty** **-** **four** **years** **of** **age** **.**
艾萨克 韦伯 曾是 二十 - 四 年 的 年龄 .

艾萨克·韦伯当时二十四岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [ˈveri] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [peɪl] ; [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns]
He **was** **very** **tall** **,** **very** **thin** **,** **and** **very** **pale** **;** **on** **the** **whole** **,** **his** **appearance**
他 曾是 非常 高的 , 非常 薄的 , 和 非常 苍白 ; 在 这 所有的 , 他的 外貌
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] .
was **not** **prepossessing** **.**
曾是 不是 令人着迷 .

他个子很高，很瘦，脸色很苍白；总的来说，他的外貌并不讨喜。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈaʊtwərd] [gɪfts] [maɪt] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː] [ˈɪnwərd] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃnz] — [lʌv] [ʌv; əv][self]
To **these** **outward** **gifts** **might** **be** **added** **two** **inward** **ruling** **passions** **—** **love** **of** **self**
到 这些 向外 礼物 可能 是 额外 二 向内 裁决 激情 — 爱 的 自己
[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and **love** **of** **money** **.**
和 爱 的 钱 .

除了这些外在的天赋之外，可能还有两种内在的支配性欲望——爱自己和爱钱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	may	be	taken	that	the	one	was	as	powerful	as	the	other	.
它	可能	是	已采取	那	这	一	曾是	作为	强大的	作为	这	其他	.

可以认为两者实力相当。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['aɪzək] [web] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ;

Some	people	said	that	he	loved	Isaac	Webb	more	than	the	root	of	all	evil	;
一些	人们	说	那	他	喜爱	艾萨克	韦伯	更多的	比	这	根	的	全部	邪恶的	;

有人说他爱艾萨克·韦伯胜过爱万恶之源;

['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [sed] [ruːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sed] ['aɪzək] [web] :

others	,	that	he	loved	the	said	root	more	than	the	said	Isaac	Webb	:
其他的	,	那	他	喜爱	这	说	根	更多的	比	这	说	艾萨克	韦伯	:

另一些人则认为，他爱那根根茎胜过爱艾萨克·韦伯:

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'saɪdɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['brækɪtɪd] ['iːkwəl] .

the	point	was	never	decided	,	so	they	may	be	bracketed	equal	.
这	观点	曾是	绝不	决定	,	所以	他们	可能	是	括号	平等的	.

这一点从未得到决定，所以它们可能被归为同等地位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnts] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][hæz; həz] .

But	he	had	some	good	points	,	as	every	one	has	.
但	他	有	一些	好的	积分	,	作为	每一个	一	有	.

但他也有可取之处，就像每个人都有优点一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] ['dʒeləs] [tɜːrn][ʌv; əv]

In	the	first	place	,	he	was	by	no	means	of	a	suspicious	or	jealous	turn	of
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	经过	不	方法	的	一个	可疑的	或者	嫉妒的	转动	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

首先，他绝不是一个多疑或嫉妒的人。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

This	may	have	proceeded	from	the	great	confidence	he	had	in	his	own
这	可能	有	继续	从	这	伟大的	信心	他	有	在	他的	自己的

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

这或许源于他对自身判断的极大自信;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [dɔːg] .

for	he	thought	himself	a	very	shrewd	fellow	,	a	very	deep	dog	.
为了	他	想法	他自己	一个	非常	精明	同伴	,	一个	非常	深的	狗	.

因为他自认为是个非常精明的人，一个非常狡猾的人。

- [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['boʊld] ['oʊvər] , ['aɪzək] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm'self] ['veri]

'	You're	not	to	be	easily	bowled	over	,	Isaac	,	'	he	would	say	to	himself	very
-	你是	不是	到	是	容易地	保龄球	超过	,	艾萨克	,	-	他	会	说	到	他自己	非常

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

"艾萨克，你可不是那么容易被打倒的，"他经常这样对自己说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; - [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [snʌf] [juː; jʊ][aʊt] , [let][hɪm; ɪm]

rubbing	his	hands	;	'	and	if	anybody	thinks	he	can	snuff	you	out	,	let	him
擦	他的	双手	;	-	和	如果	任何人	思考	他	能	鼻烟	你	出去	,	让	他

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

try	it	on	,
尝试	它	在	,

他搓着手说："如果有人以为他能除掉你，那就让他试试看。"

[ænd; ənd][bɜːrn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] — [hɑː] , [hɑː] ! -

and	burn	his	fingers	—	ha	,	ha	!	'
和	烧伤	他的	手指	—	哈	,	哈	!	-

结果烫伤了手指——哈哈!

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['aɪzɪks] ['mɑːdɪst] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'gæsəti] .

Such	were	Isaac's	modest	reflections	on	his	own	sagacity	.
这样的	是	艾萨克的	谦虚的	反思	在	他的	自己的	睿智	.

这就是艾萨克对自己智慧的谦逊评价。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [æb'sti.mi.əs.nəs] .

Another	point	to	be	scored	to	him	was	his	abstemiousness	.
其他	观点	到	是	得分	到	他	曾是	他的	节制	.

他的另一个优点是节俭。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'skraɪbd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['moʊtɪv] . -

But	certain	uncharitable	people	ascribed	even	this	to	a	second	motive	.	'
但	肯定	不仁慈的	人们	归因于	甚至	这	到	一个	第二	动机	.	-

但某些心胸狭隘的人甚至认为这背后还有第二个动机。

[fɔːr; fər] , - [sed] [ðeɪ] , - [hiː; hi][dəunt] [iːt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	,	'	said	they	,	'	he	don't	eat	much	because	of	the	economy	of	the
为了	,	-	说	他们	,	-	他	不	吃	很多	因为	的	这	经济	的	这

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

“因为,”他们说,“他吃得不多,因为这很节俭;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][drɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]['wɔːtər] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [pledʒd] [tuː; tə]

and	he	does	not	drink	anything	except	water	,	not	because	he's	pledged	to
和	他	做	不是	喝	任何事物	除了	水	,	不是	因为	他是	承诺	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他除了水以外什么都不喝,并不是因为他发誓要这么做。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][strɔːŋgər] [drɪŋk] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

or	because	stronger	drink	don't	agree	with	him	,
或者	因为	更强	喝	不	同意	和	他	,

或者因为他不能喝烈酒。

[fɔːr; fər] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌmbɑːdi]

for	why	does	he	make	up	for	it	when	he	can	do	it	at	somebody
为了	为什么	做	他	制作	向上	为了	它	什么时候	他	能	做	它	在	某人

['ɛlsɪz] [ɪk'spens] ? -

else's	expense	?	'
其他人的	费用	?	-

他为什么要自己弥补过错,而不是通过牺牲别人的利益来弥补呢?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [ruːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

This	is	what	they	said	,	and	it	certainly	was	rude	of	them	to	make	such
这	是	什么	他们	说	,	和	它	当然	曾是	粗鲁的	的	他们	到	制作	这样的

[riˈmaːks] ;

remarks	;
评论	;

他们就是这么说的,他们这样说确实很无礼;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['aɪzək][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts]

but	it	must	be	admitted	that	Isaac	did	not	despise	the	creature	comforts
但	它	必须	是	承认	那	艾萨克	做过	不是	鄙视	这	生物	舒适

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

of	this	life	when	he	did	not	have	to	stand	treat	to	himself	.
的	这	生活	什么时候	他	做过	不是	有	到	站立	对待	到	他自己	.

但必须承认的是，当艾萨克不必独自承受苦难时，他并不鄙视这种生活的舒适。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɪm'self] — ['nevər]

Now	it	is	impossible	to	account	for	this	fact	;	he	could	not	himself	—	never
现在	它	是	不可能的	到	帐户	为了	这	事实	;	他	可以	不是	他自己	—	绝不

['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

even	attempted	it	.
甚至	尝试过	它	.

现在，这件事已经无法解释；他自己也无法解释——甚至从未尝试过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

He	had	many	other	little	peculiarities	and	traits	of	character	,
他	有	许多	其他	小的	特殊性	和	特征	的	特点	,

他还有许多其他的小怪癖和性格特点，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [riˈvɔlvd] [æz; əz]['maɪnər] [wɜːrld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [sʌnz] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] .

but	they	only	revolved	as	minor	worlds	around	the	great	suns	above	specified	.
但	他们	仅有的	旋转	作为	次要的	世界	大约	这	伟大的	太阳	多于	指定的	.

但它们只是围绕上述伟大恒星运转的微小世界。

['aɪzək] [web] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ;

Isaac	Webb	was	an	orphan	;
艾萨克	韦伯	曾是	一个	孤儿	;

艾萨克·韦伯是个孤儿；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi]

that	is	to	say	his	father	had	died	when	our	hero	was	yet	in	his	infancy
那	是	到	说	他的	父亲	有	死亡	什么时候	我们的	英雄	曾是	然而	在	他的	婴儿期

;
;
;

也就是说，我们的主人公还在襁褓之中时，他的父亲就去世了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbəndz] [lɔːs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'plɔːrəbl] ,

and	his	mother	feeling	her	first	husband's	loss	to	be	so	deplorable	,
和	他的	母亲	感觉	她	第一的	丈夫的	损失	到	是	所以	可悲的	,

[hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr'self]['ʌntəˌʌntu] [ə'nʌðər] ,

had	joined	herself	unto	another	,
有	加入	她自己	到	其他	,

他的母亲觉得第一任丈夫的去世令人痛心，于是改嫁他人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['emigreitid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [wen] ['aɪzək][wʌz; wəz]

and	had	emigrated	with	that	gentleman	to	Australia	when	Isaac	was
和	有	移民	和	那	绅士	到	澳大利亚	什么时候	艾萨克	曾是

[ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

about	thirteen	years	old	,
关于	十三	年	老的	,

艾萨克大约十三岁时，他和那位先生一起移民到了澳大利亚。

['liːvɪŋ] [ðæt] ['wɜːrðiː] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - ['brʌðər] ,

leaving	that	worthy	youth	to	the	care	of	her	half	-	brother	,
离开	那	值得	青年	到	这	关心	的	她	一半	-	兄弟	,

将这位品行端正的年轻人托付给她的同父异母哥哥照顾，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l][laɪf] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

who	in	his	turn	had	departed	this	mortal	life	about	a	year	previous	to	the
WHO	在	他的	转动	有	已离开	这	凡人	生活	关于	一个	年	以前的	到	这

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,

opening	of	this	story	,
开幕	的	这	故事	,

他本人则在故事开始前大约一年离开了人世。

[ˈliːvɪŋ] [ɪts][ˈhɪroʊ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .

leaving	its	hero	entirely	to	his	own	devices	.
离开	它是	英雄	完全	到	他的	自己的	设备	.

完全放任主人公靠自己。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈrelətɪvz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

He	had	a	few	other	relatives	scattered	about	the	country	,
他	有	一个	很少	其他	亲属	疏散	关于	这	国家	,

他还有几个亲戚分散在全国各地。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [biˈstəu] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [rɪˈmembrəns] .

but	none	on	whom	he	bestowed	more	than	a	passing	remembrance	.
但	没有任何	在	谁	他	授予	更多的	比	一个	通过	纪念	.

但他对任何人都没有留下超过短暂回忆的印象。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] { - }

In	the	first	place	it	was	{	218	}
在	这	第一的	地方	它	曾是	{	-	}

首先是{218}

[ˈtʃiːpər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

cheaper	,	for	he	had	nothing	to	expect	from	them	;	and	in	the
更便宜	,	为了	他	有	没有什么	到	预计	从	他们	;	和	在	这

[ˈsekənd] ,

second	,
第二	,

更便宜，因为他对他们没有任何期望；其次，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

he	did	not	want	them	,	nor	did	they	want	him	.
他	做过	不是	想	他们	,	也不	做过	他们	想	他	.

他不想要他们，他们也不想要他。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [wɜːr; wər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rents] [əˈkruːɪŋ]

His	visible	means	of	subsistence	were	derived	from	the	rents	accruing
他的	可见的	方法	的	生存	是	衍生的	从	这	租金	累积

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [nest] [ʌv; əv] [ˈkɔtidʒz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [taʊn] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi]

from	a	whole	nest	of	cottages	situated	in	the	country	town	near	which	he
从	一个	所有的	巢	的	小屋	位于	在	这	国家	镇	靠近	哪个	他

[riˈzaidid] ,

resided	,
居住地	,

他的主要收入来源是他居住的乡镇附近一整片农舍的租金。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] - [saɪzd] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] - [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌðər] -

together	with	a	few	good	-	sized	parcels	of	garden	-	ground	and	sundry	other	'
一起	和	一个	很少	好的	-	尺寸	包裹	的	花园	-	地面	和	杂项	其他	-

[ɪˈfekts] ,

effects	,
效果	,

连同几块面积可观的花园用地和其他一些零星物品，

- [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['redi] - ['mʌni] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,

'	including	about	a	thousand	pounds	in	ready	-	money	put	out	at	interest	,
-	包括	关于	一个	千	磅	在	准备好	-	钱	放	出去	在	兴趣	,

"其中包括约一千英镑的现钱，这些钱已经以利息形式出售。"

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][leɪ][hɪz; ɪz][hænd] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] .

but	on	which	he	could	lay	his	hand	whenever	he	thought	proper	.
但	在	哪个	他	可以	躺	他的	手	每当	他	想法	恰当的	.

但他可以随时根据自己的意愿来处置它。

[ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz][net] ['ɪnkʌm] (['æftər] [di'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] , ['tenənts]

Altogether	his	net	income	(	after	deducting	a	decent	amount	for	repairs	,	tenants
共	他的	网	收入	(	后	扣除	一个	体面的	数量	为了	维修	,	租户

[huː] ['trævld] [baɪ] [naɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

who	travelled	by	night	unexpectedly	,
WHO	旅行	经过	夜晚	不料	,

他的净收入（扣除一笔可观的维修费用、夜间意外离开的房客的房租等）总计为：

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæʒuəltiz]) [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ]

and	other	casualties	)	amounted	to	about	two	hundred	and	fifty	pounds	a
和	其他	伤亡	)	金额	到	关于	二	百	和	五十	磅	一个

[jɪr] ;

year	;
年	;

以及其他伤亡）每年约有 250 英镑；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] , [lɑːdʒd] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm'self] [sɪns]

and	on	this	sum	he	had	boarded	,	lodged	,	and	clothed	himself	since
和	在	这	和	他	有	登机	,	已提交	,	和	穿着衣服	他自己	自从

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

he	came	of	age	,
他	来了	的	年龄	,

他从成年起就靠这笔钱维持生计，包括食宿和衣着。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [slaɪs][æz; əz] [wel] .

and	had	contrived	out	of	it	to	put	by	a	very	pretty	slice	as	well	.
和	有	人为的	出去	的	它	到	放	经过	一个	非常	漂亮的	片	作为	出色地	.

而且他还巧妙地切下了一块非常漂亮的切片。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['groʊsɚz]

His	place	of	habitation	consisted	of	two	small	rooms	over	a	little	grocer's
他的	地方	的	居住地	由.....组成	的	二	小的	房间	超过	一个	小的	杂货店

[ʃɑːp] [æt; ət] - [end][ɪn] - ,

shop	at	Dambourne	End	in	Southshire	,
店铺	在	-	结尾	在	-	,

他的住所是位于南郡丹伯恩恩德一家小杂货店楼上的两间小房间。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [hɪz; ɪz]

about	a	mile	distant	from	the	town	of	Dambourne	,	in	which	place	his
关于	一个	英里	遥远	从	这	镇	的	-	,	在	哪个	地方	他的

['pætrɪmoʊni][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

patrimony	was	situated	.
遗产	曾是	位于	.

距离丹伯恩镇大约一英里，他的遗产就位于那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][noʊ] ['bɪznəs] ,

He	was	engaged	in	no	business	,
他	曾是	已订婚的	在	不	商业	,

他没有从事任何商业活动。

[ðoʊ] ['fʊli] [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [es] . [di:] . [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

though	fully	appreciative	of	the	L	.	S	.	D	.	side	of	the	question	,
尽管	完全	欣赏的	的	这	L	.	S	.	D	.	边	的	这	问题	,

虽然我完全理解LSD在这个问题中的作用，

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔtidʒz]

but	considered	that	his	interests	and	fortunes	were	bound	up	in	the	cottages
但	经过考虑的	那	他的	兴趣	和	财富	是	边界	向上	在	这	小屋

[ænd; ənd] ['gɑ:rdn] - [graʊnd] ,

and	garden	-	ground	,
和	花园	-	地面	,

但他认为自己的利益和财富都与这些小屋和花园息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪf]

and	that	he	should	be	leaving	the	substance	and	grasping	a	shadow	if
和	那	他	应该	是	离开	这	物质	和	抓握	一个	阴影	如果

[hi:; hi] [ɪn] ['eni] [wei] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər]

he	in	any	way	neglected	the	inheritance	and	devoted	his	time	to	any	other
他	在	任何	方式	被忽视的	这	遗产	和	奉献	他的	时间	到	任何	其他

[pər'su:t] — [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

pursuit	—	at	all	events	at	present	.
追逐	—	在	全部	活动	在	展示	.

如果他忽视了继承权，把时间投入到其他追求中——至少目前如此——那么他就等于抛弃了实质，抓住了虚幻的东西。

[ðʌs] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Thus	he	had	lived	from	day	to	day	for	the	last	few	years	without	any
因此	他	有	居住地	从	天	到	天	为了	这	最后的	很少	年	没有	任何

[kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

kind	of	change	to	vary	the	monotony	of	his	existence	.
种类	的	改变	到	各不相同	这	单调	的	他的	存在	.

因此，在过去的几年里，他日复一日地过着单调乏味的生活，没有任何改变来打破生活的单调。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fju:] [frendz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kærəktər] ,

He	had	but	few	friends	,	and	those	of	a	very	commercial	character	,
他	有	但	很少	朋友们	,	和	那些	的	一个	非常	商业的	特点	,

他朋友不多，而且都是些生意上的朋友。

[ænd; ənd] [noʊ] ['lʌkʃəriz] [ɔ:r] [ˌə'mju:zmənts] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['deɪz] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [æn; ən]

and	no	luxuries	or	amusements	beyond	a	second	day's	paper	,	and	an
和	不	奢侈品	或者	娱乐	超过	一个	第二	天	纸	,	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] — ['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] — [nu:] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

occasional	—	very	occasional	—	new	suit	of	clothes	.
偶然	—	非常	偶然	—	新的	套装	的	衣服	.

除了第二天的报纸和偶尔——非常偶尔——一套新衣服之外，没有任何其他奢侈品或娱乐活动。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['veri] [ɪk'strævəgənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Therefore	it	was	not	so	very	extravagant	of	him	to	take	into	consideration
所以	它	曾是	不是	所以	非常	靡	的	他	到	拿	进入	考虑

,

,

,

因此，他考虑到这一点并不算过分。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	early	summer	of	the	year	1868	,
在	这	早期的	夏天	的	这	年	-	,

1868年初夏，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [triːt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er]

whether	it	would	not	be	well	to	treat	himself	to	a	little	change	of	air
无论	它	会	不是	是	出色地	到	对待	他自己	到	一个	小的	改变	的	空气

[ænd; ənd] [siːn] .

and	scene	.
和	场景	.

他或许应该好好犒劳自己，换换环境，呼吸一下新鲜空气。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [hiː; hi] ['fænsɪd] , [bɪn] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ['leɪtli] ;

He	had	not	,	he	fancied	,	been	feeling	quite	the	thing	lately	;
他	有	不是	,	他	幻想	,	到过	感觉	相当	这	事物	最近	;

他觉得自己最近并没有那种感觉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [rɪ'kruːt]

and	he	thought	it	might	be	a	wise	proceeding	on	his	part	to	recruit
和	他	想法	它	可能	是	一个	明智的	进行中	在	他的	部分	到	招募

[hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

his	health	and	spirits	,
他的	健康	和	烈酒	,

他认为，调动自己的健康和精神状态或许是明智之举。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [lɑːrdʒ] [stɔːr] ([ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz])

and	at	the	same	time	add	to	his	already	large	store	(	in	his	own	eyes	)
和	在	这	相同的	时间	添加	到	他的	已经	大的	店铺	(	在	他的	自己的	眼睛	)

[ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['nɑːlɪdʒ] .

of	shrewdness	and	worldly	knowledge	.
的	城府	和	世俗	知识	.

同时，也让他（自认为）已经非常丰富的精明和世故的知识储备更加丰富。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ]['kɔːstli][ænd; ənd]

Of	course	he	never	for	a	moment	contemplated	anything	so	costly	and
的	课程	他	绝不	为了	一个	片刻	思考	任何事物	所以	昂贵	和

[ʌn'nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['pleʒər] - [trɪp] ,

unnecessary	to	him	as	a	mere	pleasure	-	trip	,
不必要	到	他	作为	一个	仅仅	乐趣	-	旅行	,

他当然从未想过要进行一次对他来说既昂贵又不必要的旅行，仅仅是一次简单的休闲旅行而已。

[soʊ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [pleɪs]

so	did	not	need	to	consider	the	most	comfortable	and	enjoyable	place
所以	做过	不是	需要	到	考虑	这	最多	舒服的	和	令人愉悦	地方

[hwer'æt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst][faɪv][ɔːr][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

whereat	to	spend	the	next	five	or	six	weeks	of	the	summer	.
哪里	到	花费	这	下一个	五	或者	六	周	的	这	夏天	.

因此，无需考虑在接下来的五六周夏季里，哪里才是最舒适、最令人愉快的地方。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	only	to	make	up	his	own	mind	as	to	the	place	where	it
他	有	仅有的	到	制作	向上	他的	自己的	头脑	作为	到	这	地方	在哪里	它

[wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd]

would	be	possible	to	find	anything	fresh	to	add	to	his	crowded
会	是	可能的	到	寻找	任何事物	新鲜的	到	添加	到	他的	挤

['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][fækts] ,

storehouse	of	facts	,
库	的	事实	,

他只需要自己决定去哪里才能找到一些新鲜的东西来充实他那已经堆积如山的知识库。

['mɑːnɪteri] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
monetary **and** **otherwise** **.**
货币 和 否则 .

金钱方面和其他方面。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [ðʌs] ['ruːməˌneɪtid][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
As **he** **that** **June** **evening** **thus** **ruminated** **in** **his** **little** **parlour** **over** **the** **shop** **,**
作为 他 那 六月 晚上 因此 反刍 在 他的 小的 客厅 超过 这 店铺 ,

那年六月的一个傍晚，他独自一人在店铺楼上的小客厅里沉思着。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a **bright** **idea** **suddenly** **occurred** **to** **him** **.**
一个 明亮的 主意 突然 发生 到 他 .

他突然想到一个好主意。

- ['aɪzək] , - [sed] [hiː; hi] , - [wer] [hæv; həv][jʊr; jər][wɪts] [bɪn] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
' Isaac , ' said he , ' where have your wits been wool - gathering all this time ?
- 艾萨克 , - 说 他 , - 在哪里 有 你的 智慧 到过 羊毛 - 采集 全部 这 时间 ?

“艾萨克，”他说，“你这些日子都忙着胡思乱想吗？”

['ɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ðæt]
Oughtn't you to have known in a twinkle that there was only one place that
不应该 你 到 有 已知 在 一个 闪烁 那 那里 曾是 仅有的 一 地方 那
[wʊd] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
would do for you ?
会 做 为了 你 ?

难道你一眼就看不出来，只有一个地方适合你吗?

['lʌndənz] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæts] [fɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] ['lʌndən]
London's the only place that's fit for your capabilities , my boy ; and London
伦敦的 这 仅有的 地方 那就是 合身 为了 你的 能力 , 我的 男生 ; 和 伦敦
[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . -
it shall be . '
它 将 是 . -

孩子，伦敦是唯一配得上你才能的地方；你注定要去伦敦。

['tʃæptər] [iː] . — ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [priˈpɛəz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .
CHAPTER II . — OUR HERO PREPARES TO GO TO LONDON .
章 二 . — 我们的 英雄 准备 到 去 到 伦敦 .

第二章——我们的主人公准备前往伦敦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
There were , however , one or two little matters to be arranged ,
那里 是 , 然而 , 一 或者 二 小的 事情 到 是 安排 ,

不过，还有一两件小事需要安排。

[bɪ'fɔːr] ['aɪzək][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ɪk'spɪriəns] .
before Isaac could give himself up to his journey in search of fresh experience .
前 艾萨克 可以 给 他自己 向上 到 他的 旅行 在 搜索 的 新鲜的 经验 .

在艾萨克全身心投入到寻求全新体验的旅程之前。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tenənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm]
One was to endeavour to find a tenant for his lodgings during the time
一 曾是 到 努力 到 寻找 一个 租户 为了 他的 住宿 期间 这 时间
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
that he would be absent from them ,
那 他 会 是 缺席的 从 他们 ,

其中一项任务是努力在他不在家期间为他的住所找到租客。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] [bedz]

because	it	would	never	do	for	him	to	pay	for	the	use	of	two	beds
因为	它	会	绝不	做	为了	他	到	支付	为了	这	使用	的	二	床

[ænd; ənd] [sliːp] ['oʊnli][ɪn][wʌn] .

and	sleep	only	in	one	.
和	睡觉	仅有的	在	一	.

因为他不可能付两张床的费用却只睡一张。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ;

But	in	this	he	met	with	no	difficulty	;
但	在	这	他	遇见	和	不	困难	;

但他在这方面并没有遇到任何困难；

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːpɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] ([nɑːt][ˌmætrɪ'moʊniəli][ʌv; əv] [kɔːrs]) [tuː; tə]['mɪsɪz]

for	on	his	popping	the	question	(	not	matrimonially	of	course	)	to	Mrs
为了	在	他的	爆米花	这	问题	(	不是	婚姻	的	课程	)	到	太太

-

Clappen	,
-	,

因为他向克拉彭夫人提出了一个问题（当然不是结婚问题），

[hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['əvɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .

his	landlady	,	she	immediately	averred	that	the	circumstance	was	providential	.
他的	房东	,	她	立即地	断言	那	这	环境	曾是	天意	.

他的房东太太立刻断言，这种情况是天意安排。

['aɪzək][hɪm'self][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [haʊ] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][soʊ]

Isaac	himself	did	not	quite	see	how	Providence	was	likely	to	be	interested	in	so
艾萨克	他自己	做过	不是	相当	看	如何	普罗维登斯	曾是	可能	到	是	感兴趣的	在	所以

['mʌndein] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][let] ,

mundane	a	matter	as	lodgings	to	let	,
平凡的	一个	事情	作为	住宿	到	让	,

艾萨克本人也不太明白，上帝怎么会对出租房屋这种琐事感兴趣。

[soʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] .

so	ventured	to	ask	why	.
所以	冒险	到	问	为什么	.

于是我斗胆问了问为什么。

['mɪsɪz] - [ɪk'spleɪnd] . -

Mrs	Clappen	explained	.	'
太太	-	解释	.	-

克拉彭夫人解释说：“

[wel] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Well	,	sir	,	'	said	she	,	'	a	young	gent	which	is	quite	a	stranger	to	me	,
出色地	,	先生	,	-	说	她	,	-	一个	年轻的	绅士	哪个	是	相当	一个	陌生人	到	我	,

“先生，”她说，“这位年轻绅士我完全不认识。”

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [juː; jʊ] [siː] , ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [ɪn]

looked	in	the	shop	,	you	see	,	yesterday	mornin	'	—	yes	,	it	must	ha	'	been	in
看起来	在	这	店铺	,	你	看	,	昨天	早晨	-	—	是的	,	它	必须	哈	-	到过	在

[ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [taɪm] ,

the	mornin	'	time	,
这	早晨	-	时间	,

昨天早上，我去店里看了看——是的，肯定是在早上。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] [swɔlɚ] [hæd; həd][dʒest] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sɔːlts][fɔːr; fər]

for	Mrs	Swaller	had	jest	come	in	for	to	get	some	Epsin	salts	for
为了	太太	吞咽者	有	笑话	来	在	为了	到	得到	一些	依普辛	盐	为了

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

her	little	boy	,
她	小的	男生	,

斯沃勒太太进来是想给她的小儿子买些泻盐。

[wɪtʃ] [ɪz] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] - [oʊld][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ'self] , [ðoʊ] ['sɛlɪn] - - [ɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

which	is	things	I	don't	'	old	no	belief	in	myself	,	though	sellin	'	'	em	for	the	benefit
哪个	是	事物	我	不	-	老的	不	信仰	在	我	,	尽管	销售	-	-	呃	为了	这	益处

,

,

,

那是我不相信自己拥有的东西，尽管为了利益而出售它们。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] ;

as	you	may	say	,	of	them	as	does	;
作为	你	可能	说	,	的	他们	作为	做	;

正如你所说，他们就是这样做的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] [swɔlɚ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɔːr]

and	I	was	jest	a	-	asking	Mrs	Swaller	if	she	wouldn't	have	a	packet	or
和	我	曾是	笑话	一个	-	问	太太	吞咽者	如果	她	不会	有	一个	包	或者

[tuː] [ʌv; əv] [grɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gruːəl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

two	of	grits	to	make	a	little	gruel	in	order	to	comfort	her	little	boy's
二	的	粗玉米粉	到	制作	一个	小的	粥	在	命令	到	舒适	她	小的	男孩们

- ,

stumick	,
-	,

我当时只是问斯沃勒太太，她能不能给我一两包玉米糁，好让她煮点粥来缓解她小儿子的肚子疼。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [æz; əz][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['tʃaɪldz]

as	you	may	say	,	and	she	was	jest	a	-	sayin	'	as	her	youngest	child's
作为	你	可能	说	,	和	她	曾是	笑话	一个	-	说	-	作为	她	最小的	孩子的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

正如你所说，她只是在说她最小的孩子长牙一样，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [oʊld] [kʌm] [nekst] ['sʌndeɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fɔːr] [tuː] ,

which	is	a	twelvemonth	old	come	next	Sunday	week	at	a	little	afore	two	,
哪个	是	一个	十二个月	老的	来	下一个	星期日	星期	在	一个	小的	之前	二	,

下周日，也就是两点前，将迎来一位十二个月大的孩子。

['wɔznt] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [wen] [ðɪs] [dʒent] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

wasn't	doing	as	she	could	wish	,	when	this	gent	,	which	is	a	stranger	to	me	,
不是	正在做	作为	她	可以	希望	,	什么时候	这	绅士	,	哪个	是	一个	陌生人	到	我	,

她没能如愿以偿，这时，这位我素未谋面的先生……

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sez] : " ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sez] —

as	you	may	say	,	looked	in	the	door	,	and	says	:	"	Ladies	,	"	he	says	—
作为	你	可能	说	,	看起来	在	这	门	,	和	说道	:	"	女士们	,	"	他	说道	—

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — " ['leɪdiz] ,

them	was	his	words	—	"	Ladies	,
他们	曾是	他的	字	—	"	女士们	,

正如你所说，他往门里看了一眼，然后说："女士们，"他说——这是他的原话——"女士们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɪn][jʊr; jər][mə'tɜːrn(ə)l]
I am hextremely sorry to disturb you , more particular in your maternal
我 是 - 对不起 到 打扰 你 , 更多的 特别的 在 你的 母体
- , " [hiː; hi] [sez] ;
simperthisin's , " he says ;
- , " 他 说道 ;

“非常抱歉打扰您，尤其是您那慈母般的温柔，”他说；

" [bʌt; bət] [dʌz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['leɪdiz] - ['æpən] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['enibɑːdi] - [æpənz] [tuː; tə] -
" but does either of you ladies ' appen to know whether anybody ' appens to '
" 但 做 任何一个 的 你 女士们 - 应用程序 到 知道 无论 任何人 - 应用程序 到 -
['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] ,
ave a good - sized room ,
大道 一个 好的 - 尺寸 房间 ,

“但是，你们两位女士碰巧知道有没有人有空余的房间吗？”

[ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['ʌnz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [kən'viːniənt] , ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sez] ,
or two small uns adjoining , which would be equally convenient , ladies , " he says ,
或者 二 小的 联合国 相邻的 , 哪个 会 是 同样地 方便的 , 女士们 , " 他 说道 ,

“或者两个相邻的小房子，这也同样方便，女士们，”他说。

" [tuː; tə][let][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊɪʃ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
" to let at a lowish figure for about a month or so in a week or two ,
" 到 让 在 一个 低 数字 为了 关于 一个 月 或者 所以 在 一个 星期 或者 二 ,

“在一两周内以较低的价格出租大约一个月左右。”

['leɪdiz] .
ladies .
女士们 .

女士们。

" - [wiː; wi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['teɪkən][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə]['mɪsɪz]
" ' We was naturally taken with ' is hair and that ; and I says to Mrs
" - 我们 曾是 自然 已采取 和 - 是 头发 和 那 ; 和 我 说道 到 太太
[swɔlɝ] :
Swaller :
吞咽者 :

“我们自然而然地被他的头发和这一点所吸引；我对斯沃勒太太说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] - [er] [dʒent] ?
" Do you know of any think that would do for this ' ere gent ?
" 做 你 知道 的 任何 思考 那 会 做 为了 这 - 埃雷 绅士 ?

“你知道有什么东西适合这位先生吗？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [nɑːt] - - , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [bʌt; bət][aɪ] - [ɜːrd] ['mɪsɪz] ['spelər] ,
" Well , no , I don't , not ' ereabouts , " she says ; " but I ' eard Mrs Speller ,
" 出色地 , 不 , 我 不 , 不是 - - , " 她 说道 ; " 但 我 - 耳朵 太太 拼写者 ,

“嗯，不，我不在附近，”她说；“但我听说斯佩勒太太……”

[wʌt] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ə'gen][ðə; ði] - [paɪk] , [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['miːtɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
what lives up agen the ' pike , say as ' ow she wouldn't mind meetin ' with a
什么 生活 向上 代理 这 - 梭鱼 , 说 作为 - 现在 她 不会 头脑 会议 - 和 一个
[dʒen'tiːl] ['pɑːrti] ,
genteel party ,
文雅的 派对 ,

沿着“派克”往上走，就像“她不介意与一群有品位的人见面”一样，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] -
which **of** **course** **we** **'** **ave** **'**
哪个 的 课程 我们 - 大道 -

当然，我们"有"

[er] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , - - [tuː; tə] - [ɪz] [her] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪl] [fɜːdʒ] [ɑːn] ,
ere , " she says , alludin ' to ' is hair ; " but that's a couple of mile furder on ,
埃雷 , " 她 说道 , - - 到 - 是 头发 ; " 但 那就是 一个 夫妻 的 英里 更远 在 ,

"就在这儿，"她指着他的头发说，"不过那还要再往前走几英里。"

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .
" she says , " and might be too far for the gentleman .
" 她 说道 , " 和 可能 是 也 远的 为了 这 绅士 .

"她说，'对这位先生来说可能太远了。'"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
And besides , " she says , " she couldn't board him , and that might be
和 除了 , " 她 说道 , " 她 不能 木板 他 , 和 那 可能 是
['nætʃ(ə)rəli] [ɪl] - [kən'viːniənt] .
naturally ill - convenient .
自然 患病的 - 方便的 .

"而且，"她说，"她不能让他登船，这自然很不方便。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒent] , [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [kwaɪt] - : " ['leɪdiz] ,
" And the gent , he says , with a pleasant smile , quite afferble : " Ladies ,
" 和 这 绅士 , 他 说道 , 和 一个 令人愉快的 微笑 , 相当 - : " 女士们 ,

"那位先生，"他面带和蔼的微笑，语气十分平和地说："女士们，

[aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [noʊ] [fɜːdɜ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [taʊn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sez] ;
I mustn't be no furder away from Dambourne town than this , " he says ;
我 不得 是 不 更远 离开 从 - 镇 比 这 , " 他 说道 ;

"我离丹伯恩镇应该不会比现在更远了，"他说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [nɑːθɪŋk] [els] , ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" and if you don't know of nothink else , ladies , " he says , with a
" 和 如果 你 不 知道 的 什么都没有 别的 , 女士们 , " 他 说道 , 和 一个
- [smaɪl] ,
hamiable smile ,
- 微笑 ,

"如果你们真的不知道还有别的选择，女士们，"他带着亲切的笑容说道。

" - [ɪrz] [maɪ] [ə'dres] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] - ['æpən] [tuː; tə] - [ɪr] [ʌv; əv] ['ɛniˌθɪŋk] . —
" ' ere's my address , " he says , " in case you ' appen to ' ear of anythink . —
" - 这是 我的 地址 , " 他 说道 , " 在 案件 你 - 应用程序 到 - 耳朵 的 任何东西 . —
[gʊd] ['mɔːrnɪn] - ,
Good mornin ' ,
好的 早晨 - ,

"这是我的地址，"他说，"万一你碰巧听到什么消息的话。——早上好。"

['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] . -
ladies , " he says ; and with that he went off , as you may say . '
女士们 , " 他 说道 ; 和 和 那 他 去 离开 , 作为 你 可能 说 . -

"女士们，"他说；说完，他就走了，就像你们可以说的那样。

['mɪsɪz] - , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Mrs Clappen , quite out of breath , wiped her face with her apron as she
太太 - , 相当 出去 的 气息 , 擦拭 她 脸 和 她 围裙 作为 她
[kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] .
concluded her narrative .
结束 她 叙述 .

克拉彭太太气喘吁吁，用围裙擦了擦脸，结束了她的叙述。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm]['aɪzək][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][laɪk] ,

After	a	few	questions	from	Isaac	as	to	what	the	person	was	like	,
后	一个	很少	问题	从	艾萨克	作为	到	什么	这	人	曾是	喜欢	,

在艾萨克问了几个关于那个人是什么样的问题之后，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] - [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	if	Mrs	Clappen	thought	he	would	take	care	of	the	place	,
和	如果	太太	-	想法	他	会	拿	关心	的	这	地方	,

如果克拉彭太太认为他会照看好这个地方的话，

[ænd; ənd][nɑːt] [wer] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	not	wear	the	carpet	out	,	and	so	on	,
和	不是	穿	这	地毯	出去	,	和	所以	在	,

而且不会磨损地毯，等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] - , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

it	was	settled	that	she	should	write	to	Mr	Scamplin	,	for	such	was	his
它	曾是	定居	那	她	应该	写	到	先生	-	,	为了	这样的	曾是	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

最终决定由她写信给斯坎普林先生，因为他的名字就叫斯坎普林。

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənts][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ['sɜːrt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs]

offering	him	her	apartments	for	six	weeks	certain	,	at	the	same	price
提供	他	她	公寓	为了	六	周	肯定	,	在	这	相同的	价格

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['lɑːdʒər][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ;

her	present	lodger	was	paying	;
她	展示	房客	曾是	付费	;

向他提供她的公寓，保证让他租住六周，价格与她现在的房客支付的价格相同；

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wiːk] ,

and	stating	that	they	would	be	at	his	disposal	at	that	day	week	,
和	声明	那	他们	会	是	在	他的	处理	在	那	天	星期	,

并表示他们将在当周某一天听候他的差遣。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['refrənsɪz] ;

if	he	liked	to	take	them	,	and	on	his	giving	two	references	;
如果	他	喜欢	到	拿	他们	,	和	在	他的	给予	二	参考	;

如果他愿意接受，并且提供了两份推荐信；

['mɪsɪz] - [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - - [æd][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] - [ɪz] [her] - [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

Mrs	Clappen	declaring	that	she	'	'	ad	no	doubt	from	'	is	hair	'	that	all	would	be
太太	-	声明	那	她	-	-	广告	不	怀疑	从	-	是	头发	-	那	全部	会	是

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

克拉彭夫人宣称，她"从他的头发来看，毫无疑问一切都会令人满意"，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] .

and	that	Mr	Scamplin	would	come	to	terms	.
和	那	先生	-	会	来	到	条款	.

斯坎普林先生会接受这个条件。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [faʊnd] ['aɪzək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['teɪlər] — ['mɪstər] - [baɪ] [neɪm] — [huː]

The	following	morning	,	found	Isaac	with	his	tailor	—	Mr	Batfid	by	name	—	who
这	下列的	早晨	,	成立	艾萨克	和	他的	裁缝	—	先生	-	经过	姓名	—	WHO

['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] { - }

carried	on	a	{	219	}
携带	在	一个	{	-	}

第二天早上，艾萨克发现他的裁缝——名叫巴特菲德先生——正在和他一起.....{219}

[smɔːl] ['bɪznəs] [æt; ət] - ,

small	business	at	Dambourne	,
小的	商业	在	-	,

丹伯恩的小企业

[ænd; ənd] [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['plækɑːrd] ([pɪnd] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [æn'tiːk] [per]

and	who	exhibited	in	his	window	a	placard	(	pinned	on	to	an	antique	pair
和	WHO	展出	在	他的	窗户	一个	标语牌	(	已置顶	在	到	一个	古董	一对

[ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['brɪtʃɪz]) [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn]['feɪdɪd] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] ['kærəktərz] [ðə; ði][fækt]

of	hunting	breeches	)	announcing	in	faded	red	-	and	-	blue	characters	the	fact
的	打猎	马裤	)	宣布	在	褪色	红色的	-	和	-	蓝色的	人物	这	事实

[ʌv; əv][ɔːl]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [rɪ'per] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][fɪ'deləti][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ;

of	all	orders	and	repairs	being	executed	with	fidelity	and	despatch	;
的	全部	订单	和	维修	存在	执行	和	忠诚	和	调度	;

他在橱窗里展示了一张告示（别在一条古董猎裤上），上面用褪色的红蓝字写着所有订单和维修工作都忠实迅速地执行了；

[wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [koʊt][ɔːr] ['ʌðər] ['gɑːrmənt] [ðæt] [maɪt] [kʌm]

which	gave	one	the	idea	that	any	unfortunate	coat	or	other	garment	that	might	come
哪个	给予	一	这	主意	那	任何	不幸	外套	或者	其他	服装	那	可能	来

['ʌndər]['mɪstər] - [məˌnɪpju'leɪʃn] [wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][m'juːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] ['məːdəd] ,

under	Mr	Batfid's	manipulation	was	forthwith	mutilated	and	murdered	,
在下面	先生	-	操纵	曾是	立即	残缺	和	被谋杀	,

这让人觉得，任何不幸落入巴特菲德先生手中的外套或其他衣物都会立即遭到残害和毁坏。

[ə; eɪ] [blæk] [flæg] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

a	black	flag	being	hoisted	to	celebrate	the	event	.
一个	黑色的	旗帜	存在	吊起	到	庆祝	这	事件	.

一面黑旗被升起以庆祝这一事件。

[bʌt; bət]['aɪzək] [fɔːrmd] [noʊ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃəs] ['nəʊʃnz] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

But	Isaac	formed	no	such	suspicious	notions	,	but	took	himself	to	the
但	艾萨克	形成	不	这样的	可疑的	概念	,	但	采取	他自己	到	这

[ɪn'dʌstriəs] [prə'praɪətər] ,

industrious	proprietor	,
勤劳	业主	,

但艾萨克并没有产生这样的怀疑，反而对那位勤劳的店主十分信任。

[ænd; ənd][ten][ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

and	ten	o'clock	found	him	in	the	agonies	of	measurement	with	Mr
和	十	点钟	成立	他	在	这	痛苦	的	测量	和	先生

- — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mæn] — [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Batfid	—	a	very	small	man	—	on	a	chair	behind	him	,
-	—	一个	非常	小的	男人	—	在	一个	椅子	在后面	他	,

十点钟的时候，他正痛苦地测量着什么，而巴特菲德先生——一个身材矮小的人——则坐在他身后的椅子上。

['stretʃiŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

stretching	up	to	his	collar	.
伸展	向上	到	他的	衣领	.

一直延伸到他的衣领处。

[ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ([ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['werɪŋ] ['kʌlər]) ['tʃoʊzn]

These	preliminaries	ended	,	and	the	material	(	of	a	good	wearing	colour	)	chosen
这些	预备工作	结束	,	和	这	材料	(	的	一个	好的	穿着	颜色	)	选定

,

,

,

这些前期准备工作结束了，选定了（颜色适合穿着的）面料。

[ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz]

the	small	but	highly	respectable	man	of	business	was	all	but	thrown	off	his
这	小的	但	高度	可敬	男人	的	商业	曾是	全部	但	抛掷	离开	他的

['bæləns] [baɪ] ['aɪzɪks] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [suːt] [hoʊm][ɪn]

balance	by	Isaac's	announcement	that	he	must	have	the	complete	suit	home	in
平衡	经过	艾萨克的	公告	那	他	必须	有	这	完全的	套装	家	在

[fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

four	days	from	that	time	.
四	天	从	那	时间	.

这位身材矮小但备受尊敬的商人，听到艾萨克宣布他必须在四天内把整套西装带回家时，几乎完全懵了。

['mɪstər] - [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'kɑːmplɪʃ] [soʊ]

Mr	Batfid	declared	that	he	did	not	see	how	he	could	possibly	accomplish	so
先生	-	声明	那	他	做过	不是	看	如何	他	可以	可能	完成	所以

[mʌtʃ] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] . -

much	in	so	short	a	time	.	'
很多	在	所以	短的	一个	时间	.	-

巴特菲德先生表示，他无法想象自己如何在如此短的时间内完成这么多事情。

[fɔːr; fər] , - [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

For	,	'	said	he	,	to	give	weight	to	his	argument	,
为了	,	-	说	他	,	到	给	重量	到	他的	争论	,

"因为，"他说道，为了增强自己论点的说服力，

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪgjər]

'	you	must	remember	that	you	are	a	very	tall	gentleman	,	a	very	fine	figure
-	你	必须	记住	那	你	是	一个	非常	高的	绅士	,	一个	非常	美好的	数字

,

,

,

你必须记住，你是一位身材高大的绅士，体格非常健壮。

[sɜːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siːmz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [lɔːŋ] . -

sir	,	and	all	the	seams	are	naturally	very	long	.	'
先生	,	和	全部	这	接缝	是	自然	非常	长的	.	-

先生，所有的缝线自然都很长。

- [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , - [sed] ['aɪzək] ;

'	It	did	not	occur	to	me	before	,	'	said	Isaac	;
-	它	做过	不是	发生	到	我	前	,	-	说	艾萨克	;

"我之前没想到这一点，"艾萨克说；

- [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [pleɪs] ['leɪtli] ['oʊpənd][æt; ət]

'	but	I	ought	to	have	gone	to	the	ready	-	made	place	lately	opened	at
-	但	我	应该	到	有	已消失	到	这	准备好	-	制成	地方	最近	打开	在

[ðə; ði]['kɔːrnər] ,

the	corner	,
这	角落	,

但我应该去街角新开的那家现成的店。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] ,

for	I	am	told	their	charges	are	very	low	,
为了	我	是	讲述	他们的	收费	是	非常	低的	,

因为我听说他们的收费很低。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [hoʊm] . -

and	there	is	of	course	no	delay	in	getting	your	things	home	.	'
和	那里	是	的	课程	不	延迟	在	获得	你的	事物	家	.	-

当然，把你的东西运回家也不会有任何延误。

['mɪstər] - [hoʊpt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪn] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] ['mɪstər]

Mr	Batfid	hoped	if	he	had	any	respect	for	his	fine	proportions	that	Mr
先生	-	希望	如果	他	有	任何	尊重	为了	他的	美好的	比例	那	先生

[web] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ;

Webb	would	never	come	down	to	that	;
韦伯	会	绝不	来	向下	到	那	;

巴特菲德先生希望，如果他还有一丝对自己良好身材的尊重，韦伯先生就永远不会那样做；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['prɑːmɪst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

and	finally	promised	,	in	order	to	oblige	a	customer	,
和	最后	承诺	,	在	命令	到	必须	一个	顾客	,

最后，为了满足顾客的要求，他做出了承诺。

[ðæt] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [neɪmd] ,

that	the	garments	should	be	finished	by	the	time	named	,
那	这	服装	应该	是	完成的	经过	这	时间	命名	,

服装应在指定时间内完成。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsɪŋ] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

even	if	he	only	took	a	few	passing	winks	of	sleep	on	his	board	until	they
甚至	如果	他	仅有的	采取	一个	很少	通过	眨眼	的	睡觉	在	他的	木板	直到	他们

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

were	completed	.
是	完全的	.

即使他只是在工作板上打了几个盹，直到工作完成。

['aɪzək] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrði] ['teɪlər] ,

Isaac	having	thus	arranged	matters	with	the	worthy	tailor	,
艾萨克	拥有	因此	安排	事情	和	这	值得	裁缝	,

艾萨克就这样与那位能干的裁缝商定好了事情。

[bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [nuː] [buːts] [nɔːr][ə; eɪ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər]

bethought	himself	that	he	had	neither	invested	in	new	boots	nor	a	new	hat	for
思考	他自己	那	他	有	两者都不	投资	在	新的	靴子	也不	一个	新的	帽子	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] ,

a	long	time	past	,
一个	长的	时间	过去的	,

他心想，自己已经很久没有买新靴子或新帽子了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [aʊt] ['sʌndri] [oʊld][wʌnz] , ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	had	been	wearing	out	sundry	old	ones	,	formerly	in	the	occupation	of
但	有	到过	穿着	出去	杂项	老的	一个	,	以前	在	这	职业	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hæf] - ['brʌðər] ,

his	mother's	half	-	brother	,
他的	母亲的	一半	-	兄弟	,

但他一直在使用各种各样的旧设备，这些设备以前是他母亲的同母异父的哥哥使用的。

['leɪtli] [dɪ'siːst] ; [soʊ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [ʃɑːps] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self]

lately	deceased	;	so	betook	himself	to	the	necessary	shops	for	providing	himself
最近	死者	;	所以	贝托克	他自己	到	这	必要的	商店	为了	提供	他自己

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] ;

with	these	luxuries	;
和	这些	奢侈品	;

最近去世的人；于是他前往必要的商店，为自己添置这些奢侈品；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [graʊnd] ,

and	having	walked	past	the	cottages	and	garden	-	ground	,
和	拥有	步行	过去的	这	小屋	和	花园	-	地面	,

走过那些小屋和花园后，

[tʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

took	himself	and	his	new	purchases	home	to	his	lodgings	.
采取	他自己	和	他的	新的	购买	家	到	他的	住宿	.

他带着新买的东西回到了自己的住处。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [poʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] - , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] ,

Two	days	later	the	post	brought	a	letter	from	Mr	Scamplin	,	engaging	Mrs	Clappen's	rooms	,
二	天	之后	这	邮政	带来	一个	信	从	先生	-	,	引人入胜	太太	-	房间	,

两天后，邮递员送来斯坎普林先生的来信，信中提到克拉彭太太的房间已被租下。

[ænd; ənd] [in'kəusɪŋ] [tuː] ['lʌndən] ['refrənsɪz] ([wens] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [heild]) ,

and	inclosing	two	London	references	(	whence	also	he	hailed	)	,
和	封闭	二	伦敦	参考	(	何处	还	他	赞誉	)	,

并附上两份伦敦出处（他也是伦敦人），

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['estɪməb(ə)l] ['leɪdi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['griːnlənd] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

which	were	about	as	useful	to	that	estimable	lady	as	if	he	had	mentioned	a	friend	in	Greenland	and	referred	her	to	him	;
哪个	是	关于	作为	有用	到	那	可估量的	女士	作为	如果	他	有	提及	一个	朋友	在	格陵兰	和	指	她	到	他	;

对于这位可敬的女士来说，这就像他提到一位在格陵兰岛的朋友并把她介绍给他一样毫无用处；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [trʌst] - [ɪn] - [ɪz] [her] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ;

but	she	had	such	trust	'	in	'	is	hair	,	'	that	she	was	sure	it	was	all	right	;
但	她	有	这样的	相信	-	在	-	是	头发	,	-	那	她	曾是	当然	它	曾是	全部	正确的	;

但她对自己的头发充满信心，确信一切都没问题；

[ænd; ənd] ['aɪzək] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

and	Isaac	,	not	being	of	a	suspicious	turn	of	mind	,
和	艾萨克	,	不是	存在	的	一个	可疑的	转动	的	头脑	,

而艾萨克生性并不多疑，

[fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

fell	in	with	her	views	on	the	subject	.
跌倒	在	和	她	浏览	在	这	主题	.

我完全同意她对这个问题的看法。

[soʊ] ['mɪstər] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

So	Mr	Scamplin	was	written	to	,	and	the	matter	was	settled	.
所以	先生	-	曾是	书面	到	,	和	这	事情	曾是	定居	.

于是，他们给斯坎普林先生写了信，此事就此解决。

['aɪzək] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [graʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

Isaac	having	given	the	cottages	and	garden	-	ground	into	the	charge	of	an	old	school	-	fellow	of	his	,
艾萨克	拥有	给定	这	小屋	和	花园	-	地面	进入	这	收费	的	一个	老的	学校	-	同伴	的	他的	,

艾萨克将小屋和花园托付给了他的一位老同学管理。

[huː] [wʌz; wəz] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪʃənərz] ['bɪznəs] ([ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] [æz; əz] [tuː; tə] ['steɪʃəneri]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] - [skuːl] (['veri] ['lɪmɪtɪd] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ,

who	was	proprietor	of	a	stationer's	business	(	on	a	very	limited	scale	as	to	stationery	)	and	a	night	-	school	(	very	limited	also	as	to	learning	,
WHO	曾是	业主	的	一个	文具店	商业	(	在	一个	非常	有限的	规模	作为	到	静止的	)	和	一个	夜晚	-	学校	(	非常	有限的	还	作为	到	学习	,

他拥有一家文具店（规模非常有限），还有一所夜校（学习内容也非常有限）。

['tʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd] [s'kɒləz]) , ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] - ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

charges	,	and	scholars	)	,	patiently	waited	for	Mr	Batfid's	promise	to	be
收费	,	和	学者们	)	,	耐心	等待	为了	先生	-	承诺	到	是

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

（包括律师和学者）耐心地等待巴特菲德先生的承诺兑现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	was	ready	for	his	flight	.
和	曾是	准备好	为了	他的	航班	.

他已经做好了登机准备。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn]

CHAPTER	III	.	—	IN
章	三、	.	一	在

第三章——在

[ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .

THE	METROPOLIS	.
这	都会	.

大都会。

['mɪstər] - [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]['du:li]

Mr	Batfid	was	true	to	his	word	,	and	the	new	clothes	were	duly
先生	-	曾是	真的	到	他的	单词	,	和	这	新的	衣服	是	正式地

[dɪ'lɪvərd] ;

delivered	;
发表	;

巴特菲德先生信守承诺，新衣服如期送达；

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] ['aɪzɪks]

and	when	day	broke	on	the	13th	of	June	,	all	was	in	readiness	for	Isaac's
和	什么时候	天	打破	在	这	13th	的	六月	,	全部	曾是	在	准备就绪	为了	艾萨克的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

6月13日黎明时分，一切都已准备就绪，迎接艾萨克的启程。

['mɪsɪz] - , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn] ,

Mrs	Clappen	,	after	much	cogitation	,
太太	-	,	后	很多	思维	,

克拉彭夫人经过深思熟虑后，

[kʊd; kəd][pʊt] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [kɔ:z] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] - ['mærɪdʒ] [ɑ:n]

could	put	this	journey	down	to	no	other	cause	than	her	lodger's	marriage	on
可以	放	这	旅行	向下	到	不	其他	原因	比	她	-	婚姻	在

[ðə; ði]['kwaɪət] ;

the	quiet	;
这	安静的	;

她认为这次出行唯一的理由就是房客悄悄结婚了；

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [hi:; hi]['medɪˌteɪtid] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,

not	that	she	had	reason	to	suppose	he	meditated	taking	such	a	step	,
不是	那	她	有	原因	到	认为	他	冥想	采取	这样的	一个	步	,

当然，她并没有理由认为他曾深思熟虑过要采取这样的行动。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] - [kloʊz] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

but	as	he	was	so	'	close	'	in	his	manner	,
但	作为	他	曾是	所以	-	关闭	-	在	他的	方式	,

但由于他的态度非常“亲切”，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fækt]

she	was	pretty	sure	he	would	not	take	her	into	his	confidence	until	the	fact
她	曾是	漂亮的	当然	他	会	不是	拿	她	进入	他的	信心	直到	这	事实

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

她很确定，在事情完成之前，他是不会信任她的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['aɪzɪks] [ɪn'tenʃ(ə)n][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

Although	this	was	not	Isaac's	intention	just	at	present	,	yet	he	had	often
虽然	这	曾是	不是	艾萨克的	意图	只是	在	展示	,	然而	他	有	经常

[θɔːt] ['weðər] [hiː; hi] ,

thought	whether	he	,
想法	无论	他	,

虽然这并非艾萨克此刻的本意，但他却常常思考，如果他.....

[æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətər] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm'self][ə; eɪ][waɪf] .

as	a	landed	proprietor	,	ought	not	to	take	unto	himself	a	wife	.
作为	一个	登陆	业主	,	应该	不是	到	拿	到	他自己	一个	妻子	.

作为土地所有者，不应该娶妻。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

With	so	very	much	on	his	side	,	he	had	no	doubt	of	being	able	to
和	所以	非常	很多	在	他的	边	,	他	有	不	怀疑	的	存在	有能力的	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

他拥有如此多的优势，因此他毫不怀疑自己能够找到.....

[wen'evər] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [siːk] ,

whenever	he	might	think	proper	to	seek	,
每当	他	可能	思考	恰当的	到	寻找	,

每当他认为合适的时候，

[ə; eɪ]['leɪdi][nɑːt]['oʊnli] ['redi] [bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə]['ælaɪ][hɜːr'self][tuː; tə][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

a	lady	not	only	ready	but	eager	to	ally	herself	to	so	desirable	a	partner	.
一个	女士	不是	仅有的	准备好	但	渴望的	到	盟友	她自己	到	所以	理想	一个	伙伴	.

这位女士不仅准备好了，而且渴望与如此理想的伴侣结为连理。

[ðə; ði]['oʊnli][bɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][hæd; həd]

The	only	bar	to	his	taking	upon	himself	the	holy	estate	of	matrimony	had
这	仅有的	酒吧	到	他的	采取	之上	他自己	这	圣	财产	的	婚姻	有

[bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spens] ;

been	the	expense	;
到过	这	费用	;

他步入婚姻殿堂的唯一障碍就是费用；

[sɪns] [hiː; hi]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [noʊ] [tuː] ['pɝːsənz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['evər][soʊ][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

since	he	justly	considered	that	no	two	persons	,	be	they	ever	so	economical	,
自从	他	公正地	经过考虑的	那	不	二	人	,	是	他们	曾经	所以	经济	,

因为他理所当然地认为，再多节俭的人，

[kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [səb'sɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , & [siː] . [æz; əz]

could	by	any	possibility	subsist	on	the	same	amount	of	rations	,	&	c	.	as
可以	经过	任何	可能性	生存	在	这	相同的	数量	的	口粮	,	&	c	.	作为

[wʌn] ,

one	,
一	,

有可能靠和一个人一样多的口粮等维持生存，

['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔ:ŋ] ,

even	supposing	them	to	be	like	the	wedded	couple	celebrated	in	song	,
甚至	假如	他们	到	是	喜欢	这	已婚	夫妻	著名	在	歌曲	,

即使假设他们像歌中歌颂的那对新婚夫妇一样，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] [i:t] [noʊ][fæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [li:n] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

one	of	whom	could	eat	no	fat	,	the	other	no	lean	,	and	thus	,
一	的	谁	可以	吃	不	胖的	,	这	其他	不	倾斜	,	和	因此	,

其中一人不能吃脂肪，另一人不能吃瘦肉，因此，

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] , [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plætər] .

by	a	happy	division	of	labour	,	accomplishing	the	cleanliness	of	the	platter	.
经过	一个	快乐的	分配	的	劳动	,	完成	这	清洁	的	这	拼盘	.

通过合理的分工，完成了餐盘的清洁工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['aɪzək] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ]

It	was	not	likely	that	Isaac	would	be	so	fortunate	as	this	;	and	supposing
它	曾是	不是	可能	那	艾萨克	会	是	所以	幸运	作为	这	;	和	假如

[hi:; hi][wɜ:r; wər] ,

he	were	,
他	是	,

以撒不太可能如此幸运；即便他真的如此幸运，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ]['sɪmələr] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	and	his	good	lady	would	not	be	able	to	do	a	similar	thing	with
他	和	他的	好的	女士	会	不是	是	有能力的	到	做	一个	相似的	事物	和

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [kloʊðz] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] ['hæpi] [per] [dɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

regard	to	clothes	as	the	before	-	mentioned	happy	pair	did	with	regard	to
看待	到	衣服	作为	这	前	-	提及	快乐的	一对	做过	和	看待	到

['vɪtlz] .

victuals	.
食物	.

他和他的爱人在衣着方面无法像前面提到的那对幸福的夫妇在饮食方面那样和谐相处。

['aɪzək][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌpɜ:rspɪ'kju:əti]

Isaac	had	many	times	considered	this	matter	,	and	with	his	usual	perspicuity
艾萨克	有	许多	时代	经过考虑的	这	事情	,	和	和	他的	通常	明晰

,

,

,

艾萨克曾多次考虑过此事，并以他一贯的敏锐洞察力，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə]

had	arrived	at	the	conclusion	that	there	was	but	one	course	open	to
有	到达的	在	这	结论	那	那里	曾是	但	一	课程	打开	到

[hɪm; ɪm] ; [tu:; tə][wɪt] ,

him	;	to	wit	,
他	;	到	有	,

他最终得出结论，自己只有一条路可走；那就是：

[hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['leɪdi] [pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

his	alliance	with	some	lady	possessing	sufficient	means	of	her	own	to	be
他的	联盟	和	一些	女士	拥有	充足的	方法	的	她	自己的	到	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] — [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['mætrɪmoʊni]

able	to	bear	her	share	in	the	cost	of	housekeeping	—	thus	making	matrimony
有能力的	到	熊	她	分享	在	这	成本	的	家政	—	因此	制作	婚姻

[səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə]['pætrɪmoʊni] ;

subservient	to	patrimony	;
顺从的	到	遗产	;

他与一位拥有足够经济能力的女士结盟，这位女士能够承担自己应承担的家务费用——从而使婚姻服从于财产；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti] .

and	his	intention	was	to	look	out	for	such	a	party	.
和	他的	意图	曾是	到	看	出去	为了	这样的	一个	派对	.

他的目的是寻找这样的聚会。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:] ['aɪzɪks] ['bedru:m; 'bedrʊm][ə'woʊk] [ðæt] ['weri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	sunlight	peeping	into	Isaac's	bedroom	awoke	that	wary	individual	,
这	阳光	偷窥	进入	艾萨克的	卧室	醒来	那	警惕	个人	,

阳光透过窗户照进艾萨克的卧室，唤醒了这个警惕的人。

[hu:] [prə'si:did] [tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [dres] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'pærəl] .

who	proceeded	to	arise	and	dress	himself	in	his	new	apparel	.
WHO	继续	到	出现	和	裙子	他自己	在	他的	新的	服饰	.

他随即起身，穿上了新衣服。

[ðɪs] [ə'pærəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] - ,

This	apparel	was	not	,	after	all	,	entirely	satisfactory	,	inasmuch	as	Mr	Batfid	,
这	服饰	曾是	不是	,	后	全部	,	完全	令人满意的	,	因此	作为	先生	-	,

这套服装终究并不完全令人满意，因为巴特菲德先生

[tu:] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

too	much	impressed	apparently	with	the	magnitude	of	his	undertaking	,
也	很多	印象深刻	显然	和	这	震级	的	他的	承诺	,

显然，他对自己这项事业的规模过于震撼了。

[hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	exaggerated	the	length	of	the	seams	and	the	fineness	of	his
有	夸张的	这	长度	的	这	接缝	和	这	精细度	的	他的

['kʌstəmɝz] ['fɪgjər] ;

customer's	figure	;
顾客	数字	;

他夸大了缝线的长度和顾客身材的苗条程度；

[fɔ:r; fər]['aɪzək] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪnɪk'spresɪb(ə)l; ɪnek-] ['veri] [mʌtʃ] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

for	Isaac	found	himself	arrayed	in	a	pair	of	inexpressibles	very	much	too	long	,
为了	艾萨克	成立	他自己	排列	在	一个	一对	的	不可言说的	非常	很多	也	长的	,

因为艾萨克发现自己穿着一对难以言喻的衣服，时间太长了。

[ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:] [taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

a	waistcoat	very	much	too	tight	,	and	a	coat	very	much	too	high	in	the
一个	马甲	非常	很多	也	紧的	,	和	一个	外套	非常	很多	也	高的	在	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

一件太紧的背心，以及一件领口太高的外套。

['veri] [mʌtʃ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [sli:vz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .

very	much	too	long	in	the	sleeves	,	and	likewise	in	the	waist	.
非常	很多	也	长的	在	这	袖子	,	和	同样地	在	这	腰部	.

袖子太长了，腰身也太长了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [breɪs] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] ['maʊntɪd] [tu:; tə]

Nothing	could	be	done	but	brace	up	the	first	until	they	nearly	mounted	to
没有什么	可以	是	完毕	但	支撑	向上	这	第一的	直到	他们	几乎	安装	到

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [pɪts] ([ænd; ənd][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ðen] [tu:] [lɔ:ŋ]) ,

his	arm	-	pits	(	and	were	even	then	too	long	)	,
他的	手臂	-	坑	(	和	是	甚至	然后	也	长的	)	,

别无他法，只能先把第一根绳子撑起来，直到几乎顶到他的腋窝（即使这样还是太长了）。

[let] [aʊt] [ðə; ði]['sekənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] ,

let	out	the	second	as	far	as	it	would	go	,
让	出去	这	第二	作为	远的	作为	它	会	去	,

将第二个音调放至极限位置，

[ænd; ənd][tɜːrn][ʌp][ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] .

and	turn	up	the	cuffs	of	the	third	.
和	转动	向上	这	袖口	的	这	第三	.

将第三只袜子的袖口卷起来。

[ðʌs] [ˈhæbitid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʌmˈbrelə] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

Thus	habited	,	and	with	a	cotton	umbrella	in	one	hand	and	an	old
因此	居住地	,	和	和	一个	棉布	伞	在	一	手	和	一个	老的

['kɑːrpɪt] - [bæg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

carpet	-	bag	in	the	other	,
地毯	-	包	在	这	其他	,

他就这样居无定所，一手拿着棉伞，一手拎着旧地毯袋。

['aɪzək] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [kɔːt] [ðə; ði] - . - [treɪn] ,

Isaac	made	for	the	railway	station	,	caught	the	10	.	33	train	,
艾萨克	制成	为了	这	铁路	车站	,	捕捉	这	-	.	-	火车	,

艾萨克前往火车站，搭乘了10点33分的火车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hwiskt] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] .

and	was	whisked	up	to	London	in	an	hour	and	five	minutes	.
和	曾是	搅拌	向上	到	伦敦	在	一个	小时	和	五	分钟	.

一个小时零五分钟后，他就被迅速送往伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪnˈtaɪər]['streɪndʒər][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

He	was	not	an	entire	stranger	in	that	city	,
他	曾是	不是	一个	全部的	陌生人	在	那	城市	,

他并非完全是这座城市的陌生人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hæf] -

for	he	had	visited	it	once	before	in	company	with	his	mother's	half	-
为了	他	有	到访	它	一次	前	在	公司	和	他的	母亲的	一半	-

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

因为他之前曾和母亲的同母异父的哥哥一起去过那里。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wer] [tuː; tə][pʊt][ʌp] ; ['neɪmli] , [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

and	remembered	where	to	put	up	;	namely	,	at	a	small	coffee	-	house	in	the
和	记得	在哪里	到	放	向上	;	即	,	在	一个	小的	咖啡	-	房子	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] .

neighbourhood	of	Islington	.
邻里	的	伊斯灵顿	.

然后他记住了落脚的地方；那就是伊斯灵顿附近的一家小咖啡馆。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][bæg]

Arrived	there	and	a	small	bedroom	engaged	,	the	umbrella	and	bag
到达的	那里	和	一个	小的	卧室	已订婚的	,	这	伞	和	包

[wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

were	deposited	in	a	corner	,
是	已存	在	一个	角落	,

到达目的地后，发现预订的是一间小卧室，雨伞和包就被放在了角落里。

[ænd; ənd]['aɪzək] , ['æftər] ['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [tʊk] [hɪmˈself] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,

and	Isaac	,	after	carefully	locking	the	door	,	took	himself	out	for	a	stroll	,
和	艾萨克	,	后	小心	锁定	这	门	,	采取	他自己	出去	为了	一个	漫步	,

艾萨克小心翼翼地锁好门后，独自出门散步了。

['telɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] ,

telling	the	landlord	he	would	be	back	at	six	o'clock	,
讲述	这	房东	他	会	是	后退	在	六	点钟	,

告诉房东他六点钟会回来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [slaɪs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

when	he	would	regale	himself	with	a	chop	and	slice	of	cheese	by	way	of
什么时候	他	会	款待	他自己	和	一个	劈	和	片	的	奶酪	经过	方式	的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他会用一块猪排和一片奶酪作为晚餐来犒劳自己。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [haɪ] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['daɪnɪŋ] [leɪt] ,

Not	that	he	entertained	any	high	-	fangled	notions	about	dining	late	,
不是	那	他	娱乐	任何	高的	-	时髦的	概念	关于	用餐	晚的	,

倒不是说他有什么关于晚饭的奇特想法，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs]

but	because	of	the	economy	of	the	thing	;	for	a	bun	and	a	glass
但	因为	的	这	经济	的	这	事物	;	为了	一个	包子	和	一个	玻璃

[ʌv; əv] ['wɔːtər] [kən'tentɪd] { - }

of	water	contented	{	220	}
的	水	满足	{	-	}

但因为经济实惠；一个面包和一杯水就足够了{220}

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sɪks] [ə'klɔk, əu-]

him	in	the	middle	of	the	day	;	and	by	this	arrangement	of	six	o'clock
他	在	这	中间	的	这	天	;	和	经过	这	安排	的	六	点钟

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

在中午时分与他见面；并通过六点钟的晚餐安排，

[tiː] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wɜːr; wər] [bəuθ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

tea	and	supper	were	both	dispensed	with	,
茶	和	晚餐	是	两个都	分发	和	,

茶和晚餐都省略了。

[ðiːz] [tuː] [miːlz] [pər] [deɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [tikt] [ɔːf] [tuː; tə] ['aɪzɪks] ['kredɪt] .

these	two	meals	per	day	being	thus	ticked	off	to	Isaac's	credit	.
这些	二	餐	每	天	存在	因此	勾选	离开	到	艾萨克的	信用	.

这样一来，每天这两顿饭就都按时完成了，这算是艾萨克的功劳。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊdʒɜːrn] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	first	few	weeks	of	his	sojourn	passed	in	a	manner	that	would	have	been
这	第一的	很少	周	的	他的	旅居	通过了	在	一个	方式	那	会	有	到过

[ɪn'tɑːlərəbli] [sloʊ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ,

intolerably	slow	to	anybody	else	,
无法容忍地	慢的	到	任何人	别的	,

他逗留的头几个星期过得异常缓慢，这种感觉对任何人来说都难以忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**did**	**not**	**appear**	**so**	**to**	**him**	**.**
但	做过	不是	出现	所以	到	他	.

但他自己却不这么认为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

There	**was**	**much**	**for**	**him**	**to**	**see**	**and**	**admire**	**in**	**his**	**own**	**way**	**,**
那里	曾是	很多	为了	他	到	看	和	钦佩	在	他的	自己的	方式	,

他有很多东西可以让他以自己的方式去欣赏和欣赏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [iːv] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]

and	**this**	**way**	**was**	**to**	**walk**	**about**	**from**	**morn**	**till**	**eve**	**through**	**the**	**crowded**
和	这	方式	曾是	到	走	关于	从	早晨	直到	前夕	通过	这	挤

[striːts] ,

streets	**,**
街道	,

于是，人们便从早到晚穿梭在拥挤的街道上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪˈvoʊtɪd] [ɪnˈtaɪərli][tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

and	**more**	**particularly**	**those**	**which**	**were**	**devoted**	**entirely**	**to**	**business**	**.**
和	更多的	特别	那些	哪个	是	奉献	完全	到	商业	.

尤其是那些完全致力于商业的机构。

[ðʌs] , [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] ,

Thus	**,**	**next**	**to**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Docks**	**,**
因此	,	下一个	到	一个	访问	到	这	码头	,

因此，除了参观码头之外，

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wɔːk] [wʌz; wəz] [θruː] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [temz] [striːt] ,

perhaps	**his**	**favourite**	**walk**	**was**	**through**	**Upper**	**and**	**Lower**	**Thames**	**Street**	**,**
也许	他的	最喜欢的	走	曾是	通过	上	和	降低	泰晤士河	街道	,

他最喜欢的散步路线或许是穿过泰晤士河上街和下街。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [gʊdz] [ænd; ənd]

where	**he**	**would**	**watch**	**the**	**loading**	**and**	**unloading**	**of**	**the**	**various**	**goods**	**and**
在哪里	他	会	手表	这	加载中	和	卸货	的	这	各种各样的	商品	和

[ˈmɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	**.**
商品	.

他会在那里观看各种货物的装卸过程。

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd][pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] ;

Not	**indeed**	**with**	**any**	**distinct**	**and**	**particular**	**purpose**	**;**
不是	的确	和	任何	清楚的	和	特别的	目的	;

并非出于任何明确而具体的目的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈaʊtwərd] [saɪnz][ʌv; əv]

but	**it**	**was**	**a**	**delight**	**to**	**him**	**to**	**gaze**	**upon**	**these**	**outward**	**signs**	**of**
但	它	曾是	一个	喜	到	他	到	目光	之上	这些	向外	标志	的

[ðə; ði] [welθ] [wɪˈðɪn] ,

the	**wealth**	**within**	**,**
这	财富	之内	,

但令他感到愉悦的是，他能够欣赏到这些内在财富的外在表现。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ruːmɪneɪt][ɑːn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ðæt][hiː; hi][maɪt][wʌn][deɪ][ə'kwaɪər][ə; eɪ][ʃer]

and	to	ruminate	on	the	possibility	that	he	might	one	day	acquire	a	share
和	到	寻味	在	这	可能性	那	他	可能	一	天	获得	一个	分享

[ænd; ənd]['ɪntrəst][ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['mʌni] - ['meɪkɪŋ]['bɪznəs] ,

and	interest	in	some	large	money	-	making	business	,
和	兴趣	在	一些	大的	钱	-	制作	商业	,

并反复思考自己有朝一日或许会获得某个大型盈利企业的股份和权益，

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn][tuː; tə][jet]['greɪtər] [welθ] [ænd; ənd]['ɪnfluəns] ;

which	would	serve	as	a	stepping	-	stone	to	yet	greater	wealth	and	influence	;
哪个	会	服务	作为	一个	步进	-	石头	到	然而	更大的	财富	和	影响	;

这将成为通往更大财富和影响力的垫脚石；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv]

and	to	be	able	to	purchase	such	an	interest	was	probably	one	of
和	到	是	有能力的	到	购买	这样的	一个	兴趣	曾是	大概	一	的

[ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəsnəs] .

the	reasons	for	his	parsimoniousness	.
这	原因	为了	他的	节俭	.

能够购买这样的股份可能是他节俭的原因之一。

[ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][went] ;

A	laudable	ambition	,	so	far	as	it	went	;
一个	值得称赞	志向	,	所以	远的	作为	它	去	;

就其所能达到的程度而言，这是一个值得称赞的抱负；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	the	end	was	more	thought	of	than	the	means	by	which	it	was
但	这	结尾	曾是	更多的	想法	的	比	这	方法	经过	哪个	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

to	be	accomplished	;
到	是	完成	;

但人们更注重结果，而不是实现结果的手段；

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ðæt][hiː; hi] ['hɑːrbər] [æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [dɪs'ɑːnɪsti] ,

not	indeed	that	he	harboured	an	intention	of	any	dishonesty	,
不是	的确	那	他	窝藏	一个	意图	的	任何	不诚实	,

并非说他怀有任何不诚实的意图，

[bʌt; bət][hiː; hi]['sɪmpli] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [skreɪpt] , [ðə; ði]['suːnər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

but	he	simply	considered	that	the	more	he	scraped	,	the	sooner	the	final
但	他	简单地	经过考虑的	那	这	更多的	他	刮擦	,	这	很快	这	最终的

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

consummation	would	be	attained	.
圆房	会	是	已达到	.

但他只是认为，他越是努力争取，最终的结局就会越早到来。

['pɔɪznd] ['ærəus] .

POISONED	ARROWS	.
中毒	箭头	.

毒箭。

[ðæt] ['sævidʒiz][ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [pə'zes] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [miːnz]

That	savages	in	various	quarters	of	the	world	possess	the	knowledge	and	means
那	野蛮人	在	各种各样的	四分之一	的	这	世界	具有	这	知识	和	方法

[ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðer; ðər]['ærəus] ['pɔɪzənəs] ,

of	rendering	their	arrows	poisonous	,
的	渲染	他们的	箭头	有毒	,

世界各地的野蛮人掌握着使箭矢有毒的知识和方法，

[ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [baɪ]['ɔ:rd(ə)neri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

is	a	statement	which	is	generally	believed	by	ordinary	individuals	,
是	一个	陈述	哪个	是	一般来说	相信	经过	普通的	个人	,

这是普通民众普遍认同的说法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lbɔɪ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

from	the	schoolboy	fresh	from	the	perusal	of	books	of	adventure	and
从	这	男生	新鲜的	从	这	仔细阅读	的	图书	的	冒险	和

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

出自一位刚读完冒险和旅行书籍的小学生之口

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [les] ['sæŋgwɪn] ['eldəz] .

to	his	more	mature	and	less	sanguine	elders	.
到	他的	更多的	成熟	和	较少的	乐观	长者	.

对他那些更成熟、更不乐观的长辈们来说。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['tɑ:pɪk][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [strɪkt] [ænd; ənd]['soʊbər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

When	,	however	,	this	topic	is	subjected	to	strict	and	sober	investigation	,
什么时候	,	然而	,	这	话题	是	受	到	严格的	和	清醒	调查	,

然而，当对这一主题进行严格而冷静的调查时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə]['prez(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ɔ:r][æt; ət] [ɛni:reɪt] [ʌv; əv]

it	is	found	to	present	elements	of	inconsistency	,	or	at	anyrate	of
它	是	成立	到	展示	元素	的	不一致	,	或者	在	总之	的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

它被发现存在前后矛盾之处，或者至少令人怀疑。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [tend] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] ['pri:viəs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] - ['faʊndɪd] [bɪ'li:f]

which	at	once	tend	to	modify	the	previous	and	apparently	well	-	founded	belief
哪个	在	一次	趋向	到	调整	这	以前的	和	显然	出色地	-	创立	信仰

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] .

of	the	inquirer	.
的	这	询问者	.

这往往会立即改变提问者先前看似有理有据的观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

It	is	,	in	fact	,
它	是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] ['dedli] ['pɔizənz] [baɪ]['sævidʒiz][hæv; həv] [bɪn]

found	that	the	knowledge	and	use	of	deadly	poisons	by	savages	have	been
成立	那	这	知识	和	使用	的	致命	毒药	经过	野蛮人	有	到过

['sɪmpli] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,

simply	taken	for	granted	,
简单地	已采取	为了	的确	,

研究发现，人们一直认为野蛮人掌握和使用致命毒药是理所当然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɔ:r][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	that	most	of	the	stories	or	tales	of	the	marvellous	effects	of
和	那	最多	的	这	故事	或者	故事	的	这	奇妙	效果	的

['wu:ndz] [in'fliktid] [baɪ] ['pɔɪznd] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['evɪdəns] .

wounds	inflicted	by	poisoned	weapons	are	based	upon	no	kind	of	reliable	evidence	.
伤口	造成的	经过	中毒	武器	是	基于	之上	不	种类	的	可靠的	证据	.

而且，大多数关于毒物造成的伤口具有神奇效果的故事或传说，都没有可靠的证据支持。

[ðiːz] [riˈmaːks] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈkaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['sævidʒiz]

These	remarks	apply	to	the	general	accounts	given	of	the	practice	of	savages
这些	评论	申请	到	这	一般的	账户	给定	的	这	实践	的	野蛮人

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

in	this	respect	.
在	这	尊重	.

这些评论适用于对野蛮人在这方面做法的一般描述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [haʊˈevər] ,

It	is	well	known	,	however	,
它	是	出色地	已知	,	然而	,

然而，这是众所周知的。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['instənsiz] [æn; ən] ['ækjərət] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]

that	in	some	special	instances	an	accurate	practical	knowledge	of	vegetable
那	在	一些	特别的	实例	一个	准确的	实际的	知识	的	蔬菜

['pɔizənz] [ɪz] [pəˈzest] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] .

poisons	is	possessed	by	certain	savage	races	.
毒药	是	拥有	经过	肯定	野蛮的	种族	.

在某些特殊情况下，某些野蛮种族拥有关于植物毒素的准确实用知识。

[ðʌs] [ðə; ði] ['feɪməs] [wuːˈrɑːli] ['pɔɪzn] ,

Thus	the	famous	Woorali	poison	,
因此	这	著名的	伍拉里	毒	,

因此，著名的伍拉利毒药就此诞生。

[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt]['ælaɪd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈfɔːrdz] [ðə; ði] ['strikniə] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

obtained	from	a	plant	allied	to	that	which	affords	the	Strychnia	of	medicine	,
获得	从	一个	植物	盟军	到	那	哪个	提供	这	番木鳖	的	药品	,

从一种与药用马钱子提取物相关的植物中提取的。

[ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [baɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [traɪbz] ;

is	used	as	a	poison	by	South	American	tribes	;
是	用过的	作为	一个	毒	经过	南	美国人	部落	;

被南美洲部落用作毒药;

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][æn; ən]['ælaɪd][plænt] (['striknɔs] ['koʊdʒənz]) [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['pɔɪzn]

and	the	juice	of	an	allied	plant	(	Strychnos	cogens	)	is	used	to	poison
和	这	汁	的	一个	盟军	植物	(	马钱子	同源基因	)	是	用过的	到	毒

['ærəus][ɪn]['dɑːri,en][ænd; ənd]['pænəmɑː] .

arrows	in	Darien	and	Panama	.
箭头	在	达里恩	和	巴拿马	.

在达连和巴拿马，人们使用一种近缘植物（番木鳖）的汁液来制作毒箭。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['mætər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn'taɪərli] [aʊt]

But	putting	cases	of	poisoning	by	matter	derived	from	vegetables	entirely	out
但	推杆	案例	的	中毒	经过	事情	衍生的	从	蔬菜	完全	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

of	the	question	,
的	这	问题	,

但我们完全可以排除因食用蔬菜而中毒的可能性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sævidʒiz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	also	a	matter	of	belief	that	savages	have	become	possessed	of	the
它	是	还	一个	事情	的	信仰	那	野蛮人	有	变得	拥有	的	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ɔːr] [dɪ'keɪ] ,

knowledge	that	animal	matters	in	a	state	of	putrefaction	or	decay	,
知识	那	动物	事情	在	一个	状态	的	腐败	或者	衰变	,

人们还普遍认为，野蛮人已经掌握了动物尸体在腐烂或变质状态下的知识。

[wen] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz]

when	introduced	into	the	circulation	,	are	capable	of	causing	serious	consequences
什么时候	介绍	进入	这	循环	,	是	有能力的	的	导致	严肃的	结果

, [ɔːr]['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] .

,	or	even	death	itself	.
,	或者	甚至	死亡	本身	.

当这些物质进入血液循环时，可能会造成严重的后果，甚至导致死亡。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['sɜːrt(ə)n]['reɪsɪz][wɜːr; wər] [bi'liːvd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd]['ærəus][baɪ]

Accordingly	certain	races	were	believed	to	poison	their	spears	and	arrows	by
因此	肯定	种族	是	相信	到	毒	他们的	长矛	和	箭头	经过

['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [p'juːtrɪfaɪɪŋ] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ;

dipping	them	in	the	putrefying	carcase	of	some	animal	;
浸渍	他们	在	这	腐败	尸体	的	一些	动物	;

因此，人们认为某些民族会将长矛和箭浸泡在腐烂的动物尸体中，以此来毒害它们；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [baɪ] [ðiːz] ['wɛpənz] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz]

the	results	of	wounding	by	these	weapons	being	supposed	to	resemble	those
这	结果	的	受伤	经过	这些	武器	存在	据称	到	类似	那些

[siːn] [fə'mɪliərli] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] ,

seen	familiarly	amongst	ourselves	,
已见	熟悉地	在	我们自己	,

这些武器造成的伤亡后果应该与我们日常生活中常见的伤亡后果相似。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] ['pʌŋktʃəd]

in	the	case	of	medical	men	and	others	who	have	accidentally	punctured
在	这	案件	的	医疗的	男人	和	其他的	WHO	有	偶然	刺破

[ðəm'selvz] [waɪlst] [pər'fɔːrmɪŋ] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz][ɔːr][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

themselves	whilst	performing	post	-	mortem	examinations	or	dissections	.
他们自己	而	表演	邮政	-	死亡	考试	或者	解剖	.

例如，医务人员和其他人员在进行尸检或解剖时，可能会不小心刺伤自己。

[hɪr] [ə'gen] , [haʊ'evər] , ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [dɪ'skrepənsi] [ə'pɪr] .

Here	again	,	however	,	elements	of	discrepancy	appear	.
这里	再次	,	然而	,	元素	的	差异	出现	.

然而，这里又出现了一些矛盾之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pə'θɑːlədʒɪst] [dɪ'mændz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['pɔɪzn] ,

For	the	pathologist	demands	generally	the	existence	of	some	special	poison	,
为了	这	病理学家	需求	一般来说	这	存在	的	一些	特别的	毒	,

病理学家通常需要证明存在某种特殊的毒物。

['dʒenəreɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['prɑːses] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

generated	by	some	special	process	in	the	course	of	putrefaction	.
生成的	经过	一些	特别的	过程	在	这	课程	的	腐败	.

由腐败过程中的某种特殊过程产生。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

['keɪsɪz][ʌv; əv] [truː] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['mætər] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]

cases	of	true	blood	-	poisoning	by	decomposing	animal	matter	are	not	of
案例	的	真的	血	-	中毒	经过	分解	动物	事情	是	不是	的

[ɪn'veriəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] ['æftər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] - ['wuːndz] ;

invariable	occurrence	after	dissection	-	wounds	;
不变的	发生	后	解剖	-	伤口	;

解剖伤口后，并非一定会发生由腐烂动物组织引起的真正血液中毒病例；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['mɔdifaiŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] —

and	such	cases	are	further	subject	to	modifying	conditions	in	the	patient	—
和	这样的	案例	是	更远	主题	到	修改	状况	在	这	病人	—

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

such	as	those	of	age	,
这样的	作为	那些	的	年龄	,

此类病例还会受到患者自身状况（例如年龄）的影响，

[steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [sə,septə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] .

state	of	health	,	and	susceptibility	to	the	action	of	the	poison	.
状态	的	健康	,	和	易感性	到	这	行动	的	这	毒	.

健康状况以及对毒物作用的敏感性。

[sʌm; səm] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt]

Some	highly	interesting	and	important	information	on	the	present	subject
一些	高度	有趣的	和	重要的	信息	在	这	展示	主题

[hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv] [stɑ:f] - ['sɜ:rdʒən] ['mesə] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	recently	been	afforded	by	the	inquiries	of	Staff	-	surgeon	Messer	of	the
有	最近	到过	提供	经过	这	查询	的	职员	-	外科医生	梅塞尔	的	这

['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

royal	navy	,
皇家	海军	,

最近，皇家海军军医梅塞尔的调查提供了一些关于此主题非常有趣和重要的信息。

['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'pju:tɪd] ['pɔɪzənəs] ['kwɑ:lətiz][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] [saʊθ] [si:]

into	the	reputed	poisonous	qualities	and	nature	of	the	arrows	of	South	Sea
进入	这	知名	有毒	品质	和	自然	的	这	箭头	的	南	海

['aɪləndərz] — [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] ,

islanders	—	a	race	which	,
岛民	—	一个	种族	哪个	,

深入了解南太平洋岛民箭矢的毒性及其性质——这是一个.....的种族，

[mɔ:r] [pər'hæps][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [traɪb][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

more	perhaps	than	any	other	tribe	of	savages	,
更多的	也许	比	任何	其他	部落	的	野蛮人	,

或许比其他任何野蛮部落都更甚，

[hæz; həz] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['wɛpənz] .

has	been	credited	with	the	knowledge	and	use	of	poisoned	weapons	.
有	到过	已认可	和	这	知识	和	使用	的	中毒	武器	.

据称他掌握并使用了毒武器。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['mesə] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [,ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntu:]

Dr	Messer	had	an	excellent	opportunity	of	making	investigations	into
博士	梅塞尔	有	一个	出色的	机会	的	制作	调查	进入

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [pɜ:rl] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['hebrɪdi:z] ['aɪləndz] ,

this	subject	during	the	visits	of	H	.	M	.	S	.	Pearl	to	the	New	Hebrides	islands	,
这	主题	期间	这	访问	的	H	.	M	.	S	.	珍珠	到	这	新的	赫布里底群岛	岛屿	,

在"珍珠号"巡洋舰访问新赫布里底群岛期间，梅塞尔博士获得了绝佳的机会对这一课题进行研究。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd]['sæntə]['kru:z] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ;

and	to	the	islands	of	Banks	and	Santa	Cruz	,	in	the	summer	of	1875	;
和	到	这	岛屿	的	银行	和	圣诞老人	克鲁兹	,	在	这	夏天	的	-	;

1875 年夏天，他们去了班克斯岛和圣克鲁斯岛；

[ænd; ənd][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ærəus] [ə'kɜ:rd] ['ʌndər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

and	as	certain	cases	of	wounding	with	arrows	occurred	under	Dr
和	作为	肯定	案例	的	受伤	和	箭头	发生	在下面	博士

['mɛsərz] [aɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Messer's	eyes	and	were	treated	by	him	,
梅瑟的	眼睛	和	是	治疗	经过	他	,

而且，在梅塞尔医生的诊治下，也发生了一些箭伤病例。

[hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [pə'zes] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] .

his	remarks	on	this	subject	possess	a	more	than	usual	interest	.
他的	评论	在	这	主题	具有	一个	更多的	比	通常	兴趣	.

他对此问题的评论具有非同寻常的趣味性。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɪ'li:f] [ðæt] ['sævidʒiz] [pə'zes] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə]

The	common	belief	that	savages	possess	the	requisite	knowledge	and	skill	to
这	常见的	信仰	那	野蛮人	具有	这	必需品	知识	和	技能	到

[mə'nɪpjuleɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] ['vedʒtəb(ə)l] ['pɔizənz] ,

manipulate	and	concentrate	vegetable	poisons	,
操纵	和	集中	蔬菜	毒药	,

人们普遍认为，野蛮人拥有操控和浓缩植物毒素所需的知识和技能。

[soʊ] [ðæt] [ði:z] ['pɔizənz] [meɪ] [pru:v] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kaɪnd] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['wɛpənz] ,

so	that	these	poisons	may	prove	of	effective	kind	when	applied	to	weapons	,
所以	那	这些	毒药	可能	证明	的	有效的	种类	什么时候	应用	到	武器	,

因此，这些毒药用于武器上时可能会非常有效。

[ænd; ənd] [ju:st] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] ['pɔɪzn] ,

and	used	,	it	may	be	long	after	the	application	of	the	fresh	poison	,
和	用过的	,	它	可能	是	长的	后	这	应用	的	这	新鲜的	毒	,

即使使用了，也可能是在施用新鲜毒药很久之后。

[ɪz] ['fri:li] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n] [ɪn] [æn; ən] [əd'vɜ:rs] ['mænər] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['mesə] .

is	freely	commented	upon	in	an	adverse	manner	by	Dr	Messer	.
是	自由	评论	之上	在	一个	不利	方式	经过	博士	梅塞尔	.

梅塞尔博士对此毫不掩饰地发表了负面评论。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['sævidʒiz] [ðəm'selvz] [meɪ] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['dedli] ['neɪtʃər]

He	further	points	out	that	savages	themselves	may	firmly	believe	in	the	deadly	nature
他	更远	积分	出去	那	野蛮人	他们自己	可能	牢牢	相信	在	这	致命	自然

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

of	their	weapons	,
的	他们的	武器	,

他进一步指出，野蛮人自己可能也坚信他们武器的致命性。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əli] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ]

without	having	any	idea	of	the	really	innocuous	nature	of	the	substances	with
没有	拥有	任何	主意	的	这	真的	无害的	自然	的	这	物质	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [smiəd] [ðem; ðəm] .

which	they	have	smeared	them	.
哪个	他们	有	涂抹	他们	.

他们完全没有意识到自己涂抹在身上的物质其实是无害的。

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'laʊəns] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr]

And	great	allowance	must	also	be	made	for	the	influence	of	fear
和	伟大的	津贴	必须	还	是	制成	为了	这	影响	的	害怕

[ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

and	superstition	.
和	迷信	.

此外，还必须充分考虑恐惧和迷信的影响。

[ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛpənz] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [noʊ]

The	implicit	belief	in	the	poisonous	nature	of	the	weapons	forms	a	point	of	no
这	隐式	信仰	在	这	有毒	自然	的	这	武器	表格	一个	观点	的	不

[mi:n] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wer'baɪ] ['sɪriəs] [ɔ:r] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts]

mean	importance	in	the	consideration	of	the	causes	whereby	serious	or	fatal	effects
意思是	重要性	在	这	考虑	的	这	原因	由此	严肃的	或者	致命的	效果

[ɑ:r; ər] [prə'du:st] .

are	produced	.
是	生产	.

人们普遍认为武器具有毒性，这在考虑造成严重或致命后果的原因时，是一个非常重要的因素。

[ðə; ði] - ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [bɪ'kʌmz] ['laɪəb(ə)l] , - [tuː; tə][juːz]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɛsərz] [wɜːrdz] ,

The	'	nervous	system	becomes	liable	,	'	to	use	Dr	Messer's	words	,
这	-	紧张的	系统	变成	容易	,	-	到	使用	博士	梅瑟的	字	,

用梅塞尔博士的话来说，“神经系统变得脆弱”。

- [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ;

'	to	certain	diseases	on	the	slightest	provocation	;
-	到	肯定	疾病	在	这	丝毫	挑衅	;

“稍有刺激便会患上某些疾病；

- [ænd; ənd][wʌns] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [hæz; həz]

'	and	once	convinced	of	the	deadly	nature	of	the	weapon	which	has
-	和	一次	确信	的	这	致命	自然	的	这	武器	哪个	有

['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,

wounded	him	,
受伤	他	,

一旦确信伤到他的武器具有致命性，

[ðə; ði]['sævɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sivilaizd][mæn]['ɔːlsoʊ] — [kʌmz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt]

the	savage	—	and	the	civilised	man	also	—	comes	to	regard	a	fatal	result
这	野蛮的	—	和	这	文明	男人	还	—	来	到	看待	一个	致命的	结果

[æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ə'kruːɪŋ] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] - [wɑːnt][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

as	inevitable	—	this	result	accruing	simply	from	'	want	of	moral	courage	to
作为	不可避免的	—	这	结果	累积	简单地	从	-	想	的	道德	勇气	到

[rɪ'zɪst] [dɪ'ziːz] . -

resist	disease	.	'
抵抗	疾病	.	-

野蛮人——以及文明人——都开始认为致命的结果是不可避免的——这种结果仅仅是由于“缺乏抵抗疾病的道德勇气”造成的。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kaʊntənəns]

The	chief	element	in	cases	of	poisoning	which	appears	to	have	given	countenance
这	首席	元素	在	案例	的	中毒	哪个	出现	到	有	给定	面容

[tuː; tə][ðə; ði][ri'ælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

to	the	reality	of	the	effects	of	the	poison	,
到	这	现实	的	这	效果	的	这	毒	,

在中毒案例中，似乎证实毒物真实作用的主要因素是：

[ɪz][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['tetnəs] [ɔːr] [lɑːk] - [dʒɔː]['æftər] ['wuːndz] .

is	the	occurrence	of	tetanus	or	lock	-	jaw	after	wounds	.
是	这	发生	的	破伤风	或者	锁	-	颚	后	伤口	.

是指伤口愈合后发生破伤风或牙关紧闭。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] , { - }

This	disease	,	{	221	}
这	疾病	,	{	-	}

这种疾病，{221}

[fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] ['medɪk(ə)l][mæn] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪndʒəriz] [ɪn'taɪərli]

familiar	to	every	medical	man	,	as	also	resulting	from	injuries	entirely
熟悉的	到	每一个	医疗的	男人	,	作为	还	结果	从	受伤	完全

[di'səuʃieitid][frʌm; frəm] ['pɔɪznd] ['wuːndz] ,

dissociated	from	poisoned	wounds	,
分离	从	中毒	伤口	,

每个医生都熟悉这种情况，这种情况也可能由与中毒伤口完全无关的损伤引起。

[ɪz][əˈskraɪbd][baɪ][ðə; ði][ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd][ænd; ənd][ˈɪgnərənt][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔɪznd]

is	ascribed	by	the	uninitiated	and	ignorant	to	the	effects	of	the	poisoned
是	归因于	经过	这	新手	和	无知	到	这	效果	的	这	中毒

[ˈwɛpənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] .

weapons	of	the	savage	.
武器	的	这	野蛮的	.

不了解内情的人将其归咎于野蛮人使用的毒武器所致。

[ænd; ənd][hens][ðə; ði][bɪˈliːf][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪrəs][bɪˈkʌmz][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr]

And	hence	the	belief	in	the	potency	of	the	virus	becomes	more	and	more
和	因此	这	信仰	在	这	效力	的	这	病毒	变成	更多的	和	更多的

[əˈʃʊrd] .

assured	.
保证	.

因此，人们对病毒威力的信念也越来越坚定。

[ðʌs] , [æz; əz][ɪz][wel] [noʊn] ,

Thus	,	as	is	well	known	,
因此	,	作为	是	出色地	已知	,

因此，众所周知，

[ˈkɑːmədɔːr] [ˈgʊdəˌnaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][men][wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æt; ət][wɪð; wɪθ]['ærəus]

Commodore	Goodenough	and	a	party	of	men	were	fired	at	with	arrows
准将	足够好	和	一个	派对	的	男人	是	被解雇	在	和	箭头

[æt; ət] [kɑːˈlail] [beɪ][ɪn][ˈsæntə][ˈkruːz] .

at	Carlisle	Bay	in	Santa	Cruz	.
在	卡莱尔	湾	在	圣诞老人	克鲁兹	.

古德诺夫准将和一队士兵在圣克鲁斯的卡莱尔湾遭到箭矢袭击。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][faɪv][men][wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [baɪ]['ærəus] ,

The	officer	and	five	men	were	wounded	by	arrows	,
这	官	和	五	男人	是	受伤	经过	箭头	,

那名军官和五名士兵被箭射伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈɑːfɪsər][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][æn; ən]

and	a	second	officer	had	his	hand	scratched	with	the	point	of	an
和	一个	第二	官	有	他的	手	刮痕	和	这	观点	的	一个

[ˈæroʊ] [held][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtɪv] .

arrow	held	in	the	hand	of	a	native	.
箭	握住	在	这	手	的	一个	本国的	.

还有一名军官的手被土著人手中的箭尖划伤了。

[ðə; ði][ˈwuːndz][ɪn] [ˈevri] [keɪs][wɜːr; wər] [slaɪt] .

The	wounds	in	every	case	were	slight	.
这	伤口	在	每一个	案件	是	轻微	.

所有伤情都很轻微。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɔːrdərd][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][mɔːr] [ˈtempərət] [ˈklaɪmət][ʌv; əv]

But	the	ship	was	ordered	to	return	to	the	more	temperate	climate	of
但	这	船	曾是	订购	到	返回	到	这	更多的	温带	气候	的

[ˈsɪdni] ,

Sydney	,
悉尼	,

但该船奉命返回气候较为温和的悉尼。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈvəːtɪŋ] ,

in	order	to	give	the	sufferers	the	best	chance	of	averting	,
在	命令	到	给	这	受害者	这	最好的	机会	的	避免	,

为了给患者提供最佳的预防机会，

[wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mesə] [fɪrd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	Dr	Messer	feared	might	possibly	be	favoured	by	the	heat	of	the
什么	博士	梅塞尔	害怕	可能	可能	是	受青睐	经过	这	热	的	这

['klaɪmət] — ['neɪmli] ,

climate	—	namely	,
气候	—	即	,

梅塞尔博士担心，气候炎热可能会促进以下情况的发生——即：

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['tetnəs] .

the	occurrence	of	tetanus	.
这	发生	的	破伤风	.

破伤风的发生。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] ,

All	went	well	until	the	fifth	and	sixth	days	after	the	reception	of	the	wounds	,
全部	去	出色地	直到	这	第五	和	第六	天	后	这	接待	的	这	伤口	,

一切都很顺利，直到受伤后的第五天和第六天。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs]

when	the	Commodore	and	two	of	his	men	began	to	shew	symptoms	of	this
什么时候	这	准将	和	二	的	他的	男人	开始	到	展示	症状	的	这

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

当准将和他的两名手下开始出现这种疾病的症状时，

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['peɪʃnts] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti]['aʊərz] .

which	unfortunately	proved	fatal	to	the	three	patients	within	sixty	hours	.
哪个	很遗憾	已证实	致命的	到	这	三	患者	之内	六十	小时	.

不幸的是，这三名患者在六十小时内全部死亡。

[naʊ] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mesə] ['proʊsiːdz][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [hɪr] [wɜːr; wər] [θriː] ['keɪsɪz] [wɪtʃ]

Now	,	as	Dr	Messer	proceeds	to	remark	,	here	were	three	cases	which
现在	,	作为	博士	梅塞尔	收益	到	评论	,	这里	是	三	案例	哪个

[maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] ,

might	be	cited	,
可能	是	引用	,

正如梅塞尔博士接下来所说，这里有三个可以引用的例子：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]['pruːviŋ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]

and	which	have	been	referred	to	as	proving	the	actual	occurrence	of
和	哪个	有	到过	指	到	作为	证明	这	实际的	发生	的

['pɔɪzənɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]['ærəus] .

poisoning	after	the	wounds	of	arrows	.
中毒	后	这	伤口	的	箭头	.

这些案例被认为是证明箭伤后确实发生了中毒的证据。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪri] [wɪtʃ] ['saɪəns] [æsks][ɪz] ,

But	the	query	which	science	asks	is	,
但	这	询问	哪个	科学	问	是	,

但科学提出的问题是：

['weðər] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz]['prez(ə)nt]['eni] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]

whether	the	symptoms	in	these	cases	present	any	difference	from	those	in	ordinary
无论	这	症状	在	这些	案例	展示	任何	不同之处	从	那些	在	普通的

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['tetnəs] ,

cases	of	tetanus	,
案例	的	破伤风	,

这些病例的症状是否与普通破伤风病例的症状有任何不同？

[ænd; ənd] ['weðər] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

and	whether	anything	special	occurred	in	their	history	to	indicate	the	action
和	无论	任何事物	特别的	发生	在	他们的	历史	到	表明	这	行动

[ʌv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɔɪzn] ?

of	a	specific	poison	?
的	一个	具体的	毒	?

他们的历史上是否发生过任何特殊事件，表明他们受到了某种特定毒药的作用?

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [pə'tiku:ləz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ði:z] ['keɪsɪz] , [ɪn] ['evri]

Without	entering	into	particulars	,	it	may	be	asserted	that	these	cases	,	in	every
没有	进入	进入	细节	,	它	可能	是	断言	那	这些	案例	,	在	每一个

['di:teɪl] ,

detail	,
细节	,

无需赘述细节，可以断言，这些案件在各个方面，

[prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɔ:r] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['instənsiz]

presented	nothing	unusual	or	inconsistent	with	the	idea	of	their	being	instances
呈现	没有什么	异常	或者	不一致	和	这	主意	的	他们的	存在	实例

[ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['tetnəs] .

of	ordinary	tetanus	.
的	普通的	破伤风	.

并未发现任何异常或与普通破伤风病例相矛盾之处。

[ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] — [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['medɪk(ə)l]

The	occurrence	of	the	disease	was	favoured	—	as	is	well	known	to	medical
这	发生	的	这	疾病	曾是	受青睐	—	作为	是	出色地	已知	到	医疗的

[men] — [ɪn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði]

men	—	in	the	wounded	by	the	mental	excitement	and	fear	consequent	on	the
男人	—	在	这	受伤	经过	这	精神的	激动	和	害怕	后果	在	这

[bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['ærəus][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] .

belief	that	the	arrows	had	been	poisoned	.
信仰	那	这	箭头	有	到过	中毒	.

众所周知，伤者因相信箭矢有毒而产生的精神紧张和恐惧，更容易导致这种疾病的发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ;

There	was	,	in	fact	,	an	utter	absence	of	all	the	symptoms	of	poisoning	;
那里	曾是	,	在	事实	,	一个	说出	缺席	的	全部	这	症状	的	中毒	;

事实上，他完全没有出现任何中毒症状；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tetnəs] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] ['ʌndər] ['eni] [ʌn'woʊntɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	the	tetanus	did	not	occur	under	any	unwonted	conditions	,
和	这	破伤风	做过	不是	发生	在下面	任何	不寻常的	状况	,

破伤风并非在任何异常情况下发生。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['ʌndər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['feɪvər] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ['æftər]['ɪndʒəriz][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][kaɪnd] .

but	simply	under	those	which	favour	its	development	after	injuries	of	ordinary	kind	.
但	简单地	在下面	那些	哪个	偏爱	它是	发展	后	受伤	的	普通的	种类	.

但仅仅在那些有利于其在普通损伤后发展的情况下。

[wer] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ?

Where	then	,	it	may	be	asked	,	is	the	evidence	of	poisoning	?
在哪里	然后	,	它	可能	是	问	,	是	这	证据	的	中毒	?

那么，人们可能会问，中毒的证据在哪里?

[tu:; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [rɪ'plaɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][rɪ'pju:tɪd] ['pɔɪzn]

To	this	query	the	obvious	reply	must	be	that	,	as	regards	the	reputed	poison
到	这	询问	这	明显的	回复	必须	是	那	,	作为	问候	这	知名	毒

[ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] ,

of	the	arrows	,
的	这	箭头	,

对于这个问题，显而易见的回答是，就箭矢的毒液而言，

[noʊ] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

no	evidence	is	forthcoming	,	from	the	entire	history	of	the	case	.
不	证据	是	即将推出	,	从	这	全部的	历史	的	这	案件	.

从整个案件的历史来看，没有任何证据可以佐证。

[ðə; ði]['æktʃuəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]

The	actual	investigation	of	the	arrows	of	the	natives	of	the	South	Pacific
这	实际的	调查	的	这	箭头	的	这	本地人	的	这	南	太平洋

['aɪləndz][fɔːrmz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɛsərz]

islands	forms	by	no	means	the	least	interesting	part	of	Dr	Messer's
岛屿	表格	经过	不	方法	这	至少	有趣的	部分	的	博士	梅瑟的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

对南太平洋岛屿土著居民的箭矢的实际调查，绝不是梅塞尔博士的报告中最不有趣的部分。

[ðə; ði]['ærəus][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['piːsɪz] — [ðə; ði] [ʃæft] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	arrows	are	generally	composed	of	three	pieces	—	the	shaft	made	of	a
这	箭头	是	一般来说	由	的	三	件	—	这	轴	制成	的	一个

[laɪt] [keɪn] ,

light	cane	,
光	甘蔗	,

箭通常由三部分组成——箭杆由轻质芦苇制成，

[ðə; ði] [hed] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ,

the	head	composed	of	hard	wood	,
这	头	由	的	难的	木头	,

头部由硬木制成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːr][bɑːrb] [fɔːrmd] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaːpənd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

and	the	point	or	barb	formed	simply	of	the	sharpened	end	of	the	head	,
和	这	观点	或者	倒钩	形成	简单地	的	这	锋利	结尾	的	这	头	,

尖端或倒钩只是由头部磨尖的一端形成的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɪt][ʌv; əv][boʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɪn] - [spaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

of	a	sharp	bit	of	bone	,	of	the	fin	-	spine	of	a	fish	,
的	一个	锋利的	少量	的	骨	,	的	这	鳍	-	脊柱	的	一个	鱼	,

鱼鳍棘上的一块尖锐的骨头

[ɔːr][ðə; ði][spaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['ɜːrtʃɪnz] [ʃel] .

or	the	spine	of	a	sea	-	urchin's	shell	.
或者	这	脊柱	的	一个	海	-	海胆的	壳	.

或者海胆壳的脊骨。

['spesɪmənz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] ['meʒərd] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Specimens	obtained	from	the	New	Hebrides	measured	three	feet	in	length	,
标本	获得	从	这	新的	赫布里底群岛	测量	三	脚	在	长度	,

[ænd; ənd] [weɪd] [ə'baʊt] ['eɪtɪ] [greɪnz] ;

and	weighed	about	eighty	grains	;
和	称重	关于	八十	谷物	;

从新赫布里底群岛获得的样本长三英尺，重约八十格令；

[ðə; ði] [pɔɪnts] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['hjuːmən][boʊn][ʌv; əv] ['veri] ['teɪpərɪŋ] [fɔːrm] ,

the	points	being	formed	of	a	piece	of	human	bone	of	very	tapering	form	,
这	积分	存在	形成	的	一个	片	的	人类	骨	的	非常	逐渐变细	形式	,

这些尖端是由一块形状非常尖细的人类骨骼制成的，

[ænd; ənd] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pɔɪnt] .

and	ground	down	to	a	very	fine	point	.
和	地面	向下	到	一个	非常	美好的	观点	.

并磨成非常细的尖头。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [ɪn] ['seprət]

The	point	was	smeared	with	a	black	substance	which	had	dried	in	separate
这	观点	曾是	涂抹	和	一个	黑色的	物质	哪个	有	干燥	在	分离

['mæsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊn] .

masses	upon	the	bone	.
群众	之上	这	骨	.

尖端涂抹着黑色物质，这些物质在骨头上干涸成块状。

[ðə; ði] ['ærəus] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [ə'pɑːn] ['kɑːmədɔːr] ['gʊdəˌnaʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [æt; ət]

The	arrows	which	were	fired	upon	Commodore	Goodenough	and	his	party	at
这	箭头	哪个	是	被解雇	之上	准将	足够好	和	他的	派对	在

[kɑː'laɪl] [beɪ] ,

Carlisle	Bay	,
卡莱尔	湾	,

在卡莱尔湾，射向古德诺夫准将及其随行人员的箭矢，

['sæntə] ['kruːz] , [wɜːr; wər] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɔɪnts] ,

Santa	Cruz	,	were	four	feet	in	length	,	and	had	points	,
圣诞老人	克鲁兹	,	是	四	脚	在	长度	,	和	有	积分	,

圣克鲁斯，长四英尺，有尖刺，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['slendər] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [boʊn] , [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

composed	of	slender	and	sharp	pieces	of	human	bone	,	about	eight	inches	in	length	.
由	的	苗条	和	锋利的	件	的	人类	骨	,	关于	八	英寸	在	长度	.

由细长而锋利的人类骨头碎片组成，长度约为八英寸。

[ðə; ði] - ['pɔɪznd] - ['ærəus] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn] ['kwivəz] ,

The	'	poisoned	'	arrows	are	carried	about	in	quivers	,
这	-	中毒	-	箭头	是	携带	关于	在	箭筒	,

这些"毒箭"装在箭筒里随身携带。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] ['kerfəli] [lʊkt] ['æftər] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

and	are	not	only	carefully	looked	after	by	the	natives	,	but	are	very	difficult	to	obtain	,
和	是	不是	仅有的	小心	看起来	后	经过	这	本地人	,	但	是	非常	难的	到	获得	,

它们不仅受到当地居民的精心照料，而且非常难得。

[prɪ'zuːməbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

presumably	on	account	of	the	natives	being	jealous	that	the	purchasers	might	become	possessed	of	the	knowledge	of	the	poison	,
想必	在	帐户	的	这	本地人	存在	嫉妒的	那	这	购买者	可能	变得	拥有	的	这	知识	的	这	毒	,

据推测，这是因为当地人担心购买者会掌握毒药的知识。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ['rendərz] [ðə; ði] ['wɛpənz] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] .

which	in	their	eyes	renders	the	weapons	so	valuable	.
哪个	在	他们的	眼睛	渲染	这	武器	所以	有价值的	.

在他们看来，这使得这些武器如此珍贵。

[ðə; ði] ['ærəus] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] ['kruːz] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kærid] [æz; əz] ['pɔɪznd] ['ærəus] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ɑːr; ər] ,

The	arrows	of	the	Santa	Cruz	islanders	were	not	carried	as	poisoned	arrows	almost	invariably	are	,
这	箭头	的	这	圣诞老人	克鲁兹	岛民	是	不是	携带	作为	中毒	箭头	几乎	总是	是	,

圣克鲁斯岛民携带的箭矢并非像几乎所有其他岛屿居民那样涂有毒药。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redɪli] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	were	readily	sold	to	the	crew	of	the	Pearl	by	the	natives	.
和	是	容易	卖	到	这	全体人员	的	这	珍珠	经过	这	本地人	.

土著居民很容易就把这些物品卖给了"珍珠号"的船员。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] ,

As	far	as	could	be	ascertained	,
作为	远的	作为	可以	是	已确定	,

据目前所能确定的情况来看，

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðer; ðər]['ærəus] ,

the	processes	adopted	by	the	South	Sea	islanders	to	poison	their	arrows	,
这	流程	已采用	经过	这	南	海	岛民	到	毒	他们的	箭头	,

南太平洋岛民用来给箭矢涂毒的工艺

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['fɜːrstli][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]

consist	firstly	in	the	habit	of	inserting	the	weapons	in	various	parts	of	a
由	首先	在	这	习惯	的	插入	这	武器	在	各种各样的	部分	的	一个

[ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['hjuːmən]['bɑːdi] ;

decomposing	human	body	;
分解	人类	身体	;

首先表现为将武器插入腐烂人体的各个部位的习惯；

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kidniz] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

the	neighbourhood	of	the	kidneys	being	usually	preferred	for	this	purpose	.
这	邻里	的	这	肾脏	存在	通常	首选	为了	这	目的	.

肾脏附近通常是首选的治疗部位。

[naʊ] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] ,

Now	,	as	already	remarked	,
现在	,	作为	已经	评论	,

正如前面提到的，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][men][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

it	so	happens	that	physiologists	and	medical	men	are	in	possession	of	some
它	所以	发生	那	生理学家	和	医疗的	男人	是	在	拥有	的	一些

['veri] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['mætərz] [ækt]

very	definite	information	regarding	the	manner	in	which	decomposing	animal	matters	act
非常	定	信息	关于	这	方式	在	哪个	分解	动物	事情	行为

[ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm] .

on	the	human	organism	.
在	这	人类	生物	.

生理学家和医学专家恰好掌握了一些关于腐烂的动物物质对人体产生作用方式的非常确切的信息。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

And	on	the	other	hand	,
和	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

there	appears	to	be	an	utter	lack	of	evidence	obtained	from	the
那里	出现	到	是	一个	说出	缺少	的	证据	获得	从	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɔɪznd] - ['æroʊ] ['wuːndz] ,

observation	of	cases	of	poisoned	-	arrow	wounds	,
观察	的	案例	的	中毒	-	箭	伤口	,

从对毒箭伤案例的观察中，似乎完全缺乏证据。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz]

to	shew	that	there	is	any	analogy	between	the	symptoms	observed	in	these	cases
到	展示	那	那里	是	任何	类比	之间	这	症状	观察到	在	这些	案例

[ænd; ənd] [ðoʊz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['æftər] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] .

and	those	prevailing	after	blood	-	poisoning	.
和	那些	盛行	后	血	-	中毒	.

证明这些病例中观察到的症状与败血症后出现的症状之间存在任何相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['veri] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['tetnəs] — [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

It	is	also	very	worthy	of	remark	that	tetanus	—	the	commonest	result	of
它	是	还	非常	值得	的	评论	那	破伤风	—	这	最常见的	结果	的

['pɔɪznd] - ['æroʊ] ['wuːndz] — [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

poisoned	-	arrow	wounds	—	is	not	known	to	be	caused	by	the	introduction	,
中毒	-	箭	伤口	—	是	不是	已知	到	是	导致	经过	这	介绍	,

值得注意的是，破伤风——毒箭伤最常见的后果——目前已知并非由毒箭引入引起。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['mætər] .

within	the	system	,	of	decomposing	animal	matter	.
之内	这	系统	,	的	分解	动物	事情	.

在分解动物物质的系统中。

[ðə; ði]['sekənd] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]['aɪləndz][ɑːr; ər] [bi'liːvd]

The	second	mode	in	which	the	natives	of	the	South	Pacific	islands	are	believed
这	第二	模式	在	哪个	这	本地人	的	这	南	太平洋	岛屿	是	相信

[tuː; tə]['rendər][ðer; ðər]['ærəus] ['nɑːkʃəs] ,

to	render	their	arrows	noxious	,
到	使成为	他们的	箭头	有害的	,

南太平洋岛屿土著居民被认为使箭矢具有毒性的第二种方法是：

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['smiəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætərz] .

is	that	of	smearing	them	with	some	poisonous	vegetable	matters	.
是	那	的	涂抹	他们	和	一些	有毒	蔬菜	事情	.

就是用一些有毒的植物物质涂抹它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['pɔɪznd] ['ærəus][ɑːr; ər] ['riːəli] [prɪ'perd] [baɪ]['sævidʒiz][ɪn]['eni] [wei] ,

It	is	probable	that	if	poisoned	arrows	are	really	prepared	by	savages	in	any	way	,
它	是	可能	那	如果	中毒	箭头	是	真的	准备	经过	野蛮人	在	任何	方式	,

如果野蛮人真的以某种方式制作毒箭，那么很有可能……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [moʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rendərd] ['nɑːkʃəs] .

it	is	in	this	latter	mode	that	they	are	rendered	noxious	.
它	是	在	这	后者	模式	那	他们	是	渲染	有害的	.

正是在后一种模式下，它们才变得有害。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evɪdənt] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [noʊn] ['vedʒtəb(ə)l]

But	there	is	an	evident	discrepancy	between	the	action	of	any	known	vegetable
但	那里	是	一个	明显	差异	之间	这	行动	的	任何	已知	蔬菜

['pɔɪzənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [əb'zɜːrvd] ['æftər] ['wuːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv]

poisons	and	the	symptoms	observed	after	wounding	with	the	arrows	of
毒药	和	这	症状	观察到	后	受伤	和	这	箭头	的

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

但是，任何已知的植物毒素的作用与被野蛮人的箭射伤后观察到的症状之间存在明显的差异。

[ðʌs] [wuː'rɑːli][ækts][baɪ]['pærəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['mʌslz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['briːðɪŋ] .

Thus	woorali	acts	by	paralysing	the	muscles	concerned	in	breathing	.
因此	伍拉里	行为	经过	瘫痪	这	肌肉	担心的	在	呼吸	.

因此，沃拉利通过麻痹与呼吸有关的肌肉来发挥作用。

- - [ænd; ənd] - [baʊ] , - [tuː] ['pɔizənz] ['ælaɪd][tuː; tə][wuː'rɑːli] ,
' **Corroval** ' **and** ' **bao** , ' **two** **poisons** **allied** **to** **woorali** ,
- 科罗瓦尔 - 和 - 包 , - 二 毒药 盟军 到 伍拉里 ,

"Corroval"和"bao"，两种与woorali相关的毒药，

[ækt][baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['koʊmə][ɔːr]['stuːpər][ænd; ənd][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
act **by** **causing** **coma** **or** **stupor** **and** **paralysis** **of** **the** **heart** .
行为 经过 导致 昏迷 或者 昏迷 和 麻痹 的 这 心 .

通过导致昏迷或麻痹以及心脏瘫痪来发挥作用。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊpəs] [triː] [ʌv; əv]['dʒɑːvə] (['striknɔs] -) [ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
The **effect** **of** **the** **Upas** **tree** **of** **Java** **(** **Strychnos** **tiente** **)** **is** **to** **produce** **artificial**
这 影响 的 这 上士 树 的 Java (马钱子 -) 是 到 生产 人造的
['tetnəs] ;
tetanus **;**
破伤风 ;

爪哇乌帕斯树（Strychnos tiente）的作用是产生人工破伤风；

[ænd; ənd] ['strikniə] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz][baɪ] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , ['gɪvz]
and **strychnia** **introduced** **into** **the** **blood** **directly** **,** **as** **by** **inoculation** **,** **gives**
和 番木鳖 介绍 进入 这 血 直接地 , 作为 经过 接种 , 给予
[raɪz][tuː; tə] [mɑːrkt] ['sɪmptəmz] ,
rise **to** **marked** **symptoms** **,**
上升 到 标记 症状 ,

而通过接种等方式直接将士的宁引入血液，则会引起明显的症状。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ['tetnəs] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
which **resemble** **tetanus** **—** **but** **with** **this** **remarkable** **and** **notable** **distinction** **,**
哪个 类似 破伤风 — 但 和 这 卓越 和 值得注意的 区别 ,

症状类似破伤风——但有一个显著而明显的区别：

[ðæt] [ðə; ði][tɪ'tænɪk] [kən'vʌlʃəŋ] [set][ɪn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]
that **the** **tetanic** **convulsions** **set** **in** **immediately** **after** **the** **poison** **has** **been** **introduced**
那 这 强直 抽搐 放 在 立即地 后 这 毒 有 到过 介绍
['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
into **the** **system** **,**
进入 这 系统 ,

毒物进入体内后，强直性痉挛立即发生。

[ænd; ənd][nɑːt]['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .
and **not** **after** **several** **days** **of** **incubation** **.**
和 不是 后 一些 天 的 孵化 .

而且不是在几天的潜伏期之后。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætər] [fækt][ə'loʊn] ,
Thus **it** **is** **clear** **,** **from** **this** **latter** **fact** **alone** **,**
因此 它 是 清除 , 从 这 后者 事实 独自的 ,

因此，仅从后一个事实就可以看出：

[ðæt] ['strikniə] [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪz][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['pɔizənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that **strychnia** **and** **its** **allies** **can** **hardly** **represent** **the** **poisons** **with** **which** **the**
那 番木鳖 和 它是 盟国 能 几乎 代表 这 毒药 和 哪个 这
['ærəus][ʌv; əv]['sævidʒiz][ɑːr; ər] [smiəd] — [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs]
arrows **of** **savages** **are** **smeared** **—** **admitting** **that** **these** **weapons** **are** **poisonous**
箭头 的 野蛮人 是 涂抹 — 承认 那 这些 武器 是 有毒
[ɪn] ['eni] [dɪ'griː] .
in **any** **degree** **.**
在 任何 程度 .

番木鳖碱及其同属的毒物很难代表野蛮人箭矢上涂抹的毒药——即使承认这些武器在任何程度上是有毒的。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

The	historical	accounts	of	cases	of	wounding	by	the	arrows	of	savages	,
这	历史	账户	的	案例	的	受伤	经过	这	箭头	的	野蛮人	,

历史记载中关于被野蛮人箭矢射伤的案例，

[ɪ'vɪns] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][wɑːnt][ʌv; əv]['eni] [dɪ'stɪŋkt][ɔːr][dɪ'saɪdɪd] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['klɪrli]

evince	a	singular	want	of	any	distinct	or	decided	evidence	to	prove	the	clearly
表明	一个	单数	想	的	任何	清楚的	或者	决定	证据	到	证明	这	清楚地

[spə'sɪfɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪmptəmz] [əb'zɜːrvd] .

specific	nature	of	any	symptoms	observed	.
具体的	自然	的	任何	症状	观察到	.

明显缺乏任何明确或确凿的证据来证明所观察到的任何症状的明确具体性质。

[ðʌs] - [ɪn] - [ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði]['sæntə]['kruːz]['aɪləndərz][wɜːr; wər] [bi'liːvd] [tuː; tə][juːz]

Thus	Mendaña	in	1595	remarks	that	the	Santa	Cruz	islanders	were	believed	to	use
因此	-	在	-	评论	那	这	圣诞老人	克鲁兹	岛民	是	相信	到	使用

['pɔɪznd] ['ærəus] ,

poisoned	arrows	,
中毒	箭头	,

因此，门达尼亚在1595年指出，人们认为圣克鲁斯岛民会使用毒箭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərdz][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['nɑːkʃəs] [kaɪnd] .

but	the	Spaniards	did	not	believe	the	poison	to	be	of	very	noxious	kind	.
但	这	西班牙人	做过	不是	相信	这	毒	到	是	的	非常	有害的	种类	.

但西班牙人并不认为这种毒药剧毒无比。

['bɜːrni] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [meɪks] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Burney	in	the	History	of	Discoveries	in	the	South	Seas	makes	an	observation
伯尼	在	这	历史	的	发现	在	这	南	海域	制作	一个	观察

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ;

to	the	same	effect	;
到	这	相同的	影响	;

伯尼在《南海发现史》中也提出了类似的观点；

[ænd; ənd][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mesə] [wel] [ri'maːks] , { - }

and	as	Dr	Messer	well	remarks	,	{	222	}
和	作为	博士	梅塞尔	出色地	评论	,	{	-	}

正如梅塞尔博士所言，{222}

['prɑːbəbli] [noʊ]['feɪt(ə)l] [keɪs] [ə'kɜːrd] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] — [frʌm; frəm] ['wuːndɪŋ] [wɪð; wɪθ]

probably	no	fatal	case	occurred	—	with	one	exception	—	from	wounding	with
大概	不	致命的	案件	发生	—	和	一	例外	—	从	受伤	和

[ðə; ði]['ærəus] ,

the	arrows	,
这	箭头	,

除了一例例外，可能没有发生因箭伤而死亡的案例。

[els] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

else	such	a	result	would	have	surely	been	mentioned	.
别的	这样的	一个	结果	会	有	一定	到过	提及	.

否则，这样的结果肯定会被提及。

[ɪn] - ['kɑːrtɚɪt] [ɪn][ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['vɪzɪtɪd] ['sæntə]['kruːz] ,

In	1797	Carteret	in	the	Swallow	visited	Santa	Cruz	,
在	-	卡特雷特	在	这	吞	到访	圣诞老人	克鲁兹	,

1797年，卡特雷特乘坐"燕子号"访问了圣克鲁斯。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [baɪ]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði]

and	several	of	his	crew	were	severely	wounded	by	arrows	of	the
和	一些	的	他的	全体人员	是	严重	受伤	经过	箭头	的	这

['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'pjuːtɪd][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [kaɪnd] .

usually	reputed	and	poisonous	kind	.
通常	知名	和	有毒	种类	.

他的几名船员被那种通常被认为有毒的箭矢严重射伤。

[θriː] ['feɪt(ə)l]['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] ,

Three	fatal	cases	occurred	,
三	致命的	案例	发生	,

共发生三起致命事件，

[bʌt; bət][noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə] ['pɔɪzn] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ]

but	no	mention	is	made	of	the	effects	being	due	to	poison	—	a	fact	which
但	不	提到	是	制成	的	这	效果	存在	到期的	到	毒	—	一个	事实	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːli] ['krɔnɪkəld] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ,

would	have	been	expected	to	have	been	duly	chronicled	from	its	interesting	,
会	有	到过	预期的	到	有	到过	正式地	编年史	从	它是	有趣的	,

但文中并未提及这些影响是由中毒引起的——这一事实按理说应该从其有趣的叙述中得到恰当的记录。

[ɪf] ['ɔːlsoʊ][sæd] , ['neɪtʃər] .

if	also	sad	,	nature	.
如果	还	伤心	,	自然	.

如果也感到悲伤，那就是大自然。

[də'rekt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] ['ærəus][ɑːr; ər]

Direct	experiments	with	poisoned	arrows	are
直接的	实验	和	中毒	箭头	是

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['fɔːrstərz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kʊks] ['vɔiidʒz] ;

mentioned	in	the	second	volume	of	Forster's	account	of	Cook's	Voyages	;
提及	在	这	第二	体积	的	福斯特的	帐户	的	库克的	航程	;

福斯特在其所著《库克航海记》第二卷中提到了用毒箭进行的直接实验；

[ðə; ði]['ærəus] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] ['aɪləndərz] .

the	arrows	being	those	of	the	New	Hebrides	islanders	.
这	箭头	存在	那些	的	这	新的	赫布里底群岛	岛民	.

这些箭头代表新赫布里底群岛岛民的箭头。

[ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] ['fɑːloʊd] ;

A	dog	was	wounded	with	the	weapons	,	but	no	ill	effects	followed	;
一个	狗	曾是	受伤	和	这	武器	,	但	不	患病的	效果	随后	;

一只狗被武器划伤，但没有出现不良后果；

[waɪlst] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'fektɪd] ['æftər] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'vaʊɪdli] ['pɔɪzənəs]

whilst	fishes	were	not	affected	after	being	wounded	with	these	avowedly	poisonous
而	鱼	是	不是	做作的	后	存在	受伤	和	这些	公开地	有毒

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

而鱼类在被这些公认有毒的武器击伤后却不受影响。

[ə; eɪ][pɪg] ['wuːndɪd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæntə]['kruːz]['aɪləndz] ,

A	pig	wounded	in	1827	by	a	poisoned	arrow	from	the	Santa	Cruz	islands	,
一个	猪	受伤	在	-	经过	一个	中毒	箭	从	这	圣诞老人	克鲁兹	岛屿	,

1827年，一头猪被来自圣克鲁斯群岛的毒箭射伤。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] ['sɪmptəmz] [wət'evər] ;

exhibited	no	symptoms	whatever	;
展出	不	症状	任何	;

未出现任何症状；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrðɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['bɪʃəp] [pætɪsənz] ['pɑːrti][æt; ət]

and	it	is	noteworthy	to	find	that	in	the	attack	on	Bishop	Patteson's	party	at
和	它	是	值得注意	到	寻找	那	在	这	攻击	在	主教	帕特森	派对	在

['sæntə]['kruːz][ɪn] - ,

Santa	Cruz	in	1864	,
圣诞老人	克鲁兹	在	-	,

值得注意的是，在1864年圣克鲁斯发生的帕特森主教一行人遇袭事件中，

['æftər] [wɪtʃ] [tuː] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['tetnəs] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm] ['wuːndɪŋ] [baɪ]['ærəus] ,

after	which	two	deaths	from	tetanus	occurred	from	wounding	by	arrows	,
后	哪个	二	死亡人数	从	破伤风	发生	从	受伤	经过	箭头	,

之后有两人因箭伤感染破伤风死亡。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [sed] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] .

the	weapons	were	said	not	to	have	been	poisoned	.
这	武器	是	说	不是	到	有	到过	中毒	.

据称这些武器没有被下毒。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [frʌm; frəm][nɑːn] - ['pɔɪznd] ['ærəus]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]

Here	we	find	an	effect	produced	from	non	-	poisoned	arrows	similar	to	that
这里	我们	寻找	一个	影响	生产	从	非	-	中毒	箭头	相似的	到	那

[əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['gʊdəˌnaʊ] ['æftər] ['wuːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz]

observed	in	the	case	of	Commodore	Goodenough	after	wounding	with	weapons
观察到	在	这	案件	的	准将	足够好	后	受伤	和	武器

[rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] .

reputed	to	be	poisoned	.
知名	到	是	中毒	.

在这里，我们发现了非毒箭所产生的效果，与古德诺夫准将被据称有毒的武器所伤后所观察到的效果类似。

[ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔizənz] [juːst] [tuː; tə]

Accounts	given	by	missionaries	of	the	probable	nature	of	the	poisons	used	to
账户	给定	经过	传教士	的	这	可能	自然	的	这	毒药	用过的	到

['rendər]['ærəus] ['nɑːkʃəs] ,

render	arrows	noxious	,
使成为	箭头	有害的	,

传教士们对使箭矢有毒的毒药的可能性质的描述，

[ə'pɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [nuː] ['hebrɪdiːz] [ænd; ənd][bæŋks] -

appear	to	shew	that	the	natives	of	the	North	New	Hebrides	and	Banks	'
出现	到	展示	那	这	本地人	的	这	北	新的	赫布里底群岛	和	银行	-

['aɪləndz][duː][nɑːt] [ðəm'selvz] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns]

islands	do	not	themselves	attach	importance	to	the	effects	of	the	substance
岛屿	做	不是	他们自己	附	重要性	到	这	效果	的	这	物质

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəus][ɑːr; ər] ['pɔɪznd] ,

with	which	the	arrows	are	poisoned	,
和	哪个	这	箭头	是	中毒	,

这似乎表明，北新赫布里底群岛和班克斯群岛的土著居民并不重视箭矢所涂毒物的效力。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɪ'nɑːkjuəs] ['hjuːmən][boʊn] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	seem	to	regard	the	innocuous	human	bone	,	forming	the	point	of	the
但	似乎	到	看待	这	无害的	人类	骨	,	成型	这	观点	的	这

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

但他们似乎认为构成武器尖端的那块无害的人骨，

[æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] .

as	a	powerful	agent	in	producing	deleterious	effects	.
作为	一个	强大的	代理人	在	生产	有害的	效果	.

作为一种产生有害影响的强效因素。

[ðə; ði] ['pɔizənz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd]

The	poisons	,	according	to	the	evidence	of	the	missionaries	,	are	derived
这	毒药	,	根据	到	这	证据	的	这	传教士	,	是	衍生的

[frʌm; frəm]['vedʒtəb(ə)lz] ;

from	vegetables	;
从	蔬菜	;

根据传教士提供的证据，这些毒药来源于蔬菜；

[ðə; ði][plænts] [ju:st] [ɪn][bæŋks] - ['aɪləndz] ['bi:ɪŋ] - [toʊ] , - [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] - ,

the	plants	used	in	Banks	'	islands	being	'	Toe	,	'	a	species	of	Euphorbiaceæ	,
这	植物	用过的	在	银行	-	岛屿	存在	-	脚趾	,	-	一个	物种	的	-	,

班克斯岛上使用的植物是"Toe"，一种大戟科植物。

[ænd; ənd] - [kləuk] , - [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [plænt] , ['ælaɪd][tu:; tə] ['strikniə] .

and	'	Loke	,	'	a	climbing	plant	,	allied	to	Strychnia	.
和	-	洛克	,	-	一个	攀登	植物	,	盟军	到	番木鳖	.

还有一种攀援植物"Loke"，与番木鳖属植物同属番木鳖属。

[ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [di'klɛəz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	same	evidence	declares	the	fact	that	the	usual	effects	of	wounding	with
这	相同的	证据	声明	这	事实	那	这	通常	效果	的	受伤	和

['ærəus][soʊ] [prɪ'perd] [ɑ:r; ər] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

arrows	so	prepared	are	inflammation	,
箭头	所以	准备	是	炎	,

同样的证据也表明，用这种处理的箭矢造成的伤口通常会产生炎症反应。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tetnəs] ;

and	occasionally	tetanus	;
和	偶尔	破伤风	;

偶尔还会出现破伤风；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][rɪ'mɑ:rk][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]

but	the	important	remark	is	also	made	that	the	natives	of	the	South	Pacific
但	这	重要的	评论	是	还	制成	那	这	本地人	的	这	南	太平洋

[ɑ:r; ər] ['veri] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['tetnəs] - ['æftər] ['wu:ndz] [nɑ:t] [prə'du:st] [baɪ] ['pɔɪznd] ['ærəus] ,

are	very	subject	to	tetanus	'	after	wounds	not	produced	by	poisoned	arrows	,
是	非常	主题	到	破伤风	-	后	伤口	不是	生产	经过	中毒	箭头	,

但值得注意的是，南太平洋的土著居民即使没有被毒箭射伤，也很容易感染破伤风。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]

'	and	that	this	disorder	is	also	common	among	the	natives	independently	of
-	和	那	这	紊乱	是	还	常见的	之中	这	本地人	独立	的

['wu:ndɪŋ] .

wounding	.
受伤	.

'而且这种疾病在土著居民中也很常见，与是否受伤无关。

[prə'fesər] ['hæfɚd] [ʌv; əv] ['melbərn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] — [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [sneɪk] - [baɪts] — ['gɪvz]

Professor	Halford	of	Melbourne	University	—	an	authority	on	snake	-	bites	—	gives
教授	哈尔福德	的	墨尔本	大学	—	一个	权威	在	蛇	-	咬	—	给予

['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [dɔ:gz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] ['æftər] ['bi:ɪŋ]

evidence	to	the	effect	that	dogs	and	pigeons	exhibited	no	evil	effects	after	being
证据	到	这	影响	那	狗	和	鸽子	展出	不	邪恶的	效果	后	存在

['wu:ndɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [baɪ] ['pɔɪznd] ['ærəus] ,

wounded	in	various	ways	by	poisoned	arrows	,
受伤	在	各种各样的	方式	经过	中毒	箭头	,

墨尔本大学的哈尔福德教授是蛇咬伤方面的权威，他提供的证据表明，狗和鸽子在被毒箭以各种方式射伤后，并没有表现出任何不良反应。

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːləmən]['aɪləndz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]
obtained **from** **the** **Solomon** **Islands** **,** **and** **by** **the** **substances** **obtained** **from**
获得 从 这 所罗门 岛屿 , 和 经过 这 物质 获得 从
[ðiːz] ['wɛpənz] .
these **weapons** **.**
这些 武器 .

从所罗门群岛获得，以及从这些武器中获得的物质。

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɛsərz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['ðerfɔːr] [ə'fɔːrd] [gʊd] [graʊndz]
That **Dr** **Messer's** **observations** **on** **this** **subject** **therefore** **afford** **good** **grounds**
那 博士 梅瑟的 观察 在 这 主题 所以 买得起 好的 理由
[fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
for **believing** **that** **many** **of** **the** **reports** **relating** **to** **the** **deadly** **nature** **of**
为了 相信 那 许多 的 这 报告 相关 到 这 致命 自然 的
[ðə; ði]['ærəus] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪ'roʊniəs] ,
the **arrows** **used** **by** **the** **South** **Sea** **islanders** **are** **decidedly** **erroneous** **,**
这 箭头 用过的 经过 这 南 海 岛民 是 绝对地 错误 ,

因此，梅塞尔博士对这一问题的观察结果，为我们提供了充分的理由相信，许多关于南太平洋岛民所用箭矢致命性的报道都是完全错误的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] .
there **can** **be** **no** **reasonable** **doubt** **.**
那里 能 是 不 合理的 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['pɔɪzənɪŋ] [ɑːr; ər] [duː] ['sɪmpli] [tuː; tə]
And **that** **many** **of** **the** **cases** **of** **so** **-** **called** **poisoning** **are** **due** **simply** **to**
和 那 许多 的 这 案例 的 所以 - 称为 中毒 是 到期的 简单地 到
['ment(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'djʊs] ['tetnəs] ,
mental **fear** **and** **the** **physical** **irritation** **inducing** **tetanus** **,**
精神的 害怕 和 这 身体的 刺激 诱导 破伤风 ,

而许多所谓的"中毒"案例，实际上只是由于精神恐惧和身体刺激引发的破伤风所致。

[siːmz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fer] ['ɪnfərəns] .
seems **also** **a** **fair** **inference** **.**
似乎 还 一个 公平的 推理 .

这似乎也是一个合理的推断。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['trævələz] [ænd; ənd]
But **there** **can** **be** **no** **doubt** **,** **that** **at** **the** **same** **time** **,** **travellers** **and**
但 那里 能 是 不 怀疑 , 那 在 这 相同的 时间 , 旅行者 和
['miʃənəriz] ,
missionaries **,**
传教士 ,

但毫无疑问，与此同时，旅行者和传教士们

[baɪ]['kerf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊr] ['deɪtə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
by **careful** **observation** **,** **might** **furnish** **scientific** **men** **with** **secure** **data** **upon** **which** **to**
经过 小心 观察 , 可能 提供 科学 男人 和 安全的 数据 之上 哪个 到
[ɪ'stæblɪʃ] [saʊnd] [kən'klʊʒənz] .
establish **sound** **conclusions** **.**
建立 声音 结论 .

通过仔细观察，可以为科学家提供可靠的数据，从而得出合理的结论。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At **present** **,**
在 展示 ,

现在，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑ:di][ʌv; əv] ['evɪdəns] ['klɪrli] ['wɔ:rənts] [ˌju: 'es][ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ə'pɪnjən]

the	entire	body	of	evidence	clearly	warrants	us	in	entertaining	a	negative	opinion
这	全部的	身体	的	证据	清楚地	逮捕令	我们	在	娱乐	一个	消极的	观点

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['fɜ:rstlɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəlɪ] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] [saʊθ] [si:]

regarding	firstly	the	generally	poisonous	nature	of	the	arrows	of	South	Sea
关于	首先	这	一般来说	有毒	自然	的	这	箭头	的	南	海

['aɪləndərz] ;

islanders	;
岛民	;

全部证据清楚地表明，我们有理由对南太平洋岛民的箭矢普遍具有毒性这一观点持否定态度；

[ænd; ənd] ['sekəndlɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ju:z][baɪ] [ði:z] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['eni] ['æktɪv] ['pɔɪzn] [dɪ'raɪvd]

and	secondly	regarding	the	use	by	these	races	of	any	active	poison	derived
和	第二	关于	这	使用	经过	这些	种族	的	任何	积极的	毒	衍生的

[frʌm; frəm] [ˌdi:kəm'poʊzɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['mætər] .

from	decomposing	animal	matter	.
从	分解	动物	事情	.

其次，关于这些种族使用从腐烂的动物尸体中提取的任何活性毒药的情况。

['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [bern] .

MINDING	THE	BAIRN	.
介意	这	孩子	.

照看孩子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv] - [rɑ:b] ['greɪəm] , - [wɪtʃ] ['leɪtlɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

The	little	story	of	'	Rob	Graham	,	'	which	lately	appeared	in	these	pages	,
这	小的	故事	的	-	抢	格雷厄姆	,	-	哪个	最近	出现	在	这些	页面	,

最近刊登在本刊上的关于“罗布·格雷厄姆”的小故事

[meɪ] ['pɑ:səblɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz]

may	possibly	have	aroused	some	interest	concerning	the	poor	but	by	no	means
可能	可能	有	被唤醒	一些	兴趣	有关	这	贫穷的	但	经过	不	方法

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [riəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['pezntri] .

insufficient	manner	in	which	children	are	reared	among	the	Scottish	peasantry	.
不足的	方式	在	哪个	孩子们	是	饲养	之中	这	苏格兰	农民	.

或许会引起人们对苏格兰农民抚养儿童方式的关注，但这绝不是不够的。

[ðeɪ] [get][ðer; ðər] [fu:d] ['regjələrlɪ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [weɪ] .

They	get	their	food	regularly	,	though	in	a	plain	way	.
他们	得到	他们的	食物	经常	,	尽管	在	一个	清楚的	方式	.

他们定期获得食物，虽然方式比较简单。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəlɪ; 'ju:ʒəlɪ] [stʌft] ['ɪntu:][hoʊlz][ænd; ənd]['kɔ:rnərz][tu:; tə] [sli:p] .

They	are	usually	stuffed	into	holes	and	corners	to	sleep	.
他们	是	通常	填充	进入	孔	和	角落	到	睡觉	.

它们通常被塞进洞穴和角落里睡觉。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ;

The	older	girls	take	charge	of	the	younger	;
这	老	女孩们	拿	收费	的	这	年轻	;

年长的女孩负责照顾年幼的女孩；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [prest] ['ɪntu:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

even	the	boys	are	pressed	into	this	sort	of	service	.
甚至	这	男孩们	是	按下	进入	这	种类	的	服务	.

甚至连男孩也被迫从事这种服务。

[ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈberˈfʊtɪd] [ɪn] [ˈsʌmər] — [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

All	without	exception	run	about	barefooted	in	summer	—	not	altogether	on	account	of
全部	没有	例外	跑步	关于	赤足	在	夏天	—	不是	共	在	帐户	的

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ʃuːz] ,

the	cost	of	shoes	,
这	成本	的	鞋	,

夏天，所有人都无一例外地光着脚到处跑——这并非完全是因为鞋子贵。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['prefrəns] .

but	from	preference	.
但	从	偏爱	.

但出于个人喜好。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɜːrn] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ɪn] , [ænd; ənd]['wɔːtərz][tuː; tə] [krɔːs] ,

Where	there	are	burns	to	paddle	in	,	and	waters	to	cross	,
在哪里	那里	是	烧伤	到	桨	在	,	和	水	到	叉	,

那里有溪流可以划船，有水域可以渡过，

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .

shoes	and	stockings	would	only	be	an	encumbrance	.
鞋	和	长筒袜	会	仅有的	是	一个	累赘	.

鞋袜只会成为累赘。

[ə; eɪ][fɑːrm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['skɑːtlənd][ɪz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][tɜːrm] , [ðə; ði]

A	farm	establishment	in	Scotland	is	familiarly	known	by	the	Anglo	-	Saxon	term	,	the
一个	农场	建立	在	苏格兰	是	熟悉地	已知	经过	这	盎格鲁	-	撒克逊	学期	,	这

[tuːn] .

toun	.
镇	.

苏格兰的农场通常被称为盎格鲁-撒克逊语中的"toun"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['wɜːrkərz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

It	is	so	called	by	the	workers	on	the	farm	.
它	是	所以	称为	经过	这	工人	在	这	农场	.

这是农场工人们的称呼。

[ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [tuːn] , [ðoʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][pər'hæps][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] ,

Embraced	in	the	toun	,	though	situated	perhaps	at	a	hundred	yards	distant	,
拥抱	在	这	镇	,	尽管	位于	也许	在	一个	百	码	遥远	,

虽然可能相距百米，却被小镇环抱。

[ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

is	a	row	of	cottages	with	little	gardens	behind	them	.
是	一个	排	的	小屋	和	小的	花园	在后面	他们	.

是一排排小屋，后面都有小花园。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪndz][ɔːr] ['plaʊmɛn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

These	are	the	quarters	of	the	hinds	or	ploughmen	and	their	families	.
这些	是	这	四分之一	的	这	雌鹿	或者	耕田者	和	他们的	家庭	.

这里是母鹿或耕夫及其家人的住所。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [d'welɪŋz] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks][haɪndz] , [bɪ'saɪdz] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Ordinarily	,	there	are	dwellings	for	five	or	six	hinds	,	besides	one	for	the
按说	,	那里	是	住宅	为了	五	或者	六	雌鹿	,	除了	一	为了	这

[griːv] [ɔːr] ['oʊvərsɪr] .

grieve	or	overseer	.
悲伤	或者	监工	.

通常情况下，除了供牧羊人或监工居住的住所外，还有五六间供母鹿居住的住所。

['lætərli] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪndz] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] —

Latterly	,	the	condition	of	the	hinds	—	at	least	in	the	southern	counties	—
后来	,	这	状况	的	这	雌鹿	—	在	至少	在	这	南部	县	—

[hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

has	been	greatly	improved	.
有	到过	非常	改进	.

近年来，至少在南部各县，雌鹿的状况已经大大改善。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ə'laʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊtmiːl] [pər] ['ænəm] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][kaʊ] ,

They	are	each	allowed	so	much	oatmeal	per	annum	;	and	perhaps	a	cow	,
他们	是	每个	允许	所以	很多	麦片	每	年	;	和	也许	一个	奶牛	,

他们每人每年可以享用一定量的燕麦片；或许还可以拥有一头牛。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [greɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] .

which	is	allowed	to	graze	with	the	cows	of	the	farmer	.
哪个	是	允许	到	轻擦	和	这	牛	的	这	农民	.

允许它与农场主的牛群一起吃草。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪg] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

There	is	an	allowance	of	a	rig	or	two	of	potatoes	.
那里	是	一个	津贴	的	一个	钻井平台	或者	二	的	土豆	.

允许携带一两串土豆。

[ə; eɪ][pɪg] [meɪ] [biː; bi] [kept] .

A	pig	may	be	kept	.
一个	猪	可能	是	保留	.

可以养猪。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪn'geɪdʒz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ]

The	farmer	engages	to	give	the	use	of	a	horse	and	cart	to	drive	a
这	农民	参与	到	给	这	使用	的	一个	马	和	大车	到	驾驶	一个

['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [koʊl] .

certain	quantity	of	coals	.
肯定	数量	的	煤炭	.

农夫承包提供马车运输一定数量的煤炭。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'lauənsiz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][weɪdʒ] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] .

Besides	these	indispensable	allowances	,	there	is	a	wage	paid	in	money	.
除了	这些	必不可少	津贴	,	那里	是	一个	工资	有薪酬的	在	钱	.

除了这些必不可少的津贴外，还有以货币形式支付的工资。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['vælјuː] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

The	total	value	may	be	estimated	at	from	fifty	to	sixty	pounds	a	year	.
这	全部的	价值	可能	是	估计的	在	从	五十	到	六十	磅	一个	年	.

总价值估计每年在五十到六十英镑之间。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] ,

That	does	not	seem	a	large	income	,
那	做	不是	似乎	一个	大的	收入	,

这似乎不是一笔很高的收入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋz] [ɑːr; ər] [smɔːl] — ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]

but	the	outgoings	are	small	—	very	different	from	what	they	are	among
但	这	支出	是	小的	—	非常	不同的	从	什么	他们	是	之中

['ɑːtɪzænz][ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] ,

artisans	in	large	towns	,
工匠	在	大的	城镇	,

但支出很少——与大城镇工匠的支出截然不同。

[wer] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] .

where	everything	has	to	be	bought	and	paid	for	.
在哪里	一切	有	到	是	买	和	有薪酬的	为了	.

那里所有东西都必须购买和付款。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [friː] [ʌv; əv][rent] ; [ðə; ði] ['oʊtmiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ;

There	is	the	house	free	of	rent	;	the	oatmeal	for	the	porridge	;
那里	是	这	房子	自由的	的	租	;	这	麦片	为了	这	稀饭	;

有免费的房子；有煮粥用的燕麦片；

[mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði][kaʊ][ɪn] [ə'bʌndəns] ; [pə'tetoz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd]['stɔːrɪŋ] ;

milk	from	the	cow	in	abundance	;	potatoes	for	the	lifting	and	storing	;
牛奶	从	这	奶牛	在	丰富	;	土豆	为了	这	举重	和	存储	;

牛奶供应充足；土豆可供种植和储存；

[koʊl] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [dɔːr] ; ['vedʒtəb(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn] ;

coal	driven	to	the	very	door	;	vegetables	from	the	garden	;
煤炭	驱动	到	这	非常	门	;	蔬菜	从	这	花园	;

煤炭运到家门口；蔬菜自家花园采摘；

[freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rɪl] ;

fresh	and	pure	water	from	the	mountain	rill	;
新鲜的	和	纯的	水	从	这	山	溪流	;

来自山涧的清澈纯净的水；

[hæmz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [pɪg] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

hams	of	the	last	year's	pig	dangling	from	the	ceiling	.
火腿	的	这	最后的	年	猪	悬挂	从	这	天花板	.

去年猪的火腿从天花板上垂下来。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['daʊtləs] ['prɪti] [hɑːrd] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][bɑːrn] ;

For	all	this	there	is	doubtless	pretty	hard	labour	in	the	field	and	barn	;
为了	全部	这	那里	是	毫无疑问	漂亮的	难的	劳动	在	这	场地	和	谷仓	;

尽管如此，毫无疑问，田间地头和谷仓里都需要付出相当艰苦的劳动；

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'sweɪdʒmənts] .

yet	there	are	many	assuagements	.
然而	那里	是	许多	缓解	.

然而，也有许多缓解措施。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ɪz]['regjələr][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .

The	labour	is	regular	and	healthful	.
这	劳动	是	常规的	和	健康的	.

分娩过程规律且健康。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði]['mɪnɪstər][ig'zækts][noʊ] [fiːz] [fɔːr; fər]

Nothing	is	paid	for	seats	in	the	parish	church	;	the	minister	exacts	no	fees	for
没有什么	是	有薪酬的	为了	座位	在	这	教区	教会	;	这	部长	精确	不	费用	为了

['bæpˌtɪzəmz] ;

baptisms	;
洗礼	;

教区教堂的座位是免费的；牧师也不会收取洗礼费用；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [skuːl] ;

the	children	are	educated	for	a	trifle	in	the	nearest	school	;
这	孩子们	是	受过教育	为了	一个	琐事	在	这	最近的	学校	;

孩子们在附近的学校接受短暂的教育；

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] ['ækses] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['paʊər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv]

even	before	the	late	access	of	educational	power	,	there	was	no	want	of
甚至	前	这	晚的	使用权	的	教育	力量	,	那里	曾是	不	想	的

['skuːlɪŋ] ,

schooling	,
学校教育	,

即使在教育权力后期才得以掌握之前，也不乏受教育的机会。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nor	was	there	any	disinclination	to	make	use	of	it	.
也不	曾是	那里	任何	不情愿	到	制作	使用	的	它	.

人们也丝毫没有不愿意使用它。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðiˈ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][nɑːt]

We	do	not	remember	ever	visiting	the	house	of	a	Scottish	peasant	and	not
我们	做	不是	记住	曾经	访问	这	房子	的	一个	苏格兰	农民	和	不是

['siːɪŋ] [bʊks] — ['veri] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli]['baɪb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

seeing	books	—	very	frequently	a	large	family	Bible	—	and	that	is	saying	a	good
看到	图书	—	非常	频繁地	一个	大的	家庭	圣经	—	和	那	是	说	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

我们记得，每次去苏格兰农民家里，总能看到书——而且经常能看到厚厚的家传圣经——这足以说明很多问题。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [θrɪft] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ɑːn]

For	anything	like	thrift	and	comfort	,	there	is	of	course	a	dependence	on
为了	任何事物	喜欢	节约	和	舒适	,	那里	是	的	课程	一个	依赖性	在

[ðə; ðiˈ][waɪf] .

the	wife	.
这	妻子	.

节俭和舒适之类的任何事情，当然都离不开妻子的帮助。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

She	has	no	servants	to	assist	her	.
她	有	不	仆人	到	协助	她	.

她没有仆人帮忙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][peɪ][fɔːr; fər][help] .

She	could	not	pay	for	help	.
她	可以	不是	支付	为了	帮助	.

她付不起帮助费用。

[ʃiː; ʃi][ɪz][waɪf] , [haʊs] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [kʊk] [ɔːl][ɪn][wʌn] .

She	is	wife	,	house	-	servant	,	and	cook	all	in	one	.
她	是	妻子	,	房子	-	仆人	,	和	厨师	全部	在	一	.

她集妻子、女佣和厨师于一身。

[woʊ][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðiˈ][haɪnd] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] ['slætərn] ,

Woe	be	to	the	hind	who	marries	a	slattern	,
悲哀	是	到	这	后	WHO	结婚	一个	邋遢鬼	,

娶了邋遢女人的后妇有祸了！

[wʌn] [huː] [laɪks] ['faɪnəri][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['delɪkəsɪz] ! { - }

one	who	likes	finery	and	has	a	taste	for	delicacies	!	{	223	}
一	WHO	点赞	服饰	和	有	一个	品尝	为了	美味佳肴	!	{	-	}

喜欢华丽服饰和美食的人！{223}

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['rerli] [ə'kɜːrz] .

This	,	however	,	rarely	occurs	.
这	,	然而	,	很少	发生	.

然而，这种情况很少发生。

[wiː; wi][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ðiˈ][haɪndz] - [waɪvz][ɑːr; ər] ['θrɪfti] [ænd; ənd]

We	can	say	that	within	our	observation	the	hinds	'	wives	are	thrifty	and
我们	能	说	那	之内	我们的	观察	这	雌鹿	-	妻子们	是	节俭	和

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

根据我们的观察，可以说雌鹿的妻子们节俭勤劳。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [sfɪr] .

making	the	best	of	matters	within	their	sphere	.
制作	这	最好的	的	事情	之内	他们的	领域	.

在自己的职责范围内做到最好。

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [freɪz] , [ðeɪ] [suːn] - [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] . -

To	use	a	common	phrase	,	they	soon	'	fall	into	a	family	.	'
到	使用	一个	常见的	短语	,	他们	很快	-	落下	进入	一个	家庭	.	-

用一句俗语来说，他们很快就会"融入一个家庭"。

[ðen] [ə'raɪz] [nuː] ['duːtiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] .

Then	arise	new	duties	to	be	encountered	.
然后	出现	新的	职责	到	是	遭遇	.

然后，新的任务就会随之出现。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

We	have	often	been	filled	with	wonder	how	they	at	all	manage	to	conduct
我们	有	经常	到过	已填	和	想知道	如何	他们	在	全部	管理	到	执行

[ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['ferz] .

their	multifarious	affairs	.
他们的	五花八门	事务	.

我们常常感到惊奇，他们究竟是如何处理如此繁杂的事务的。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Not	only	the	house	to	look	after	,	but	a	crowd	of	children	.
不是	仅有的	这	房子	到	看	后	,	但	一个	人群	的	孩子们	.

不仅要照看房子，还要照顾一群孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

It	is	a	blessed	thing	for	them	that	there	is	the	open	air	,
它	是	一个	蒙福	事物	为了	他们	那	那里	是	这	打开	空气	,

对他们来说，能呼吸新鲜空气是一件幸事。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [griːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

with	the	slip	of	green	before	the	door	,
和	这	滑	的	绿色的	前	这	门	,

门前放着一张绿色的纸条，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [æt; ət] [taɪmz] [meɪ] [biː; bi] ['bʌndəld] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['rɑːlɪk] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ,

to	which	all	the	youngsters	at	times	may	be	bundled	,	and	where	they	rollick	and	tumble	about	,
到	哪个	全部	这	年轻人	在	时代	可能	是	捆绑式	,	和	在哪里	他们	欢闹	和	翻滚	关于	,

有时所有的小朋友都会被聚集到一起，在那里他们嬉戏打闹。

['streŋθəniŋ] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [lʌŋz] ['ɪntuː] ['splendɪd] ['eksərsaɪz] .

strengthening	their	legs	and	arms	,	and	bringing	their	lungs	into	splendid	exercise	.
强化	他们的	腿	和	武器	,	和	带来	他们的	肺	进入	灿烂	锻炼	.

增强腿部和手臂力量，并充分锻炼肺部。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] ['klækən] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [kept] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] .

Without	a	particle	of	scientific	knowledge	,	the	clachan	generally	is	by	intuition	kept	in	excellent	health	.
没有	一个	粒子	的	科学	知识	,	这	克拉汉	一般来说	是	经过	直觉	保留	在	出色的	健康	.

即使没有任何科学知识，克拉汉通常也能凭借直觉保持良好的健康状态。

[ðə; ði]['haɪndz][waɪf] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] ,

The	hind's	wife	,	in	looking	forward	to	a	family	,
这	雌鹿	妻子	,	在	寻找	向前	到	一个	家庭	,

雌鹿的妻子，在期盼着组建家庭之际，

[ɪz]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

is	hopeful	that	her	first	-	born	may	be	a	female	.
是	充满希望	那	她	第一的	-	出生	可能	是	一个	女性	.

她希望她的第一个孩子是个女孩。

[ðə; ði][hoʊp][ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .

The	hope	is	quite	natural	.
这	希望	是	相当	自然的	.

这种希望是很自然的。

[ɪn] [haɪ] [laɪf] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] [er] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

In	high	life	,	where	it	is	important	to	have	a	male	heir	to	an	estate	,
在	高的	生活	,	在哪里	它	是	重要的	到	有	一个	男性	继承人	到	一个	财产	,

在上流社会，拥有男性继承人来继承遗产非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æŋkʃəsli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪks]

it	is	anxiously	hoped	that	the	first	will	be	a	boy	;	and	when	he	makes
它	是	焦虑地	希望	那	这	第一的	将要	是	一个	男生	;	和	什么时候	他	制作

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

his	appearance	,
他的	外貌	,

人们热切期盼第一个孩子是个男孩；当他降生时，

[ðə; ði]['bɔnˌfaiəz][ɑːr; ər][set] [əbleɪzɪŋ] .

the	bonfires	are	set	ablazing	.
这	篝火	是	放	燃烧的	.

篝火熊熊燃烧起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['herɪtɪdʒ] [bʌt; bət][tɔɪl] .

Among	the	cottagers	we	are	talking	about	,	there	is	no	heritage	but	toil	.
之中	这	农舍	我们	是	说	关于	,	那里	是	不	遗产	但	辛劳	.

我们所说的这些农舍居民，除了辛勤劳作，没有其他任何传承。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] ,

The	poor	wife	,
这	贫穷的	妻子	,

可怜的妻子，

[fɔː'siːɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] — [ə; eɪ] - ['hevi] ['hændfʊl] - [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — ['paɪəsli]

foreseeing	what	may	be	her	fate	—	a	'	heavy	handful	'	of	children	—	piously
预见	什么	可能	是	她	命运	—	一个	-	重的	少数	-	的	孩子们	—	虔诚地

[wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,

wishes	that	she	may	be	provided	with	a	girl	,
愿望	那	她	可能	是	假如	和	一个	女孩	,

她预见到自己可能会面临的命运——生一大堆孩子——虔诚地希望能够生个女儿。

[huː] [wɪl] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][raʊnd] [ʌv; əv] ['duːtiz] .

who	will	grow	up	to	help	her	in	her	interminable	round	of	duties	.
WHO	将要	生长	向上	到	帮助	她	在	她	没完没了	圆形的	的	职责	.

他们长大后会帮助她完成没完没了的日常工作。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] [prer] .

Heaven	has	heard	and	answered	her	prayer	.
天堂	有	听到	和	回答	她	祷告	.

上天听到了她的祈祷，并应允了她。

[ə; eɪ]['beɪbi][gɜ:rl][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

A	baby	girl	is	placed	in	the	loving	arms	of	her	mother	.
一个	婴儿	女孩	是	放置	在	这	爱	武器	的	她	母亲	.

一个女婴被放在母亲温暖的怀抱中。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [æz; əz]

We	need	not	be	surprised	that	the	infancy	of	this	eldest	daughter	,	as
我们	需要	不是	是	惊讶	那	这	婴儿期	的	这	长子	女儿	,	作为

[kən'venʃənəli] [kən'sɪdərd] ,

conventionally	considered	,
传统上	经过考虑的	,

我们不必感到惊讶，这位大女儿的婴儿时期，按照传统观念来说，

[ɪz] [kɜ'teɪld] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['kwɑ:lɪfaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɜ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

is	curtailed	in	order	that	she	may	qualify	for	the	position	of	nurse	to	her
是	缩减	在	命令	那	她	可能	资格	为了	这	位置	的	护士	到	她

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

限制她的学业是为了让她有资格担任照顾兄弟姐妹的护士。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][hɜ:r; hər][sɪksθ] [jɪr] ,

As	early	as	her	sixth	year	,
作为	早期的	作为	她	第六	年	,

早在她六岁的时候，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn]

she	has	not	only	to	superintend	the	amusements	of	those	next	to	her	in
她	有	不是	仅有的	到	督	这	娱乐	的	那些	下一个	到	她	在

[ˌsi:n'jɔ:rəti] ,

seniority	,
资历	,

她不仅要监管那些资历比她浅的人的娱乐活动，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][soʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] [ðə; ði]['perənt][ɪz] ['ʌðərwaɪz]

but	to	undertake	the	sole	charge	of	the	baby	while	the	parent	is	otherwise
但	到	承担	这	唯一	收费	的	这	婴儿	尽管	这	父母	是	否则

[ˌnesə'serəli] [ɪm'plɔɪd] .

necessarily	employed	.
一定	受雇	.

但要在父母因其他必要工作需要而独自承担照顾婴儿的责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rvələs] [haʊ] ['æptli][ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [pleɪst] [wɪl] [ə'su:m] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

And	it	is	marvellous	how	aptly	a	child	so	placed	will	assume	the	air	of
和	它	是	奇妙	如何	恰当地	一个	孩子	所以	放置	将要	认为	这	空气	的

[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,

responsibility	,
责任	,

令人惊叹的是，身处这种环境的孩子会多么恰当地展现出责任感。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtu:d] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti] !

and	evince	the	tact	and	solicitude	of	maternity	!
和	表明	这	策略	和	关怀	的	产科	!

并展现出母性的体贴和关怀！

[wen] ['tʃɪldrən] ['betər] ['sə:kəmstənst] [ɑ:r; ər] [jet] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

When	children	better	circumstanced	are	yet	devoted	to	the	interests	of	their
什么时候	孩子们	更好的	情境	是	然而	奉献	到	这	兴趣	的	他们的

['dɑ:lz] ,

dolls	,
娃娃	,

即使是家境较好的孩子，仍然沉迷于玩偶的乐趣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['deɪziz] ,

she	is	seated	at	the	cottage	-	door	,	or	on	the	green	bank	amongst	the	daisies	,
她	是	坐着	在	这	小屋	-	门	,	或者	在	这	绿色的	银行	在	这	雏菊	,

她或坐在小屋门口，或坐在雏菊丛中的绿岸上。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [tʃɑːrdʒ] ,

singing	to	her	little	human	charge	,
歌唱	到	她	小的	人类	收费	,

唱歌给她照顾的小人类听，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['meɪtrənli] [praɪd] ['twaɪnɪŋ] ['tʃæpləts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'dɔːrnmənt] .

or	with	matronly	pride	twining	chaplets	of	the	simple	flowers	for	its	adornment	.
或者	和	女家长	自豪	缠绕	串珠	的	这	简单的	花朵	为了	它是	装饰	.

或者带着成熟女性的骄傲，用朴素的花朵编织成花环来装饰它。

[hɜːr; hər] [ɪn'groʊsmənt] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrfɪkt] ,

Her	engrossment	would	be	perfect	,
她	专注	会	是	完美的	,

她会全神贯注，完美无瑕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

but	that	she	has	occasionally	to	cast	her	eye	in	the	direction	of
但	那	她	有	偶尔	到	投掷	她	眼睛	在	这	方向	的

[ðə; ði][bɜːrn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒɑːni] ,

the	burn	to	see	that	Johnnie	,
这	烧伤	到	看	那	约翰尼	,

但她偶尔还是得朝烧伤的方向望去，才能看到约翰尼，

[eɪdʒd] [fɔːr] , [hæz; həz][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ɪts]['mɑːrdʒɪn] ; [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] ['besi] ,

aged	four	,	has	not	ventured	too	close	to	its	margin	;	or	to	look	that	Bessie	,
老年人	四	,	有	不是	冒险	也	关闭	到	它是	利润	;	或者	到	看	那	贝西	,

四岁的贝西还没有冒险靠近它的边缘；或者说，她看起来不像贝西。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ,

in	the	innocence	of	her	two	and	a	half	years	,
在	这	无辜	的	她	二	和	一个	一半	年	,

在她两岁半的纯真岁月里，

[dʌz] [nɑːt] [pʊl] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][bʌt; bət] [krɔːs] - [greɪnd] [oʊld] ['kɑːli] [wɪtʃ] [snuːziz]

does	not	pull	the	tail	of	the	faithful	but	cross	-	grained	old	collie	which	snoozes
做	不是	拉	这	尾巴	的	这	忠实	但	叉	-	颗粒状	老的	柯利犬	哪个	打盹

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

on	the	grass	beside	them	.
在	这	草	旁	他们	.

它不会去拽那只忠诚但脾气暴躁的老牧羊犬的尾巴，那只牧羊犬正趴在他们旁边的草地上打盹。

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz][æz; əz] ['gloʊmɪŋ] [fɔːlz] , [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə]

Returned	home	with	her	charges	as	gloaming	falls	,	the	baby	is	transferred	to
返回	家	和	她	收费	作为	黄昏	瀑布	,	这	婴儿	是	转移	到

[ɪts] ['mʌðər] ;

its	mother	;
它是	母亲	;

暮色降临，她带着孩子回到家中，将婴儿交给母亲；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [æŋ'zaɪətiz][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['endɪd] .

but	the	little	maid's	anxieties	are	not	yet	ended	.
但	这	小的	女佣	焦虑	是	不是	然而	结束	.

但小女仆的焦虑还没有结束。

[ʃiː; ʃi][ə'sists] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['besi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	assists	Johnnie	and	Bessie	to	their	suppers	,	and	then	,
她	助攻	约翰尼	和	贝西	到	他们的	晚餐	,	和	然后	,

她帮约翰尼和贝西准备晚餐，然后，

[ə'mɪd] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'vents] , [ˌʌn'dresiz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][bed]

amid	pleasant	reminiscences	of	the	day's	simple	events	,	undresses	them	for	bed
之中	令人愉快的	回忆录	的	这	天	简单的	活动	,	脱衣服	他们	为了	床

.

:

.

在对当天简单事件的愉快回忆中，脱下他们的衣服准备睡觉。

[ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

In	virtue	of	her	position	in	the	household	,
在	美德	的	她	位置	在	这	家庭	,

由于她在家庭中的地位，

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][sɪt][ʌp][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] ,

she	herself	is	permitted	to	sit	up	an	hour	or	two	later	,
她	她自己	是	允许	到	坐	向上	一个	小时	或者	二	之后	,

她本人被允许在一两个小时后坐起来休息。

[ænd; ənd][ɪz] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

and	is	rewarded	for	her	good	behaviour	by	being	permitted	for	a	short
和	是	奖励	为了	她	好的	行为	经过	存在	允许	为了	一个	短的

[taɪm][tu:; tə] [nɜ:rs] ['beɪbi][ɪn][ɪts] [naɪt] - [kloʊðz] .

time	to	nurse	baby	in	its	night	-	clothes	.
时间	到	护士	婴儿	在	它是	夜晚	-	衣服	.

她表现良好，因此被允许短暂地穿着睡衣给婴儿哺乳。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][gɜ:rl] [grəuz] [ʌp][tu:; tə] ['wʊmənhʊd] — [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [raɪt] [hænd]

Thus	the	first	-	born	girl	grows	up	to	womanhood	—	her	mother's	right	hand
因此	这	第一的	-	出生	女孩	生长	向上	到	女性	—	她	母亲的	正确的	手

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] - [ɪn] - ['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɜ:rslɪŋz] .

and	the	friend	-	in	-	council	to	each	and	all	of	her	nurslings	.
和	这	朋友	-	在	-	理事会	到	每个	和	全部	的	她	幼苗	.

因此，长女长大成人后，成为母亲的得力助手，以及所有幼子的知己。

[wer] [ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [bɔɪz] ,

Where	the	elder	children	are	boys	,
在哪里	这	长老	孩子们	是	男孩们	,

如果年纪较大的孩子都是男孩，

[ðə; ði] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['mʌðər] [hæz; həz][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][best][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [æt; ət]

the	less	fortunate	mother	has	to	do	her	best	with	the	material	at
这	较少的	幸运	母亲	有	到	做	她	最好的	和	这	材料	在

[hɜ:r; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

her	disposal	—	that	is	,
她	处理	—	那	是	,

家境不好的母亲只能尽力利用现有的资源——也就是说，

[ɪn'vest][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mænɪkɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [nɜ:rs] .

invest	one	or	other	of	her	manikins	with	the	rôle	of	nurse	.
投资	一	或者	其他	的	她	人体模型	和	这	角色	的	护士	.

她让其中一个或几个人体模型扮演护士的角色。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] ,

The	character	is	not	so	natural	,	nor	can	the	experiment	,	we	are	afraid	,
这	特点	是	不是	所以	自然的	,	也不	能	这	实验	,	我们	是	害怕的	,

恐怕这个角色并不自然，实验也同样如此。

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [sək'ses] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
be considered an invariable success ; and yet we have known boys with
是 经过考虑的 一个 不变的 成功 ; 和 然而 我们 有 已知 男孩们 和
[strɔːŋ] [ɪ'neɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
strong innate love for children ,
强的 先天 爱 为了 孩子们 ,

这被认为是一种必然的成功；然而，我们也认识一些男孩，他们天生就非常喜欢孩子。

[huːz] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [wʊd] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ['meni] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv]
whose skill and devotedness in nursing would put to shame many a woman of
谁 技能 和 奉献 在 护理 会 放 到 耻辱 许多 一个 女士 的
['ævərɪdʒ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
average maternal instinct .
平均的 母体 本能 .

她在护理方面的技能和奉献精神，足以让许多母性本能平庸的女性感到汗颜。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
But however that may be ,
但 然而 那 可能 是 ,

但无论如何，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌstɪk] ['rerli] [is'keips] [ˌɔːltə'geðər] [wʌt] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət] [taɪmz]
the young rustic rarely escapes altogether what to many of them is at times
这 年轻的 乡村 很少 逃脱 共 什么 到 许多 的 他们 是 在 时代
[ðə; ði] ['ɜːrksəm] [tæsk][ʌv; əv] - ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [bern] ,
the irksome task of ' minding the bairn ,
这 烦人的 任务 的 - 介意 这 孩子 ,

年轻的乡村居民很少能完全摆脱对他们中的许多人来说有时很烦人的"照看孩子"这项任务。

- [ɔːl'ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪpiənt] ['mænhʊd] ,
' although , on the score of his incipient manhood ,
- 虽然 , 在 这 分数 的 他的 初期 男子气概 ,

尽管，就他初具男子气概而言，

[hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [trænsˈfɜːr][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒuːniəs] .
he may the earlier transfer the service to his juniors .
他 可能 这 早些时候 转移 这 服务 到 他的 青少年 .

他可能会提前将职务移交给下属。

[æt; ət][wʌn][steɪdʒ][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sɪstər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
At one stage or other of his boyhood , if his supply of sisters is limited ,
在 一 阶段 或者 其他 的 他的 童年 , 如果 他的 供应 的 姐妹 是 有限的 ,

在他童年的某个阶段，如果他的姐妹数量有限，

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [huːp] [ɔːr] ['mɑːrblz] , [ɔːr][tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz]
he is liable to be called from his hoop or marbles , or to forego his
他 是 容易 到 是 称为 从 他的 箍 或者 弹珠 , 或者 到 放弃 他的
[prə'dʒektid][bɜːrd] - ['nestɪŋ] ,
projected bird - nesting ,
预计 鸟 - 嵌套 ,

他可能会被叫离他的圆环或弹珠，或者放弃他计划中的筑巢活动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɔːr] ['dændl] [ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] ['mʌðər] [wɑːʃiz] [ʌp][ðə; ði] [haʊs]
in order to rock the cradle or dandle the baby while mother washes up the house
在 命令 到 岩石 这 摇篮 或者 蒲公英 这 婴儿 尽管 母亲 洗涤 向上 这 房子
[ɔːr] [gets] ['redi] ['fɑːðɚz] ['dɪnər] .
or gets ready father's dinner .
或者 获得 准备好 父亲的 晚餐 .

为了在母亲打扫房间或准备父亲的晚餐时摇晃摇篮或逗弄婴儿。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌn^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] [ɪn] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [du:m]

Even	the	youngest	of	the	family	does	not	always	succeed	in	evading	the	doom
甚至	这	最小的	的	这	家庭	做	不是	总是	成功	在	逃避	这	厄运

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] ;

of	his	elders	;
的	他的	长者	;

即使是家中最小的孩子，也并非总能逃脱长辈们的厄运；

[fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['hævɪŋ] ['mærid] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

for	one	or	other	of	these	having	married	young	and	settled	down	in	the
为了	一	或者	其他	的	这些	拥有	已婚	年轻的	和	定居	向下	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

这些人中，有的早早结婚，并在附近定居下来。

[hæz; həz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'faɪd] [ɔ:l] [ðæt] [fə'lɑ:səfi] [hæz; həz] [sed] [ɔ:r] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n]

has	of	course	defied	all	that	philosophy	has	said	or	might	have	to	say	on
有	的	课程	违抗	全部	那	哲学	有	说	或者	可能	有	到	说	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

当然，这违背了哲学界对这一主题的所有论述，或者说，违背了哲学界可能对此主题的所有论述。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ;

and	straightway	added	to	the	population	;
和	立刻	额外	到	这	人口	;

人口立即增加；

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] ['ʌŋk(ə)l][ɔ:r] [ænt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

so	that	nothing	is	more	natural	than	that	the	immature	uncle	or	aunt	should	be
所以	那	没有什么	是	更多的	自然的	比	那	这	不成熟	叔叔	或者	阿姨	应该	是

['hwi:dld] [ɔ:r] [kəʊ'ɜ:st] ['ɪntu:] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] ['tendərər] ['relətɪvz] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

wheedled	or	coerced	into	tending	their	still	tenderer	relatives	until	one	of	them
哄骗	或者	胁迫	进入	倾向于	他们的	仍然	投标人	亲属	直到	一	的	他们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['du:tiz] [ʌv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] .

shall	have	developed	sufficiently	to	assume	the	hereditary	duties	of	its	position	.
将	有	发达	足够	到	认为	这	遗传	职责	的	它是	位置	.

因此，没有什么比哄骗或胁迫不成熟的叔叔或阿姨去照顾他们更年幼的亲戚，直到其中一人长大成人，能够承担起其世袭的职责更自然的事情了。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] -

A	curious	reversion	of	this	case	is	when	the	grandchildren	are	called	upon	to	'
一个	好奇的	反转	的	这	案件	是	什么时候	这	孙辈	是	称为	之上	到	-

[maɪnd] - [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ɔ:r] [ænt] — [ə; eɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['sɜ:rkəmstæns] ,

mind	'	their	uncles	or	aunts	—	a	by	no	means	inconceivable	circumstance	,
头脑	-	他们的	叔叔们	或者	姑姑们	—	一个	经过	不	方法	不可思议	环境	,

这种情况的一个奇特反例是，当孙辈被要求"照顾"他们的叔叔或阿姨时——这绝非不可想象的情况。

[wen] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mærɪdʒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪz] [kən'sɪdərd] .

when	the	frequency	of	early	marriages	among	the	poor	is	considered	.
什么时候	这	频率	的	早期的	婚姻	之中	这	贫穷的	是	经过考虑的	.

考虑到贫困人口中早婚的普遍程度。

[wi:; wi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['fɔ:fəʃə(r)] ,

We	remember	some	years	ago	,	while	on	a	visit	in	Forfarshire	,
我们	记住	一些	年	前	,	尽管	在	一个	访问	在	福法郡	,

我们还记得几年前在福弗郡旅行时，

[ðæt] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] , [huː] , [æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['helpmeɪt]

that	this	very	subject	was	broached	by	our	hostess	,	who	,	as	faithful	helpmate
那	这	非常	主题	曾是	已提出	经过	我们的	女主人	,	WHO	,	作为	忠实	帮手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

of	the	minister	,
的	这	部长	,

正是这个话题是由我们的女主人提出的，她作为牧师忠实的助手，

[wʌz; wəz][hɜːr'self] ['mʌðər] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

was	herself	mother	-	in	-	chief	to	the	parish	.
曾是	她自己	母亲	-	在	-	首席	到	这	教区	.

她本人是该教区的首席母亲。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

She	told	us	of	a	poor	woman	who	had	had	a	great	number	of
她	讲述	我们	的	一个	贫穷的	女士	WHO	有	有	一个	伟大的	数字	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她给我们讲了一个贫穷妇女的故事，这个妇女生了很多孩子。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] [ɪk'sept] [wʌn] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['ɜːrli] ,

all	of	whom	had	died	young	except	one	,	a	girl	,	who	had	married	early	,
全部	的	谁	有	死亡	年轻的	除了	一	,	一个	女孩	,	WHO	有	已婚	早期的	,

除了一个早婚的女孩外，其他人都英年早逝。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlsoʊ][daɪd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][æn; ən]['ɪnfənt] [sʌn] .

but	who	also	died	,	in	giving	birth	to	an	infant	son	.
但	WHO	还	死亡	,	在	给予	出生	到	一个	婴儿	儿子	.

但她也在生下一个男婴时去世了。

[ðə; ði]['ɪnfənt][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['grænmʌðər] ,

The	infant	was	taken	care	of	by	the	bereaved	grandmother	,
这	婴儿	曾是	已采取	关心	的	经过	这	丧亲者	祖母	,

婴儿由悲痛欲绝的祖母照顾。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][hɜːr'self] ,

who	was	still	in	the	prime	of	life	,	and	who	had	herself	,
WHO	曾是	仍然	在	这	主要的	的	生活	,	和	WHO	有	她自己	,

她正值壮年，而且她自己，

['æftər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænsʌn] , ['ʌðər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'vaivd] ,

after	the	adoption	of	her	grandson	,	other	two	children	,	one	of	which	survived	,
后	这	采用	的	她	孙子	,	其他	二	孩子们	,	一	的	哪个	幸存下来	,

在收养了她的孙子之后，她又生了两个孩子，其中一个活了下来。

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] .

a	fine	boy	of	fifteen	months	old	.
一个	美好的	男生	的	十五	几个月	老的	.

一个十五个月大的帅气男孩。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wer]

At	our	friend's	invitation	we	visited	with	her	the	humble	cottage	where
在	我们的	朋友们	邀请	我们	到访	和	她	这	谦逊的	小屋	在哪里

[ðɪs] ['sɪŋgjələr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɪg'zɪstɪd] .

this	singular	combination	of	relationships	existed	.
这	单数	组合	的	关系	存在	.

应朋友的邀请，我们和她一起参观了那间简陋的小屋，那里见证了这种独特的人际关系组合。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃɜ:rnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] ['entərd] , [waɪl] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]
The **mistress** **was** **busy** **churning** **as** **we** **entered** **,** **while** **seated** **by** **the** **fire**
这 情妇 曾是 忙碌的 搅拌 作为 我们 进入 , 尽管 坐着 经过 这 火
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] ,
was **the** **grandson** **,**
曾是 这 孙子 ,

我们进去的时候，女主人正在忙着搅乳子，而她的孙子则坐在火炉旁。

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
some **eight** **or** **nine** **years** **of** **age** **,** **engrossed** **in** **the** **task** **of** **amusing** **the** **baby** **.**
一些 八 或者 九 年 的 年龄 , 全神贯注 在 这 任务 的 有趣 这 婴儿 .

大约八九岁的孩子，全神贯注地逗弄着婴儿。

['æftər] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [ɪn] ['hoʊmli] ['kaɪndli] ['mænər] ,
After **greeting** **the** **good** **dame** **in** **homely** **kindly** **manner** **,**
后 问候 这 好的 贵妇人 在 家常的 亲切地 方式 ,

用亲切友好的方式向这位女士问好后，

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [æskt] : - [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] -
the **minister's** **wife** **turned** **to** **the** **children** **and** **asked** **:** **'** **How** **are** **you** **to** **-**
这 部长 妻子 转向 到 这 孩子们 和 问 : - 如何 是 你 到 -
[deɪ] , [dʒɑ:ki] ? -
day **,** **Jockie** **?** **'**
天 , 乔基 ? -

部长的妻子转向孩子们问道："乔基，你今天感觉怎么样？"

- [faɪn] , - ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['bæʃfəli] .
' **Fine** **,** **'** **answered** **the** **little** **fellow** **bashfully** **.**
- 美好的 , - 回答 这 小的 同伴 害羞地 .

"好吧，"小家伙害羞地回答道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ?
' **And** **how** **is** **your** **uncle** **?**
- 和 如何 是 你的 叔叔 ?

你叔叔怎么样了？

- [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
' **continued** **his** **questioner** **with** **a** **merry** **twinkle** **in** **her** **eye** **and** **a**
- 持续 他的 提问者 和 一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 和 一个
[sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][ju: 'es] .
significant **glance** **at** **us** **.**
重要的 瞥一眼 在 我们 .

提问者继续说道，眼中闪过一丝狡黠的光芒，意味深长地看了我们一眼。

- [oʊ] , ['hi:z]['fu:] - [wil] ; ['oʊnli] [geɪ] ['gɜ:rni] [waɪlz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [bæk] - [ti:θ] , - ['glɪbli]
' **Ou** **,** **he's** **fu** **'** **weel** **;** **only** **gey** **girnie** **whiles** **wi** **'** **his** **back** **-** **teeth** **,** **'** **glibly**
- 你的 , 他是 福 - 威尔 ; 仅有的 盖伊 女孩 当 wi - 他的 后退 - 牙齿 , - 轻率地
['ænsər] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] ,
answered **the** **urchin** **,**
回答 这 顽童 ,

"哦，他很好；只是后牙有点儿……嗯……"小家伙轻快地回答道。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [wen] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
throwing **aside** **his** **shyness** **when** **his** **precious** **charge** **had** **become** **the** **subject** **.**
投掷 旁边 他的 害羞 什么时候 他的 宝贵的 收费 有 变得 这 主题 .

当他珍爱的孩子成为话题焦点时，他便抛开了羞涩。

- [dɪr] [ˌem 'i:] , [dʒɑ:ki] , - [læft] [maɪ] [frend] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
' **Dear me , Jockie , ' laughed my friend , ' you will have some trouble with**
- 亲爱的 我 , 乔基 , - 笑了 我的 朋友 , - 你 将要 有 一些 麻烦 和
[hɪm; ɪm] [ðen] ? -
him then ? '
他 然后 ? -

"我的天哪，乔基，"我的朋友笑着说，"那你和他之间岂不是会有些麻烦？"

- [waɪlz] , - ['soʊbərli] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]
' **Whiles , ' soberly said the boy , who , although conscious that the question was**
- 当 , - 清醒地 说 这 男生 , WHO , 虽然 有意识的 那 这 问题 曾是
[ment] [fɔ:r; fər]['bæntər] ,
meant for banter ,
意思是 为了 闲聊 ,

"然而，"男孩一本正经地说，尽管他意识到这个问题只是玩笑之言。

[si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] ['evɪdəntli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -
seemed unable to restrain himself on a matter evidently near his heart . '
似乎 无法 到 抑制 他自己 在 一个 事情 显然 靠近 他的 心 . -

显然，这件事与他息息相关，他似乎无法克制自己的情绪。

[hi:; hi]['dɪsnə] [sli:p] [wil] , [æn; ən]
He disna sleep weel , an
他 迪斯纳 睡觉 威尔 , 一个

他睡得不好，

- [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][ʌp][æt; ət] [nɪçt] [æn; ən] - ['wʌsəl] [tɪl] { - }
' **I'm obliged to sit up at nicht an ' whussle till { 224 }**
- 我是 有义务 到 坐 向上 在 尼赫特 一个 - 呼啸 直到 { - }

' 我不得不熬夜到凌晨，直到{224}

[hɪm; ɪm]
him
他

他

; [bʌt; bət]['hi:z] [gaɪd] , [pjʊr] ['mæni] , [wen] [ðə; ði] ['fæʃiəs] [ti:θ] [ɑ:r; ər][noʊ] - - [hɪm; ɪm] . -
; but he's guid , puir mannie , when the fashious teeth are no troublin ' him . '
; 但 他是 指南 , 普伊 曼尼 , 什么时候 这 时尚 牙齿 是 不 - - 他 . -

但只要不被那些时髦的假牙困扰，他就是个好人，可怜的小家伙。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rtləs] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒɑ:ki] [dɪ'spleɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
We were much affected by the artless affection which Jockie displayed towards his
我们 是 很多 做作的 经过 这 不矫揉造作 感情 哪个 乔基 显示 向 他的
['ʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ;

乔基对他叔叔表现出的那种纯真而深厚的感情深深打动了我们；

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['ri:s(ə)ntli][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [θru:] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [gʊd]
and learned recently with pleasure that he had , through the minister's good
和 学习 最近 和 乐趣 那 他 有 , 通过 这 部长 好的
['sɜ:rvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

最近欣喜地得知，由于这位部长的出色服务，他.....

[bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['pju:p(ə)l] - ['ti:tʃər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [sku:l] ; [ænd; ənd]

been	appointed	pupil	-	teacher	in	what	was	formerly	the	parish	school	;	and
到过	任命	瞳孔	-	老师	在	什么	曾是	以前	这	教区	学校	;	和

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rslɪŋ] ,

that	his	nursling	,
那	他的	哺乳	,

他被任命为原教区学校的见习教师；而他的养子，

['hɑ:diə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wʌz; wəz][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

hardier	than	the	rest	of	the	family	,	was	acquiring	his	first
更强壮	比	这	休息	的	这	家庭	,	曾是	收购	他的	第一的

['nɑ:lɪdʒ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [ə'fekʃənət] [tu'ɪʃ(ə)n] .

knowledge	under	his	nephew's	affectionate	tuition	.
知识	在下面	他的	侄子的	亲热	学费	.

他比家里的其他人都更强壮，在侄子的悉心教导下开始学习知识。

[wɪ'ðaʊt] ['pli:dɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] ['fri:kwəntli] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

Without	pleading	ignorance	of	the	evils	frequently	attendant	on	the	practice	of
没有	恳求	无知	的	这	罪恶	频繁地	服务员	在	这	实践	的

[ɪn'trʌst] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['ɪnfənts] ,

intrusting	children	with	the	care	of	infants	,
信任	孩子们	和	这	关心	的	婴儿	,

即使不否认将婴儿交给儿童照看这种做法常常带来的种种弊端，

[wi:; wi][prɪ'fɜ:r] ['sɪmpli] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

we	prefer	simply	to	accept	it	as	inevitable	,
我们	更喜欢	简单地	到	接受	它	作为	不可避免的	,

我们宁愿接受它是不可避免的。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli]

and	to	contemplate	the	advantages	with	which	it	is	as	undoubtedly
和	到	沉思	这	优势	和	哪个	它	是	作为	无疑

[ə'kʌmpənid] .

accompanied	.
伴随	.

并思考它无疑伴随而来的各种好处。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['dɪsəplɪn] ,

In	the	first	place	,	it	is	this	early	discipline	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	这	早期的	纪律	,

首先，就是这种早期的自律。

[ðɪs] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdər] [ri'ælitiz] [ɪn][ðer; ðər][lɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ,

this	facing	of	the	harder	realities	in	their	lot	from	the	outset	,
这	面向	的	这	更难	现实	在	他们的	很多	从	这	开端	,

他们从一开始就不得不面对生活中更为严峻的现实。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'loʊn] [prɪ'per] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmblər] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði]

which	could	alone	prepare	those	in	the	humbler	walks	of	life	to	tolerate	the
哪个	可以	独自的	准备	那些	在	这	谦逊	散步	的	生活	到	容忍	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][mə'tjuərə] ['jɪrz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [spent] .

position	in	which	their	maturer	years	will	have	to	be	spent	.
位置	在	哪个	他们的	成熟	年	将要	有	到	是	花费	.

仅此一项就能让那些出身卑微的人做好准备，去忍受他们晚年将要面对的境遇。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [nə'sesəti] [hæz; həz] [tɔ:t] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv] ['haʊsˌwaɪfəri] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

The	girl	whom	necessity	has	taught	the	rudiments	of	housewifery	simultaneously
这	女孩	谁	必要性	有	教授	这	基本原理	的	家庭主妇	同时地

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ælfəbet] ,

with	her	alphabet	,
和	她	字母	,

这个女孩在学习字母表的同时，也因生活所迫而学会了家务的基本技能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [pɑ:t] -

and	the	mysteries	of	nursing	together	with	the	secret	of	making	pot	-
和	这	谜团	的	护理	一起	和	这	秘密	的	制作	锅	-

[hʊks] [ænd; ənd] ['hængəz] ,

hooks	and	hangers	,
钩子	和	衣架	,

以及护理的奥秘和制作锅钩和衣架的秘诀，

[wɪl] [blend] [moʊst]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['i:zəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz][hoʊm] ,

will	blend	most	naturally	and	easily	into	the	mistress	of	a	poor	man's	home	,
将要	混合	最多	自然	和	容易地	进入	这	情妇	的	一个	贫穷的	男人的	家	,

最自然、最容易融入穷人家女主人的角色。

[wer] [ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtu:d] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɪn'defɪnətli] ['mʌltɪplaɪd]

where	the	anxieties	and	solicitudes	common	to	women	are	indefinitely	multiplied
在哪里	这	焦虑	和	关切	常见的	到	女性	是	无限期	乘以

.

:

.

女性常见的焦虑和担忧被无限放大。

[ɪf] [nɑ:t][soʊ]['pælpəb(ə)l] ,

If	not	so	palpable	,
如果	不是	所以	可感知的	,

如果不是那么明显的话，

[ðə; ði]['vælju:][tu:; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] [ɪz]['æftər][ɔ:l]

the	value	to	boys	of	the	knowledge	of	simple	household	duties	is	after	all
这	价值	到	男孩们	的	这	知识	的	简单的	家庭	职责	是	后	全部

['skersli] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;

scarcely	less	important	;
几乎	较少的	重要的	;

对于男孩来说，掌握简单的家务技能的价值毕竟也毫不逊色；

[fɔ:r; fər] ['æptɪtu:d] [ɪn] [ði:z] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

for	aptitude	in	these	is	perhaps	the	most	efficacious	weapon	with	which	he
为了	能力倾向	在	这些	是	也许	这	最多	有效的	武器	和	哪个	他

[kæn; kən]['entər][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnətli] ['ɑ:rdʒuəs][laɪf] .

can	enter	the	lists	of	a	determinately	arduous	life	.
能	进入	这	列表	的	一个	坚定地	艰巨	生活	.

在这些方面展现出的天赋，或许是他进入注定艰辛的人生道路上最有效的武器。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'kwaɪrmənt] [ðə; ði]['fju:tʃər]['wɜ:rkmən][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]

In	their	acquirement	the	future	workman	has	been	taught	self	-	reliance	and
在	他们的	取得	这	未来	工人	有	到过	教授	自己	-	依赖	和

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] — ['kwɑ:lətiz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ['meɪnli] [dɪ'pendz] ;

the	habit	of	industry	—	qualities	on	which	his	success	mainly	depends	;
这	习惯	的	行业	—	品质	在	哪个	他的	成功	主要	取决于	;

在学习过程中，未来的工人被培养了自立自强和勤奋刻苦的习惯——这些品质是他成功的主要保障；

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [spə'sɪfɪkli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪˌventʃu'æləti] — [æz; əz]['soʊldʒər] ,

while	he	is	specifically	prepared	for	the	not	uncommon	eventuality	—	as	soldier	,
尽管	他	是	具体来说	准备	为了	这	不是	罕见	可能性	—	作为	士兵	,

['seɪlər] , [ɔ:r] ['emɪgrənt] ,

sailor	,	or	emigrant	,
水手	,	或者	移民	,

虽然他已为这种并不罕见的突发情况做好了充分准备——无论是作为士兵、水手还是移民，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] — [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
or even in the ordinary casualties of married life in his own sphere — of having
或者 甚至 在 这 普通的 伤亡 的 已婚 生活 在 他的 自己的 领域 — 的 拥有
[tuː; tə]['mɪnɪstər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] .
to minister to the physical wants of himself and others .
到 部长 到 这 身体的 想要 的 他自己 和 其他的 .

甚至在他自己的领域内，婚姻生活中常见的牺牲品——满足自己和他人的生理需求。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪl] [hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] -
Nor in the last of these situations will his juvenile experience of '
也不 在 这 最后的 的 这些 情况 将要 他的 少年 经验 的 -
['maɪndɪŋ][ðə; ði] [bern] - [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['juːsf(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
minding the bairn ' be without its useful application ;
介意 这 孩子 - 是 没有 它是 有用 应用 ;

在最后一种情况下，他少年时期"照看孩子"的经验也不会毫无用处；

[fɔːr; fər][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɔːf][wɜːrk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
for at meal - times , in his evenings off work , and even in the night -
为了 在 一顿饭 - 时代 , 在 他的 晚上 离开 工作 , 和 甚至 在 这 夜晚 -
['wɑːtʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

无论是在用餐时间、下班后的晚上，甚至是在夜间值班时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðoʊz] ['sɑːləm] [raɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he will be called upon to accept his share in those solemn rites which his
他 将要 是 称为 之上 到 接受 他的 分享 在 那些 庄严 仪式 哪个 他的
[də'mestɪk] [fə'lɪsəti][hæz; həz] [in'teild] .
domestic felicity has entailed .
国内的 费利西蒂 有 包含 .

他将被要求参与那些庄严的仪式，而这些仪式正是他幸福的家庭生活所带来的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['kærəktər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
There is a reflection too of a far higher character to which the consideration
那里 是 一个 反射 也 的 一个 远的 更高 特点 到 哪个 这 考虑
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [θiːm] [nɑːt][ɪ'næptli] ['gɪvz] [raɪz] .
of this simple theme not inaptly gives rise .
的 这 简单的 主题 不是 不恰当地 给予 上升 .

对这个简单主题的思考，也恰如其分地反映了更高层次的品格。

[sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
Solicitude for the welfare of those whom they have cared for and
关怀 为了 这 福利 的 那些 谁 他们 有 关心 为了 和
[prə'tektɪd] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [fɔːrs]
protected remains with the elder brothers and sisters in greater or less force
受保护 遗迹 和 这 长老 兄弟 和 姐妹 在 更大的 或者较少的 力量
[θruː'aʊt] [laɪf] ;
throughout life ;
自始至终 生活 ;

兄长和姐姐们对自己照顾和保护的人的福祉的关心，在他们一生中或多或少都会持续存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kæn; kən]['nevər] ['hoʊlli] [daɪ'vest] [ðəm'selvz]
and the younger members of the family can never wholly divest themselves
和 这 年轻 成员 的 这 家庭 能 绝不 完全 剥离 他们自己
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz][hæv; həv] [en'dʒendəd] .
of the confidence and respect which such services have engendered .
的 这 信心 和 尊重 哪个 这样的 服务 有 产生的 .

而家族中的年轻成员永远无法完全摆脱此类服务所带来的信任和尊重。

[iːtʃ] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz]['fæməli] [ðʌs] [stændz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt]

Each	unit	in	the	tale	of	the	poor	man's	family	thus	stands	to	the	other	not
每个	单元	在	这	故事	的	这	贫穷的	男人的	家庭	因此	站立	到	这	其他	不是

['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] ,

merely	in	the	fraternal	,
仅仅	在	这	兄弟	,

因此，在穷人家庭的故事中，每个单元与其他单元之间的关系不仅仅是兄弟关系，

[bʌt; bət] , [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['fɪliəl] [rɪ'leɪʃn] .

but	,	in	varying	degrees	,	also	in	the	filial	relation	.
但	,	在	变化	学位	,	还	在	这	孝	关系	.

但在不同程度上，也存在于亲子关系中。

[hens] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][tə'næsəti][ʌv; əv] ['kɪndrɪdˌʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Hence	that	wonderful	tenacity	of	kindredship	by	which	they	are	distinguished	.
因此	那	精彩的	韧性	的	亲缘关系	经过	哪个	他们	是	杰出的	.

因此，他们才拥有了那种令人钦佩的、坚韧不拔的亲情。

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [kɝ'ɪrz] , [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] , ['peti] ['dʒeləsiːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ,

Diverging	careers	,	conflicting	interests	,	petty	jealousies	,	and	even	animosities	,
分歧	职业生涯	,	冲突	兴趣	,	小气	嫉妒	,	和	甚至	敌意	,

不同的职业道路、冲突的利益、琐碎的嫉妒，甚至敌意，

[meɪ] [ˌtempə'rerəli] [step] [ɪn][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ;

may	temporarily	step	in	to	arrest	the	current	of	their	affection	;
可能	暂时地	步	在	到	逮捕	这	当前的	的	他们的	感情	;

可能会暂时介入，阻止他们之间爱意的蔓延；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][kə'læməti][ɔːr] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪtʃ] ['rerli]

but	the	advent	of	calamity	or	sorrow	to	one	or	other	is	a	signal	which	rarely
但	这	来临	的	灾害	或者	悲哀	到	一	或者	其他	是	一个	信号	哪个	很少

[feilz] [tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ðem; ðəm][ɪn][bɑːndz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

fails	to	reunite	them	in	bonds	stronger	than	ever	.
失败	到	团聚	他们	在	债券	更强	比	曾经	.

但灾难或悲伤降临到其中一方，往往会使他们的感情更加牢固，这种联系也从未停止过。

[ɪz][nɑːt] [blʌd] , ['æftər][ɔːl] , ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪdiə'mætɪk] [freɪz] ?

Is	not	blood	,	after	all	,	thicker	than	water	,	in	their	own	idiomatic	phrase	?
是	不是	血	,	后	全部	,	较厚	比	水	,	在	他们的	自己的	习语	短语	?

血浓于水，这不正是他们自己的谚语吗?

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['dɪgər] [ɔːr][kə'loʊniəl] ['ʃepərd] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌtrænsen'dentl] [ðæn; ðən]

The	successful	digger	or	colonial	shepherd	needs	nothing	more	transcendental	than
这	成功的	挖掘机	或者	殖民	牧羊人	需求	没有什么	更多的	超验的	比

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər]['mjuːtʃuəli] [dɪ'pendənt] ,

the	memory	of	the	humble	home	in	which	all	were	mutually	dependent	,
这	记忆	的	这	谦逊的	家	在	哪个	全部	是	相互	依赖	,

对于成功的掘地者或殖民地牧羊人来说，最超凡脱俗的莫过于对简陋家园的记忆，在那个家园里，所有人都相互依存。

[tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['tendə] [θɔːts] ['wɑːndərɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'vaidz][hɪm; ɪm]

to	send	his	tenderest	thoughts	wandering	across	the	ocean	which	divides	him
到	发送	他的	最嫩的	想法	漫游	穿过	这	海洋	哪个	分割	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [frendz] .

from	his	playmates	and	friends	.
从	他的	玩伴	和	朋友们	.

让他最温柔的思念飘过将他与玩伴和朋友们分隔开来的海洋。

[wer'evər] [ðer; ðər] ['veriəs] [lɑːts] [meɪ] [biː; bi][kæst] ,

Wherever	their	various	lots	may	be	cast	,
无论	他们的	各种各样的	很多	可能	是	投掷	,

无论他们的命运如何安排，

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hɔːnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪts] [meɪ] [miːt] ,

there	is	to	the	end	a	common	haunt	in	which	their	loving	spirits	may	meet	,
那里	是	到	这	结尾	一个	常见的	出没	在	哪个	他们的	爱	烈酒	可能	见面	,

直到生命的尽头，他们仍会在一个共同的所在相遇，在那里，他们相爱的灵魂可以重逢。

[ɪn][ðə; ði] - [ɔːld] [kleɪ] ['biˆin] - [ɔːr] - ['hʌmb(ə)l][kɑːt] - [wer] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

in	the	-	auld	clay	biggin	-	or	-	humble	cot	-	where	each	in	his	turn	performed	his
在	这	-	老	黏土	比金	-	或者	-	谦逊的	婴儿床	-	在哪里	每个	在	他的	转动	执行	他的

[pɑːrt][ɪn] - ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [bern] . -

part	in	-	minding	the	bairn	.	-
部分	在	-	介意	这	孩子	.	-

在"老泥屋"或"简陋的婴儿床"里，每个人轮流扮演"照看孩子"的角色。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ;

The	family	affections	are	,	moreover	,	the	pith	and	marrow	of	patriotism	;
这	家庭	情感	是	,	而且	,	这	髓	和	骨髓	的	爱国主义	;

此外，家庭情感是爱国主义的精髓;

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [stə'bɪlətɪ]

and	who	will	venture	to	estimate	the	degree	in	which	a	nation's	stability
和	WHO	将要	风险投资	到	估计	这	程度	在	哪个	一个	国家的	稳定

[ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['haʊshoʊld] ?

is	dependent	upon	the	primitive	economy	of	the	poor	man's	household	?
是	依赖	之上	这	原始	经济	的	这	贫穷的	男人的	家庭	?

谁敢去估算一个国家的稳定在多大程度上依赖于穷人家庭的原始经济?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv]

It	is	only	by	association	with	the	loves	and	sorrows	and	joys	of
它	是	仅有的	经过	协会	和	这	爱	和	悲伤	和	喜悦	的

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [bɪ'kʌm] [en'dɪəd] [tuː; tə]

his	childhood	that	the	external	surroundings	of	his	home	become	endeared	to
他的	童年	那	这	外部的	周围环境	的	他的	家	变得	可爱的	到

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

the	heart	of	man	.
这	心	的	男人	.

只有将家乡的外部环境与童年的爱、悲伤和快乐联系起来，才能使人对家乡的外部环境产生喜爱之情。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɜːrn] [ɜ'aɪzɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtərz] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

How	naturally	Burns	arises	,	in	his	Cotter's	Saturday	Night	,
如何	自然	烧伤	出现	,	在	他的	科特的	周六	夜晚	,

伯恩斯在他的《科特的星期六晚上》中自然而然地出现了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

from	the	more	immediate	reflections	which	the	happiness	of	his	humble
从	这	更多的	即时	反思	哪个	这	幸福	的	他的	谦逊的

['kærəktərz] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

characters	suggests	,
人物	建议	,

从他笔下那些平凡人物的幸福所暗示的更直接的思考中，

[tuː; tə] [ðæt] ['eləkwənt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

to	that	eloquent	exclamation	in	praise	of	his	native	land	,	beginning	,
到	那	雄辩	感叹	在	称赞	的	他的	本国的	土地	,	开始	,

他以慷慨激昂的赞颂之词赞美他的祖国，开头是:

[frʌm; frəm] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [oʊld] ['skoʊʃəz] ['grændʒər] [sprɪŋz] .

From	scenes	like	these	old	Scotia's	grandeur	springs	.
从	场景	喜欢	这些	老的	斯科舍省的	宏伟	弹簧	.

正是从这样的场景中，古老的苏格兰才展现出昔日的辉煌。

['kæptʃərɪŋ] ['ɔstrɪtʃiz] .
CAPTURING OSTRICHES .
捕捉 鸵鸟 .

捕捉鸵鸟。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ærəb] ['hʌntər] [ɪz][tuː; tə] ['kæptʃər] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] .
The greatest feat of an Arab hunter is to capture an ostrich .
这 最 特技 的 一个 阿拉伯 猎人 是 到 捕获 一个 鸵鸟 .

阿拉伯猎人最伟大的成就莫过于捕获鸵鸟。

['biːɪŋ] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [pleɪnz] ,
Being very shy and cautious , and living on the sandy plains ,
存在 非常 害羞的 和 谨慎 , 和 活的 在 这 沙 平原 ,

性格非常害羞谨慎，而且生活在沙质平原上，

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sər'praɪz] ,
where there is little chance to take it by surprise ,
在哪里 那里 是 小的 机会 到 拿 它 经过 惊喜 ,

在几乎没有机会出其不意的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kæptʃərd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [plænd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [pər'suːt]
it can be captured only by a well - planned and long - continued pursuit
它 能 是 捕获 仅有的 经过 一个 出色地 - 计划 和 长的 - 持续 追逐
[ɑːn][ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs] .
on the swiftest horse .
在 这 最快 马 .

只有通过精心策划、长时间坚持不懈的追逐，骑着最快的马才能将其捕获。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['kjʊriəs] ['hæbɪts][ɪn] ['rʌnɪŋ] [wen] [ə'lɑːrmd] .
The ostrich has two curious habits in running when alarmed .
这 鸵鸟 有 二 好奇的 习惯 在 跑步 什么时候 惊慌 .

鸵鸟在受到惊吓时奔跑有两个奇特的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,
It always starts with outspread wings against the wind ,
它 总是 开始 和 扩张 翅膀 反对 这 风 ,

一切总是从迎风展开双翼开始，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sent] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
so that it can scent the approach of an enemy .
所以 那 它 能 香味 这 方法 的 一个 敌人 .

以便能够嗅到敌人的接近。

[ɪts] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
Its sense of smell is so keen that it can detect a person a great distance
它是 感觉 的 闻 是 所以 敏锐的 那 它 能 探测 一个 人 一个 伟大的 距离
[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
long before he can be seen .
长的 前 他 能 是 已见 .

它的嗅觉非常灵敏，能在很远的距离就察觉到人的存在，甚至在人被看到之前就能察觉到。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['hæbɪt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
The other curious habit is that of running in a circle .
这 其他 好奇的 习惯 是 那 的 跑步 在 一个 圆圈 .

另一个奇怪的习惯是绕圈跑。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪv][ɔːr][sɪks] ['ɔstrɪtʃiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['kʌmpəni] .
Usually five or six ostriches are found in company .
通常 五 或者 六 鸵鸟 是 成立 在 公司 .

通常五六只鸵鸟会结伴而行。

[wen] [dɪ'skʌvərd] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [fliːt] ['hɔːrsɪz] , [wɪl] [pər'suː] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

When	discovered	,	part	of	the	hunters	,	mounted	on	fleet	horses	,	will	pursue	the	birds	,
什么时候	发现	,	部分	的	这	猎人	,	安装	在	舰队	马匹	,	将要	追求	这	鸟类	,

一旦发现鸟群，部分猎人会骑着骏马追赶它们。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [wɪl] ['gæləp] [ə'weɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [hæv; həv]['teɪkən] .

while	the	other	hunters	will	gallop	away	at	right	angles	to	the	course	the	ostriches	have	taken	.
尽管	这	其他	猎人	将要	驰骋	离开	在	正确的	角度	到	这	课程	这	鸵鸟	有	已采取	.

而其他猎手则会沿着与鸵鸟行进路线成直角的方向疾驰而去。

[wen] [ðiːz] ['hʌntərz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ,

When	these	hunters	think	they	have	gone	far	enough	to	cross	the	path	the	birds	will	be	likely	to	take	,
什么时候	这些	猎人	思考	他们	有	已消失	远的	足够的	到	叉	这	小路	这	鸟类	将要	是	可能	到	拿	,

当这些猎人认为他们已经走得足够远，可以越过鸟类可能行进的路线时，

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

they	watch	upon	some	rise	of	ground	for	their	approach	.
他们	手表	之上	一些	上升	的	地面	为了	他们的	方法	.

他们注视着地势略微隆起的地方，等待着他们的到来。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] ,

If	the	hunters	hit	the	right	place	and	see	the	ostriches	,
如果	这	猎人	打	这	正确的	地方	和	看	这	鸵鸟	,

如果猎人们找对了地方，看到了鸵鸟，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][stɑːrt][ɪn] [pər'suːt][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['hɔːrsɪz] ,

they	at	once	start	in	pursuit	with	fresh	horses	,
他们	在	一次	开始	在	追逐	和	新鲜的	马匹	,

他们立即换上新的马匹继续追击。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ;

and	sometimes	they	overtake	one	or	two	of	the	birds	;
和	有时	他们	超过	一	或者	二	的	这	鸟类	;

有时它们还能追上一两只鸟；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['hɔːrsɪz] [fɔːl] ,

but	often	one	or	two	of	the	fleet	horses	fall	,
但	经常	一	或者	二	的	这	舰队	马匹	落下	,

但经常会有一两匹骏马摔倒，

[kəm'pliːtli] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [tʃeɪs] . — ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] .

completely	tired	out	with	so	sharp	a	chase	.	—	Newspaper	paragraph	.
完全地	疲劳的	出去	和	所以	锋利的	一个	追赶	.	—	报纸	段落	.

经过如此激烈的追逐，他筋疲力尽。——报纸段落

['sɑːnɪt] .

SONNET	.
十四行诗	.

十四行诗。

[ɔːft] [let] [ˌem 'iː]['wɑːndər][hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ] [θɔːt]

Oft	let	me	wander	hand	-	in	-	hand	with	Thought
经常	让	我	漫步	手	-	在	-	手	和	想法

常常让我与思绪携手漫步。

[ɪn] ['wʊdlənd] [pæðz] [ænd; ənd] [loʊn] [sɪ'kwestərd] [ʃeɪdz] ,
In woodland paths and lone sequestered shades ,
在 林地 路径 和 孤独 隔离 色调 ,

在林间小路和僻静的树荫下，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌni] [bæŋks] [ænd; ənd] ['mɔːsi] [gleɪdz] ,
What time the sunny banks and mossy glades ,
什么 时间 这 阳光明媚 银行 和 苔藓 林间空地 ,

阳光明媚的河岸和长满青苔的林间空地，何时才能沐浴在阳光下?

[wɪð; wɪθ] ['duːi] [riθs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['vaiəlits] [rɔːt] ,
With dewy wreaths of early violets wrought ,
和 露水 花圈 的 早期的 紫罗兰 锻 ,

用沾满露水的早春紫罗兰编织成的花环，

['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ðer; ðər] ['freɪgrənt] ['ɪnsens] [flɪŋ] ,
Into the air their fragrant incense fling ,
进入 这 空气 他们的 香 香 一扔 ,

他们将芬芳的香烟抛向空中，

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] [sprɪŋ] .
To greet the triumph of the youthful Spring .
到 迎接 这 胜利 的 这 青春 春天 .

迎接青春春天的胜利。

[loʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! - [skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [ler]
Lo , where she comes ! ' scaped from the icy lair
洛 , 在哪里 她 来 ! - 刮擦 从 这 冰冷的 巢穴

瞧，她来了！从冰冷的巢穴里逃了出来。

[ʌv; əv] ['hɔːri] ['wɪntər] ; ['wɑːntən] , [friː] , [ænd; ənd] [fer] !
Of hoary Winter ; wanton , free , and fair !
的 苍老 冬天 ; 放肆 , 自由的 , 和 公平的 !

冬日的寒意；放荡不羁，自由自在，公平公正!

[naʊ] [smaɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Now smile the heavens again upon the earth ;
现在 微笑 这 天 再次 之上 这 地球 ;

现在，愿上天再次眷顾大地;

[braɪt] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɑːski] [del] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ;
Bright hill and bosky dell resound with mirth ;
明亮的 爬坡道 和 博斯基 戴尔 回响 和 欢笑 ;

明亮的山丘和绿树成荫的山谷回荡着欢声笑语;

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [waɪld] [gliː]
And voices full of laughter and wild glee
和 声音 满的 的 笑声 和 荒野 高兴

还有充满欢笑和狂喜的声音

[ʃaʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] ,
Shout through the air pregnant with harmony ,
喊 通过 这 空气 孕 和 和谐 ,

向充满和谐的空中呐喊，

[ænd; ənd] [weɪk] [pʊr] ['sɔbiŋ] ['ekoʊ] , [huː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
And wake poor sobbing Echo , who replies
和 唤醒 贫穷的 啜泣 回声 , WHO 回复

于是，可怜的、哭泣不止的Echo醒了过来，她回答道:

[wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [vɔɪs] , [ðæt] ['sɔːftli] , ['sloʊli] [daɪz] .
With sleeping voice , that softly , slowly dies .
和 睡眠 嗓音 , 那 轻轻 , 缓慢地 死亡 .

带着睡意，声音轻柔地、慢慢地消逝。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神